

SYRO-MALABAR QURBANA
Transliterated
Malayalam Version

© All Rights reserved to the
Syro-Malabar Bishops' Synod

Imprimatur

Mount St. Thomas
01 May 2022

✠ **Mar George Cardinal Alencherry**
Major Archbishop of the
Syro-Malabar Church

✠ **Bishop Thomas Elavanal MCBS**
Bishop of Kalyan
Chairman
Syro-Malabar Major Archiepiscopal
Commission for Liturgy

Published by

Secretariat, Commission for Liturgy
Major Archiepiscopal Curia
Mount St. Thomas, P.B. No. 3110
Kakkanad P.O., Kochi - 682 030
Kerala, India
Ph : (+91) 0484 - 2426235, 9446477924

Printed at

St. Joseph Orphanage Press
Changanacherry



*To the Bishops, Clergy, Religious and Laity
of the Syro-Malabar Church*

Dear Brothers and Sisters in Christ,

The Holy See regards with special approval and encouragement the agreement unanimously reached by the Synod of Bishops of the Syro-Malabar Church in 1999 - and repeatedly endorsed in subsequent years - for a uniform mode of celebrating the Holy *Qurbana*, considering this an important step towards increasing stability and ecclesial communion within the whole body of your beloved Church. The concerted efforts towards applying this auspicious development in the great Jubilee Year 2000 gave joyful confidence in your *sui iuris* Church to my saintly predecessor Pope John Paul II.

Notwithstanding some difficulties, which require ongoing discernment in the life of your vibrant Church, the approved norms for the Eucharistic celebration have borne considerable fruit including evangelization in those places, especially the missionary Eparchies, where the whole community has joined in peaceful and prayerful

observance, interpreting the continuing consensus of the Hierarchy as a fruit of the Holy Spirit.

I strongly urge the Syro-Malabar Bishops to persevere, and I confirm their ecclesial “walking together” with God’s people, trusting that “time is greater than space” (cf. *Evangelii Gaudium*, 222-225) and that “unity prevails over conflict” (cf. *ibid*, 226-230).

I willingly take the occasion of the recognition of the new *Raza Qurbana Taksa* to exhort all the clergy, religious and lay faithful to proceed to a prompt implementation of the uniform mode of celebrating the Holy *Qurbana*, for the greater good and unity of your Church. May the Holy Spirit foster harmony, fraternity and unity among all members of your Church as you work to implement the Synodal decision.

Entrusting all of you to the intercession of the Blessed Virgin Mary, the Holy Patriarch Saint Joseph and the Apostle Saint Thomas, I gladly impart my Apostolic Blessing. I assure you of my closeness in prayer and ask you, please, to pray for me.

Francis

Rome, Saint John Lateran, 3 July 2021



CONGREGATIO
PRO ECCLESIIS ORIENTALIBUS

00193 Roma
Via della Conciliazione, 34
Indirizzo postale: 00120
Città del Vaticano

Prot. N. 248/2004

June 9, 2021

Your Beatitude,

This Congregation has attentively reviewed the modifications and revisions of the text of the Holy *Qurbana*, unanimously approved by the Synod of Bishops of the Syro-Malabar Church, in accordance with canon 657 §1 *CCEO*.

The Dicastery gladly grants the *recognitio* to the Malayalam *Raza Qurbana Taksa*, hoping that the venerable Syro-Malabar Church may be for all others an exemplary witness of ecclesial unity, supremely expressed in the worthy and faithful celebration of the Holy Eucharist.

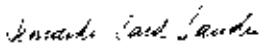
In particular, the Apostolic See enthusiastically anticipates great spiritual fruit from the fact that the new *editio typica* will coincide with implementation of the uniform mode of celebration for the Divine Liturgy in your Rite, whether in its simple, solemn or most solemn (*Raza*) form: as unanimously decided by Synod of Bishops in November 1999 and recently reconfirmed in January 2020, the celebrant shall face the faithful at the *Bema*

during the Liturgy of the Word, turn towards the Altar - in the same direction that the faithful are facing - for the Liturgy of the Eucharist, and once again face the faithful during the concluding rites after Holy Communion.

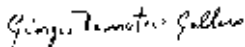
This Congregation trusts that the people of God will abide by the decision of the Synod, and expects a cohesive commitment from every Bishop and priest of your Church *sui iuris*, both collegially and individually.

Expressing my closeness to the whole Syro-Malabar Church, I remain, with fraternal regards,

Sincerely yours in Christ,



Leonardo Card. Sandri
Prefect



Giorgio Demetrio Gallaro
Archbishop Secretary

DECREE

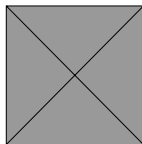
Prot. No. 0775/2021

After due consultation and deliberation in the forums concerned, with the approval of the Synod of Bishops of the Syro-Malabar Church in the First Session of XXVIII Synod (2020) and after having obtained the *recognitio* of the Congregation for the Oriental Churches (Prot. N. 248/2004, dated 09 June 2021), the undersigned, Cardinal George Alencherry, the Major Archbishop of the Syro-Malabar Church, hereby promulgates the definitive *Taksa* of the *Raza*, Solemn and Simple forms of the Holy *Qurbana* in Malayalam to be effective from 28 November 2021 (First Sunday of the Season of Annunciation), as per the decision of the Second Session of the XXIX Synod (2021). It is further decreed that all other texts in Malayalam hitherto in use for the celebration of the Holy *Qurbana* stand abrogated from the date of promulgation of the new *Taksa*.

I am privileged to place on record immense gratitude to His Holiness Pope Francis for his Apostolic Letter, signed on 03 July 2021, addressed to the Bishops, Clergy, Religious and Laity of the Syro-Malabar Church, affirming the unanimous decision of the Synod of Bishops of the Syro-Malabar Church in 1999 for a uniform

mode of celebrating the Holy *Qurbana*, repeatedly endorsed in subsequent years, and exhorting its prompt implementation on the occasion of recognition of the new *Raza Qurbana Taksa*, for the greater good and unity of the Church.

Given from the Major Archiepiscopal Curia of the Syro-Malabar Church at Mount St. Thomas, Kakkanad on 08 September 2021, Feast of the Nativity of Blessed Virgin Mary.



Cardinal George Alencherry

Major Archbishop of the Syro-Malabar Church

General Instructions pertaining to the Order of the Qurbana of the Syro-Malabar Church

1. There are three forms for our *Qurbana*: the Most Solemn Form (*Raza*), the Solemn Form, and the Simple Form. The varying degrees of the elements of solemnity is the basis of this differentiation.
2. If preferred, elements may be added from the *Raza* to the Solemn Form or the Simple Form.
3. In the *Raza* and in the Solemn Form, the use of hymns and incense is obligatory. Even in the Simple Form, the singing of hymns and the use of incense are preferable.
4. On Sundays and Feast Days, at least the main *Qurbana* shall be celebrated in the Solemn Form.
5. The three parts of the church are: the nave (*haykla*), the chancel or the place of the choir (*qestroma*), and the sanctuary (*madhbaha*). The *qestroma* is one step above the nave and the sanctuary is three steps above the *qestroma*. A veil separates the sanctuary from the *qestroma*. The veil is closed from the beginning of the *Qurbana* until the beginning of the prayer *Lakumara* ("Lord of all"), during the *karozusa* after the Gospel, and during the Particular Hymn (*D'hilath*) before Communion on the feast days of our Lord. The use of the veil in the Solemn as well as in the Simple Form of *Qurbana* is left to the discretion of the local Ordinary.
6. Distinct from the altar, there should be a *bema* for the Liturgy of the Word. The *bema* should be arranged in the center of the *haykla*. The *bema* may also be set in the

gestroma. Lecterns, chairs for the celebrant / concelebrants and deacons, and a credence are placed in the bema. The Gospel Lectionary, candles, and the Sleeva for the procession are to be kept on the credence.

7. The order for the celebration of the Qurbana is as follows: the Celebrant faces the congregation from the beginning until the entry into the madhbaha; the Celebrant faces the altar in the same direction as the congregation during the Anaphora (Qudasha) until the Communion; the Celebrant faces the congregation after the Communion until the end.
8. In the rubrics of this Thaksa, “right” and “left” refer to the right and left side of the congregation as they face the altar.
9. The altar is at the eastern side of the sanctuary. (It is assumed that the church is facing the west). The Gospel Lectionary is placed on the altar at the left side. Only the objects which are necessary for the Qurbana are placed on the altar. Candles, flowers etc. are not to be placed on the altar.
10. There should be two *bethgizas*, each on either side of the sanctuary. The *kasa* (chalice) is set on the right bethgiza and the *pilasa* (paten) on the left. Water for washing the hands and a towel for wiping them are kept on the left bethgiza.
11. The Celebrants wear the *kothina*, *zunara*, *urara*, *zandhe*, and *paina*, while the deacons and subdeacons put on the *kothina*, *zunara*, and *urara*. Those of the lower Orders and other ministers put on *kothina* and *zunara*.
12. In the absence of deacons, those with *heupadyakna* or *karoya* Order may take their place, except in those rites and rituals which by their very nature are traditionally reserved for the ordained deacons (e.g. preparing the mysteries and bringing it in procession to the altar). Extraordinary




ministers distribute Holy Communion as instructed by the parochial vicar. Only deacons are allowed to drink from the kasa (chalice).

13. During the exhortations, the deacon may face the altar or the congregation as determined by the local Ordinary except for the karozusas where the deacon should face the congregation as prescribed by the rubrics.
14. When the Celebrant extends his hands, he does so in such a way that the hands do not stretch above the head, the elbows do not touch the body, and the palms are opened up.
15. While making the sign of the cross on himself, the Celebrant raises his right hand just above the head and places the palm on his forehead so that the palm is seen by the congregation. He then moves his hand down to his chest saying “now”, then to the right shoulder saying “always” and finally to the left shoulder saying “forever”.
16. The choir facilitates the congregation for an active participation in the Liturgy. When the ministers in the sanctuary and the choir sing by turns, the congregation joins with the choir. Only the approved hymns and tunes are to be used in the Qurbana. The hymns to be sung during the celebration need not generally be continued after the ceremonies connected with them are over. (eg. *Onisa d'qanke*, *Onisa d'evangelion*).
17. Where it is directed to kiss the Gospel or the altar, it can be done either by kissing them or touching them with the forehead or by placing the hands on them first and then bringing the hands to the forehead.
18. The *Marmisa* given for the Raza may be reduced to one psalm.

19. The bell may be rung during Lakumara, Gospel procession, Institution narrative, Epiclesis, and Elevation of the Host; incensing may be done at the Elevation before the Rite of Fraction.
20. Only ministers who are deacons or priests are permitted to prepare the bread and wine at the Bethgaza reciting the prescribed prayers and to transfer the bread and wine to the altar. However, the bread and wine shall be set upon the altar only by the Celebrant or the Concelebrant reciting the prescribed prayers.
21. When the the bread and wine are set upon the altar, the custom of striking the base of the kasa (chalice) three times with the pilasa (paten) may be omitted.
22. When the Celebrant blesses the congregation with the sign of the Cross, the Faithful make the sign of the Cross on themselves.
23. While receiving peace, the recipient holds the folded hands of the offeror with both hands. The giving of peace can also be done by turning face to face with folded hands and bowing the head slightly.
24. In our Qurbana, there are three Orders for the Qudasha. The First Qudasha (Qudasha of Mar Addai and Mar Mari) is used from the Monday after Palm Sunday until the end of the Season of the Dedication of the Church. The Second Qudasha (Qudasha of Mar Theodore) is used from the first Sunday of Annunciation to - including - Palm Sunday. The Third Qudasha (Qudasha of Mar Nestorius) is used on the following five days:
 - the Feast of Denaha,
 - the Friday of John the Baptist,

the Memorial of the Greek Malpans,
the Wednesday of the Three-day fast, and
the Thursday of Pesaha.

However, any of the three Qudashas can be used on any other days.

25. The Celebrant recites the first G'hantha bowed down with folded hands. The other G'hanthas may be recited with head bowed and hands folded or hands stretched open upward.
26. Both the Celebrant and the congregation may raise their hands while reciting the Lord's Prayer before Communion.
27. Sufficient number of hosts are to be consecrated at each Qurbana so that all communicants receive from the species consecrated at the Qurbana they are participating in.
28. Communion is to be distributed under both species, except when it is not possible or is extremely inconvenient in a given situation.
29. The Holy Eucharist is reserved for the reception of Holy Communion outside of the Qurbana and for the Exposition of the Blessed Sacrament.
30. If there are Concelebrants or Deacons, one of them purifies the chalice and the paten. This is to be done at the bethgaza where the chalice is prepared. Purification can also be done after the Qurbana.
31. The portions designated for the Most Solemn Form (Raza) (), portions common to the Raza and the Solemn Form () are marked with specified notations. Similarly, parts that can be omitted during the Most Solemn Form (Raza), the Solemn Form, and the Simple Form () are marked with specified notations.

SYRO-MALABAR QURBANA

The Celebrant, after having washed his hands and put on the sacred vestments, enters the sanctuary in procession accompanied by the deacons, each wearing the sacred vestments appropriate to him. A cross, censer, candles and the Gospel Lectionary are carried in the procession.

The Gospel is placed on the left side. The deacons stand on both sides of the Celebrant. After bowing to the altar all go to the bema and begin the Qurbana.

1. Enarxis: Introductory Rites

The command of Christ

(Mt 26:26-28, Jn 13:34-35, Mt 5:24; 18:20)

- C.** Annā Pesahā thirunālil
Karthhāv-arulīya kalppana pōl
Thiru nāmatthil chērnñitām
Orumayoṭ-ī belī arppikkām.
- A.** Anurenjutharāy thirnnitām
Navam-oru pītam orukkitām
Guruvin snēhamoṭ-ī yāgam
Thiru munpāke añacchitām.

OR

- C.** Namukku lebhicch-irikkunna kalppana
anusaricch ī Kurbāna ārambhikkām.
- A.** Miśihāyutē kalppana anusaricch-āñallō
nām ith arppikkunnath.

Angels' Hymn (Lk 2:14)

- C.** Atthyunnathamām svarlōkatthil
Sarvēšanu sthuthi gītham. (3)
- A.** **Bhūmiyil ennum marthyanu śānthi**
Prathyāśayum ennēykkum. (3)

OR

- C.** Atthyunnathangalil Deivatthinu sthuthi. (3)
- A.** **Āmēn. (3)**
- C.** Bhūmiyil manushyarkku samādhānavum
prathyāśayum eppōzhum ennēykkum.
- A.** **Āmēn.**

Our Father in Heaven

(Mt 6:5-13, Is 6:2-3, Rev 4:1-18)

- C.** Svarga-s̥īthanām Thāthā, nin
Nāmam pūjitham ākañamē
Nin rājyam vannītañamē
Pariśuddhan nī Pariśuddhan.
- A.** **Svarga-s̥īthanām Thāthā, nin**
Sthuthi than nisthula mahimāvāl
Bhū-svargangal nīranju sadā
Pāvanam āyi vīlangunnu.
- Vānava mānava vīrundangal
Ud-ghōshippū sāmōdam
Pariśuddhan nī enn-ennum
Pariśuddhan nī Pariśuddhan.

Svarga-sūthānām Thāthā, nīn
 Nāmam pūjitham ākañamē
 Nīn rājyam vannīṭāñamē
 Nīn hītham iviṭe bhavikkañamē.

Svargatth-ennathu pōl ulakīl
 Nīn chittham nīravēṭāñamē
 Āvaśyakamām āhāram
 Njangākk-inn-arulīṭāñamē.

Njangāḷ kaṭangāḷ pōrutthathu pōl
 Njangāḷkk-uḷḷā kaṭam sakalam
 Pāpatthīn kaṭa bādhyathayum
 Angu kaṇiṇju pōrukkañamē.

Njangāḷ parīkshayīl oru nālum
 Uḷpetuvān itāyākaruthē
 Dushtārūpiyīl nīnn-ennum
 Njangāḷe rekshī-ccharulāñamē.

Enthennāl ennālēkkum
 Rājyam śakthī mahathvangāḷ
 Thāvakam allō Kartthāvē,
 Āmēn Āmēn ennēykkum.

- C. Thāthanum athupōl Āthmajānum
 Rūhāykkum sthuthī ennēykkum
 Ādī muthāḷkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

A. Svarga-s̥īthanām Thāthā, nīn
Nāmam pūjitham ākañamē
Nīn rājyam vannīñamē
Pariśuddhan nī Pariśuddhan.

Svarga-s̥īthanām Thāthā, nīn
Sthuthi than nīsthula mahimāvāl
Bhū-svargangāl nīranju sadā
Pāvanam āyi vīlangunnu.

Vānava mānava vīrundangāl
Ud-ghōshippū sāmōdam
Pariśuddhan nī enn-ennum
Pariśuddhan nī Pariśuddhan.

OR

C. Svargaśānāya njanalūte Pithāvē,
(people join) Angayūte nāmam pūjitham-
ākañamē. Angayūte rājyam varañamē. Angu
Pariśuddhan, Pariśuddhan, Pariśuddhan.
Svargaśānāya njanalūte Pithāvē /
angayūte mahathvatthāl / svargavum
bhūmiyum nīranjirikkunnu. Mālākamārum
manushyarum/ angu Pariśuddhan,
Pariśuddhan, Pariśuddhan/ ennu ud-
ghōshikkunnu. Svargaśānāya njanalūte
Pithāvē, / angayūte nāmam pūjitham-
ākañamē. Angayūte rājyam varañamē.
Angayūte thiru manassu / svargatthilē pōle
bhūmiyilum ākañamē.

Njangałkk-āvaśyakam āya āhāram /
 innu njangałkku tharañamē. Njangałute
 kařakkārōtu njangał kshemicchathu pōle/
 njangałute kařangałum, pāpangałum
 njangałōtum kshemi-kkañamē. Njangał
 prālōbhanatthil vīzhān itayākaruthē.
 Dushtārūpiyil-ninnu njangałe
 rekshikkañamē. Enthukoñfennāl, rājyavum
 śakthiyum mahathvavum / ennēykkum
 angayuřeth-ākunnu. Āmēn.

- C. Pithāvinum Puthāranum
 Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A. Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.
- C. Svargaśtanāya njangałute Pithāvē,
 (people join) Angayuře nāmam pūjitham-
 ākañamē. Angayuře rājyam varañamē. Angu
 Pariśuddhan, Pariśuddhan, Pariśuddhan.
 Svargaśtanāya njangałute Pithāvē /
 angayuře mahathvatthāl / svargavum
 bhūmiyum nirañjirikkunnu. Mālākamārum
 manushyarum/ angu Pariśuddhan,
 Pariśuddhan, Pariśuddhan/
 ennu ud-ghōshikkunnu.
- D. Namukku prārřikkām,
 Samādhānam nammōtu kūře.

On Sundays and Feast days

C. Njangaľuťe Kartthāvāya Deivamē, manushya vamśatthinte navikaraña-tthinum rekshaykkum vēñti angayuťe príya Puthran kārūnya-pūrvam nalkiya divya rehasyangaľuťe parikarmatthinu belahinar-āya njangale śakthar-ākkañamē. Sakalatthinteyum Nātā, ennēykkum.

A. Āmēn.

On Feasts of Our Lord and other important Feast Days

C. Njangaľuťe Kartthāvāya Deivamē ... Sarvēśvarā, ennēykkum.

A. Āmēn.

On Ordinary days

C. Njangaľuťe Kartthāvāya Deivamē, angayuťe mahaniya Thriřhva-tthinte sampūjyam-āya nāmatthinu svargatthilum bhūmiyilum eppōzhum sthuthiyum behumānavum kruthajñathayum ārāadhanayum untāyirikkatē. Pithāvum Puthranum Pařiśuddhāthmāvum āya Sarvēśvarā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanamāla (Marmisa)

We remember the Old Testament time of preparation for the coming of Christ.

(Psalm 144)

C. Kartthāvē, mama rājāvē
Pātum nin pukaľ ennum njān
Sakalēśā nin thiru nāmam
Vāzhtthiřum njān anavaratham.

A. Kartthāvē, nīn sthuthi pātum
 Anu-dīnam angaye vāzhtthum njan
 Nātan mahīma nīranjavanum
 Pāram sthuthyanum enn-ennum.

Anavadyan mama Nātā, nīn
 Mahīmak-k-alāvīll-arīvū njan
 Thalamuā thalamuāyōt'-ennum
 Thava karmangal vīvarikkum.

(Psalm 145)

Enn-āthmāvē, pātuka nī
 Kartthāvin sthuthi gīthangal
 Jīvītha kālam muzhuvan njan
 Nātanu gīthīkal pātītum.

Njan ī mannīl kazhivōlam
 Deiva sthuthīkal pātītum
 Arachanīlō naran oruvanīlō
 Šaraṇam thētān thunīyaruthē.

(Psalm 146)

Nallathum uchīthavum allō nām
 Pātuka Deiva sthuthi gītham
 Vāzhtthām avanuṭe thīru nāmam
 Deivam nīthyan sthuthyarhan.

Chītharīyo-rīsrēl jena-thathīye
 Nātan vīntum chērkkunnu
 Paṇīyunn-ōršlēm nagarī avan
 Karuṇā vārīdhī avan allō.

(Psalm 35)

Jena-rāṣikalūṭe madhyē njān
 Nīn sthuthi gītham pātītum
 Valāre jenatthīn munpīl njān
 Nīn sthuthi pāti vaṅgītum.

Thāthanum athupōl Āthmajānum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

D. Hallēluyyā, Hallēluyyā, Hallēluyyā.

The deacons bring the censer and frankincense.
 The Celebrant puts three measures of frankincense into
 the censer and blesses it saying in a low voice:

**C. Pithāvum Puthānum ... mōchanatthinum
 kāraṅam ākatte. Ennēykkum.****D. Āmēn.****D. Samādhānam nammōṭu kūṭe.**

Incensing: Symbol of reverence and worship to God,
 forgiveness of sins and prayers rising up to
 the Most High (Ps 14:1-2, Rev 8:8; 8:3-4).

On Sundays and Feast days

**C. Njangaḷuṭe Kartthāvāya Deivamē, angayūṭe
 snēha-tthinte parimalām njangaḷil viśukayum
 angayūṭe sathya-tthinte jnjānam njangaḷuṭe
 āthmākkaḷe prakāṣippikkuka-yum cheyyumpōl,
 svargatthil-ninnu prāthyakshan-ākunna angayūṭe
 thirukkumārane svīkarikkān njangaḷkk itayākatte.**

Sakala saubhāgyaṅgaḷum nanmakaḷum niraṅju
muti-chūti nilkkunna sabhayil nirantharam angaye
sthuthi-kkānum mahathva-ppetutthānum njaṅgaḷ
yōgyar-ākaṭṭe. Enthukoṅṭennāl, angu ellāttinteyum
śraśhṭāv-ākunnu. Sakalatthinteyum Nāṭā,
ennēykkum.

A. Āmēn.

On Ordinary days

- C.** Njaṅgaḷuṭe Kartthāvāya Deivamē, angu nalkiyitt-
ullāthum ennāl krūthajnjatha prākāśippikkān
njanṅgaḷkku kazhiyāthathum āya ellā sahāya-
nṅaḷkkum anugraha-nṅaḷkkum āyi sakala
saubhāgyaṅgaḷum nanmakaḷum niraṅju
muti-chūti nilkkunna sabhayil njaṅgaḷ angaye
nirantharam sthuthikkuka-yum mahathva-
ppetutthukayum cheyyaṭṭe. Enthukoṅṭennāl, angu
sakalatthinteyum Nāṭānum śraśhṭāvum ākunnu.
Piṭhāvum Puthraṅum Pariśuddhāthmāvum āya
Sarvēśvarā, ennēykkum.

A. Āmēn.

*The sanctuary veil is drawn open. The deacon enters the
sanctuary and incenses, proceeding from the right to the
left; at the door of the sanctuary, he incenses the people
as well. It is proper to incense, up to the main door of the
church.*

Ch. Sarvādhīpanām Kartthāvē,

A. Nin sthuthi njaṅgaḷ pātunnu

Īśō Nāṭā, vinayamōṭe

Ninne namicchu pukazhthunnu.

**Marthyanu nithya mahōnnathamām
Uttānam nī arulunnu
Akshayam-avanuṭe āthmāvinn-
utthama rekshayum ēkunnu.**

On Sundays and Feast days

- C.** Kartthāvē angēyckku nandi paṛayunnath
utthamam ākunnu; Atthyunnathā,
angayuṭe namam pṛakīrtthi-kkunnathum.

On Ordinary days

Kartthāvē, njān kaikaḷ kazhuki nirmalam
ākkukayum angayuṭe belipīṭathinu
pṛadakshīnam vaykkukayum cheythu.
Sarvādhīpanām kartthāvē ...

Ch. Pithāvinum Puthānam

- A.** Paṛiśuddhāthmāvinum sthuthi;
Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.
Sarvādhīpanām Kartthāvē ...

OR

Ch. Sakalathinteyum Nāṭā, ninne njangal

- A.** sthuthikkunnu; Īśōmiśihāyē, ninne njangal
pukazhthunnu. Enthukoṅṭennāl nī
njangaluṭe śarīrangalē uyirpikkunnavanum
āthmākkalē rekshikkunnavanum ākunnu.

On Sundays and Feast days

- C.** Kartthāvē angēyckku ... pṛakīrtthi-kkunnathum.

On Ordinary days

- C. Kartthāvē, njān ... vaykkukayum cheythu.
Sakalathinteyum Nāṭā ...
- Ch. Pithāvinum Puthāranum**
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.
- A. Sakalathinteyum Nāṭā ...
- D. Namukku prārṭikkām,
Samādhānam nammōtu kūṭe.
- C. Ente Kartthāvē, nī sathyamāyum njangalūṭe
śarīrangāle uyirppi-kkunnavanum āthmākkāle
rekshī-kkunnavanum jīvane nīthyam pariṭāli-
kkunnavanum ākunnu. Njangal eppōzhum
nīnakku sthuthiyum kṛuthajnjathayum
ārādhanayum samarppikkān kaṭappettāvar-
ākunnu. Sakalathinteyum Nāṭā, ennēykkum.
- A. Āmēn.

2. Liturgy of the Word

Trisagion

- D. Šabdām uyarthi pātīṭuvīn
Sarvarum onnāy pātīṭuvīn
Ennenum jīvikum
Sarvēśvarane vāzhtthīṭuvīn.
- Ch. Paripāvanānām Sarvēśā,**
Paripāvanānām Belavānē,
Paripāvanānām Amarthyanē,
Kāruṇyam nī choriyaṇāmē.

- C.** Pithāvinum Puthránum
Parišuddhāthmāvinum sthuthi.
Paripāvananām Sarvēśā ...

Ch. Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.

- A.** Paripāvananām Sarvēśā ...

OR

- D.** Sahōdararē, ningal svaram-uyartthi
jivikkunna Deivatthe prākirtthikkuvin.

Ch. Parišuddhanāya Deivamē,

- A.** Parišuddhanāya Belavānē,
Parišuddhanāya Amarthyanē,
Njangaḷutēmēl karuṇa uṅtākaṇamē.

- C.** Pithāvinum Puthránum
Parišuddhāthmāvinum sthuthi
Parišuddhanāya Deivamē ...

Ch. Ādi muthal ennēykkum, Āmēn

- A.** Parišuddhanāya Deivamē, ...

- D.** Namukku prārṭikkām,
Samādhānam nammōtu kūte.

- C.** Višuddharil samprīthan-āyi vasikkunna
parišuddhanum sthuthyarhanum belavānum
amarthyanum āya Kartthāvē, angayute
svabhāvatthın-ottha-vidham eppōzhum njangāle
kaṭākshikkuka-yum anugrahikkuka-yum
njangaḷōtu karuṇa kāṇikkuka-yum cheyyaṇamē.
Pithāvum Puthránum Parišuddhāthmāvum āya
Sarvēśvarā, ennēykkum.

A. Āmēn.

The first reader carrying the Old Testament lectionary goes to the right lectern and says:

Sahōdararē, ningāḷ irunnu śraddhayōṭe keḷkkuvin ... pusthakatthil-ninn uḷḷa vāyana.

Turning to the Celebrant, the reader bows for blessing:

Karthhāvē, āśīrvadikkaṇamē.

The Celebrant blesses him saying:

C. Thante prābōdhanatthāl ... varshikkappetaṭṭe.

OR

Deivam ✠ anugrahikkatṭe.

The lector facing the people reads the text and when the reading is complete, the second lector goes to the same place and says:

Sahōdararē, ningāḷ śraddhayōṭe keḷkkuvin ... pusthakatthil-ninn uḷḷa vāyana.

Turning to the Celebrant, the reader bows for blessing:

Karthhāvē, āśīrvadikkaṇamē.

The Celebrant blesses him saying:

C. Thante prābōdhanatthāl ... varshikkappetaṭṭe.

OR

Deivam ✠ anugrahikkatṭe.

After the reading

A. Deivamāya Karthhāvīnu sthuthi.

The deacon instructs:

D. Prākirtthanam / Śūrāya ālapikkān-āyi ningāḷ ezhunnēlkkuvin.

The Celebrant and the choir alternately sing the Šūrāya of the season.

- C.** Ambaram anavaratham
Deiva mahathvatthe
Vāzhtthi pātunnu.
Divyāthmāvin gīthikalāl
Hallēluyyā gīthikalāl
Dhanyan Thōmā ślihā than
(Kartthāvin thiru jenanatthin)
Nirmalam ākum anusmaraṇam
Koñtātām inni vēdikayil.
- D II** Than kara-viruthallō
Vāna vithānangal
Ud-ghōshikkunnu.
- A.** Divyāthmāvin gīthikalāl ...
- C.** Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unṭākattē.
- A.** Divyāthmāvin gīthikalāl ...
- D I** Ādiyilēppōle
Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum Āmēn.
- A.** Divyāthmāvin gīthikalāl ...
- D II** Hallēluyyā, Hallēluyyā, Hallēluyyā.
Namukku prārṭikkām,
Samādhānam nammōṭu kūtē.

- C.** Njangaľute Kartthāvāya Deivamē, angayute jīva-dāyakavum deivikavum āya kalppanakaľute madhura-svaram śravikkunnathinum grahikkunnathinum njangaľute buddhiye prākāšippikkañamē. Athuvazhi, āthma-śarīrangalkku upakarikkunna snēhavum śārañavum rekshayum njangaľil phalam-añiyunnathinum nīrantharam njangaľ angaye sthuthikkunnathinum angayute kāruñyatthālum anugrahatthālum njangaľe sahāyikkañamē. Pīthāyum Puthānum Pariśuddhāthmāyum āya Sarvēśvarā, ennēykkum.

A. Āmēn.

- C.** Sarvajñjan-āya bharañakartthāyum ... Sarvēśvarā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Ēngkarttha

The reader goes to the lectern on the left, takes the Lectionary of the Epistles, turns towards the people and says:

Sahōdararē, ... Śliha ... ezhuthiya lēkhanam.

Turning to the Celebrant and inclining head to him:

Kartthāvē, āśīrvadikkañamē.

The Celebrant blesses the reader saying:

- C.** Miśihā thante viśuddhamāya ... nīrmala darppañam ākkukayum ✠ cheyyat̄te.

OR

Miśihā ✠ anugrahikkat̄te.

The deacon reads facing the congregation.

After the reading

A. Nammufe Kartthāvāya Miśihāyckku sthuthi.

Ēvengēlion

The deacon brings censer and frankincense.

The Celebrant puts frankincense into the censer and blesses it. The hymn of Sūmāra (variable according to feasts and Sundays) is sung alternately by two groups:

Sūmāra: The hymn of Hallēluyyā

Ch. Hallēluyyā pātītunnēn

A. Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Nallōrāśāyam en mana-thāril
Vannu niṛanju thulumpitunnu.

Rājāvin thiru munpil kirtthana
Madhuvāy njān ath-ozhukkīṭṭe.

Ēttam anugraha pūriṭhanām kavī
Than thūlika pōl en nāvippōl.

Thāthanum athupōl Suthanum
Pariśuddhāthmāvinnnum sthuthi uyaratṭe.

Ādimuthalkkē innum nithyavum-
Āyi bhaviccīṭṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

The Celebrant accompanied by the archdeacon and by those who carry the candles, thurible and cross goes to the altar. The Celebrant takes the Gospel from the altar and holding it to his forehead, goes to the bema in procession with archdeacon and the ministers who carry the cross and two

lighted candles and incense. When the procession reaches the bema, the deacon says:

D. Namukku śraddhā-pūrvam ninnu pariśuddha suviśēsham śrāvikkām.

The Celebrant blesses the people with the Gospel lectionary and says:

C. Samādhānam ✠ ningalōtu kūṭe.

A. Angayōṭum angayūṭe āthmāvōṭum kūṭe.

C. Viśuddha Matthāyī/ Markkōs/ Lūkka/ Yōhannān aṛiyiccha nammūṭe Kartthāv-Īśōmiśihāyūṭe pariśuddha suviśēsham.

A. Nammūṭe Kartthāvāya Miśihāyḱku sthuthī.

During the Gospel reading, the thurifer, standing in front of the Celebrant, swings the thurible; two ministers stand on both sides, holding the lighted candles. The minister who carries the cross stands on the right side of the Celebrant.

At the end of the Gospel reading

A. Nammūṭe Kartthāvāya Miśihāyḱku sthuthī.

The Celebrant closes the Gospel Lectionary, kisses it, and hands it over to the deacon who places it on the altar (in the Raza, at the bema). The ministers replace the candles in their respective places. The sanctuary veil is closed.

Homily

Kārōsūsa - I

D. Namukku ellāvarkkum anuthāpatthōṭum śraddhayōṭum (On Sundays and Feast days-santhōshatthōṭum ulsāhatthōṭum) kūṭe ninnu, “Kartthāvē, njangaḷuṭemēl karuṅa unṯākaṅamē” ennu prārṯikkām.

- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Kāruṇyavān-āya Pithāvē, āśvāsa dāyakan-āya Deivamē, angayōṭu njaṅgāḷ prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Njaṅgāluṭe rekshakanum paripālakanum sakalathinteyum dāthāvum āya angayōṭu njaṅgāḷ prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Samastha lōkatthinteyum sakala sabhakaḷuṭeyum samādhānatthinum aikyatthinum nilanilppinum vēṇṭi angayōṭu njaṅgāḷ prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Njaṅgāluṭe rājayatthinum mattellā rājyangaḷkkum avayil vasikkunna viśvāsikaḷkkum vēṇṭi angayōṭu njaṅgāḷ prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Anukūlam-āya kālāvastāyakkum samruddham-āya vīlavukaḷkkum subhiksham-āya valsaratthinum lōkam muzhuvanteyum aiśvaryatthinum vēṇṭi angayōṭu njaṅgāḷ prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.

- D.** Miśihāyute sabha muzhuvanteyum thalavan-āya njangalūte Pariśuddha Pithāvu Mār (name) Pāppāyuteyum, njangalūte sabhayute Pithāvum thalavanum āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name) methrāppōlithhāyuteyum, njangalūte athirūpathādhyakshan āya Mār (name) methrāppōlithhāyuteyum, njangalūte pithāvum rūpathādhyakshanum āya Mār (name) methrānteyum, avarute saha-śuśrūshikalūteyum kshēmatthinu vēnti angayōtu njangal prārthikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Ellāttinēyum krūpā-pūrvam bharikkunna kāruṇyavān-āya Deivamē, angayōtu njangal prārthikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Anugraha-sampannanum karunā-vāridhiyum āya angayōtu njangal prārthikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Nanma-thanne āyavanum sakala nanmakalūteyum dāthāvum āya angayōtu njangal prarthikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.

- D.** Svargatthil sthuthikka-ppetunnavanum bhūmiyil ārādhikka-ppetunnavanum āya angayōtu njangal prārtikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalutemēl karuṇa untākaṇamē.
- D.** Prakruthyā maraṇam-illāthavanum ujvala-śōbhayil vasikkunnavanum āya angayōtu njangal prārtikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalutemēl karuṇa untākaṇamē.
- D.** Kartthāvāya Miśihāyē, ninte kṛupayāl njangalē ellāvareyum rekshikkukayum ninte śānthiyum samādhānavum njangalil varddhippikkukayum njangalē anugrahikkukayum cheyāṇam ennu njangal prārtikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalutemēl karuṇa untākaṇamē.

Kārōsūsa – II

- D.** Samādhāna-tthinteyum anugraha-tthinteyum mālākaye ayaykkaṇam ennu vinaya-pūrvam njangal yāchikkunnu.
- A.** Kartthāvē, angayōtu njangal yāchikkunnu.
- D.** Njangalutē āyussile ellā divasavum rāvum pakalum njangalkku pāpa-rehitham-āya jivithavum angayutē sabhaykku śāśvatham āya samādhānavum njangal yāchikkunnu.
- A.** Kartthāvē, angayōtu njangal yāchikkunnu.

- D.** Pariśuddhāthmāvinte nīravilūṭe lebhikkunna
paripūrñathayuṭe bandham āya snēhatthinte
aikyam njangalā yāchikkunnu.
- A.** Kartthāvē, angayōṭu njangalā yāchikkunnu.
- D.** Pāpamōchanavum njangalūṭe jīvithatthinu
upakarikkuka-yum Deivamāya angaye
pāsādippikkuka-yum cheyyunna
dānangalum njangalā yāchikkunnu.
- A.** Kartthāvē, angayōṭu njangalā yāchikkunnu.
- D.** Angayuṭe anugrahavum krūpayum ennum
njangalḱku nalkaṅam ennu njangalā yāchikkunnu.
- A.** Kartthāvē, angayōṭu njangalā yāchikkunnu.
- D.** Namukku ellāvarkkum nammeyum nām
ōrōrutthareyum Pithāvinum Puthānum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njangalūṭe Deivamāya Kartthāvē, angēyḱku
njangalā samarppikkunnu.

At the end of the Karozusa, the sanctuary veil is drawn open. The Celebrant standing at the bema with hands extended prays aloud:

- C.** Kartthāvē, belavānāya Deivamē, ... ennēyḱkum.
- A.** Āmēn.
- D.** Kartthāvē, āśīrvadikkaṅamē. Sahōdararē,
ningalā kai-vayppināyi thala kunikkuka-yum
āśīrvādam svīkarikkuka-yum cheyyuvīn.

All bow their heads. The Celebrant bows down and recites in a low voice the prayer of imposition that follows.

(On Sundays and Feast days)

C. Kartthāvē, śakthanāya ... unṭākumār-ākattē.

(On Ordinary days)

C. Njangālute kartthāvāya ... yōgyar-ākkañamē.

The Celebrant stands upright and says in a loud voice

C. Karuñā nidhi āya ... ennēykkum.

A. Āmēn.

D. Māmōdisā svīkarikkuka-yum jivante
aṭayālathāl mudrithar-ākukayum
cheythavar bhakthi-yōṭum śraddha-yōṭum
kūte viśuddha rehasyangālil pangku-kolīattē.

3. Rite of Preparation

The Celebrant washes his hands at the bema saying:

C. Sakalatthinteyum Nāṭan āya ... cheyyattē.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'razē)

Ch. Kartthāvil njān drūdamāyi śāraṅappettu.

A. Miśihā Kartthāvin

Thiru mey niṅavum ithā

Pāvana belipitē.

Snēha bhayangalot-aṅayuka nām

Akhīlarum onnai sannidhiyil

Vānava nīrayoṭu chērn-ēvam

Pāṭām, Deivam Pariśuddhan

Pariśuddhan, nithyam Pariśuddhan.

Ch. Deridrār bhakṣicchu thṛupthar-ākum.

A. Miśihā Kartthāvin ...

OR

Ch. Kartthāvil njān drud'am-āyi śāraṅappettu.

A. Viśuddha belipīṭatthinmēl Miśihāyute
amūlyam āya śārīravum rekthavum.
Namukku ellāvarkkum bhaya bhakthi-yōte
avīṭatthe samīpikkuka-yum mālāka-
mārōṭ'-onnīcchu Deivam āya Kartthāvu
Pariśuddhan, Pariśuddhan, Pariśuddhan
ennu pāṭi sthuthikkuka-yum cheyyām.

Ch. Deridrār bhakṣicchu thṛupthar-ākum.

A. Viśuddha belipīṭatthinmēl ...

The Celebrant/ the archdeacon taking the chalice in his
right hand and the paten in his left, crosses his hands and
raises them.

D. Namukku prārṭikkām,
Samādhānam nammōṭu kūṭe.

C. (In a low voice) Angayute ārādhyam āya Thṛithvatthe
njangaḷ sthuthikkum.

D. Āmēn.

C. Nammutē rekshaykku vēntī ... Ippōzhum eppōzhum
ennēykkum.

D. Āmēn.

The Celebrant/ the archdeacon places the mysteries on the altar; the paten on his right and the chalice on his left, covers them with the Soseppa.

On all days

- C.** Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Divya Rūhāykkum sthuthi ennum.
 Deivāmbika-yēyum
 Mār Yausēpp-ineyum
 Sādaram ōrththīfām
 Pāvanam i beliyil.

Ch. Ādiyilē pōl enn-ennēykkum

A. Āmēn, Āmēn.

Suthanuṭe prēshitharē,
 Ēkaja snēhitharē,
 Śānthi lebhicchituvān
 Nīngal prārṭippin.

- C.** Sarvarum onnāi patīfatte
 Āmēn, Āmēn.
 Mār Thōmā-yēyum
 Nīnasākshikal-ēyum
 Salkarmikal-ēyum
 Beliyithil ōrththīfām.

Ch. Nammuṭe kūṭe belavānām

A. Kartthāv-enn-ennēykkum.

Rājāvām Deivam
 Nammōṭ-otthennum.
 Yākkōbin Deivam
 Nammuṭe thuṅa ennum.

- C.** Cheṛiyavar-ellām valiyavar-oppam
Kātthu vasikkunnu.
Mṛuthar-ellārum nin
Mahithō-ddhānatthil
Šaraṇam thētunnu
Uddhithar āyituvān.

Ch. Thiru sannidhiyil hṛudaya-gathangal

- A.** Choriyuvin ennēykkum.
Nōmpum prārṭanayum
Paścā-tthāpavum-āy
Thṛithvatthe mōdāl
Nithyam vāzhtthitām.

OR

- C.** Pithāvīnum Puthāranum
Pariśuddhāthmāvīnum sthuthi.
Deiva-māthāvāya Kanyakā Maṛiya-tthinteyum
Nīthimān-āya Mār Yausēpp-inteyum smaraṇa
viśuddha belipīṭa-tthingkal unṭākattē.
- A.** Ādi muthal ennēykkum, Āmēn. Deiva
Puthānte ślīhanmārē, Ēka-jāthante
snēhitharē, lōkatthil samādhānam unṭākān
vēnti prārṭikkuvīn.
- C.** Deiva jenam-ellām Āmēn Āmēn ennu
udghōshikkattē. Nammuṭe Pithāvāya Mār Thōmā
ślīhāyūṭe ōrmayōtu kūṭe vijayam variccha
nīthimān-māruṭeyum makuṭam chūṭiya
rektha-sākshikāl-ūṭeyum smaraṇa viśuddha
belipīṭatthingkal unṭākattē.

- A.** Belavānāya Kartthāvu nammōtu kūṭe;
Nammūṭe rājāvu nammōtu kūṭe;
Nammūṭe Deivam nammōtu kūṭe;
Yākkōbinte Deivam nammūṭe sahāyiyum.
- C.** Cheriyavarum valiyavarum.
Ninte sthuthyarham āya uttānam-vazhi nī
mahathvatthōṭe uyirppikkum enna prāthikshayil
maricchavar ellāvarum nidra cheyyunnu.
- A.** Avitathe sannidhiyil ningalūṭe hrūdayangaḷ
thuṛakkuvin. Upavāsavum prārthanayum
anuthāpavum vazhi Miśihā-yeyum avitathe
Pithāv-ineyum Pariśuddhāthmāv-ineyum
namukku prasādippikkām.
The celebrant, making a profound bow, says in a low voice.
- C.** Kartthāvāya Deivamē kazhuki ... yōgyar-ākkaṇamē.

The Creed

The Celebrant stands with open arms and says aloud:

- C.** Sarva śākthanum Pithāvum āya ēka Deivatthil
njangal viśvasikkunnu.
- A.** (people join) Druśyavum adruśyavum āya
sakala-tthinteyum srashtāvil njangal
viśvasikkunnu.

Deivatthinte ēka Puthranum / sakala
srushtikalakkum munp-uḷḷa Ādya-jāthanum/
yugangalkk-ellām munpu Pithāvil-ninnu

jenicchavanum / ennāl s̄rusht̄ikka-
 ppeṭāthavanum / ēka Kartthāhvum āya
 Īśōmiśihāyil njangāl viśvasikkunnu. Avit̄annu
 Sathya Deivatthil ninnuḷḷa Sathya Deivavum/
 Pithāvinōṭu kūṭe ēka satthayum ākunnu.
 Avit̄annu vazhi prāpancham samvidhānam
 cheyya-ppetukayum / ellām s̄rusht̄ikka-
 ppetukayum cheythu.

Manushyar āya namukku vēnt̄iyum/ nammutē
 rekshaykku vēnt̄iyum / avit̄annu svargatthil-
 ninnu irangi / Pariśuddhāthmāvināl, Kanyakā
 Mariyatthil-ninnu śarīram svīkaricchu /
 manushyan-āyi pīrannu.

Panthiyōs Pilāthhōsinte kālatthu / pīḍakāl
 sahikkukayum / ślivāyil tharaykka-ppet̄u
 marikkukayum / samskarikka-ppetukayum /
 ezhuthappett̄-irikkunnathu pōle / mūnnām
 divasam uyirt̄th-ezhunnēlkkukayum cheythu.
 Avit̄annu svargatthilēkku ezhunnēḷḷi /
 Pithāvinte valatthu bhāgatth-irikkunnu.
 Maricchavar-eyum jivikkunnavar-eyum
 vidhikkān / avit̄annu vīnt̄um varān-irikkunnu.

Pithāvil-ninum — Puthānil-ninum —
 puṛappet̄unna /sathyāthmāvum jīva-
 dāthāhvum āya / ēka Pariśuddhāthmāvilum/
 njangāl viśvasikkunnu.

Ēkavum pariśuddhavum / ślahikavum
 sārvaśrīkavum āya sabhayilum / njangaḷ
 viśvasikkunnu. Pāpa-mōchanatthin-uḷḷa /
 ēka māmōdisāyum / śarīratthinte uyirppum /
 niṭhyāyussum / njangaḷ ēttu-paraḷayukayum
 cheyyunnu. Āmēn.

OR

C. Sarva śaktha thāthanām ēka Deivamē,
 Viśvasippu marthiarām njangaḷ angayil.

Ch. Druśya lōkam-enna pōl adruśya lōkavum

A. Śrushtī cheytha Deivamē, sarva pālakā
 Sarva śaktha Thāthanām ēka Deivamē,
 Viśvasippu marthiarām njangaḷ angayil.

Sarva śrushtī-jālavum thīrttha Deivamām
 Sathya-thāthan angil-ninn Ādya-jāthanām
 Śrushtī alla Puthranām Īśō Deivajan,
 Viśvasippu marthiarām njangaḷ angayil.

Deiva sūnu Deivam-ān-ēka satthayil
 Lōka śrushtī pūrtthiyāy angilūṭavē
 Marthya reksha nalkuvān Pāvanāthmanāl
 Marthya rūpam-ārnnihē Kanyakāthmajan.

Pilātthōsin vāzhchayil piḍa-yēttavan
 Krūśilēri dāruṅam mruthyu ārnnavan
 Mūnnu nāḷn-uḷḷil Sathya Deiva Sūnu ī
 Mannil uttithan mahathva-pūrṇa śōbhayil.

Svargam-ārnnu mahımayōte Nıthya Pıthāvin
Valathu bhāgam-ārnnu vāzhvu mahıtha kānthıyl
Oṭuvıl-etthum ī mahıyl annu vıdhıyumāy
Sakalarum śrāvıkkum anthya-vidhı vıñıtharāy.

Thāthanıl-nınn enna pōle Suthanıł nınnümē
Prābhavam-ārnnu vāñıtunna Sathya Deıvamāy
Jıvan-ēkıtunna mahıtha Pāvanāthmanıł
Viśvasıppu pūrñamāy njangał ēvarum.

Ēkam ānu dhannyam ānu pāvanam sabha
Šlaıhıka prābhāvam-ārnnu sārva-jenınam
Pāpa-mōchanam tharunna, jnjāna-snānavum
Ēttu-cholvu sādaram njangał ēvarum.

Marthya-mukthıyām uyırppum nıthya-jıvanum
Ēttu-cholvu pūrñamāy njangał-ēvarum
Sarva śaktha Thāthan-ākum ēka Deıvamē
Viśvasıppu marthyarām njangał angayıl.

If the Anaphora of Mar Theodore or Mar Nestorius is
being followed, then it begins here.

The Celebrant turns to the deacon and blesses him saying:

- C. Sakalatthınteyum Nāñan āya Deıvam thante
sthuthıkał ālapıkkān nınnē ✠ śakthan-ākkatte.

The deacon, facing the congregation says:

- D. Namukku prārṭıkkām,
Samādhānam nammōtu kūte.

Pāthṛīyārkkīsumārum Mējar
 Ārcchubīshappumārum
 methrāppōlīthāmārum methrānmarum āya/
 nammuṭe pīthākkānmār, / purōhīthanmār,
 śuśrūshīkāḷ ennīvaruṭeyum /brahma-
 chārīkāḷuṭeyum kanyakakāḷuṭeyum /
 nammuṭe mathā-pīthākkānmār / puthrī-
 puthrānmār /sahōdarī-sahōdaranmār
 ennīvaruṭeyum / ōrma ācharicchu koṅṭu
 ńingāḷ pṛārīkkuvīn. Mīśīhāyūṭe snēhītharum
 vīśvāsīkāḷum āya / ellā bharaṅa-
 kartthākkāḷeyum / sathya-vīśvāsa-tthōṭe
 maricchu, / ī lōkatthīl-nīnnu vērpēṭṭu-pōya /
 ellāvarēyum anusmarīkkuvīn.

Ellā pṛāvāchakanmār-eyum śīhanmār-eyum
 rekthasākshīkāḷ-eyum vandakar-eyum
 ōrmīkkuvīn. Marīchavaruṭe uyīrppīl avare muṭī
 chūṭīkkunna Deivam avarōṭu kūṭe namukku
 pṛāthyāśayum pangkāḷīthavum jīvanum svarga
 rājayatthīl avakāśavum nalkaṭṭe. Ī Kurbāna
 sampṛīthīyōṭe svīkarīkka-ppēṭukayum Deivatthīnte
 vachanatthāḷum Pārīśuddhāthmāvīnāḷum
 vīśuddhīkarīkka-ppēṭukayum cheyyaṭṭe.

Mīśīhāyūṭe kṛupayāl / ī belī namukku
 sahāyatthīnum rekshaykkum /svarga
 rājayatthīl nīthya jīvanum kāraṅam ākaṭṭe.

The Celebrant approaches the altar making three deep bows, each one after a short distance, while praying in a low voice.

- C.** Pithāvum Puthāranum Pariśuddhāthmāvum ...
anushūikkunnu.

The Celebrant approaches the altar. Facing the altar in the same direction as the people, he bows down and reverently kisses the altar in the middle, on the right corner and then on the left corner. Coming back to the middle of the altar he requests the prayer of the congregation.

- C.** Kartthāvē, āśīrvadikkaṇāmē.

Ente sahōdararē, ī Kurbāna ente karangāḷ-vazhi
pūrtthiyākān ningāḷ enikku vēntī prārīkkuvīn.

The Celebrant turns to the altar

- A.** Sakalatthinteyum Nāṭan āya Deivam /
thante abhīśṭam nīravēttān angaye
śakthan-ākkatṭe. Ī Kurbāna aviṭannu
svīkarikkaṭṭe. Angēykkum njangāḷkkum
lōkam muzhuvanum vēntī angu
samarppikkunna ī beliyil / aviṭannu
samprīthan ākukayum cheyyatṭe. Āmēn.

The Celebrant says the following prayer (Kusappa)
in a low voice.

- C.** Kartthāvum Deivavum āya Miśihāyē ...
śakthi nalkukayum cheyyāṇāmē.

4. Anaphora

Onnāmatthe Kūdāṣa Kṛamam

Mār Addāyiyuṭeyum Mār Māriyuṭeyum Kṛamam

Onnām Pṛanāma Japam - (G'hāntha)

The Celebrant, with bowed head and folded palms, recites the first G'hāntha prayer.

- C.** Njangaḷuṭe Kartthāvāya Deivamē, angu njangaḷute-mēl varshiccha samrūddham āya anugrahangaḷe-prāthi njangaḷ angēyckku nandi paṛayunnu. Angayuṭe abhishikthante śarīra-rekthangaḷ ākunna divya rehasyangaḷuṭe šušrūshakar-ākān ēliyavarum pāpikaḷum āyirunnittum njangaḷe angu kāruṇy-āthirēkatthāl yōgyar-ākki. Angu nalkiya ī dānam thikanja snēha-tthōṭum uraccha viśvāsa-tthōṭum kūṭe parikarmam cheyyān njangaḷe śakthar-ākkaṇam ennu angayōṭu njangaḷ apēkshikkunnu.

The Celebrant kisses the altar, crosses his hands over his chest and prays:

- C.** Njangaḷ angēyckku sthuthiyum behumānavum kṛuthajnathayum ārādhanayum samarppikkunnu. The Celebrant makes the sign of the cross upon himself Ippōzhum ✠ eppōzhum ennēykkum.

- A.** Āmēn.

Exchange of Peace

The Celebrant turns to the congregation and blesses:

- C.** Samādhānam ✠ ningalōṭu kūṭe.
A. Angayōṭum angayuṭe āthmāvōṭum kūṭe.

The Celebrant gives peace to the archdeacon and the archdeacon to the deacons.

- D.** (Turning to the congregation) **Sahōdararē, Mīśihāyūṭe snēhatthil nīngal samādhānam nalkuvīn.**

The deacon gives peace to others in the sanctuary and the Questroma, and one of the deacons gives peace to the faithful. The faithful gives peace to one another. Meanwhile the deacon (or one of the priests) says the Diptychs.

Facing the congregation

- D.** Maraṇam mūlam ī lōkatthil-nīnnu vēṛpeṭṭu-pōya Pāthṛiyārkkisumār, Mējar Ārcchubīshappumār, Methṛāppōlithāmār, Methṛānmār, Purōhīthanmār, śuśṛūshikal ennīvarkkum sabhā-samūhatthile mattu jīvīthānthassukalīl-ppēṭṭa parētharkkum (prāthyēkicchu ... um) vēṅṭī ī Kurbāna svīkarīkkaṇamē. Lōkatthil samādhānam unṭākānum valsarathhile vīvidha kālangal angayūṭe kṛupayāl anugruhīthavum aiśvarya-pūrṇavum ākānum vēṅṭī ī belī angu kaikkolīṇamē. Angayūṭe sannidhiyil arppikka-ppēṭunna ī Kurbānayūṭe svīkaraṇatthīnu yōgyar-āya ellā sabhā-thanayarkku vēṅṭiyum īppōl thīru-munpīl nīlkkunna angayūṭe dāsanmār-kkum dāsīkal-kkum nīngal-kkum mattellāvar-kkum vēṅṭiyum (prāthyēkicchu ... vēṅṭiyum) ī Kurbāna angu svīkarīkkaṇamē. Ennēykkum, Āmēn.

D. Namukku ellāvarkkum anuthāpa-tthōṭum
viśuddhi-yōṭum kūṭe / Kartthāvinu
nandi paṛayukayum / avitathe vīlīcch-
apēkshikkukayum cheyyām. Niṅgā
ādara-pūrvam ninnu / iviṭe anushtikka-
ppetunnave sūkshicchu vīkshikkuvīn.
Bhaya bhakthi janakam āya rehasyangā
kūdāśa cheyyappētunnu. Purōhithan
(Purōhitha śrēshṭan) thante mādhyasṭyam vazhi
samādhānam samrūddham ākunnathinu
vēnti / prārṭikkān thuṅgunnu. Kaṇṇukā
thāzhtthi, vichārangaḷ svargatthilēkku
uyartthi, niśabdar-āyi, ēkāgratha-yōṭum
bhakthi-yōṭum kūṭe / niṅgāḷ hṛudayatthil
prārṭikkuvīn. Samādhānam nammōṭu kūṭe.

During the above prayer, the Celebrant recites in a low voice:

C. Kartthāvē, śakthanāya Deivamē ... ennēykkum.

The Celebrant takes the Soseppa that is covering the holy mysteries and folds it around them.

C. Pithāvum Puthranum ... kāraṇam ākatṭe.

The deacon brings the censer and frankincense. The Celebrant incenses the altar and the offerings. He returns the censer to the deacon.

C. Miśihā Kartthāvin krūpayum
Deiva Pithāvin snēham-athum
Rūhā than saha-vāsavum ī ✠

(The Celebrant signs the Mysteries)

Nammōṭth-untākatṭe.

A. Āmēn.

The Celebrant raises his hands

C. Uyarangālilēkk-uyaratte
Hrudaya vikāra vichārangāl (2)

A. Pūrva pithāvām Abrahām,
Isahākk, Yākkōb ennivar than
Deivamē, nithyam ārādhyan
Rājāvē, nin sannidhiyil.

C. Akhila charā-chara Kartthāvām
Deivatthinu beli arppippū.

A. Nyāyavum-āñ-athu yukthavumām (2)

OR

C. Nammute Kartthāv-Īśōmiśihāyute krūpayum
Pithāvāya Deivatthinte snēhavum
Pariśuddhāthmāvinte saha-vāsavum
nam-ellāvarōtum kūte untayirikkatte.
Ippōzhum ✠ eppōzhum ennēykkum.

A. Āmēn.

The Celebrant raises his hands

C. Ningalūte vichārangāl unnathathilēkku uyaratte.

A. Abrahā-tthinteyum Isahā-kkinteyum
Yākkōb-inteyum Deivamē, ārādhyan-āya
rajāvē, angayute sannidhiyilēkku.

C. Sakalathinteyum Nātan āya Deivatthinu
Kurbāna arppikkappetunnu.

A. Athu nyāyavum yukthavum ākunnu.

D. Samādhānam nammōṭu kūṭe.

The Celebrant says the following prayer in a low voice:

C. Kartthāvē, njangalūṭe manassine ...

āthma-dhairyam nalkukayum cheyyaṅamē.

The second G'hantha is said by the Celebrant in a low voice, yet audible to the community. To say the G'hantha prayers the Celebrant has his head bowed with his hands either folded or stretched forward and palms opened.

Raṅtām Pṛanāma Japam (G'hanta)

(Rev 4:11; Eph 1:21; Col 1:12-20)

C. Pithāvum Puthṛanum Pariśuddhāthmāvam āya Sarvēśvarā, angayūṭe mahathvam-ēriya Thṛithvatthinte ārādhyam āya nāmam ellā adharangalilum-ninnu sthuthiyum ellā nāvukalilum-ninnu krūthajnjathayum ellā sṛushtikalilum-ninnu pukazhchayum arhikkunnu. Enthukoṅṭennāl, angu lōkattheyum athil ulīa sakalattheyum kanivōṭe sṛushtikkuka-yum manushya vamsatthōṭu ālavatta krūpa kāṅikkukayum cheythu. Svargavāsikalūṭe āyirangalum mālākamarūṭe pathināyiragalum mahōnnathan āya angaye kumpitṭ-ārādhikkunnu. Agnimayanmārum arūpikalum āya svargiya sainnyangal angayūṭe nāmam prakirtthikkunnu. Pariśuddharum arūpikalum āya krōvē-mārōṭum sṛāppē-mārōṭum chēnnu Nāṭan āya angēykkumar avar ārādhana samarppikkunnu.

The Celebrant kisses the altar, then raises his hands and says:

Hosāna Hymn

(Is 6:3; Rev 4:8)

- C.** Onnāy uccha svaratthil avar
Thiru sannidhiyil anavaratham
Sthuthi gīthangal pātunnu.
- A.** **Deivam nithya mahathvatthin
Karthāv-ennum Pariśuddhan
Belavān-Īśan Pariśuddhan.**
Maññum viññum nīrayunnu
Mannavan avanute mahimakalāl
Unnatha viṭiyil-ōśāna
Dāvidin suthan-ōśāna.
Karthāvin thiru nāmatthil
Vannavanum yuga rājāvāy
Viñtum varuvōnum dhannyan
Unnatha viṭiyil-ōśāna.

OR

- C.** Uyarnna svaratthil itaviṭāthe sthuthicchu koṅtu
avar onnu-chērnnu ud-ghōshikkukayum cheyyunnu.
- A.** **Belavānum Karthāvum āya Deivam
Pariśuddhan, Pariśuddhan, Pariśuddhan.**
Aviṭatthe mahathvatthāl / svargavum
bhūmiyum nīranj-irikkunnu. Unnathangalil
ōśāna; Dāvidinte Puthranu ośāna.
Karthāvinte nāmatthil vannavanum /
varān-irikkunnavanum āyavan /
anugruhithan ākunnu. Unnathangalil ośāna.

The Celebrant kisses the altar and says the following prayer in a low voice:

- C.** Deivamē angu pariśuddhan ākunnu ...
angayuṭe kāruṇyatthinu sthuthi.
- C.** Kartthāvē, āśirvadikkaṇamē.

Turning towards the congregation

Ente sahōdararē, ī Kurbāna ente karangāḷ-vazhı
pūrthiyākān ningāḷ enikku vēṅṅi prārṭikkuvın.

The Celebrant turns to the altar

- A.** Mīśihā angayuṭe prārṭana kēḷkkuka-yum /
Kurbāna svīkarikkuka-yum cheyyaṭṭe.
Angayuṭe paurōhithyatthe aviṭannu / svarga
rājyatthil mahathva-ppetutthaṭṭe. Angēyckku
vēṅṅiyum njangaḷkku vēṅṅiyum /
aviṭatthe krūpayum anugrahavum /
prāthyāśā-pūrvam kātthirikkunna /
lōkam muzhuvanu vēṅṅiyum / angu
samarppikkunna ī beliyil / aviṭannu
samprīthan ākukayum cheyyaṭṭe. Āmēn.

Mūnnām Pṛaṇāma Japam - (G'hānthā)

The Celebrant recites the Third G'hānthā.

- C.** Kartthāvāya Deivamē, ī svargīya geṅangālōṭu kūṭe
angēyckku njangaḷ krūthajnjatha samarppikkunnu.
Angayuṭe pṛīya Puthṛan njangaḷōṭu kalppicchatu
pōle, ēliyavarum belahīnarum ākularum āya ī dāsar
aviṭatthe nāmatthil orumicchu kūṭi njangaḷuṭe
rekshayuṭe smāarakam āya ī rehasyam thiru
sannidhiyil arppikkunnu.

Institution Narrative

(1 Cor 11:23-26; Mt 26:26-28; Lk 22:17-20)

C. Kartthāvāya Deivamē, angayūte p̄riya Puthrān n̄jangaḷe paṭippic̄chathu pōle aviṭatthe piḍānubhavatthinte smaraṇa n̄jangaḷ ācharikkunnu. Thān ēlppic̄chu koṭukkappetta rāthriyil Īṣō n̄irmalam āya th̄ru-kkarangalil appam-eṭutthu (takes the paten with both hands) svargatthilēkku, ārādhyān-āya Piṭhāvē, angayūte pakkalēkku kaṇṇukal̄ uyartthi (raises his eyes towards heaven) vāzhtthi ✕ vibhajic̄chu, śiṣhyānmārkkku nalkikkoṇṭu arul̄-cheythu : Ithu pāpa-mōchanatthināyi n̄ingaḷkku vēṇṭi vibhajikka-ppeṭunna ente śarīram ākunnu. N̄ingaḷ ellāvarum ithil n̄innu vāngi bhakshikkuv̄in.

A. Āmēn.

C. Ap̄rakāram thanne kāsayum eṭutthu (takes the chalice with both hands) kr̄uthaj̄njathā-sthōth̄ram cheythu, vāzhtthi ✕ avarkku nalkikkoṇṭu arul̄-cheythu: Ithu pāpa-mōchanatthināyi anēkarkku vēṇṭi chintha-ppeṭunna, puthiya uṭampatiyūte ente rektham ākunnu. N̄ingaḷ ellāvarum ithil n̄innu vāngi pānam cheyyuv̄in.

A. Āmēn.

C. N̄jān i cheythathu n̄ingaḷ ente nāmatthil onnic̄chu kūtumpōl ente ōrmaykkāyi cheyyuv̄in.

All bow in reverence. The Celebrant continues the Third G'hantha:

- C.** Kartthāvē, nandi prākāṣippikkān kazhiyāttha vidham athra valiya anugraham ānu nī njangāḷku nalki-yirikkunnathu. Ninte deivika jivanil njangāḷe pangukār-ākkān nī njangāḷute manushya svabhāvam svīkarikkuka-yum adhathicchu pōya njangāḷe samuddharikkuka-yum mrūthār-āya njangāḷe jivippikkuka-yum cheythu. Pāpikāl-āya njangāḷe kaṅgāl kshemicchu viśuddhīkaricchu. Njangāḷute buddhīku prākāśam nalki. Njangāḷute śathrūkkāḷe parājithar-ākki. Njangāḷute belahīnam āya prākṛthīye ninte samrūddham āya anugrahatthāl mahathvam aṅiyikkuka-yum cheythu.
- C.** Nī njangāḷku nalkiya ellā sahāyangāl-kkum anugrahangāl-kkum āyi njangāl nīnakku sthuthiyum behumānavum krūthajñathayum ārādhanayum samarppikkunnu. Ippōzhum ✠ (The Celebrant signs the mysteries) eppōzhum ennēykkum.
- A.** Āmēn.
- D.** Hīrudayam-koṅṭu ningāl prārthikkuvīn.
Samādhānam nammōṭu kūṭe.

He continues

Atthyunnathangāl-ilēkku kaṅṅukāl uyarthuvīn. Hīrudaya-jñānatthōṭe vīkshikkuvīn. Ningāl prārthikkuka-yum ippōḷ anuśhṭikka-ppetunnayave kuṅicchu dhyānikkuka-yum cheyyuvīn. Miśhāyute mahānīyam āya śimhāsanatthīnu munpil śrāppēmār bhayaththōṭe nilkkunnu. Avar-ellāvarum, prārthikkunna jenatthōṭum lōkam muzhuvanum vēṅṭi anugraham yāchikkunna purōhithanōṭum chērnnu, sajjam ākkappett-

irikkunna śarīra-tthēyum kalartthappettī-irikkunna
kāsa-yēyum uyarnna svaratthil nīrantharam pāṭi
sthuthikkunnu.

Intercessory Prayer

The Celebrant, extending his hands

- C.** Kartthāvē, śakthanāya Deivamē, sārvaṭhṛika
sabhayute Pithāvum thalavanum āya Mār (name)
Pāppāykkum, njanḡalūte sabhayute Pithāvum
thalavanum āya Mējar Ārcchubishapp Mār
(name) methṛāppōlithhāykkum, njanḡalūte
athirūpathādhyakshan āya Mār (name)
methṛāppōlithhāykkum, njanḡalūte Pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name) methṛānum,
purōhīthanmār, m'śamśānamār – samarppithar,
almāya prēshithar - bharana-kartthākkal,
mēl-adhīkārikal ennivarkkum viśuddha
katthōlikkā sabha muzhuvanum vēntī ī Kurbāna
svīkarikkaṅamē.
- A. Kartthāvē, ī Kurbāna svīkarikkaṅamē.**
- C.** Ellā pravāchakanmār-utēyum ślīhanmār-utēyum
rekthasākshīkal-utēyum vandakar-utēyum
behumānatthinum angayute sannidhiyil prīthi-
jenakam āya vidham vartthiḡccha nīthīmānmārum
viśuddharum āya ellā pithākkannmārkkum vēntī ī
Kurbāna svīkarikkaṅamē.
- A. Kartthāvē, ī Kurbāna svīkarikkaṅamē.**
- C.** Klēśitharum dukhītharum derīdrarum pīḡitharum
rōḡīkalum ākularum āya ellāvarkkum njanḡalūte
itayil-nīnnu angayute nāmatthil vērpīrinju pōya

ellā maricchavarkkum angayute kāruṇyatthe
 práthyāśā-pūrvam kātth-irikkunna ī jenatthinum
 ayōgyan-āya enikkum vēṅṅī ī Kurbāna svīkarī-
 kkaṇāmē.

A. Kartthāvē, ī Kurbāna svīkarīkkaṇāmē.

C. Njangaḷute Kartthāvāya Deivamē ... pāpangaḷute
 mōchana-tthinum yōgyar-ākattē. Āmēn

C. Kartthāvē, āśīrvadīkkaṇāmē.

The Celebrant turns to the people, opens the arms and says:

**Ente sahōdararē, ńingāḷ enīkku vēṅṅī
 prártīkkuvīn.**

The Celebrant recites the Fourth G'hanta

**A. Mīśīhā angayute prártāna kēlkkuka-yum
 Kurbāna svīkarīkkuka-yum cheyyattē.**

Angayute paurōhithyatthe avīṅṅannu svarga
 rájyathīl mahathva-ppeṅṅutthattē. Angēykkū
 vēṅṅīyūm njangaḷkkū vēṅṅīyūm avīṅṅatthe
 kṛupayūm anugrahavūm práthyāśā-pūrvam
 kātth-irikkunna lōkam muzhuvānu vēṅṅīyūm angū
 samarppīkkunna ī belyīl avīṅṅannu sampṛīthan
 āvukayūm cheyyattē. Āmēn.

Nālām Prāṇāma Japam - (G'hānthā)

C. Kartthāvāya Deivamē, angū njagaḷē paṅṅīppīcchathū
 pōle nirmalavūm viśuddhavūm āya ī belīpīṅṅatthin-
 mēl angayute abhīshīkthante śārīra rekthangaḷ
 njangaḷ arppīkkunnu.

ī ōrma ācharāṅatthīl Deiva Māthāvāya Kanyakā
 Maṅṅiyatthīntēyūm angayute thīru sannīdhīyīl

sampṛīthi kañtēthiya nīthimānmārum
viśuddharum āya pīthākkamār-utēyūm
pāvana smaraña, angayūte avarñaniyavum
samṛuddhavum āya kṛupayāl samjātham
ākkañamē.

Jīvitha kālam muzhuvan angayūte śānthiyum
samādhanavum njanğalkku nalkañamē. Angu
māthram ānu yeṭārta Pīthāvāya Deivam ennum
angayūte pṛiya Puthran-āya Īśōmiśihāye angu
ayacchennum bhū-vāsikaḷ ellāvarum aṛiyatṭe.

Njanğalūte Kartthāvum Deivavum āya Miśihā
vannu, jīva-dāyakam āya Suviśēsham vazhi

Prāvāchakan-mār, ślihan-mār, rakthasākshi-kaḷ,
vandakan-mār, veda-pārangathan-mār,
methran-mār, purōhithan-mār, m'samsāna-mār
ennivarkkum

viśuddha māmōdisāyūte sajīvavum jīva-
dāyakavum āya aṭayālatthāl mudritharum

✘ pariśuddha katthōlikkā sabhayūte
santhānangalum āya ellāvarkkum vēñtiyuḷḷa
nairmalyavum viśuddhiyum njanğalē
paṭippicchennum ellā manushyarum aṛiyatṭe.

Ēliyavarum belahīnarum klēśitharum
āya ī dāsarum angu nalkiya māthṛuka
paramparāgatham āyi svīkaricchu angayūte
nāmatthil orumicchu kūṭi ippōḷ thiru sannidhiyil
nilkkunnu.

Kartthāvē, njanğalūte Nātanum Rekshakanum
āya Īśōmiśihāyūte piḍānubhava-tthinteyum

marāṇa-tthinteyum samskāra-tthinteyum
 uttāna-tthinteyum mahaniyavum bhaya bhakthi
 jenakavum pariśuddhavum jīva-dāyakavum
 deivikavum āya ī rehasyatthe santhōshatthōte
 njangaḷ smarikkuka-yum sthuthikkuka-yum
 anushūkkuka-yum cheyyunnu.

Epiclesis (Invocation of the Holy Spirit)

D. Ningaḷ niśabdar-āyi ādara-pūrvam prārthikkuvin. Samādhānam nammōtu kūte.

The Celebrant holds his right hand crossed over his left hand, over the sacred mysteries.

C. Kartthāvē, ninte Pariśuddhāthmāvu ezhunāḷi varatṭe.

Ninte dāsarute ī Kurbānayil aviṭannu āvasicchu
 ithine āśīrvadikkuka-yum pavithrīkarikkuka-
 yum cheyyatṭe. Ithu njangaḷkku kaṅgaḷute
 poṛuthikkum pāpangaḷute mōchanatthinum
 maricchavarute uyirppil uḷḷa valiya
 prāthyāśaykkum ninne prīthi-ppetutthiya
 ellāvarōtum onnicchu svarga rājayatthil navam āya
 jivithatthinum kāraṇam ākatṭe.

Kartthāvāya Deivamē, njangaḷkku vēnti uḷḷa
 angayute mahaniyavum vismayāvahavum āya
 ī rekshā-paddhathiyē kuṛicchu angaye njangaḷ
 nirantharam prakīrtthikkunnu. Angayute
 abhishikthante amūlya rekthatthāl rekshikkappetta
 sabhayil santhōsha-tthōtum prāthyāśa-yōtum kūte
 njangaḷ angēykku krūthajnjatha arppikkukayum
 cheyyunnu.

The Celebrant kisses the altar

- C. Athi-pūjithamām nin thiru nāmatthin-ithā
Sthuthiyum behumathiyum sthōthram kīrtthanavum
Nāṭā njanḡal āṇaykkunnu ✘
(The Celebrant blesses the mysteries)
ippoḡhum ennēykkum.

A. **Āmēn.**

- C. Pūjyam āyīṭum ninte nāmatthi-
nnādarāl njanḡal arppikkum
Sthōthravum sthuthi kīrtthanangalum ✘
(The Celebrant blesses the mysteries)
Innum eppōzhum ennēykkum.

A. **Āmēn.**

OR

- C. Sajivavum pariśuddhavum jīva-dāyakavum āya
angayūṭe nāmatthinu sthuthiyum behumānavum
krūthajnjathayum ārāḡhanayum njanḡal
samarppikkunnu. Ippōzhum ✘ (The Celebrant blesses
the mysteries) eppōzhum ennēykkum.

A. **Āmēn.**

5. Rites of Reconciliation & Fraction

(2 Cor 5:18-21; Rom 6:1-10)

- C. Svargavāsikaḡṭe samāḡhānavum ...
ninte nāmatthinu mahathvam uṇṡākāṭṡe.

The Celebrant stands erect and continues

- C. Deivamē, angayūṭe krūpaykk-ottha-vidham
ennōṡu daya thōṇṇāmē.

- A. Angayuṭe kāruṅyā-thirēkatthinu
anusrutham āyi ente pāpangā māyicchu
kālayānamē.**
- C.** Ente aparādham niṣēsham kazhukī-kālayānamē;
Pāpangālil ninnu enne śudhīkarīkānamē.
- A.** Enthukoṅṭennāl, ente thettukāl njān arīyunnu;
Ente pāpangāl eppōzhum ente kaṅ-munpil uṅṭu.
- C.** Angēykk-ethirāyi njān pāpam cheythu-pōyi;
Angayuṭe sannidhiyil njān thīnmaḱāl prāvartthicchu.
- A.** Angayuṭe vachanangāl nīthi-yuktham ākunnu;
Angayuṭe vidhīkāḱ vījayīkkunnu.
- C.** Pāpatthōṭe āṅu njān pīrānnathu;
Ulbhavam muthalē njān pāpī ākunnu.
- A.** Angu sathyatthil prāsādīcchu;
Angayuṭe jnjānatthinte rehasyangāl enīkku
velīppetutthi.
- C.** Sōppā-koṅṭu enne thalīkkānamē;
Njān śuddhi ullāvan ākum.

OR

- C.** Svargatthil vasīkkunnāvanē,
Angayuṭe pakkalēyḱḱu njān kaṅṅukāl uyartthunnu.
- A. Dāsanmāruṭe kaṅṅukāl nātante pakkalēkkum,
Dāsiyuṭe kaṅṅukāl nātayuṭe pakkalēkkum
ennathu pōle.**

- C. Deivam āya Kartthāvē, njangalōtu karuṇa thōnnaṇamē; Athu-vare njungal angaye-tthanne nōkku-yirikkum.
- A. Kartthāvē, njangalōtu karuṇa kāṇikkaṇamē; Njangalōtu karuṇa thōnnaṇamē.
- C. Parimalā sasyangal-uteyum sugandha dravyangal-uteyum Nātā ... Sarvēśvarā.

Deacon brings censer and frankincense to the Celebrant. The Celebrant blesses the frankincense, while saying the following prayer.

- C. Kartthāvāya Deivamē ... pūrittharākkaṇamē.

Raising his hands

- C. Kartthāvē, anugrahikkaṇamē. Njangalūte Kartthāvāya Deivamē, njungal ayōgyar-ākunnu. Njangal thirtthum ayōgyar-ākunnu. Engkilum sthuthyarhavum pariśuddhavum, jīva-dāyakavum deivikavum āya ī rehasyangal-ilēkku angayute kāruṇyam njangalē atuppikkunnu.

The Celebrant kisses the altar, holding the hands to his chest in the form of the cross. He raises the Host and says:

- C. Njangalūte Kartthāv-Īśōmiśihāyē, ninte thiru nāmatthinu sthuthiyum Nāṇan āya ninaṅku ārādhanayum eppōzhum unṭāyirikkatṭe. Sajivavum jīva-dāyakavum āya ī appam svargatthil-ninnu irāngiyathum lōkatthinu muzhuvanum jīvan nalkunnathum ākunnu. Ithu bhakshikkunnavar marikkuka illa. Prāthyutha, pāpa-mōchanavum rekshayum prāpikkuka-yum nithyam jivikkuka-yum cheyyum.

Elevation Hymn (Jn 6:51-58)

Ch. Njān svargatthil-ninn irāngiya
jīvan ullā appam ākunnu.

A. Rekshakan Īṣō than
Šiṣhyare aṛiyiccha
Dīvyā rehasyam ithā:
Svargatthil-ninn āgaṭhamām
Jīvan nalkiṭum appam njān;
Snēhamōṭ-enne kaikkolṽōn
Ennīl nīthyam jīvikum;
Nēṭum avan svargam niśchayamāy.

Ch. Ninte thiruvīṣṭam nīravēttunna
ṣuśrūshakanmār.

A. Krōvē, Srāppē-mār
Unnatha dūthan-mār
Belpīṭa-tthingkal
Ādaravōṭe nīkkunnu;
Bhaya bhakthiyōṭe nōkkunnu;
Pāpa kaṭangāḷ pōkkituvān
Kartthāvin mey vibhajikkum
Vaidikane vīkshī-cchīṭunnu.

Ch. Nīthī-yuṭe vāthil njangāḷkkāyī thurākkaṇamē.

A. Thīru sannīdhī-yīngkal
Pāpīkaḷ ēvareyum
Māṭī vīlīcchavanām
Anuthāpīkaḷām ēvarkkum

Vāthil thuṛannu koṭutthavanām
 Karuṇā-mayanām Kartthāvē,
 Nin savidhe vann-anavaratham
 Nin sthuthikal njangal pāṭaṭṭe.

OR

Ch. Njān svargatthil-ninn irangi-vanna jīvan ulā
 appam ākunnu.

A. Unnathangalil-ninn irangiya appam njān
 ākunnu. Snēha-pūrvam samipicchu enne
 svīkarikkunna ellāvarum ennīl nithyam
 jīvikkuka-yum svarga-rājyam avakāṣa-
 ppeṭutthuka-yum cheyyum enna rehasyam
 Rekshakan arīyicchu.

Aviṭatthe thiruvīṣṭam nīravēttunna
 ṣuṣṛūshakar āya Krōvē-mārum Srāppē-
 mārum mukhya dūtharum belipīṭatthinu
 mupil bhaya-bhakthikalōṭe ninnu
 kaṭangalūṭe porūthikkāyī Miṣihāyūṭe śarīram
 vibhajikkunna vaidikane (methrānengkil -
 vaidika śrēṣṭhane) sūkshicchu vīkshikkunnu.

Nithiyūṭe vāthil njangalkkāyī thuṛakkaṇamē.
 Pāpikalē thante atukkalēkku vīkkukayum
 anuthāpikalēkk-āyī vāthil thuṛann-itukayum
 cheythirikkunna kāruṇyavān āya Kartthāvē,
 njangal angayūṭe sannidhiyil pravēṣicchu
 rā-pakal angēykkku sthuthi pāṭaṭṭe.

The Celebrant bows; making the sign of the cross upon himself, says the following prayer in a loud voice.

- C.** Nammuṭe Kartthāv-Īśōmīśihāyute kṛupayum
Pīthāvāya Deivatthinte snēhavum
Pariśuddhāthmāvinte saha-vāsavum
nām-ellāvarōtum kūte unṭāyirikkatte.
Ippōzhum ✠ eppōzhum ennēykkum.

- A.** Āmēn.

Invitation to Reconciliation

- D.** Nammuṭe Rekshakante / amūlyam āya
śarīra-rekthangalūte rehasyangalē
namukku ellāvarkkum bhakthy-ādarangalōte
samīpikkām. Anuthāpatthil-ninn ulāvākunna
śaraṇatthōte / aparādhangalīl-ninnu
pīnthirinjum / pāpangalē-kkuṛicchu
paśchāththapicchum / sahōdararuṭe
thettukaḷ kshemicchum koṇṭu / namukku
Sakalatthinteyum Nāṭan āya Deivatthōtu
/ kṛupayum pāpa-mōchanavum
yāchikkukayum cheyyām.

Penitential Litany

- A.** Kartthāvē, nīn dāsarām ivar than
Pāpa-kaṭangal mōchikkeṇāmē.
- Ch.** Kalaham mātām bhinnatha nīkkītām
Manassākshī nīrmalam ākkītām.
- A.** Kartthāvē, nīn dāsarām ivar than
Pāpa-kaṭangal mōchikkeṇāmē.

- Ch.** Dvēšham nīkkām śathrūtha kai-veṭiyām
Āthmākkaī pāvanam ākkīṭām
- A.** Kartthāvē, nīn dāsarām ivar than
Pāpa-kaṭangaī mōchikkeṇāmē.
- Ch.** Bhakthi-yoṭangē kai-kkoṅṭīṭām
Ŗūhāyāl athi nirmalarāy thīrām.
- A.** Kartthāvē, nīn dāsarām ivar than
Pāpa-kaṭangaī mōchikkeṇāmē.
- Ch.** Yōjippōṭum snēhā-rūpiyilum
Uīkkoīlām divyam ī rehasyangaī
- A.** Kartthāvē, nīn dāsarām ivar than
Pāpa-kaṭangaī mōchikkeṇāmē.
- Ch.** Njangaīkkiva nī uttānatthinnum
Rekshaykkum kāraṇam ākkaṇam, Āmēn.

OR

- A.** Kartthāvē, angayuṭē dāsarūṭē pāpangaīlum
aparādhangalaīlum kshemi-kkaṇāmē.
- D.** Bhinnathakaīlum kalahangaīlum veṭinju
nammuṭē manassākshī śuddhikarīkkām.
- A.** Kartthāvē, angayuṭē dāsarūṭē pāpangaīlum
aparādhangalaīlum kshemi-kkaṇāmē.
- D.** Śathrūtha-yīlum vidvēsha-tthilum nīnnu
nammuṭē āthmākkaī vīmuktham ākkām.
- A.** Kartthāvē, angayuṭē dāsarūṭē pāpangaīlum
aparādhangalaīlum kshemi-kkaṇāmē.

- D.** Viśuddha Kurbāna svīkarikkuka-yum
Pariśuddhāthmāvināl pavithrīkarikka-
ppetukayum cheyyām.
- A.** Kartthāvē, angayute dāsarute pāpangalum
aparādhangalum kshemi-kkaṇamē.
- D.** Yōjippōtum aikyatthōtum kūte
divya rehasyangalil pangku-kollām.
- A.** Kartthāvē, angayute dāsarute pāpangalum
aparādhangalum kshemi-kkaṇamē.
- D.** Kartthāvē, iva njangalute śarīrangalute
uyirppinum / āthmākkalute rekshaykkum
kāraṇam ākatte.
- A.** Nīthya-jīvanum kāraṇam ākatte.
Ennēykkum, Āmēn.
- D.** Namukku prārīkkām,
Samādhānam nammōtu kūte.
- The Celebrant bows and says the following prayer in a low voice.*
- C.** Kartthāvāya Deivamē ...
pavithrīkarikkuka-yum cheyyaṇamē.

6. Rite of Holy Communion

The Celebrant stands upright and says in a loud voice with hands extended:

On Sundays and Ordinary days

- C.** Kartthāvāya Deivamē, kāruṇya-pūrvam angu
njangalkku nalkiya manō-viśvāsa-tthōte angayute
sannidhiyil eppōzhum nirmala hūdayarum

pṛasanna vadanarum niṣh-kaṅkarum āyi
vyāparikkān njanḡalē yōgyar-ākkaṅamē. Njanḡal
ellāvarum onnu-chērnnu angaye vilicchu
ipṛakāram apēkshikkunnu.

On feasts of our Lord and other important Feast days

- C. Kartthāvē, njanḡalūte ... yōgyar-ākkaṅamē.

Lord's Prayer

- C. Svargaṣṭanāya njanḡalūte Pithāvē,

(people join) Angayūte nāmam pūjitham-
ākaṅamē. Angayūte rājyam varaṅamē.

Angayūte thiru manassu / svargatthile pōle
bhūmiyilum ākaṅamē.

Njanḡalḡkk-āvaśyakam āya āhāram /
innu njanḡalḡkku tharaṅamē. Njanḡalūte
kaṭakkārōtu njanḡal kshemicchathu pōle/
njanḡalūte kaṭaṅḡalum, pāpaṅḡalum
njanḡalōtūm kshemi-kkaṅamē. Njanḡal
pṛalōbhanatthil vizhān itayākaruthē.

Duṣṭārūpiyil-ninnu njanḡalē
rekshikkaṅamē.

Enthukoṅṭennāl, rājyavum śakthiyum
mahathvavum / ennēykkum angayūteṭh-
ākunnu. Āmēn.

The Celebrant continues

- C. Kartthāvē, śakthan-āya Sarvēśvarā,
nallavan-āya Deivamē, kṛupāpūrṅān-āya
njanḡalūte Pithāvē, angayūte kāruṅyam njanḡal

kēñ-apēkshikkunnu. Njangaġ prālōbhanatthil vižhān iṭayākaruthē. Dushtārūpiyil-ninum avante saṁyangaġil-ninum njangaġe rekshī-kkaṇamē. Enthukoñṭennāl, svargatthilum bhūmiyilum rājavum śakthiyum prābalyavum adhikāravum angayuṭēth-ākunnu. Ippōzhum ✠ eppōzhum ennēykkum.

A. Āmēn.

The Celebrant signs himself. He turns towards the congregation and blesses them.

C. Samādhānam ✠ ningalōṭu kūṭe.

A. Angayōṭum angayuṭe āthmāvōṭum kūṭe.

The Celebrant stretches his right hand over the sacred mysteries and says:

C. Viśuddha Kurbāna viśuddha jenatthin-ulīath-ākunnu.

A. Ēka Pithāvu pariśuddhan ākunnu.

Ēka Puthran pariśuddhan ākunnu.

Ēka Ŗūhā pariśuddhan ākunnu.

Pithāvinum Puthranum Pariśuddhāthmāvinum
ennēykkum sthuthi. Āmēn.

On some important feasts of our Lord, the veil is drawn across the sanctuary. Those who are in the sanctuary and the congregation chant alternatively the hymn beginning with "Terrible art Thou" (D'hilath). At the completion of the hymn, the sanctuary veil is opened and the first deacon, standing on the right side, says:

D. Jīvikkunna Deivatthe ningal prākīrtthi-kkuvin.

The congregation sings the Onisa d'bema of the season.

- A. Sabhayil aviṭatthēkku sthuthi uñṭāyirikkatṭe. Ellā nimishavum ellā samayavum aviṭatthe kṛupayum kāruṇyavum nammuṭe mēl uñṭāyirikkatṭe.**

The Celebrant reverently bows; taking the “Body of Christ” in his hands, recites the following prayers in a low voice:

- C. Kartthāvē, ninte thiru śarīram enikku śikshā-vidhikkku hēthu ākāthe kaṅgaḷuṭe poṛuthikkum pāpangaḷuṭe mōchana-tthinum kāraṇam ākatṭe.**

The Celebrant, after receiving the “Body of Christ”, takes the chalice and says:

- C. Svargīya maṇavālā, ninte virunninu ksheṇikka-ppettāvarkku ninte amūlya rektha-tthinte kāsa nī sajjam ākki.**

The Celebrant receives the “Blood of Christ”, and continues:

Athil-ninnu pānam cheyyān pāpiyāya enneyum anuvadicchū. Ninte avarāṇiṇyam āya snēhatthinu ennēykkum sthuthi, Āmēn.

Turning towards the congregation, the Celebrant blesses the people and recites the following prayer:

- C. Namme jivippikkunna Kartthāv-Īśōmiśihāyutē kṛupāvaram aviṭatthe kāruṇyatthāl nām ellāvarilum ✠ sampūrṇam ākatṭe.**

- A. Eppōzhum ennēykkum, Āmēn.**

The deacon sings Onisa of the day.

- D. Sahōdararē, svarga rājyathil ullā viśvāsa-tthōṭe Deiva Puthrante śarīram svīkari-kkānum aviṭatthe rektham pānam**

cheyyānum thiru sabha ningāle ksheñi-kkunnu.

Together with the deacons who hold the chalice and the paten, the Celebrant stands at the door of the sanctuary or at the bema. The Celebrant either takes the paten with him or the deacon holds it for the Celebrant. While giving communion in two species, the Celebrant gives the “Body of Christ”, saying:

- C.** Miśihāyute śarīravum rekthavum kaṅgaḷute
poṛuthikkum nithya-jīvanum kāraṇam ākatte.

After the Communion, the Celebrant says the following prayer while he wipes the chalice and the paten.

- C.** Manushya vargathinte prāthyāśa āya Miśihāyē, ...
Sakalathinteyum Nātā, ennēykkum. Āmēn.

7. Rite of Conclusion

On Sundays

- A.** Njangaḷute Kartthāv-āya Īśōyē, /
piḍā-sahanam vazhi maraṇatthe
kizhaṭakkiya ārādhyān-āya rājāvē, / svarga
rājayathil njangalkku nava-jīvan vāgdānam
cheytha Deiva Puthrā, / ellā upadravangalum
njangalil-ninum akattaṇamē. Njangaḷute
dēśatthu samādhānavum krūpayum
varddhippi-kkaṇamē. Nī mahathva-tthōte
prāthyaksha-ppeṭunna divasam ninte
sannidhiyil njangal jīvan kaṅtetthatte. Ninte
abhīśtam anusaricchu / njangal ninne
ethirēlkkukayum cheyyatte. Njangaḷute

vamśatthinu nalkiya kṛupaye kuṛicchu /
 ośāna pāṭiya njaṅgāḷ ninte nāmatthe sthuthi-
 kkaṭṭe. Enthukoṅfennāl, nī njaṅgāḷōṭu
 kāñiccha kāruṇyam valuth-ākunnu.
 Marthyar-āya njaṅgāḷil / ninte snēham
 udayam cheythu. Nī njaṅgāḷuṭe pāpangāḷ
 kanivōṭe un-mūlanam cheythu. Ninte
 dānatte kuṛicchu nīnakku sthuthi. Kanivōṭe
 kaṅgaḷ pōrukku-nnavanē, / unnathangāḷil
 ninnuḷḷa ī dānam vāzhttha-ppetṭath-ākāṭṭe.
 Deivam āya nīnakku kṛuthajnjathayum
 ārādhanayum samarppikkān / ninte
 karuṇayāl/ njaṅgāḷ ellāvarum yōgyar-ākāṭṭe.
 Nāṭan-āya nīnne / ellā समयavum njaṅgāḷ
 prakīrtthikkuka-yum cheyyaṭṭe. Āmēn.

On Ordinary days

- A. Njaṅgāḷuṭe Kartthāvē, / viśvāsa-pūrvam
 njaṅgāḷ svīkariccha divya rehasyangāḷ/
 njaṅgāḷuṭe kaṅgaḷuṭe pōruthikkū kāraṇam
 ākaṭṭe. Yugangāḷuṭe rājāvāya Miśhāyē, / nī
 dāsanteyum sṛaśṭāv-inteyum sādruṣyam
 ākunnu. Nīnīl viśvasiccha / sakalar-utēyum
 kaṅkaḷum kaṅgaḷum / ninte śarīra-
 rekthangāḷil / nirmārjjenam cheyyuka-yum
 kshemikkuka-yum cheythu. Nī mahathva-
 pūrṇan-āyi prāthyaksha-ppetumpōl/
 manō-viśvāsa-tthōṭe nīnne ethirēlkkānum /

svargīya geṅangalōṭu kūṭe ninne sthuthi-
kkānum / njangalē yōgyar-ākkaṅamē. Āmēn.

- D.** Pariśuddhāthmāvinte kṛupā-varatthāl /
sthuthyarhavum pariśuddhavum/ jīva-
dāyakavum deivikavum āya / ī rehasyangalē
samīpicchu ivayil pangku-kollān/ yōgyar-
ākkappetta namukku ellāvarkkum ivayute
dāthāv-āya Deivatthinu / sthuthiyum
kṛuthajnathayum samarppikkām.
- A.** Avarāniyam-āya ī dānatthe kuṛicchu
Kartthāvē, angēykku sthuthi.
- D.** Namukku prārṭikkām,
Samādhānam nammōṭu kūṭe.

The Celebrant standing at the bema prays in a loud voice.

On Sundays and Feast days

- C.** Kartthāv-āya Deivamē, angayute mahaniya
nāmatthinu sthuthi-yum ārādhana-yum
kṛuthajnatha-yum samarppi-kkuka ellā
nāzhikakalilum yōgyavum ellā kālangalilum
yukthavum ākunnu. Angayute jīva-dāyakavum
deivikavum āya vachanangalūte mādhuryam
āsvadi-kkānum mālākamārōṭu kūṭe thiru
nāmatthe sthuthi-kkānum angayute dānam
āya divya rehasyangalil pangku-kollānum
mahōnnathan-āya Deivamē, angēykku sthuthi-
yuteyum kṛuthajnatha-yuteyum kirtthanangal
īṭavīṭathe ālapikkānum belahīnar-āya njangalē
kāruṅya-pūrvam angu yōgyar-ākki. Pithāvum

Puthranum Parisuddhāthmāvum āya Sarvēśvarā,
ennēykkum.

A. Āmēn. Kartthāvē, āšīrvadikkañamē.

- C.** Sakalattheyum pavithrīkarī-kkunna thante
amūlyam-āya śarīra-rekthangalā svīkarikkān
nammuṭe Kartthāvum Deivavum rājāvum
rekshakanum jīva-dāthāvum āya Miśihā
krūpā-pūrvam namme yōgyar-ākki. Viçhāra-
ngalūm vachana-ngalūm prāvūtthi-kaḷum
vazhi thanne prasādippikkān avitānu namme
anugrahikkatṭe. Kartthāvē, njangalā svīkarī-
cchathum svīkarī-kkunnathum āya ī acchāram,
ninte kārunyāthirēkathāl nangalūte kaṭangalūte
poṟuthikkum pāpangalūte mōchana-tthinum
maricchavarūte uyirppil ulā valiya prāthyāša-
ykkum ninte sannidhiyil prīthi-jenakam āya
vidham vartthiçcha ellāvarōtum onnicchu svarga
rājayatthil navam āya jīvitha-tthinum kārañam
ākatṭe. Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn.

On Ordinary days

- C.** Kartthāvāya Deivamē, sthuthyarhavum
parišuddhavum jīva-dāyakavum deivikavum āya ī
rehasyangalā kaṭangalūte mōchanatthīn-āyi angu
kāruñya-pūrvam njangalākkku nalki. Ī dānathe
kuñicchu angayūte mahaniya Thīrithva-tthinu
sthuthi-yum behumāna-vum krūthajnjatha-yum
ārādhana-yum nīrantharam samarppikkān njangalā
kaṭappettavar-ākunnu. Pithāvum Puthranum
Parišuddhāthmāvum āya Sarvēśvarā, ennēykkum.

A. Āmēn. Kartthāvē, āširvadikkaṅamē.

C. Manushya vargathinte prathyāṣa āya Miśihāyē, sthuthyarhavum pariśuddhavum jīva-dāyakavum deivikavum āya ī Kurbāna vazhi nī njangaḷuṭe kaṅgaḷum pāpangaḷum poṟukkuka-yum aparādhangaḷ kshemikkuka-yum cheythu. Unnathangaḷil-ninn uḷḷā ārādhyam āya ī dānam vāzhtthappettath-ākattē. Sakalatthinteyum Nātā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Optional in Solemn and Simple Form

C. Svargaśtanāya njangaḷuṭe Pithāvē,

(people join) Angayuṭe nāmam pūjitham-ākaṅamē. Angayuṭe rājyam varaṅamē. Angu Pariśuddhan, Pariśuddhan, Pariśuddhan. Svargaśtanāya njangaḷuṭe Pithāvē / angayuṭe mahathvatthāl / svargavum bhūmiyum nīraṅjirikkunnu. Mālākamārum manushyarum/ angu Pariśuddhan, Pariśuddhan, Pariśuddhan/ ennu ud-ghōshikkunnu. Svargaśtanāya njangaḷuṭe Pithāvē, / angayuṭe nāmam pūjitham-ākaṅamē. Angayuṭe rājyam varaṅamē. Angayuṭe thiru manassu / svargatthilē pōle bhūmiyilum ākaṅamē.

Njangaġkk-āvaśyakam āya āhāram /
 innu njangaġkku tharañamē. Njangaġuṭe
 kaṭakkārōṭu njangaġ kshemicchathu pōle/
 njangaġuṭe kaṭangaġum, pāpangaġum
 njangaġōṭum kshemi-kkañamē. Njangaġ
 pṛalōbhanatthil vīzhān itayākaruthē.
 Dushtārūpīyil-ninnu njangaġe
 rekshikkañamē. Enthukoñtēnnāl, rājyavum
 śakthiyum mahathvavum / ennēykkum
 angayūṭeth-ākunnu. Āmēn.

C. Pithāvinum Puthāranum

Parīśuddhāthmāvinum sthuthi.

A. Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.

C. Svargaśtanāya njangaġuṭe Pithāvē,

(people join) Angayūṭe nāmam pūjitham-
 ākañamē. Angayūṭe rājyam varañamē. Angu
 Parīśuddhan, Parīśuddhan, Parīśuddhan.
 Svargaśtanāya njangaġuṭe Pithāvē /
 angayūṭe mahathvatthāl / svargavum
 bhūmiyum nīranjirikkunnu. Mālākamārum
 manushyarum/ angu Parīśuddhan,
 Parīśuddhan, Parīśuddhan/
 ennu ud-ghōshikkunnu.

The Celebrant moves a little left to the entrance of the sanctuary or to the bema and prays in a loud voice, facing the congregation.

On Sundays and Feast days

- C.** Kartthāvām Miśhā vazhīyāy
 Divyāthmāvīn dānangāḷ
 Snēha Pīthāvām Sakalēśan
 Viravoṭu nammīl varshicchu.
 Svarlōkatthīn mahīmaykkāy
 Deivam namme vīlīcchallō
 Akshaya saubhagam ārnnīṭān
 Deivam namme nayīcchallō.
 Ente śarīram bhakshikkum
 En rektham pānam cheyyum
 Manavan ennīl nīvasikkum
 Avanīl njānum, nīśchayamāy.
 Vīdhīyīl vīzhāth-avane njān
 Anthīma-divasam uyīrppikkum
 Nīthyāyuss-avan-ēkum njān
 Ēvam Nāṭān arulī-cheythu.
 Arulīyapōl inn-ī belīyīl
 Pangkāḷīkālām akhīlarkkum
 Deivam kanīv-ārnn-arulāṭṭe
 Divyānugraham enn-enum.
 Nammūṭe jīvītha-pāthakālīl
 Āvaśyakamām dānangāḷ
 Nalkī anugraham arulāṭṭe
 Deivam karuṇa-yoṭ enn-enum.
 Jīvan nalkum deivīkamām
 Śuddhī ezhunna rehasyangāḷ
 Kaikkōṅṭavarām akhīlārīlum
 Deivam vara-nīra choriyaṭṭe.

Kuriṣ-āṭayālam vazhiyāy nām
 Samrekshithar-āy thīratte
 Mudrithar-āy bhavikkatte ✕
 Ippożhum eppożhum ennēykkum.

A. Āmēn.

OR

C. Piṭhāvāya Deivam, nammute ...
 Ippożhum ✕ eppożhum ennēykkum.

A. Āmēn.

On Ordinary days

C. Jīvan nalkum deivikamām
 Paripāvanam-ī belī vazhiyāy
 Nāṭanu sthuthiyum behumathiyum
 Nammā kāzhcha aṅacchallō.

Prīthi kalarnnu yugānthiyatthil
 Svargiy-Ōṣlēm nagaratthil
 Mālakāmār-otthu valam-
 Bhāgam nammākk-arulatte.

Nammil lōkam muzhuvanilum
 Sabhayilum aval-than thanayarilum
 Nāṭan vara-nira choriyatte ✕
 Ippożhum eppożhum ennēykkum.

A. Āmēn.

OR

C. Sthuthyarhavum pariśuddhavum ...
 Ippożhum ✕ eppożhum ennēykkum.

A. Āmēn.

OR

C. Thante šarīratthāl nammuṭe kaṭaṅgā ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.

A. **Āmēn.**

On days of commemoration of the dead

C. Kartthāvāē, nīn sannīdhiyil ... ✕
Divyānugraham enn-ennum.

A. **Āmēn.**

OR

C. Kartthāvāē, Njangaḷuṭe pṛārṭṇayuṭe ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.

A. **Āmēn.**

The Celebrant comes to the centre of the altar. He recites the Farewell prayer. After kissing the altar, the Celebrant returns to the sacristy with the Archdeacon/ deacons and ministers.

Farewell to the Thrōṅōs

C. Viśuddhīkaraṇa-tthinte belipīṭamē, svasthī.
Njangaḷuṭe Kartthāvāṅte kabaṛīṭamē, svasthī.
Ninnīl-nīnnu nṅān svīkariccha Kurbāna
kaṭaṅgāḷuṭe poṛuthī-kkum pāpangaḷuṭe mōchana-
tthīnum kāraṇam ākaṭṭe. Inī oru belī arppikkān
nṅān varumō ilayō ennu aṛīnju-kūtā.

Raṅtāmathe Kūdāśakramam

Mār Theyadōrinte Kūdāśakramam

The Celebrant turns to the deacon and blesses him saying

- C. Sakalathinteyum Nāṭan āya Deivam thante
sthuthikaḷ ālapikkān ninne ✠ śakthan-ākkattē.

Facing the congregation

- D. Namukku prārṭikkām,
Samādhānam nammōṭu kūṭē.

Pāthṛiyārkkīsumārum Mējar
Ārcchubīshappumārum
methṛāppōlithāmārum methṛānmarum āya/
nammuṭē pithākanmār, / purōhithanmār,
śuśrūshikaḷ ennivaruṭeyum /brahma-
chārikaḷuṭeyum kanyakakaḷuṭeyum /
nammuṭē mathā-pithākanmār / puthṛī-
puthṛānmar /sahōdarī-sahōdaranmār
ennivaruṭeyum / ōrma ācharicchu koṅṭu
ningaḷ prārṭikkuvīn. Miśihāyuṭē snēhitharum
viśvāsikaḷum āya / ellā bharaṇa-
kartthākkāḷeyum / sathya-viśvāsa-tthōṭē
maricchu, / ī lōkatthil-ninnu vērpeṭṭu-pōya /
ellāvarēyum anusmarikkuvīn.

Ellā pravāchakanmār-eyum ślīhanmār-eyum
rekthasākshikaḷ-eyum vandakar-eyum
ōrmikkuvīn. Maricchavaruṭē uyirppil avare muti

chūtikkunna Deivam avarōtu kūṭe namukku
 prāthyāśayum pangkālithavum jīvanum svarga
 rājyathil avakāśavum nalkaṭṭe. Ī Kurbāna
 sampṛīthyōṭe svīkarikka-ppetukayum Deivatthinte
 vachanathālum Paṛiśuddhāthmāvinālum
 viśuddhīkarikka-ppetukayum cheyyaṭṭe.

**Miśihāyūṭe krūpayāl / ī belī namukku
 sahāyatthinum rekshaykkum / svarga
 rājyathil nīthya jīvanum kāraṇam ākaṭṭe.**

The celebrant approaches the altar making three deep bows, each one after a short distance, while praying in a low voice.

- C.** Nasht'apēṭṭu pōyavare kaṅṭetthukayum ...
 ī belī angayūṭe munpāke njān arppikkaṭṭe.

The celebrant approaches the altar. Facing the altar in the same direction as the people, he bows down and reverently kisses the altar in the middle, on the left and then on the right. Coming back to the middle of the altar he requests the prayer of the congregation:

- C.** Kartthāvē, āśīrvadikkaṇamē.

Turning towards the congregation and extending his arms, he invites them saying:

Ente sahōdararē, ī Kurbāna ente karangāl-vazhi
 pūrtthī-yākān ningal enikku vēṅṭī prārṭikkuvīn.

- A.** Sakalathinteyum Nāṭan āya Deivam thante
 abhīśṭam nīravēttān angaye śakthan-
 ākkaṭṭe. Ī Kurbāna avīṭannu svīkari-
 kkaṭṭe. Angēykkum njangāḷkkum lōkam
 muzhuvanum vēṅṭī angu samarppikkunna

**ī belyl avitānu samprīthan ākukayum
cheyyatte. Āmēn.**

The Celebrant says the following prayer (Kusappa) in a low voice.

- C. Kartthāvum Deivavum āya Miśihāyē ...
śakthi nalkukayum cheyyānamē

Onnām Pṛāñāma Japam – G'hānthā

The Celebrant recites the first G'hānthā prayer with folded palms and bowed head.

- C. Kartthāvē, sarva-śakthanum nīthyanum āya
Deivamē, angu sakala-tthinteyum kāraña-
bhūthanum sṛashtāvum ākunnu. Agrāhya-
vum avarñaniya-vum mahōnnatha-vum āya
kāryangāḷ nīrvahikkunna mahathvam uḷḷa
rājāvum angu-thanne ākunnu. Angayute Ēka-
jāthanāya Kartthāv-Īśōmiśihā thante manushya
svabhāvatthil pūrthi-yākkuya albhuthā-vahavum
bhaya bhakthi jenakavum āya rekshā-paddhathi
vazhi puthu-jīvan nalki njangāḷe navīkarikkukayum
Paṛiśuddhāthmāvīne acchāram-āyi nalkukayum
cheythu. Njangāḷ ayōgyar-āñ-engkilum
paṛiśuddhavum sthuthyarhavum āya ī divya-
rehasyangāḷe aṛiyu-nnathinum samīpīkku-
nnathinum pūrthīkarīkku-nnathinum svīkarīkku-
nnathinum ivayoṭu ēkībhavīkku-nnathinum
angayute kṛupayāl angu njangāḷe yōgyar-ākki.

Ente Kartthāvē, njangāḷute nissārathayum
daurbalyavum angu paṛigañīkk-aruthē. Angayute
deya-yālum kavīnj-ozhukunna kāruñya-tthālum
Paṛiśuddhāthmāvīnte kṛupa koñtu njangāḷe

nīraykkaṅamē. Nirmala-manassākshiyōṭe thiru munpāke nilkkānum sajīvavum pariśuddhavum svīkāryavum rektha-rehithavum āya ī belī vazhī krūpayum kāruṅyavum kaṅṅe-tthānum njangalē anugrahīkkaṅamē.

The Celebrant kisses the altar, crosses his arms over his chest, and prays:

- C.** Angayūṭe Ēka-jāthante krūpa-yālum karuṅa-yālum ādī-muthal angaye prāsādippicchitt-ullā ellāvarōṭum kūṭe angēykkum Divya Suthanum Pariśuddhāthmāvinum sthuthiyum behumānavum krūthajnjathayum ārādhanayum njangal samarppikkunnu. Ippōzhum ✠ eppōzhum ennēykkum.

A. Āmēn.

The Celebrant blesses the congregation

- C.** Samādhānam ✠ ningalōṭu kūṭe.

A. Angayōṭum angayūṭe āthmāvōṭum kūṭe.

One of the deacons receives the sign of peace from the Celebrant and gives the peace to the other deacons and to the congregation.

- D. Sahōdararē, Miśihāyūṭe snēhatthil ningal samādhānam nalkuvin.**

- D. Maraṅam mūlam ī lōkatthil-ninnu vērpeṭṭu-pōya Pāthriyārkkisumār, Mējar Ārcchubishappumār, Methrāppōlithāmār, Methrānmār, Purōhithanmār, šušrūshikal**

ennivarkkum sabhā-samūhatthile mattu jīvithānthassukaḷil-ppet̄ta parētharkkum (prāthyēkicchu ... um) vēnti ī Kurbāna svīkarikkaṅamē. Lōkatthil samādhānam un̄tākānum valsaratthile viṇidha kālangāḷ angayūte krūpayāl anugruhithavum aiśvarya-pūrṇavum ākānum vēnti ī bel angu kaikkōḷḷāṅamē. Angayūte sannidhiyil arppikka-ppet̄unna ī Kurbānayūte svīkaraṅatthinu yōgyar-āya ellā sabhā-thanayarkku vēntiyum ippōḷ thiru munpil nīlkkunna angayūte dāsanmār-kkum dāsikaḷ-kkum njangāḷ-kkum mattellāvar-kkum vēntiyum (prāthyēkicchu ... vēntiyum) ī Kurbāna angu svīkarikkaṅamē. Ennēykkum, Āmēn.

- D. Namukku ellāvarkkum anuthāpa-tthōṭum viśuddhi-yōṭum kūte / Kartthāvinu nandi parāyukayum / avit̄atthe viḷicch-apēkshikkukayum cheyyām. Ningāḷ ādara-pūrvam ninnu / ivite anuštikka-ppet̄unnavaye sūkshicchu viḷshikkuvin. Bhaya bhakthi janakam āya rehasyangāḷ kūdāśa cheyyapp̄et̄unnu. Purōhithan (Purōhitha śrēsh̄tan) thante mādhyas̄tyam vazhi samādhānam samr̄uddham ākunnathinu

vēntī / prārṭikkān thuṅgunnu. Kañṅukā
thāzhtthī, vichārangā svargatthilēkku
uyartthī, niṣabdar-āyī, ēkāgratha-yōṭum
bhakthī-yōṭum kūṭe / ningā hṛudayatthil
prārṭikkuvīn. Samādhānam nammōṭu kūṭe.

During the above prayers the Celebrant recites in a low voice:

- C. Kartthāvē, śakthanāya Deivamē ...
Sakalathinteyum Nātā, ennēykkum.

The Celebrant takes the Soseppa that is covering the holy mysteries and folds it around them.

- C. Kartthāvē, ninte śarīratthinum ...
enne yōgyan-ākkaṅamē.

The deacon brings the censer and frankincense.
The Celebrant blesses it saying the following prayer.

- C. Pithāvum Puthranum ...
mōchana-tthinum kāraṅam ākaṭṭe.

- C. Njangaḷuṭe Kartthāvāya Deivamē ...
Miśihā ninne śakthan-ākkaṭṭe.

On Feast Days

- C. Miśihā Kartthāvin krūpayum
Deiva Pithāvin snēham-athum
Rūhā than saha-vāsavum ī ✠
(The Celebrant signs the mysteries)
Nammōṭṭh-uñṭākaṭṭe.

- A. Āmēn.

The Celebrant lifting up his hands continues

- C.** Kṛōvē, srāppē vṛundangā
Sthuthi gīthangā pātītum
Uyarangālilēkk-uyaratte
Hṛudaya vikāra vichārangā
- A. Pūrva pithāvām Abṛāham
Isahāk, Yākkōb ennivar than
Deivamē, nīthyam ārādhyan
Rājāvē, nīn sannidhiyil.**
- C.** Mārthya-kulatthin ādya-phalam
Miśihā than thiru belī allō
Sṛushṭī-kulatthin rekshaykkāy
Sarvādhīpanāy arppippū.
- A. Nyāyavum-āñ-athu yukthavumām
Nyāyavum-āñ-athu yukthavumām.**

OR

- C.** Nammutē Kartthāv-Īśōmiśihāyute kṛupayum
Pithāvāya Deivatthinte snēhavum
Pariśuddhāthmāvinte saha-vāsavum
nām-ellāvarōtum kūte untāyirikkatte.
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
- A. Āmēn.**
- C.** Kṛōvē-mārum srāppē-mārum "Pariśuddhan,
Pariśuddhan, Pariśuddhan" ennu nīrantharam
pṛākīrtthikkunna bhaya bhakthi jenakavum
mahathva-pūrnāvum āya unnathangā-ilēkku
nīngālutē vichārangā uyartthuvīn.

- A. Abṛāha-tthinteyum**
Isahā-kkinteyum
Yākkōb-inteyum Deivamē,
Ārādhyān-āya rājāvē,
Angayutē sannidhi-yilēkku.
- C.** Manushya vamsatthinte ādya-phalam āya
 Mīśihāyutē sajīvavum mānushikavum rektha-
 rehithavum svikāryavum āya Kurbāna
 sarva sṛushṭikāḷkkum vēntī sakalatthinteyum
 Nātan āya Deivatthinu arppikka-ppetunnu.
- A. Athu nyāyavum yukthavum ākunnu.**
- On Ordinary days
- C.** Mīśihā Kartthāvin kṛupayum
 Deiva Pithāvin snēham-athum
 Ūhā than saha-vāsavum ī ✕
 Nammōtth-untākatte.
- A. Āmēn.**
- C.** Uyarangālilēkk-uyaratte
 Hrudaya vikāra vichārangāl
 Uyarangālilēkk-uyaratte
 Hrudaya vikāra vichārangāl.
- A. Pūrva pithāvām Abṛāham**
Isahāk, Yākkōb ennivar-than
Deivamē, nithyam ārādhyān
Rājāvē, nin sannidhiyil.
- C.** Akhila charā-chara Kartthāvām
 Deivatthinu belī arppippū.

**A. Nyāyavum-āñ-athu yukthavumām
Nyāyavum-āñ-athu yukthavumām.**

OR

C. Nammute Kartthāv-Īśōmiśihāyute krūpayum
Pithāvāya Deivatthinte snēhavum
Pariśuddhāthmāvinte saha-vāsavum
nām-ellāvarōtum kūte uñtāyirikkatte.
Ippōzhum ❖ eppōzhum ennēykkum.

A. Āmēn.

C. Ningalūte vichārangal unnathatthi-lēkku uyaratte.

**A. Abrāha-tthinteyum Isahā-kkinteyum
Yākkōb-inteyum Deivamē, ārādhyān-āya
Rājāvē, angayute sannidhīlēkku.**

C. Sakalathinteyum Nātan āya Deivatthinu
Kurbāna arppikka-ppetunnu.

A. Athu nyāyavum yukthavum ākunnu.

D. Samādhānam nammōtu kūte.

The Celebrant says the following prayer (Kusappa) in a low voice:

C. Kartthāvē, njangalūte manassine ...
nalkukayum cheyānamē.

Raṅtām Pṛaṅāma Japam – G'hānthā

C. Kartthāvāya Deivamē, Pithāvum Puthranum
Pariśuddhāthmāvum āya angayute pariśuddha
nāmatthe ennum ellāyppōzhum evitēyum
ēttu-parāyukayum ārādhikkukayum cheyyuka
uchitham ākunnu. Enthukoñtēnnāl, dṛuśyavum

adruśyavum āya sakalatthinteyum srashtāvum
 Kartthāvum angu ākunnu. Angayuṭe mahathva-
 tthinte prakāśavum satthayuṭe prāthichhāyayum
 āya Ēka-jāthanum Deivavum āya Vachanam vazhi,
 ākāśavum bhūmiyum avayil-ullā samasthavum
 angu srushticchu krāma-ppetutthi. Pithāvāya
 angil-ninnu ullavanum Sathyāthmāvum āya
 Pariśuddhāthmāvu sakala srushtikalēyum
 śakthar-ākkukayum pavithrīkarī-kkukayum
 angayuṭe ārādhyam-āya Deivathva-tthinu
 sthuthikal arppikkān arhar-ākkukayum cheyth-
 irikkunnu. Thīrithvaika Deivamē, angayuṭe
 sannidhiyil āyirangalum pathi-nāyirangalum āya
 vānava-geṅangal ānanda-pūrvam thiru nāmam
 nīrantharam pāṭi sthuthi-kkunnu. Kartthāvē,
 thulyarum avibhājyarum āya mūnn-āluka-āyi
 ēttu-paraaya-ppetunna angayuṭe parama
 pariśuddhiyuṭe munnpāke ellā svargīya-
 geṅangalum sadā sthuthikal arppikkunnu.
 Avarōtu chērnnu belahinam āya marthya-geṅam
 paramōnnathan-āya angaye pāṭi sthuthi-kkunnu.

C. Onnāy uccha svaratthil avar
 Thiru sannidhiyil anavaratham
 Sthuthi gīthangal pātunnu.

A. Deivam nithya mahathvatthin
 Kartthāv-ennum Pariśuddhan
 Belavān-Īśan Pariśuddhan.

Mañnum viñnum nīrayunnu
 Mannavan avanuṭe mahimakalāl

Unnatha vīṭiyil-ōṣāna
 Dāvidin suthan-ōṣāna.
 Kartthāvin thiru nāmatthil
 Vannavanum yuga rājāvāy
 Viñtūm varuvōnum dhannyan
 Unnatha vīṭiyil-ōṣāna.

OR

C. Uyarnna svaratthil itaviṭāthe sthuthicchu koñtu
 avar onnu-chērnnu ud-ghōshikkukayum cheyyunnu.

A. Belavānum Kartthāvum āya Deivam
 Pariśuddhan, Pariśuddhan, Pariśuddhan.
 Avitathe mahathvatthāl / svargavum
 bhūmiyum nīraṅj-irikkunnu. Unnathangālil
 oṣāna; Dāvidinte puthranu oṣāna.
 Kartthāvinte nāmatthil vannavanum /
 varān-irikkunnavanum āyavan /
 anugruhithan ākunnu. Unnathangālil oṣāna.

The Celebrant kisses the altar and says the following
 prayer in a low voice:

C. Deivamē angu pariśuddhan ākunnu ...
 angayute kāruṇyatthinu sthuthi.

C. Kartthāvē, āṣirvadikkaṇamē.

Turning towards the congregation

Ente sahōdararē, i Kurbāna ente karangāl-vazhi
 pūrtthiyākān ningāl enikku vēñṭi prārṭikkuvin.

The Celebrant turns to the altar

A. Miśhā angayuṭe prārṭana kēlkkuka-yum /
 Kurbāna svikarikkuka-yum cheyyaṭṭe.
 Angayuṭe paurōhithyatthe avitannu / svarga
 rājayatthil mahathva-ppetutthaṭṭe. Angēykku
 vēntiyum njangaalkku vēntiyum /
 avitathe krūpayum anugrahavum /
 prathyāśā-pūrvam kātth-irikkunna/
 lōkam muzhuvanu vēntiyum / angu
 samarppikkunna ī beliyil / avitannu
 samprithan ākukayum cheyyaṭṭe. Āmēn.

Mūnnām Prānāma Japam - (G'hānthā)

C. Kartthāvē, angu sathyam-āyumu pariśuddhanum
 ennēykkum sthuthyarhanum ākunnu.
 Sathyatthinte Pithāvāya Deivamē, angu
 pariśuddhan ākunnu. Angayuṭe Ēka-jāthan āya
 njangaalūte Kartthāv-Īśōmiśhāyumu pariśuddhan
 ākunnu. Śrūstikka-ppetāttha deiva-svabhāvam
 ullavanum sakala-tthinteyum kāraṇa-bhūthanum
 āya Rūhā d' kkuḍśāyumu pariśuddhan ākunnu.
 Avitathe nāmam pariśuddham ākunnu.
 Avitathe vāsa-śālavum pariśuddham ākunnu.
 Thante krūpayuṭe dānam svikarikkān arhar-
 ākkappetta sakalareyumu avitannu sathyatthil
 pavithrīkarī-kkunnu. Pithāvinum Puthranum
 Pariśuddhāthmāvinum sthuthiyumu behumānavum
 krūthajnjathayumu ārādhanayumu njangaal
 samarppi-kkunnu.

Kartthāvāya Deivamē, njangaḷ angaye ārādhi-
kkukayum njangaḷkku nalkiya sakala kṛupā-
varangaḷkkum āyi angaye ēttu-parāyukayum
sthuthikkukayum cheyyunnu.

Enthukoññēnāl, illāymayil-ninnu angu njangalē
śrūshṭicchu. Svāthanthryavum buddhiśakthiyum
nalki, behumānaththinu angu njangalē yōgyar-
ākki. Ādi-muthal ellā samayavum njangaḷuṭe jīvan
samrekshī-kkunnathil angu śrāddhālu ākunnu.
Angayūṭe mahaniyavum bhaya bhakthi jenakavum
āya nāmatthinu munpil njangaḷ kumpitṭu
ārādhiikkunnu. Svargiyarūṭe ellā geṅangalūm
njangaḷōṭu kūṭe angaye sthuthi-kkukayum
avarāniyam āya kṛupaye kuṛicchu angēyckku nandi
parāyukayum cheyyunnu.

Manushyar-āya njangaḷkkum njangaḷuṭe
rekshaykkum vēñṭi Ēka-jāthanum Vachanavum āya
Deivam angayōṭ-ullā samānatha parigeñikkāthe
thanne-tthanne śūnyan-ākki, dāsante rūpam
svikaricchu. Aviṭannu svargatthil-ninn irangi
Pariśuddhāthmāvinte śakthiyāl kanyakayil-ninnu
manushyathvam dharicchu, marthyam āya
śarīravum amarthyam āya āthmāvum svikaricchu.

Lōka-srūshṭikkum munpu-thanne angayūṭe
anantha-jnjānatthāl orukkappēṭṭ-irunna
mahaniyavum vismayā-vahavum āya rekshā-
paddhathi muzhuvanum kālatthinte thikavil
aviṭannu thante karangaḷ vazhi nīravēttukayum
pūrtthi-yākkukayum cheythu. Deivathva-tthinte

pūrñatha muzhuvanum aviñannil vasikkunnu. Aviñannu sabhayute śirassum maricchavaril-ninn uġġa ādya-jāthanum ākunnu. Sakalatthinteyum pūrththikarañavum sakalavum pūrththi-yākkunnavanum aviñann-ākunnu. Nithyan-āya Pariśuddha Rūhā vazhi aviñannu thanne-tthanne nirmalam-āyi Deivatthinu belī arppikkukayum thante śarīra-tthinte orikkal-māthram uġġa arppañatthāl njangāle viśuddhikari-kkukayum cheythu. Kuriśile thante rekthattthāl svarga-ttheyum bhūmi-yeyum remyatha-ppetutthi. Njangālute pāpangāḷ nimittham aviñannu ēlppicchu kotukka-ppetukayum njangāle nīthikarikkān uyirtth-ezhunnēlkkuka-yum cheythu.

C. Thān ēlppicchu kotukkappettā rāthriyil thante viśuddha ślihanmārōtu kūte mahaniya-vum pariśuddha-vum deivika-vum āya ī rehasyam Īśō parikarmam cheythu. Thante pariśuddham āya karangāḷil appam eṭutthi (takes the paten with both hands) vāzhtthi ✘ vibhajicchu śishyanmārkkū nalkikkoṅtu aviñannu aruġ-ccheythu: Ithu lōkatthinte jīvanu vēñti, pāpa-mōchanatthinn-āyi vibhajikka-ppetunna ente śarīram ākunnu. Ningāḷ ellāvarum ithil-ninnu vāngi bhakshikkuvin.

A. Āmēn.

C. Aprākāram thanne kāsayum eṭutthi (takes the chalice with both hands) krūthajnjathā-sthōthram cheythu vāzhtthi ✘ avarkku nalkikkoṅtu aruġ-ccheythu: Ithu pāpa-mōchanatthinn-āyi anēkarkku

vēnti chintha-ppetunna, puthiya utampatiyute
ente rektham ākunnu. Ningal ellavarum ithil-ninnu
vāngi pānam cheyyuvin.

A. Āmēn.

C. Njān i cheythathu ningal ente nāmatthil onnicchu-
kūtumpōl ente ōrmaykkāyi cheyyuvin.

All bow in reverence

C. Kartthāvē, nī njangalōtu kalppicchathu pōle i
dāsar orumicchu kūtiyirikkunnu. Manushya-
vamśatthinu muzhuvan reksha nalkiya
samunnathavum bhaya bhakthi jenakavum
parišuddhavum deivikavum āya i rehasyam
elīyavarum belahīnarum nissārarum āya njangal
ninte krūpayāl anushti-kkunnu.

The Celebrant kisses the altar

C. Pithāvinum Puthranum Pariśuddhāthmāvinum
sthuthiyum behumānavum krūthajnjathayum
ārādhanayum njangal samarppikkunnu.
Ippōzhum ✠ (The Celebrant signs the mysteries)
eppōzhum ennēykkum.

A. Āmēn.

**D. Hrudayam-koṅtu ningal prārthikkuvin.
Samādhānam nammōtu kūte.**

Recites in low voice

C. Kartthāvē, śakthanāya Deivamē, ... yōgyar-ākattē.
Āmēn.

C. Kartthāvē, āśirvadikkaṅamē.

Facing the Congregation

Ente sahōdararē, ningal enikku vēnti prārtikkuvin.

The Celebrant turns to the altar

- A. Miśihā angayute prārtana kēlkkuka-yum
Kurbāna svīkarikkuka-yum cheyyatte.**

Nālām Prānāma Japam – G'hānthā

- C.** Kartthāvē, njangal angaye ārādhikkuka-yum
sthuthikkuka-yum angēyckku nandi paṛayuka-
yum cheyyunnu. Enthukoñtēnnāl, pāpam-mūlam
ayōgyar-āyirunniṭṭum angu kārunyāthirēkatthāl
njangalē angilēckku atuppikkukayum
Paṛiśuddhāthmāvinte krūpayāl navīkaricchu
viśuddhīkarī-kkukayum cheythu. Njangalūte
rekshaykkāy-uḷḷā bhaya bhakthi jenakavum
deivīkavum āya ī śuśrūsha angayute munpāke
paṛi-karmam cheyyunnathinu angu njangalē
yōgyar-ākki. Angayute pṛiya Puthṛānum njangalūte
Kartthāvum āya Īśōmiśihā vazhi njangalēkk-
ellāvarkkum kaivanna mahatthāya reksha
krūthajnjathā-pūrvam njangalēttu-paṛayunnu.

Following prayers can be recited with or without response.

Prayers without response

- C.** Lōkatthinte pāpam nikkunna Deiva-kunjātinte
rehasyam ākunna sajīvavaum paṛiśuddhavum
svīkāryavum āya ī beli nuṛungiya hṛudaya-tthōṭum
ēliya āthmāv-ōṭum kūte angayute mahaniya
Thṛīthva-tthinte munpāke njangalē arppikkunnu.

Pāpa-mōchanatthīn-āyī arppikka-ppetunna
nīrmaḷavum pariśuddhavum āya ī belyil
angu samprīthan-āyī kāruṇya-pūrvam ithu
svīkarikkaṇāmē. Kartthāvē, njanḷāṭē Deivamē,
pariśuddha katthōlikkā sabhayil angayūṭē
śānthiyum samādhānavum enn-ennum vasikkān
īṭayākkaṇāmē.

Kalaha-ngalūm bhinnatha-kalūm piḍana-ngalūm
vībhāgiyatha-kalūm sabhayil-nīnnu akattaṇāmē.
Nirmala hrūdaya-tthōṭum ēka manass-ōṭum
pūrṇa snēha-tthōṭum kūṭē njanḷāṭ ellāvarum
aikyathil jīvikkān īṭayākkaṇāmē.

Sathyatthinte śuśrūsha nīrvahikkunna sārvaṭhīka
sabhayūṭē Pithāvum thalavanum āya Mār (name)
Pāppāyūm, njanḷāṭē sabhayūṭē Pithāvum
thalavanum āya Mējar Ārcchubīshapp Mār
(name) methrāppōlitthāyūm, njanḷāṭē
athīrūpathādhyakshan āya Mār (name)
methrāppōlitthāyūm, njanḷāṭē pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name) methrānum,
ellā methrānmārum purōhīthanmārum
mśamśānamārum – samarppītharum almāya
prēshītharum – thīrumunpīl nīrmaḷatha-yōṭum
bhakthī-yōṭum viśuddhī-yōṭum kūṭē śuśrūsha
cheyyū-nnathīnum angayē prāsāḍippikku-
nnathīnum njanḷāṭē Kartthāv-Īśōmīshā
prāthyakshan-ākumpōī mahōnnatha bhāgyatthīnu
yōgyar-ākunnathīnum vēntī ī Kurbāna svīkarī-
kkaṇāmē.

Kartthāvāya Deivamē, ivīteyum mattellā
 s̄alangālilum ūllā pariśuddha katthōlikkā
 sabhayute makkaḷ ellāvarum jīvante rekshaykku
 vēnti sathya viśvāsa-tthōtum sal-prāvarthikaḷ-
 ōtum kūte thiru munpāke ūllā ārādhanayil
 vaḷarān itayākkaṇamē. Pāpiyum ayōgyanum āya ī
 dāsaneyum ī beliyil prāthyēkam-āyi anusmarikka-
 ppetunna ellāvareyum thiru sannidhiyil krūpayum
 deyayum kaṇtetthān yōgyar-ākkaṇamē. Angayute
 krūpayāl bhūmiyute phalanga-Īeyum kālāvastā-
 yeyum valsarathinte vīlavuka-Īeyum anugrahi-
 kkaṇamē.

OR

Prayers with response

- C.** Lōkatthinte pāpam nikkunna Deiva-kunjātinte
 rehasyam ākunna sajiḷvavaum pariśuddhavum
 svikāryavum āya ī belī nuṅgiya hrūdaya-tthōtum
 eḷiya āthmāv-ōtum kūte angayute mahaniya
 Thīrithva-tthinte munpāke njangaḷ arppikkunnu.
 Pāpa-mōchanatthin-āyi arppikka-ppetunna
 nīrmalavum pariśuddhavum āya ī beliyil angu
 samprīthan-ākaṇamē.
- A. Āmēn. Kartthāvē, karuṇa uñtākaṇamē.**
- C.** Kartthāvē, njangaḷute Deivamē, pariśuddha
 katthōlikkā sabhayil angayute śānthiyum
 samādhānavum enn-ennum vasikkān
 itayākkaṇamē. Kalahangaḷ-um bhinnathakaḷ-um
 pīdanangaḷ-um vibhāgiyathakaḷ-um sabhayil-

ninnu akattañamē. Nirmala hṛudaya-tthōtum ēka manassōtum pūrña snēha-tthōtum kūte njangaḷ ellāvarum aikyatthil jīvikkān itayākkañamē.

A. Āmēn. Kartthāvē, karuña uñtākañamē.

C. Sathyatthinte šušrūsha nīrvahikkunna sārvaṭhṛika sabhayuṭe Pithāvum thalavanum āya Mār (name) Pāppāyum, njangaḷuṭe sabhayuṭe Pithāvum thalavanum āya Mējar Ārcchubīshapp Mār (name) methrāppōlitthāyum, njangaḷuṭe athirūpathādhyakshan āya Mār (name) methrāppōlitthāyum, njangaḷuṭe pithāvum rūpathādhyakshanum āya Mār (name) methrānum, ellā methrānmārum purōhithanmārum mśamśānamārum – samarppitharum almāya prēshitharum – thīrumunpil nīrmalathayōtum bhakthi-yōtum viśuddhi-yōtum kūte šušrūsha cheyyunnathinum angaye prāsādippikkunnathinum njangaḷuṭe Kartthāv-Īśōmīshā prathyakshan-ākumpōl mahōnnatha bhāgyatthinu yōgyar-ākunnathinum itayākkañamē.

A. Āmēn. Kartthāvē, karuña uñtākañamē.

C. Kartthāvāya Deivamē, ivīṭeyum mattellā sṭalangālilum uḷḷa pariśuddha katthōlikkā sabhayuṭe makkaḷ ellāvarum jīvante rekshaykku vēñṭi sathya viśvāsa-tthōtum sal-prāvartthikaḷōtum kūte thīru munpāke uḷḷa ārāadhanayil vaḷārān itayākkañamē. Pāpiyum ayōgyanum āya ī dāsaneyum ī beliyil prathyēkam āyi

anusmarikka-ppetunna ellāvareyumu thiru sannidhiyil krūpayumu deya-yumu kañtetthān yōgyar-ākkañamē. Angayute krūpayāl bhūmiyute phalangaḷ-eyumu kālāvasta-yeyumu valsarathinte vīlavukaḷ-eyumu anugrahi-kkañamē.

A. Āmēn. Kartthāvē, karuṇa uñtākañamē.

The Celebrant continues

- C.** Kartthāvē, sathya-viśvāsa-tthōṭe ī lōkatthil-ninnu maricchu pōyavar nithya-saubhāgyathil prāvēṣi-kkunnathinu vēnti njangaḷ prārthikkunnu. Angu māthram-āṇu Sathyathinte Pithāvāya Deivam ēnu ellā manushyarum ariyañam ennum yethārta jñānatthilēkku thirṇju ellāvarum rekshikka-ppetāñam ennum angu āgrahikkunnuvallō.

Angu anādi-muthal Kartthāv-āñ-ennum, sśushtikka-ppetāththavanum sakalathinteyumu sśashtāvumu āya Pithāvumu Puthranum Parisuddhāthmāvumu āya Deivam ānennum, avar ariyattē. Manushya vamsathinte rekshaykku vēnti Deiva Puthranum Deiva Vachanavumu āya Kartthāv-Īśōmiśihā pūrṇa manushyathvam dharicchu Deivatthinte śakthiyālum Parisuddhāthmāvinālum sakalathum pūrthhikari-kkukayumu nīthikari-kkukayumu cheythu ennum, avitannu Deivatthinteyumu manushyar-utheyumu madhyasthanumu nithya-jīvante dāthāvumu āñ-ennum ellāvarumu grehikkattē.

Kartthāvē, marthyam-āya śarīratthilum
amarthyam-āya āthmāvilum njangaḷuṭe
parēthar-āya sahōdarar cheythu-pōya
thettukaḷum kuttangaḷum angayuṭe munpāke
avarkku vannupōyitt-ullā vizhcchakaḷum kṛupā-
pūrvam mōchikkaṇamē.

Enthukoñtēnnāl, pāpam cheyyāttavarum
angayuṭe pakkal-ninnu karuṇayum pāpa-
mōchanavum āvaśyam-illāttavarum āyi ārum
illa. Angu kāruṇya-pūrvam njangaḷil sampṛīthan-
ākaṇam ennu njangaḷ yāchikkuka-yum
apēkshikkuka-yum prārṭikkuka-yum cheyyunnu.

Kartthāvē, ārādhyān-āya Deivamē, njangaḷuṭe
adharangaḷuṭe phalam āya ī sthōthra-beli kāruṇya-
pūrvam svīkaricchu njangaḷil sampṛīthan-ākaṇamē.

**D. Ningaḷ niśabdarāyi ādara-pūrvam
prārṭikkuvīn. Samādhānam nammōtu kūṭe.**

The Celebrant holds his right hand crossed over his left
hand, over the sacred mysteries.

- C.** Pariśuddhāthmāvīnte kṛupa njangaḷ-utēyum ī
Kurbāna-yuṭeyum-mēl īraṅgi varatṭe.
Ī appatthilum ī kāsayilum avīṭannu adhi-
vasicchu ivaye Pithāv-inteyum Puthrān-teyum
Pariśuddhāthmāv-inteyum nāmatthil āśīrvadi-
kkukayum pavithrīkarī-kkukayum mudrītham-
ākkukayum cheyyatṭe. Kartthāvē, angayuṭe
nāmatthīnte śakthiyāl ī appavum ī kāsayum
Miśihāyuṭe śarīravum rekthavum āyi bhavikkatṭe.

Sathya-viśvāsathhōte ī appatthil-ninnu bhakshikkukayum kāsayil-ninnu pānam cheyyukayum cheyyunnavarkku iva kaṅgaḷute poruthi-kkum pāpangaḷute mōchana-tthinum uyirppil-uḷḷa valiya prāthyāṣa-ykkum āthmāv-inteyum śarīratthinteyum rekshaykkum nithya mahathvatthinum kāraṇam ākaṭṭe. Divya kalppanakalkkanusrutham vyāparicchu angaye pṛasādippiccha ellāvarōtum oppam svarga rājyathil nithya-saubhāgyam anubhaviḱkān Kartthāv-Īśōmiśihāyute krūpayāl njangaḷ ēvarum yōgyar-ākaṭṭe.

The Celebrant kisses the altar

- C.** Svargatthilum bhūmīyilum njangaḷ ellāvarum onnicchu Pithāv-ineyum Puthran-eyum Pariśuddhāthmāv-ineyum yōgyamām-vidham sthuthikkuka-yum ārādhikkuka-yum pukazhthuka-yum cheyyumār-ākaṭṭe. Ippōzhum ✠ *(The Celebrant signs the mysteries)* eppōzhum ennēykkum.

A. Āmēn.

Following prayers are as in the Common Text

- C.** Svarga vāsikaḷute samādhānavum ... (Page 45)

Münnāmatthe Kūdaśakramam

Mār Nestōryasinte Kūdāśakramam

The Celebrant turns to the deacon and blesses him saying:

- C. Sakalatthinteyum Nātan āya Deivam thante sthuthikaḷ ālapikkān ninne ✠ śakthan ākkaṭṭe.

The deacon, facing the congregation says:

- D. Namukku prārṭikkām,
Samādhānam nammōṭu kūṭe.

Pāthṛiyārkkīsumārum Mējar
Ārcchubīshappumārum
methṛāppōlithāmārum methṛānmarum āya/
nammuṭe pithākanmār, / purōhithanmār,
śuśrūshikaḷ ennivaruṭeyum /brahma-
chārikaḷuṭeyum kanyakakaḷuṭeyum /
nammuṭe mathā-pithākanmār / puthṛī-
puthṛānmar /sahōdarī-sahōdaranmār
ennivaruṭeyum / ōrma ācharicchu koṇṭu
ningaḷ prārṭikkuvīn. Miśihāyuṭe snēhitharum
viśvāsikaḷum āya / ellā bharaṇa-
kartthākkaleyum / sathya-viśvāsa-tthōte
maricchu, / ī lōkatthil-ninnu vērpeṭṭu-pōya /
ellāvarēyum anusmarikkuvīn.

Ellā pravāchakanmār-eyum ślīhanmār-eyum
rekthasākshikaḷ-eyum vandakar-eyum
ōrmikkuvīn. Maricchavaruṭe uyirppil avare muti
chūṭikkunna Deivam avarōṭu kūṭe namukku

prāthyāśayum pangkāliththavum jīvanum svarga
rājyaththil avakāśavum nalkatṭe. Ī Kurbāna
sampṛīthiyōṭe svīkarikka-ppetukayum Deivatthinte
vachanathhālum Paṛiśuddhāthmāvinālum
viśuddhīkarikka-ppetukayum cheyyatṭe.

**Miśhāyutē krūpayāl / ī beli namukku
sahāyatthinum rekshaykkum /svarga
rājyaththil nīthya jīvanum kāraṇam ākatṭe.**

The celebrant approaches the altar making three deep bows, each one after a short distance, while praying in a low voice.

- C.** Njangaḷutē Kartthāvāya Deivamē ...
njangaḷ apēkshī-kkunnu.

The celebrant approaches the altar. Facing the altar in the same direction as the people, he bows down and reverently kisses the altar in the middle, on the left and then on the right. Coming back to the middle of the altar he requests the prayer of the congregation:

- C.** Kartthāvē, āśīrvadikkaṇamē.

Ente sahōdararē, ī Kurbāna ente karangaḷ-vazhī
pūrthiyākān ningaḷ enikku vēntī prārītkkuvīn.

The Celebrant turns to the altar

- A.** Sakalaththinteyum Nāṭan āya Deivam /
thante abhīśhtam nīravēttān angaye
śakthan-ākkatṭe. Ī Kurbāna avīṭannu svīkarī-
kkatṭe. Angēykkum njangaḷkkum lōkam
muzhuvanum vēntī angu samarppīkkunna
ī belyil / avīṭannu samprīthan ākukayum
cheyyatṭe. Āmēn.

The Celebrant says the following Kussappa in a low voice:

- C. Kartthāvum Deivavum ...
šakthi nalkukayum cheyyaṅamē.

Onnām Pṛaṅāma Japam - (G'hānthā)

The Celebrant recites the first G'hānthā prayer with folded palms and bowed head.

- C. Nashṭappettu pōyavare kaṅṭetthuka-yum
chithaṛi-pōyavare orumicchu-kūṭṭuka-yum
akannu pōyavare aṭuppikkuka-yum
vazhi-thettiyavare sathyatthinte aṛivlēkku
thiricchu koṅṭu-varuka-yum cheyyunna Kartthāvē,
ninne njān sthuthikkunnu.

Belahīnan-āya enne, ninte kṛupayāl vīcchu
kāruṅyathhāl ninte pakkalēkku ānayikkukayum
ninte śrēshṭa śarīram ākunna pariśuddha
katthōlikkā sabhayile saviśēsha angam āyi
niyamikkukayum belī arppikkān niyogikkukayum
cheytha Kartthāvē, nīnakku njān nandi paṛayunnu.

Njangaḷute rekshakan-āya Iṣōmiśihāyil
samprīthan-āyi sakala manushyaruteyum
pāpangal mōchicchu anu-renjippikkān thiru
manass-āya Deivamē, angayute pṛiya Puthṛante
pidānubhava-tthinteyum maraṅa-tthinteyum
samskāra-tthinteyum uttāna-tthinteyum
ōrma-yācharaṅam āya sajīvavum pariśuddhavum
svikāryavum āya ī belī angayute munpāke njān
arppikkatṭe.

The Celebrant kisses the altar, crosses his hands over his chest, and prays:

C. Sathyatthinte Pithāvāya Deivamē, angēykkum angayūṭe Ēka-jāthan āya Kartthāv-Īšōmiśihā-ykkum jivikkunnavanum jivippikkunnavanum āya Pariśuddhāthmāvīnum sthuthiyum behumānavum krūthajnjathayum ārādhāyayum njangāḷ samarppikkunnu. Ippōzhum ✠ eppōzhum ennēykkum.

A. Āmēn.

The Celebrant blesses the congregation.

C. Samādhānam ✠ ningālōtu kūṭe.

A. Angayōṭum angayūṭe āthmāvōṭum kūṭe.

The Celebrant gives peace to the archdeacon and the archdeacon to the deacons.

D. (Turning to the congregation) Sahōdararē, Miśihāyūṭe snēhatthil ningāḷ samādhānam nalkuvīn.

The deacon gives peace to others in the sanctuary and the Questroma, and one of the deacons gives peace to the faithful. The faithful gives peace to one another. Meanwhile the deacon (or one of the priests) says the Diptychs.

Facing the congregation:

D. Maraṇam mūlam ī lōkatthil-nīnnu vērpeṭṭu-pōya Pāthriyārkkisumār, Mējar Ārcchubishappumār, Methrāppōlitthāmār, Methrānmār, Purōhithanmār, šušrūshikalē ennīvarkkum sabhā-samūhatthile mattu jivithānthassukālil-ppēṭṭa parētharkkum (prāthyēkicchu ... um) vēntī ī Kurbāna

svīkarikkañamē. Lōkatthil samādhānam
 uñtākānum valsaratthile vīvidha kālāngā
 angayute krūpayāl anugruhīthavum
 aiśvarya-pūrnāvum ākānum vēntī ī belī
 angu kaikkolīñamē. Angayute sannidhiyil
 arppikka-ppetunna ī Kurbānayute
 svīkarañatthinu yōgyar-āya ellā sabhā-
 thanayarkku vēñtīyum ippōl thīru-munpil
 nīlkkunna angayute dāsanmār-kkum
 dāsikaī-kkum njāngāī-kkum mattellāvar-
 kkum vēñtīyum (prāthyēkicchu ... vēñtīyum)
 ī Kurbāna angu svīkarikkañamē. Ennēykkum,
 Āmēn.

- D. Namukku ellāvarkkum anuthāpa-tthōtum
 viśuddhi-yōtum kūte / Kartthāvinu
 nandī parāyukayum / avitathe vīlicch-
 apēkshikkukayum cheyyām. Nīngāī
 ādara-pūrvam nīnnu / ivite anuštīkka-
 ppetunnavaye sūkshicchu vīkshikkuvīn.
 Bhaya bhakthī janakam āya rehasyāngāī
 kūdāśa cheyappetunnu. Purōhīthan
 (Purōhītha śrēshān) thante mādhyasīyam vazhī
 samādhānam samrūddham ākunnathīnu
 vēntī / prārīkkān thūṅangunnu. Kaññukāī
 thāzhtthī, vīchārāngāī svargatthilēkku
 uyartthī, nīśabdar-āyī, ēkāgratha-yōtum

**bhakthi-yōtum kūṭe / ningal̄ h̄rudayatthil
p̄rār̄ikkuvin. Samādhānam nammōṭu kūṭe**

During the above prayers the Celebrant (kneels down)
recites in a low voice.

- C.** Kartthāvē, šakthanāya Deivamē ...
Sakalath̄inteyum Nāṭā, ennēykkum.

The Celebrant takes the Soseppa that is covering the holy
mysteries and folds it around them.

- C.** Kartthāvē, ninte šar̄iratth̄inum ...
enne yōgyan ākkaṅamē.

The deacon brings the censer and frankincense.
The Celebrant blesses it saying the following prayer.

- C.** Pithāvum Puth̄ranum ...
mōchanatth̄inum karaṅam ākaṭṭe.

The Celebrant prays while he incenses the altar and
the offerings.

- C.** Njangal̄uṭe Kartthāvāya Deivamē ...
Mišihā ninne šakthan-ākkaṭṭe.

The Celebrant returns the censer to the deacon and prays.

On Feast Days

- C.** Mišihā Kartthāvin kr̄upayum
Deiva Pithāvin snēham-athum
Řūhā than saha-vāsavum ī ✠
(The Celebrant signs the mysteries)
Nammōṭoth-ūntākaṭṭe.

- A.** Āmēn.

The Celebrant lifting up his hands

C. Křōvē, srāppē vřundangā
Sthuthı gıthangā pāñitum
Uyarangālılēkk-uyaratte
Hřudaya vıkāra vichārangā

A. Pūrva pıthāvām Abřāham
Isahāk, Yākkōb ennıvar than
Deivamē, nıthyam ārādhyan
Rājāvē, nın sannıdhıyl.

C. Mārthya-kulatthin ādya-phalam
Mıśihā than thıru belı allō
Sřushñı-kulatthin rekshaykkāy
Sarvādhıpanāy arppıppū.

A. Nyāyavum-āñ-athu yukthavumām
Nyāyavum-āñ-athu yukthavumām.

OR

On Ordinary Days

C. Nammutē Kartthāv-Īśōmıśihāyute křupayum
Pıthāvāya Deivatthinte snēhavum
Pariśuddhāthmāvınte saha-vāsavum
nām-ellāvarōtum kūte unñāyırıkkatte.
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.

A. Āmēn.

The Celebrant, lifting up his hands

C. Křōvē-mārum sřāppē-mārum "Pariśuddhan,
Pariśuddhan, Pariśuddhan" ennu nırantharam
přakırthıkkunna bhaya bhakthı jenakavum
mahathva-pūrñavum āya unnathangā-ılēkku
ningāute vichārangā uyartthuvın.

- A.** Abrāha-tthinteyum Isahā-kkinteyum
Yākkōb-inteyum Deivamē, ārādhyān-āya
rājāvē, angayūte sannidhiyilēkku.
- C.** Prāvāchakanmār prāthikangāl-ilūte
sūchippiccha-thum ślihanmār parasyam
āyī prāsamgiccha-thum rektha-sākshikāl
jivārppaṇam koṅtu svanthamākkiya-thum
malppānmār deivālayangālil vyākhyāniccha-
thum purōhithanmār viśuddha belipitathinmēl
arppiccha-thum m'samśānamār thangalūte
karangālil vahiccha-thum jenathakāl pāpa-
parihāratthin-āyī svīkariccha-thum āya,
manushya-vamśatthinte ādya-phalam āya
Miśihāyūte sajīva-vum mānushika-vum rektha-
rehitha-vum āya Kurbāna sarva srushtikākkum
vēnti sakalatthinteyum Nātan āya Deivatthinu
ellā-yitathum arppikka-ppeṭunnu.
- A.** Athu nyāyavum yukthavum ākunnu.
- D.** Samādhānam nammōtu kūte.

OR

Thante śarīratthāl nammuṭe dukham
santhōsham ākki pakartthuka-yum thante
jīva-rektham nammuṭe hrūdayangalūte
mēl thalikkuka-yum cheythu, nammuṭe
rekshakan-āya Miśihā namukku vēnti
pūrtthīkariccha albhuthāvaham-āya rekshā-
paddhathiye ningāl ōrkkukayum nairmalya-
tthōtum śraddha-yōtum kūte

prārṭikkuka-yum cheyyuvīn. Samādhānam nammōtu kūṭe.

The Celebrant says the following prayer in a low voice:

- C. Ente Kartthāvē, angayuṭe krūpaye ...
Ennēykkum, Āmēn.

Raṅtām Pṛaṅāma Japam – G'hānthā

The Celebrant recites the second G'hānthā with folded palms and bowed head.

- C. Kartthāvē, sarva śakthanum nithyanum āya
Deivamē, sakalattheyum pari-pālikkunna Pithāvē,

Njangāḷ ellā kālatthum ... pṛāpikkunnu.

Angēykkum angayuṭe Ēka-jāthanum angayuṭe
Pariśuddhāthmāvīnum njangāḷ nirantharam
sthuthi arppikkunnu. Enthukoṅṭennāl, sarvavum
angayuṭe pṛāvṛutthi ākunnu. Illāymayil-ninnu
angu njangāḷe asthithva-tthilēkku ānayikkuka-yum
ellām krāma-ppetutthuka-yum cheythu. Njangāḷ
īṭāri vīzhukayum ksheyikkuka-yum cheythappōḷ
angu njangāḷe ezhunnēlppikkuka-yum
navīkarikkuka-yum vīntetukkuka-yum cheythu.
Alāvatta karuthalōṭe njangāḷe sandarśikkunnathil-
ninnu angu viramicchilla. Angayuṭe karuṅayāl
njangāḷe svarga-tthilēkku uyartthuka-yum varān-
uḷlā rājyam njangāḷkku nalkuka-yum cheythu.

Angu njangāḷuṭe-mēl chorinja grāhyavum
agrāhyavum, rehasyavum parasyavum āya
sakala krūpā-varangāḷ-kkum āyi Pithāvum
Puthranum Pariśuddhāthmāvum āya angaye

njangal ārādhikkuka-yum sthuthikkuka-yum cheyyunnu. Ī šušrūsha njangalūte karangalil-ninnu svīkarikkañamē. Angayūte śakthiyūte viśmayanīyam āya prāvṛutthikalā vivarikkunnathinum angayūte mahathvam praghōshikkunnathinum njangalā śakthar ākunnu. Ente Kartthāvē, sakala śrūstīkalā-utēyum adharangalum nāvukalā-um onnu-chērnnāl pōlum angayūte mahīma varñīkkān āvillennu njangalā ētupaṛayunnu.

The Celebrant kisses the altar, and he raises his hands and says:

- C.** Onnāy uccha svaratthil avar
Thiru sannidhiyil anavaratham
Sthuthi gīthangalā pātunnu.
- A.** **Deivam nīthya mahathvatthin
Kartthāv-ennum Pariśuddhan
Belavān-Īśan Pariśuddhan.**

**Mañnum viñnum nīrayunnu
Mannavan avanūte mahīmakalāl
Unnatha vīṭiyil-ōśāna
Dāvidin suthan-ōśāna.
Kartthāvin thiru nāmatthil
Vannavanum yuga rājāvāy
Viñtum varuvōnum dhannyan
Unnatha vīṭiyil-ōśāna.**

OR

- C.** Ente Kartthāvē, angayūte Thṛithva-tthinte
munpāke svarga-vāsīkalūte āyirangalum

mālāka-māruṭe pathi-nāyirangaḷum orumicchu
nīrantharam sthuthiyum sthōthrávum arppicchu-
koṅtu onnu-chērnnu ud-ghōshikkunnu.

- A. Belavānum Kartthāvum āya Deivam
Pariśuddhan, Pariśuddhan, Pariśuddhan.
Aviṭatthe mahathvatthāl / svargavum
bhūmiyum nīranj-irikkunnu. Unnathangalil
ōśāna; Dāvidinte puthránu ōśāna.
Kartthāvinte nāmatthil vannavanum /
varān-irikkunnavanum āyavan /
anugruhithan ākunnu. Unnathangalil ōśāna.**

The Celebrant kisses the altar. Then he (kneels down) says
the following prayer in a low voice:

- C. Deivamē, angu pariśuddhan ākunnu ...
angayuṭe kāruṇyatthinu sthuthi.**

OR

- C. Belavānāya Kartthāvē ...
njangal yōgyar-ākukayum cheyyatṭe.**

(Rising up)

- C. Kartthāvē, āširvadikkaṇāmē.**

Turning towards the congregation

Ente sahōdararē, ī Kurbāna ente karangaḷ-vazhi
pūrtthiyākān ningal enikku vēnti prārṭikkuvin.

The Celebrant turns to the altar

- A. Miśihā angayuṭe prārṭāna kēlkkuka-yum
Kurbāna svīkarikkuka-yum cheyyatṭe.
Angayuṭe paurōhithya-tthe aviṭannu svarga**

rājyathil mahathva-ppetutthattē. Angēykku vēñtiyum njanğalkku vēñtiyum aviŧatthe kṛupayum anugrahavum pṛathyāśā-pūrvam kātth-irikkunna lōkam muzhuvanu vēñtiyum angu samarppikkunna ī beliyil aviŧannu samprīthan ākukayum cheyyattē. Āmēn.

Mūnnām Pṛaīāma Japam - G'hānthā

- C. Nallavan-āya Kartthāvē, Karuṇa-yuḷḷa Pithāvē, ī svargīya geṅaṅalōtu kūte njanğalum ud-ghōshikkunnu. Enthukoñtēnnāl, angu yeṭārṭatthil pariśuddhanum mahathvam uḷḷavanum sthuthyarhanum unnathanum ākunnu.

Bhūmiyil angaye ārādhikkunnavare ...
Kartthāvē-Īśōmiśihāyum pariśuddhan ākunnu.

Angil maṛaṅj-irikkunna Āthma-jāthanum angayōtu sadṛuśyanum angil-ninnuḷḷa pṛakāśavum angayuṭe satthayuṭe pṛathichhāyayum āya Vachanam ākunna Deivatthe njanğal vāzhtthunnu. Angayōṭ-ūḷḷa samānatha nila-nīrtthēñṭa kāryam āyi pariḡeṅikkāthe avan thanne-tthanne śūnyan-ākki dāsante rūpam svīkaricchu vivēkavum bhuddhiyum uḷḷa amarthiyam-āya āthmāv-ōṭum marthyam-āya śarīra-tthōṭum kūte paripūrṇa manushyan-āyi.

Pariśuddhāthmāvinte śakthiyāl ...
ēlppicchu thannu.

Pidā-sahana-tthinum maraṇa-tthinum uḷḷa samayam āsannam āyappōḷ, lōkatthinte jīvanu

vēntī thān ēlppicchu koṭukka-ppetṭa rāthriyil
 śishyanmārōt-otthu Mūšē-yute niyama-prākāram
 Pesahā āchariccha vēlayil, Īšō thane puthiya
 Pesahā stāpicchu. Njangāḷḷu vēntī muṛikka-
 ppetṭavan āya Miśihā njangāḷe bharam-ēlppiccha
 prākāram, avan svargatthil-ninnu vīntum
 prāthyakshan ākunnathu vare avante ōrmaykkāyi
 njangāḷ ī Pesahā anushtikkunnu.

- C.** Pesahā bhakshaña samayatthu Īšō kaṛa
 illāthathum nirmalavum āya thane
 thṛu-kkarangāḷil appam eṭutthu (takes the paten with
 both hands) vāzhtthi ✕ vibhajicchu, bhakshikkuka-
 yum thane śishyanmārkkku nalkuka-yum cheythu-
 koṅṭu aruḷ-ccheythu: Ithu pāpa-mōchanatthin-āyi
 ningāḷḷu vēntī vibhajikka-ppetunna ente śarīram
 ākunnu. Ningāḷ ellāvarum ithil-ninnu vāngi
 bhakshikkuvin.

A. Āmēn.

- C.** Aprākāram-thanne (takes the chalice with both hands)
 kāsayil vīnjum vēllavum kalartthi krūthajnjathā-
 sthōthram cheythu vāzhtthi ✕ pānam
 cheytha-śēsham thane śishyanmārkkku nalki-
 kkoṅṭu aruḷ-ccheythu: Ithu pāpa-mōchanatthin-
 āyi anēkarkku-vēntī chintha-ppetunna, puthiya
 uṭampatiyute ente rektham ākunnu. Ningāḷ
 ellāvarum ithil-ninnu vāngi pānam cheyyuvin.

A. Āmēn.

- C.** Ente prāthyā-gamanam vare ente ōrmaykkāyi
 ningāḷ iprākāram cheyyuvin. Enthukoṅṭennāl,

ī appatthil-ninnu bhakshikkuka-yum ī kāsayil-ninnu pānam cheyyuka-yum cheyyumpōzhellām, ente āgamanam vare ente marānam-āñu ningalā anu-smarikkunnathu.

Then all bow. The Celebrant continues the G'hantha

- C.** Ākayāl, ente Kartthāvē, sathya-viśvāsathōte ivaye samīpicchu kai-kkoīlunnnavarkku iva kaṭaṅgalūte poṛuthi-kkum pāpangalūte mōchana-tthinum maricchavaril ninnuīla uyirpp-inum svarga rājyathil nava-jīvanum kāraṅnam ākatte.

The Celebrant kisses the altar

- C.** Ārādhyān-āya Pithāvē, angēykkum sthuthyarhan āya Puthranum jivikkunnnavanum jivippikkunnnavanum āya Pariśuddha Rūhāykkum njangalā sthuthiyum behumānavum krūthajnjathayum ārādhanayum samarppikkunnu. Ippōzhum ✠ (The Celebrant signs the mysteries) eppōzhum ennēykkum.

A. Āmēn.

- D.** Namukku prārṭikkām,
Samādhānam nammōtu kūte.

OR

Buddhiyūte dīpṭham-āya nēthraṅgalā koṅṭum manassinte nirmalam āya chinthakalā koṅṭum nammutē Rekshakan-āya Miśhāyūte śānthatha-yum eīma-yum anusaraṅna-vum ningalā derśikkuvīn.

**Slivāyile thante katīnam-āya pīdānubhava-
tthīnu āyī ānayikkappetunna Ēka-jāthane
ningāḷ sūkshicchu vikshikkuvīn. Namukku
prārāṭikkām, Samādhānam nammōtu kūte.**

The Celebrant recites in low voice

- C.** Kartthāvē, śakthan-āya Deivamē ...
mōchanatthīnum yōgyar-ākattē. Āmēn.

OR

- C.** Kartthāvē, deyālu-vum ...
Ippōzhum eppōzhum ennēykkum, Āmēn.

Nālām Pṛāñāma Japam - G'hāntha

- C.** Kartthāvē, Sarva śakthanum Pithāvum āya
Deivamē, njangāḷkk-āyī nalkappettā ī rekshayeyum
njangāḷkku vēntī pari-karmam cheyyappettā
ellāttineyum njangāḷ anu-smarikkunnu. Ellāttinum
upari-yāyī, Sathya Pithāvāya Deivamē, angil-
ninnu ullāvanum angayōtu saman-āyavanum
angayōtu aikyappettāvanum anādiyum āya
angayute Ēka-jāthante jenānavum njangāḷkk-āy-
ullā rekshā-paddhathiyum njangāḷ viśvasicchu
ēttu-parāyunnu. Avante slivā-yum pīdānubhava-
vum marāña-vum samskāra-vum mūnnām-
nālīle uttāna-vum svargārōhaña-vum Pithāvinte
valatthu-bhāgatth ullā stāna-vum maricchavar-
kkum jivikkunnavar-kkum avar-avar-ute
pṛāvṛutthikāḷ-kku anusrutham pṛathī-phalam
nalki vidhikkān-āy-ullā rañtāmathe āgamāna-
vum njangāḷ viśvasicchu ēttu-parāyunnu.

Pithāvē, angil-ninnu puṛappetukayum angayōtum
angayuṭe Ēka-jāthanōtum kūte oru-pōle
ellāvarālum ārādhikka-ppetuka-yum sthuthikka-
ppetuka-yum behumānikka-ppetuka-yum
cheyyunna, angayuṭe Deivathva-tthinte mahaniya
sathayil-ninn uḷḷa Sathyatthinte Āthmāv-āya
Pariśuddhārūpi-yēyum njangal ēttu-pārayunnu.

Bhūmiyuṭe oru athirtthi muthal mattē athirtthi
vare uḷḷa ēkavum pariśuddhavum ślaihikavum
kāthōlikavum āya sabha ellā-vidha itarcchakālil-
ninnum vizhcchayum upadravavum kūtāthe
samrekshikka-ppetān āyi sajiiva-vum pariśuddha-
vum svikārya-vum sampūjya-vum bhaya bhakthi
jenaka-vum mahōnnatha-vum kaṅka-rehitha-
vum āya ī beli sarva sṛushtikaḷkkum vēnti njangal
arppikkunnu.

Sathyamāyum njangaluṭe Kartthāvē ...
angu aruḷ-ccheythitt-untallō.

Following prayers can be recited with or without response.

Prayers without response

- C. Sārvathrika sabhayuṭe Pithāvum thalavanum āya
Mār (name) Pāppākkum, njangaluṭe sabhayuṭe
Pithāvum thalavanum āya Mējar Ārcchubishapp
Mār (name) methrāppōlithāykkum, njangaluṭe
athirūpathādhyakshan-āya Mār (name)
methrāppōlithāykkum, njangaluṭe pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name) methrānum
vēntiyum, sathya viśvāsathinte vachanam
pṛaghōshikkunna ellā stalangālilum uḷḷa njangaluṭe
pithākanmār-āya methrānmār-kkum,

nīthi-yōtum sathyatthinte nairmalya-tthōtum
 kūte ninte munpāke šušrūsha cheyyunna ellā
 purōhithanmār-kkum, nirmala manassākshiyōte
 višvāsa-rehasyam muṛuke piṭicch-irikkunna ellā
 mšamšānamār-kkum – samarppithar-kkum
 almāya prēshithar-kkum – angayūte jena-tthinum
 vēntiyum njangāḷ prārṭikkunnu.

Ariṅjum ariyātheyum thiru sannidhiyil pāpam
 cheythu-pōya ellāvarkkum, njangāḷil-ninnu
 vēr-piriṅjupōya ellā maricchavarkkum vēnti
 njangāḷ apēkshikkunnu. Thiru munpāke ī Kurbāna
 arppikkān angayūte krūpayāl yōgyan-āyi thirṅna
 belahīnan-āya ī dāsanum, nīthiyūte pravrutthikalāl
 angayūte pariśuddha sabhaye savišēsham-āyi
 pari-pālikkunnavarkkum, deridrarkku udāram-āyi
 dāna-dharmam cheyyunnavarkkum vēnti njangāḷ
 prārṭikkunnu. Ellā bharaṅa adhikārikāḷkkum
 ī lōkatthile nēthākkāḷkkum adhikārikāḷkkum
 rāyangaḷūte susṭithikkum vēnti angayōtu njangāḷ
 apēkshikkunnu. Kartthāvē, angayōt-ullā bhaya-
 bhakthi avaril sṭira-ppetutthaṅamē. Angayūte
 sathyam avaril naṭṭu-valartthaṅamē.

Yuddhangāḷ ozhivākkuka-yum yuddha-
 priyar-āya jenathakāle chitharikkuka-yum
 cheyyaṅamē. Athu-vazhi njangāḷ vinayatthōtum
 deiva-bhayatthōtum kūte samādhāna-paravum
 śānthavum āya jivitham nayikkān itayākatte.
 Angayūte krūpayāl bhūmiyil phala-vargangāḷ
 samrūddham ākkukayum nalla kālāvasta
 sam-jātham ākkukayum valsarangaḷ

anugruhitham ākkukayum cheyyaṅamē. Angayute deyaḃāl ellā dēṣaṅgā-ōṭum dēṣa vāsikā-ōṭum karuṅa-kāṅikkuka-yum avare anugrahikkuka-yum kātthu-paripālikkuka-yum cheyyaṅamē.

Kara-yilum kaṭal-ilum ākāṣa-tthum yāthra cheyyunnavare samrekshikkaṅamē. Angayute pariśuddha nāmatthē-prāthi njerukkangā-ilum sangkaṭangā-ilum piḃanangā-ilum viśhamangā-ilum ulppetṭu irikkunn-avarum bendhanangā-ilum kāragruhanga-ilum kaśṭatha anubhaviikkunn-avarum nirantharam āya mardanangā-ilum aṭimattha-tthilum kaśhiyunn-avarum āya ellā saḃōdarangā-kkum vēṅṭi njangā apēkshikkunnu. Rōgangaḃum kaṭina vēdanakaḃum mūlam pariḃkshikka-ppetṭukayum athyadhikam vyākulappett-irikkukayum cheyyunna ellāvareyum angu saḃāyikkaṅamē. Ellā manushyarum jivikkuka-yum saṭhyatthinte jnjanatthilēkku thiriyuka-yum cheyyaṅam ennu āgrahikkunna Kartthāvē, angayute valsala Puthraṅum njangāute Kartthāvum āya Iṣōmiśihā vazhi angu njangāōṭu kalppicchitt-ullāthu pōle, njangāle dvēshikkunn-avarkkum njangākk-ethirāyi thinma cheyyunn-avarkkum njangāute ellā śathrukka-kkum vēṅṭi angayute karuṅa njangā yāchikkunnu. Kartthāvē, belavān-āya Deivamē, avarute śikshakkō avarōṭ-ullā prāthikāratthinō vēṅṭi alla, prāthyutha angayute kāruṅyatthāl avarute pāpamōchana-tthinum reksha-ykkum vēṅṭi njangā apēkshikkunnu.

OR

Prayers with response

- C.** Sārvathrika sabhayuṭe Pithāvum thalavanum āya Mār (name) Pāppākkum, njangaluṭe sabhayuṭe Pithāvum thalavanum āya Méjar Ārcchubishapp Mār (name) methrāppōlithāykkum, njangaluṭe athirūpathādhyakshan-āya Mār (name) methrāppōlithāykkum, njangaluṭe pithāvum rūpathādhyakshanum āya Mār (name) methrānum vēntiyum, sathya-viśvāsathhinte vachanam pṛaghōshikkunna ellā stalangaḷilum uḷḷa njangaluṭe pithākkamār-āya methrānmār-kkum, nithi-yōṭum sathya-tthinte nairmalya-tthōṭum kūṭe ninte munpāke šušrūsha cheyyunna ellā purōhithanmār-kkum, nirmala manassākshi-yōṭe viśvāsa-rehasyam muṛuke piṭicch-irikkunna ellā mśamsānamār-kkum – samarppithar-kkum almāya pṛēshithar-kkum – angayuṭe jena-tthinum vēntiyum njangalā pṛārtikkunnu.
- A. Āmēn. Kartthāvē, karuṇa unṭākaṇamē.**
- C** Aṛinjum aṛiyātheyum thiru sannidhiyil pāpam cheythu-pōya ellāvarkkum, njangalil-ninnu vēr-pirinja pōya ellā maricchavarkkum vēnti njangalā apēkshikkunnu. Thiru munpāke ī Kurbāna arppikkān angayuṭe kṛupayāl yōgyan-āyi thiranna belahinan-āya ī dāsanum, nithiyuṭe pṛāvṛutthikaḷāl angayuṭe pariśuddha sabhaye saviśēsham-āyi pari-pālikkunn-avarkkum, deridrarkku udāram āyi dāna-dharmam cheyyunn-avarkkum vēnti njangalā pṛārtikkunnu. Ellā bharaṇa adhikārikaḷ-kkum

ī lōkatthile nēthākkaī-kkum adhikārikaī-kkum rāyangaḷuṭe susūthi-kkum vēnti angayōtu njangaḷ apēkshikkunnu. Kartthāvē, angayōṭ-ulla bhaya-bhakthi avaril natṭu-valartthuka-yum cheyyaṅamē.

A. Āmēn. Kartthāvē, karuṅa uñtākaṅamē.

C Ente Kartthāvē, angayōtu njangaḷ apēkshikkuka-yum yāchikkuka-yum cheyyunnu. Yuddhangaḷ ozhivākkuka-yum yuddha-prīyar-āya jenathakaḷe chitharikkuka-yum cheyyaṅamē. Athu-vazhi njangaḷ vinaya-tthōtum deiva-bhayatthōtum kūṭe samādhāna-paravum śānthavum āya jivitham nayikkān itayākatṭe. Angayūṭe krūpayāl bhūmiyil phala-vargangaḷ samrūddham ākkukayum nalla kālāvasta samjātham ākkukayum valsarangaḷ anugruhitham ākkukayum cheyyaṅamē. Angayūṭe deyaḷ ellā dēšangaḷ-ōtum dēša vāsikaḷ-ōtum karuṅa kānikkuka-yum avare anugrahikkuka-yum kātthu-paripālikkuka-yum cheyyaṅamē.

A. Āmēn. Kartthāvē, karuṅa uñtākaṅamē.

C. Kara-yilum kaṭal-ilum ākāša-tthum yāthra cheyyunnavare samrekshikkaṅamē. Angayūṭe pariśuddha nāmatthē-prāthi njerukkangaḷ-ilum sangkaṭangaḷ-ilum piḍanangaḷ-ilum viśhamangaḷ-ilum ulppeṭṭu irikkunn-avarum bendhanangaḷ-ilum kārāgruhangaḷ-ilum kashṭatha anubhaviikkunn-avarum nīrantharam āya mardanangaḷ-ilum aṭimattha-tthilum kazhiyunn-avarum āya ellā sahōdarangaḷ-kkum vēnti njangaḷ apēkshikkunnu. Rōgangaḷum kaṭina vēdanakaḷum mūlam pariḷshikka-ppetukayum athyadhikam

vyākulappettī-irikkukayum cheyyunna ellāvareyumu
angu sahāyikānamē.

A. Āmēn. Kartthāvē, karuṇa uñtākaṇamē.

C. Ellā manushyarum jīvikkuka-yum sathyatthinte
njānatthilēkku thīriyuka-yum cheyyānam
ennu āgrahikkunna Kartthāvē, angayute valsala
Puthranum njangalute Kartthāvum āya Īśōmīshā
vazhi angu njangalōtu kalppicchitī-ullāthu pōle,
njangalē dvēshikkunn-avarakkum njangalākk-
ethirāyi thinnma cheyyunn-avarakkum njangalute
ellā śathrukka-kkum vēntī angayute karuṇa
njangalā yāchikkunnu. Kartthāvē, belavān-
āya Deivamē, avarute śikshakkō avarōtī-ullā
prāthikāratthinnō vēntī alla, prāthyutha angayute
kāruṇyatthāl avarute pāpa-mōchana-tthinum
reksha-ykkum vēntī njangalā apēkshikkunnu.

A. Āmēn. Kartthāvē, karuṇa uñtākaṇamē.

The Celebrant continues

C. Kartthāvē, marthiyārāya njangalā angayute kalppana
lenghicchu pāpam cheythu-pōyi. Ellāttineyumu
bharikkunna nallavan-āya angayute karuṇayāl
njangalōtu kshemicchu njangalute pāpangalā
mōchikkaṇamē. Njangalā onnu-chērnnu angēykkum
sthuthiyumu behumānavumu krūthajnjathayumu
ārādhanayumu samarppikkunnu. Ippōzhumu ✠ *(The
Celebrant signs the mysteries)* eppōzhumu ennēykkum.

A. Āmēn.

**D. Hrudayam-koñtu ningalā prārthikkuvinn.
Samādhānam nammōtu kūte.**

OR

Atthyunnathangāl-ilēkku kaññukal
 uyardthuvin. Hrudaya-jnjāna-tthōte
 vīkshikkuvin. Ningal prārṭikkuka-yum
 ippōl anushṭikka-ppetunnaveyave kuṛicchu
 dhyānikkuka-yum cheyyuvin. Miśihāyute
 mahānīyam āya sīmhasanathinu munpīl
 srāppē-mār bhayathhōte nilkkunnu. Avar
 ellāvarum, prārṭikkunna jena-tthōtum lōkam
 muzhuvanum vēnti anugraham yāchikkunna
 purōhithan-ōtum chērnnu, sajjam ākkappett-
 irikkunna śarīratthēyum kalartthappett-
 irikkunna kāsa-yēyum uyarnna svaratthil
 nīrantharam pāti sthuthikkunnu.

The Celebrant recites the Kusappa in low voice

- C. Njangaḷute Kartthāv-Īśōmiśihāyē ...
 ninte kāruṇya-dhāra ozhukkaṇamē. Āmēn.

The Celebrant recites the fifth G'hantha with bowed head

Anchām Pṛaṇāma Japam - (G'hantha)

- C. Kartthāvē, sarva śakthanāya Deivamē, njangaḷute
 Pithāvē, angayōṭu njangal yāchikkunnu. Angayute
 munpāke njangal pṛaṇamicchu ārādhikkunnu.

Thettippō-yavare thiricchu ...
 vidhikka-ppetānum itayākkaruthē.

Bhaya bhakthi jenakavum pariśuddhavum
 jīva-dāyakavum deivikavum āya angayute

rehasyangalūte šušrūshaykku ī lōkatthil njangāle
yōgyar-ākkīyathu pōle varān-irikkunna lōkatthil
kaṭannu-pōkātthathum azhiyātthathum āya
sakala saubhāgyangā-illum p̄rasanna vadanar-āyi
pangkukār-ākān njangāle yōgyar-ākkaṅamē.

Ivite njangāḷ kannāṭiyil enna-pōle avyaktham
āyi anubhavikkunnava-ykku angu anthyam
varutthumpōḷ, avite theliv-āyi svargatthil ulā
athī-viśuddha śtalam p̄rāpikkān njangāle
anugrahikkaṅamē. Ākayāl, njangāḷūte Kartthāvē,
elīyavarum nissāraram belahīnarum āya njangāḷ

✠ (The Celebrant crosses his hands on his chest)

angil-ninnu akannavar āyirunnu engkilum
angayūte kāruṅyāthirēkatthāl thīru munpīl
nīkkku-nnathinum bhīthi-jenakavum mahathva-
pūrṅavum āya ī šušrūsha pari-karmam cheyyu-
nnathinum angu njangāle yōgyar-ākki. Sakala
śrūshṭikā-eyum navīkarikkunna ārādhyam-āya
angayūte deivathva-tthōṭu njangāḷ orumicchu
apēkshikkunnu.

D. Ningāḷ niśabdar-āyi ādara-pūrvam
p̄rāṭṭikkuvīn. Samādhānam nammōṭu kūṭe.

OR

Ī समयam ethrayō bhaya bhakthi jenakavum
āścharya jenakavum ākunnu. Ithā,
purōhīthan Rūhāye vīlkkuka-yum Rūhā
unnathatthil-ninn irangi thīru-viśṭam
nīravēttuka-yum cheyyunnu. Nammūṭe
rekshakan-āya Miśihāyūte śarīravum

rekthavum ākunna ī svargīya Kurbāna, athu svīkarikkunn-avaruṭe kaṭangaluṭe poṛuthi-kkum pāpangaluṭe mōchana-tthinum āyi pavithrīkarikka-ppetunnu. Ningal śānthar-āyi, bhaya-bhakthi-yōṭe ninnu prārthikkuvīn. Samādhānam nammōṭu kūṭe.

The celebrant lifts up his hands over the mysteries, with the right hand above the left hand as a cross, and prays:

- C. Ente Kartthāvē, Pariśuddha Rūhāyūṭe krūpa ezhunneḷi varukayum angayūṭe munpāke njangaḷ arppikkunna ī Kurbānayil āvasikkukayum kuṭikoḷḷuka-yum ī appattheyum kāsayēyum vāzhtthi viśuddhīkaricchu njangaluṭe Kartthāv-Īśōmiśihāyūṭe śarīravum rekthavum ākku pūrthīkarikkuka-yum cheyyaṭṭe. Ārādhyavum pariśuddhavum āya ī rehasyangaḷ, ava svīkarikkunnavarkk-ellām śarīra-tthinteyum āthmāv-inteyum śuddhīkaraṇa-tthinum buddhiyūṭe prākāśana-tthinum maricchavaril-ninn uḷḷa uyirpp-inum nithya-jīvanum thiru sannidhiyil uḷḷa sampṛīthi-kkum njangaluṭe Kartthāv-Īśōmiśihā vazhi angu njangaḷkku vāgdānam cheyth-irikkunna reksha-ykkum kāraṇam ākaṭṭe. Ēka prāthyāśayil njangaḷ vīḷkka-ppetṭ-irikkunnathināl ēka śarīravum ēka āthmāvum āyi-tthirān thakka-vidham snēhatthinte-yum samādhānatthinte-yum bendhatthāl njangaḷe anyōnyam yōjippikkaṇāmē.

The Celebrant continues

Ārum thante šarīra-tthinteyum āthmāv-inteyum
 šikshā-vidhikk-āyī ithu bhakshikkānum pānam
 cheyyānum itāyākāthirikkatṭe.

Pāpam mūlam ayōgyar-āyīrīkkē ...
 urāppikkukayum cheyyatṭe.

Angane njanḡā nirmala manassākshiyōṭu kūṭe
 angayūṭe abhīshikthante šarīra-tthōṭum rektha-
 tthōṭum aikyappētān yōgyar-āyī thīratṭe.

Angayūṭe mahōnnathavum ...
 ānandikkān itāyākātṭe.

The Celebrant kisses the altar

- C. Kartthāvē, angēykkum angayūṭe Ēka-jāthanum
 jīvikkunnavanum jīvipikkunnavanum
 āya Paṛišuddhāthmāvinum mahathvavum
 behumānavum ādhipathyavum pukazhcchayum
 uñtāyīrīkkatṭe. Ippōzhum ✠ (The Celebrant signs over
 the mysteries) eppōzhum ennēykkum.

A. Āmēn.

Following prayers are as in the Common Text

- C. Svarga vāsikalūṭe samādhānavum ... (Page 45)

Ārādhanaśrāma kālamanuśaricchu māri varunna Prārthanakā (PROPRIA)

Mangalavārthakālam (Season of Annunciation)

This season prepares us for the feast of the Nativity of Jesus. This season is called 'Subbara' which in Syriac language means 'declaration', 'announcement' etc. This season recalls the announcement of the birth of John the Baptist, the promise of salvation offered by God, God's covenant with humanity and the prophecies about the Saviour. During this season, we also meditate on the role of Mary in the history of Salvation.

Prārambha Prārthana

C. Njangaḷuṭe Kartthāvāya Deivamē, angayūṭe puthranāya Miśihāyūṭe manushyāvathāram vazhi rekshāvāgdānam pūrtthiyākkiya angaye njangaḷ ārādhikkukayum sthuthikkukayum cheyyunnu. Miśihāyil, njangaḷe angumāyi remyathappetutthi deivaputhra śānatthinu arharākkiya angayūṭe anantha kāruṇyatthinu njangaḷ nandi paṛayunnu. Manushya vamśatthinte navikaraṇatthinum rekshaykkum vēnti i Viśuddha Kurbāna yōgyathayōṭe arppikkān njangaḷe anugrahikkaṇamē. Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanangalī 96, 97, 98 (Marmisā 38)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

- C.** Kartthāvin apadānangalī
Kīrtthippin puthu gānatthāl
Vāzhtthi pāti namikkattē
Pārtthalam ellām uṭayavane.
- A.** Nara Rekshakanām Miśihāyē,
Mahanīyam nin āgamanam
Vānavar-oppam nin sthuthikalī
Pātān arhatha ēkī nī.
Nātan vān-arulitunnu
Pārīl muzhuvanum ānandam
Mōdamoṭ-ārtthu vīlicchītām
Sthuthi gīthangalī pātītām.
Impamoṭ-innu muzhakkītām
Kompum kuzhalum kinnaravum
Giri śikharangalī thiru munpīl
Orumicch-ārtthu vīlikkattē.
Karaghōshatthāl aruvikalūm
Āzhiyum athile jīvikalūm
Ūzhiyum athile nivāsikalūm
Svaram ucchatthil uyartthattē.
Thāthanum athupōl Āthmajanum
Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
Ādī muthalkk-ennathu pōle
Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Kartthāvinu puthiya kīrtthanam pāṭuvin;
Bhūmi muzhuvan Kartthāvine sthuthikkattē.
- A.** (Kānōna) Lōka Rekshakanāya Miśihāyē,
ninte āgamanam anugruhītham ākunnu;
Mālākamārōṭu kūṭe ninne sthuthikkān
nī njangalē yōgyarākki.
- C.** Kartthāvu bharaṇam naṭatthunnu;
Bhūmi ānandikkattē.
- A.** Kinnaram miṭṭi Kartthāvine kīrtthikkuvin;
Vādyā ghōshatthōṭe sthuthikkuvin;
Kāhālam muzhakkī, rajāvāya Kartthāvine
vāzhtthuvin.
- C.** Samudram athinte nīravil ilāki maṛiyattē;
Bhūmiyūm athile nivāsikālum āhlādikkattē.
- A.** Kartthāvinte sannidhiyil kāṭṭārūkāl
kayyatikkattē; Parvathangāl sthuthi pāṭattē.
- C.** Pithāvinum Puthṛānum
Paṛišuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.
- C.** (Kānōna) Lōka Rekshakanāya Miśihāyē, ninte
āgamanam anugruhītham ākunnu; Mālākamārōṭu
kūṭe ninne sthuthikkān nī njangalē yōgyarākki.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Bīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C.** Nāṭa Sakalēśā,
Ninnoṭu samanāyi
Vēṛilloru Deivam.

(Ps 86, 8)

Divyāthmāvin gīthikalāl
 Hallēluyyā gīthikalāl
 Kartthāvin thiru jenanatthin
 Mangalākaramām vṛutthāntham
 Ghōshikkām inni vēdikayil.

D II Ninnuṭe sṛushtikalām
 Jenathakalā akhilam nin
 Sannidhi chērunnu.

(Ps 86, 9)

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

C. Nithya Pithāvinnum
 Suthanum Rūhāykkum
 Sthuthi uñtākatte.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

D I Ādiyileppōle
 Ippozhum eppōzhum
 Ennēykkum Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 80, 1.2)

(Bṛik hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

Hallēluyyā pātītunnēn
 Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Krōvēmārāl samvāhithanē,
 Rekshakanāy nī aṇayuka vēgam.

Ninte jenatthinu divya mahathvam
 Velivākkitān daya thōnnaṇamē.

Jīvan-ivarkku pakarnnīṭānāy
 Thīru mugha derśaṇam ēkaṇamē nī.
 Thāthanum athupōl Suthanum
 Pariśuddhāthmāvinnuṁ sthuthi uyaratṭe.
 Ādimuthalkkē innum nithyavum
 Āyi bhavīcchīṭatṭe, Āmēn.
 Hallēluyyā pātīṭunnēn
 Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṇa Prārthanakā (Kārōsūsa) I

- D.** Namukku ellāvarkkuṁ santhōshatthōṭum
 ulsāhatthōṭum (On Ordinary days -
 Anuthāpatthōṭum bhakthiyōṭum) kūṭe
 ninnu “Kartthāvē, njangālūṭemēl karuṇa
 uṅṭākaṇamē” ennu prārṭikkām.
- A.** Kartthāvē, njangālūṭemēl karuṇa uṅṭākaṇamē.
- D.** Ādatthinte pāpam mūlam adhappathiccha
 manushyarkku Rekshakanāyi vāgdānam
 cheyyappettā Miśihāyē, njangālkku
 pāpamōchanavum rekshayum nalkaṇam
 ennu njangāl prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangālūṭemēl karuṇa uṅṭākaṇamē.
- D.** Pūrva pithākkannmār prāthyāśayōṭe
 pārtthirunna Miśihāyē, krupāvarangāl

nalki thirusabhaye dhannyam ākkaṅam ennu njangalī prārṭikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** Rekshakanāya ninne svīkarikkān
prāvāchakanmārilūṭe jena-hrūdayangalē
sajjamākkuya Kartthāvē, anudina
jivithatthil ninne svīkarikkān njangalūṭe
hrūdayangalēyum orukkaṅam ennu njangalī
prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** Svargatthinte kavāṭam njangalīkku thuraṅnu
tharān manushyanāyi avathariccha Miśihāyē,
ninte āgamanam prāghōshikkān njangalē
śaktharākkaṅam ennu njangalī prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** Manushyāvathāram vazhi manushya
vamśatthe mahathvam aṅiyiccha Miśihāyē,
Deivasnēha chaithanyatthāl njangalūṭe
kuṭumbangalē dhannyamākkaṅam ennu
njangalī prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** Miśihāyūṭe sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangalūṭe Pariśuddha
Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangalūṭe
sabhayūṭe Pithāvum thalavanum

āya Mējar Ārcchubīshapp Mār (name)
 methrāppōlitthāyeyum, njangalūte
 athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
 methrāppōlitthāyeyum, njangalūte pithāvum
 rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
 methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
 āthmiya nanmakāḷ nalki anugrahikkaṅam
 ennu njangal prārṭikkunnu.

- A. Kartthāvē, njangalūtemēl karuṅa unṭākaṅamē.
 D. Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl
 njangalē ellāvarēyum rekshikkuka-yum
 ninte śanthiyum samādhānavum njangalil
 varddhippikkuka-yum cheyyaṅam ennu
 njangal prārṭikkunnu.
 A. Kartthāvē, njangalūtemēl karuṅa unṭākaṅamē.

(Kārōsūsa) II

(Samādhānatthinteyum anugrahatthinteyum mālākaye ...)

- D. Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
 ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthānum
 Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
 A. Njangalūte Deivamāya Kartthāvē, angēycku
 njangal samarppikkunnu.
 C. Kartthāvāya Miśihāyē, thikanja prāthyāśayōṭe ninte
 pīravi-tthirunāḷinu orungunna njangalūte prārṭana
 kelkkaṅamē. Ninakku pīyangkaram-āyava

māthram cheyyānum puñya prāvṛtthikalūṭe
njangalūṭe hṛudayangalē orukkānum njangalē
sahāyikkaṇamē. Sakalatthinteyum Nāṭā,
ennēykkum.

A. Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnīsā d'fāzē)

(Bṛīkīthōn ... / Miśihā Katthāvin thirumey ...)

Ch. Ninakku njān samādhānam āśamsikkum.

(Ps 121, 8)

Dūthan cholliyathām
Mozhikaī kēlkkukayāl
Maṛiyam bhayam-ārnnu.
Paripāvanānām Rūhā than
Šakthi-varatthāl Kanyakayāl
Svarga Piṭhāvām Deivatthiṇ
Suthanām Nāṭānu māthāvāy
Vāzhtthunnu Nāṭā, thiru nāmam.

Ch. Ninte kōṭṭakkulīl samādhānam unṭākattē (Ps 121,7)

Viññil Deivatthiṇ
Sthuthikaī, mannīṭhilo
Šānthi, samādhānam.
Mānava rūpam eṭutthavanām
Deivāthmajanām thiru Nāṭān
Marthya kulatthiṇu nalkunnu
Nītharām utthama prāthyāša
Vāzhtthunnu Nāṭā, thiru nāmam.

OR

Ch. Ninakku njān samādhānam āśamsikkum.

(Ps 121, 8)

A. Mālākāyutē abhivādanam kēṭṭa Maṛiyam
asvaṣṭa āyi. Aval purushane arinjirunn-
illengkilum Pariśuddhāthmāvinte śakthiyāl
garbham dharicchu. Atthyunnathangālil
Deivatthinu sthuthiyum bhūmiyil sakala
manushyarkkum samādhānavum nalla
prāthyāśayum! Nammute manushya
svabhāvatthil prāthyakshan-ākukayum
marthya-kulatthinu samāśvāsam
nalkukayum cheytha Pithāvinte Ēka-jāthan
vāzhtthappettavan ākatte.

Ch. Ninte kōṭṭakkulil samādhānam unṭākatte (Ps 121,7)

A. Mālākāyutē abhivādanam kēṭṭa ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vemma)

(Bṛik hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

A. Pāvanamām nin niṇa gāthraṅgāl
Njangaḷkk-ēkiya Deiva-kumārā,
Nin rājyatthil śāśvatha jīvan
Njangaḷkk-ēkān kaniv-ākaṇamē.

OR

A. Svantham śarīravum rekthavum njangaḷkku
nalkiya Deiva puthrā, ninte rājyatthil
njangaḷkku jīvan nalkaṇamē.

Anugītham (Ōnisā d'vāthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluuyā pātītunnēn ...)

- D.** Karuṇā vāridhi thannuṭe kṛupayāl
Pāpa kaṅgaḷ nikkīṭunnu.

Deivika jenamē, thiru nāmatthinu
Nandiyot'-ennum sthuthikaḷ pātū.

Mālākāmār pāti vaṅangum
Divya rehasyam kaikkōñṭitām.

OR

- D.** Jenathakalē, thante kṛupayāl ningalūṭe
kaṅgaḷ pōruttha kāruṇyatthinu nandi
paṛayuvin. Mālākamārāl sthuthikkappetunna
rehasyangaḷil pangku-chēruvin.

Krūthajjathā Prārthanakāḷ

- C.** Kartthāvāya Deivamē, angaye sthuthikkānum
ārādhikkānum kāruṇya-pūrvam angu njangalē
yōgyarākki. Miśihāyūṭe śarīravum rekthavum
nalki njangalē paṛipōshippikkukayum svarga-
rājyathilēkku ksheṇikkukayum cheythu. Ī
mahaniya dānatthinu njangal nandi paṛayunnu.
Piṭhāvum Puthānum Paṛiśuddhāthmāvum āya
Sarvēśvarā, ennēykkum.
- A.** Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṇāmē.
- C.** Lōka Rekshakanāya Miśihāyē, njangalē
Deivamakkaḷ ākkānum, pāpāndhakāratthil
ninnu prakāśatthinte pāthayilēkku nayikkānum
thirumanassāya ninakku njangal nandi paṛayunnu.

Viśuddha Kurbānayil ninne svikariccha njangal,
sathyatthilum snēhatthilum vyāparicchu,
lōkatthinte prākāśavum bhūmiyuṭe uppum āyi
thīrān krūpa nalkānamē. Sakalatthinteyum Nātā,
ennēykkum.

A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

C. Marthya kulatthiṅ rekshaykkāy
Mānava rūpam eṭutthavanām
Kartthāv-Īśōmiśihā than
Nāmam pūjitham ākatte.

Rekshakan Īśō Miśihāye
Āmōdatthōt-ethirēlkkān
Deivatthiṅ jenamē, ningal
Yōgyatha ennum nētatte.

Miśihā than thiru vachanatthāl,
Pāvanamām nīna gāthratthāl
Pōshithar-āyavarām ningal
Divya mahathvam chūtatte.

Jīvan-ezhum thiru slivāyāl
Ningal mudritharākatte
Samrekshitharāy thīratte ✕
Ippozhum eppozhum ennēykkum.

A. Āmēn.

OR

C. Lōka rekshaykkāyī manushyāvathāram
 cheytha nammūṭe Kartthāvinte nāmam
 vāzhtthappetaṭṭe. Deivatthinte jenamē,
 rekshayūṭe divasam samāgatham ākumpōl
 Rekshakane svīkarikkān nīngal yōgyar-ākaṭṭe.
 Thiru vachanam śrāvikkukayum thiru śarīra
 rekthangal svīkarikkukayum cheytha nīngalē
 avīṭannu mahathvam aṇiyikkaṭṭe. Kartthāvinte
 kuriśinte sajīvamāya aṭayālatthāl nīngal ellāvarum
 mudrītharum ellā vīpatthukālīlum nīnnu
 samrekshītharum ākaṭṭe. Ippōzhum ✠ eppōzhum
 ennēykkum.

A. Āmēn.

Pīravikkālam (Season of Nativity)

During this season, we commemorate the birth of Jesus, which is the central theme of this season, the fulfillment of the expectations and prophecies of the Old Testament.

Prārambha Prār̥tana

C. Njangaľute Kartthāvāya Deivamē, angayute p̥riya Puthrāne nalkān thakkavidham, lōkatthe athrāmāthram snēhiccha angayute anantha kāruṇyatthe njangaľ vāzhtthunnu. Thanne-tthanne śūnyanākkī dāsante rūpam svikariccha Miśihā Kartthāvine pūr̥na Deivavum pūr̥na manushyanum āyi ēttu-paraṅju njangaľ ārādhikkunnu. Viśuddha rehasyangaľ yōgyathayōte parikarmam cheyyānum manushyāvathārathhinte mahaniya phalangaľ nētānum njangaľe śakthar-ākkaṅamē. Pithāvum Puthranum Pariśuddhāthmāvum āya Sarvēśvarā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkir̥tthanamāla 96, 97, 98 (Marmisa 38)
(Thūyai... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Nātan than thiru reksha ithā
Thelivāy kāṅicch-ulakatthil
Thannute nithiyum Akhilēśan
Velivākkukayāy jenathakalil.

A. Nara rekshakanām Miśihāyē,
Mahaniyam nin thiru jenanam
Vānavar-oppam nin sthuthikal
Pātān arhatha ēkī nī.

Nīthi ezhunnōrkk-ī dharayil
Sathya veliccham udicchallō
Nirmala mānasar-ēvarkkum
Sammōdam kaivannallō.

Thante jenatthōt'-ullil-ezhum
Viśvasthathayum van krūpayum
Ōrmicchavanām Kartthāvin
Thiru nāma sthuthi pātītuvin.

Thrūkkāzhcchakālōt'-avitatthe
Thiru muttatthu pravēṣippin
Pāvana mañṭapam athinullil
Ārādhana avan-ēkituvin.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
Ādi muthalkk-ennathu pōle
Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C. Nīthimānmārkku prākāśam udicchu;
Paramārṭa hrūdayarkku āhlādam unṭāyi.
- A. (Kānōna) Lōka Rekshakanāya Miśihāyē,
ninte jenanam anugruhītham ākunnu;
Mālākamārōṭu kūṭe ninne sthuthikkān ni
njangalē yōgyarākki.
- C. Kartthāvu thante reksha kāñicchirikkunnu;
Jenathakālūṭe munpāke nīthi
velippēṭutthi-yirikkunnu.

- A.** Isrāyēl bhavanatthōt'-uġġā kṛupayum
viśvasthathayum aviṭannu anusmaricchu.
- C.** Jenapadangalē, Kartthāvine sthuthikkuvin;
Aviṭatthēkku behumānam ēkuvin;
Thiru nāmatthinu ādaram nalkuvin.
- A.** Kāzhchakaġum āyi angkañatthil
pṛavēśikkuvin;
Thiru muttatthu aviṭatthe ārādhikkuvin.
- C.** Pithāvinum Puthṛānum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.
- C.** (Kānōna) Lōka Rekshakanāya Miśihāyē, Ninte
jenanam anugruhitham ākunnu; Mālākamārōṭu
kūṭe ninne sthuthikkān ni njangalē yōgyarākkī.

Pṛakīrtthanam (Šūrāya)

(Bṛīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C.** Kartthāvin nāmam
Vāzhtthi vañangitām
Deivika bhavanatthil. (Ps 29, 2)
- D** Divyāthmāvin gīthikalāl
Hallēluyyā gīthikalāl
Miśihā than thiru jenanatthin
Nirmalam ākum anusmarañam
Koñṭātām innī vēdikayil.
- D II** Belikal ānacchitām.
Sthuthiyum behumathiyum
Nātanu nalkitām. (Ps 29, 1)

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

C. Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unṭākaṭṭe.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

D I. Ādiyileppōle
Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭitunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Thirumul kāzhchayum-āyi varunnu
Udaya-ddhiṣa than rājākanmār
Nīsvarkk-īṭayil śiṣuvāy nṛupanām
Kanyā Suthane kaṅṭetthunnu.

Pōnnum mīrayum oppam parimāla-
Thālavum avanāy arppikkunnu.

Thāthanum athupōl Suthanum pāvana-
Rūhāykkum sthuthi unṭākaṭṭe.

Ādi muthalkkē innum nithyavum
Āyi bhavicchīṭaṭṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pāṭitunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaña Prārthanakā (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
ulsāhatthōṭum (On Ordinary days -
anuthāpatthōṭum bhakthiyōṭum -) kūṭe
ninnu manushyan-āyi píranna Miśihāye
dhyānicchukoṅṭu “Deivamē njangaḷ angaye
sthuthikkunnu” ennu ēṭtu-paṛayām.
- A.** Deivamē, njangaḷ angaye sthuthikkunnu.
- D.** Vinīthar-āya āṭṭitayareyum vijñānikaḷ-āya
rājākanmāreyum Divya Śiśuvinte
savidhatthilēykku nayiccha Deivamē,
- A.** Njangaḷ angaye sthuthikkunnu.
- D.** Thante Thirukkumārante
manushyāvathāram vazhi élīmayuṭeyum
dāridrya-tthinteyum māthṛuka kāṭṭukayum
samādhānavum prāthyāśayum nalku lōkatthe
anugrahikkukayum cheytha Deivamē,
- A.** Njangaḷ angaye sthuthikkunnu.
- D.** Pāpam mūlam aṭaykkappēṭṭa Paṛudisāyuṭe
vāthil thurānnum tharunnathinum manushya
śarīram eṭutthu njangaḷuṭe pāpangaḷkku
parihāram cheyyunnathinum angayuṭe pṛiya
Suthane ayaccha Deivamē,
- A.** Njangaḷ angaye sthuthikkunnu.
- D.** Thante Ēka-jāthanil viśvasikkunnavar-
ārum naśicchu pōkāthe avarkku nīthya jīvan
uñtākēñṭathinu, avane nalkān thakka vidham

lōkatthe athráamāthráam snēhiccha Deivamē,

A. Njangaí angaye sthuthikkunnu.

D. Dāsante rūpam dharicchu kālī-tthozhutthil
piranna Divya Suthan vazhi pathithareyum
pāvappettavareyum thannilēkku atuppiccha
Deivamē,

A. Njangaí angaye sthuthikkunnu.

D. Miśihāyute sabha muzhuvanteyum thalavan
āya njangaíute Pariśuddha Pithāvu Mār (name)
Pāppāyeyum, njangaíute sabhayute Pithāvum
thalavanum āya Mējar Ārcchubīshapp Mār
(name) methráppōlithāyeyum, njangaíute
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methráppōlithāyeyum, njangaíute pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methránēyum, mattellā methránmāreyum
āthmīya nanmakāí nalki anugrahikkunna
Deivamē,

A. Njangaí angaye sthuthikkunnu.

D. Puthránāya Miśihāyute kṛupayāl njangaíe
ellāvarēyum rekshikkuka-yum śānthiyum
samādhānavum njangaílil varddhippikkuka-
yum cheyyunna Deivamē,

A. Njangaí angaye sthuthikkunnu.

D. Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthránam
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.

Ch. Ākāśam āhlādikkayum bhūthalam
ānandikkayum cheyyaṭṭe.

(Ps 96, 11)

A. Udayam cheyth-ulakīl
Pāpam nikkīṭum
Mīśihā Deiva suthan
Srashtāvākum Deivatthīn
Snēhavum athupōl rekshayum ā
Deivāthmajanīl derśikkum
Marthyar mōdam koḷḷunnu
Rekshakanē, sthuthiyum kīrtthanavum.

OR

Ch. Ambara vīṭiyīl Kartthāvine sthuthikkuvīn.

(Ps 148, 1)

A. Kanyakayīl nīnnu jāthanāya mahathva-
pūrñanāya Puthrānāl ākāśavum bhūmiyum
navikarikkappēṭṭu. Mālākamār samādhānam
āśamsicchappōl muthal avaruṭe vākkukalāl
śrushtī nalla prāthyāśayāl nīranju. Nammute
pāpangaḷ nikkī kalayunnavan Bēthlahēmīl
prāthyaksha-ppēṭṭathīnāl pīnnīṭ-orikkalum
pāpatthīnte kaṭīna dāsyatthīl śrushtī
vyāparikkunn-illa. Śrushtī-kulam īnimēl
jīrñāvastayīl upēkshikkappēṭṭuka illa.
Namukku vēnṭī madhyastānum beliyum
āyī thīrnna thante Puthrān vazhī, śrashtāvu
thante snēhatthāl prāvartthīkam ākkīya

rekshaye prāthi s̄rushtī ānandikkukayum
 santhōshikkukayum cheyyunnu. Njangaḷuṭe
 rekshakā, ninte jenana divasatthil ākāśavum
 bhūmiyum āhlādikkunnu. Ninakku
 ennēykkum mahathvam unṭāyirikkatṭe.

Ch. Ākāśam āhlādikkayum bhūthalam
 ānandikkayum cheyyatṭe. (Ps 96, 11)

A. Kanyakayil ninnu jāthanāya ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vemma)

(B̄rik hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

A. Marthyarkk-īṭayil vannu piranna
 Deiva Kumāranu nandi aṇaykkām.
 Thannuṭe krūpayāl divya rehasyam
 Manujarkk-ēkiya Nāṭane vāzhtthām.
 Vānava gaṇavum mānavar-oppam
 Avanuṭe nāmam kīrtthikkunnu
 Kartthāvē, ni mahimā pūrṇan
 Sthuthyan nithyan pariśuddhanumām.

OR

A. Manushyanāyi nammuṭe īṭayilēkku
 irangi varikayum thante krūpayāl
 manushya vamśatthinu unnatha dānam
 āya divya rehasyangaḷ nalkukayum
 cheytha Rājakumāranu namukku
 nandi paṛayām. Mālākamāruṭe geṇam

valiya bhayatthōṭum viṛayalōṭum kūṭe
avante nāmam prākīrtthikkunnu. Valiya
vismayatthōṭe nammōṭu chērnnu avar
sthuthikkukayum “Kartthāvu Pariśuddhan,
Deivam Pariśuddhan, anādi muthal uḷḷavan
Pariśuddhan” ennu udghōshikkukayum
cheyyunnu.

Anugītham (Ōnisā d'vāthē)

(Bīrik hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

- D.** Kartthāvē, nīn cheythikāḷ ellām
Thalamuṛa akhīlam ghōshicchīṭum.
Nīnṇuṭe unnatha śakthi mahathvam
Velīvākkīṭum vismaya-pūrvam.
Albhutham-ērūm manamōṭ-ivarum
Nīnte mahathvam varīcchīṭum.

OR

- D.** Thalamuṛa thalamuṛakālōṭu nīnte
pṛāvṛutthikāḷ udghōshi-kkukayum nīnte
śakthi velīppetū-tthukayum cheyyum. Valiya
albhuthatthōṭu kūṭe nīnte mahathvatthīnte
śakthi avar vīvarikkum. Njangaḷum valiya
vismayatthōṭe nīnte mahīma varīkkum.

Krūthajnjathā Prārthanakāḷ

- C.** Kartthāvāya Deivamē, Miśihāyē lōka Rekshakanāyi
njangaḷkku nalkiya angayūṭe snēhāthirēkatthīnu

njangal̄ nandi paṛayunnu. Miśihāyute śarīra
rekthangal̄ svīkariccha njangal̄ ennum angayute
sajīva sākshikal̄ āyi thīraṭṭe. Angayute dānatthinu
sthuthiyum behumānavum krūthajnjathayum
ārādhanayum njangal̄ samarppikkunnu. Pithāvum
Puthāranum Paṛisuddhāthmāvum āya Sarvēśvarā,
ennēykkum.

A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṇāmē.

- C. Pithāvinte prāthirūpam āya Miśihāyē, ninnil
Pithāvine kāṇānum thīru-ppīravīyute ānandatthil
jīvikkānum njangalē anugrahicchathinu nandi
paṛayunnu. Viśuddha Kurbānayilūte nīnnetthanne
njangaḷḷku bhakṣhāṇa-pāṇiyangal̄ āyi nalkiyathinu
njangal̄ nīnne vāzhtthunnu. Rekshayute
acchāram āya ī divya rehasyangal̄ njangaḷḷku
nīthya saubhāgyatthinu kāraṇam akatṭe.
Sakalathinteyum Nātā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy...)

- C. Mṛuthiyute nīzhalil, kūrirulil
Kazhiyum mānava vamśatthil
Udayam cheytha mahōnnathanām
Sathya prābhaye vāzhtthiṭuvin.

Jīvitha vīṭiyil ennālum
Kartthāv-Īśōmiśihāye
Kāṇṭetthānāy thēṭiṭuvin
Sāmōdam kaikkōṇṭiṭuvin.

Ulakin prābhayām Miśihāye
 Rekshakanum thīru Nāṭanumāy
 Jenathakāl-onnāy ghōshikkān
 Salkruthyangāl cheythīṭuvīn.

Jīvan-ezhum thīru slīvāyāl
 Nīngāl mudrītharākāṭṭe
 Samrekshitharāy thīrāṭṭe ✘
 Ippozhum eppozhum ennēykkum.

A. Āmēn.

OR

C. Andhakāratthil charikkunnavarkkum
 marāṇatthinte nīzhalīl vasikkunnavarkkum valīya
 prākāśamāyī udīccha Miśihāye nīngāl vāzhtthuvīn.
 Injānīkāl Rekshakane anvēshīcchu kāṇṭetthiyathu
 pōle ellā jīvītha sāhacharyangālīlum Miśihāye
 kāṇṭetthān nīngālkku īṭayākāṭṭe. Nīngālūṭe
 salprāvṛutthīkāl kāṇṭu sakala jenangālūm
 lōkatthinte prākāśam āya Miśihāye Rekshakanum
 Nāṭanum āyī ēttu-parāyāṭṭe. Kartthāvīnte
 kurīshīnte saṭīvamāya aṭayālāṭṭhāl nīngāl ellāvarum
 mudrītharum ellā vipatthukālīlum nīnnu
 samrekshitharum ākāṭṭe. Ippōzhum ✘ eppōzhum
 ennēykkum.

A. Āmēn.

Denahākkālam

(Season of Epiphany)

The word for Epiphany in Syriac is 'Denha' which means 'dawn', 'revelation', 'manifestation' etc. The most important themes commemorated during these days are the baptism of Jesus, His public life, His divine and human nature, His intimate relationship with the Father and the Holy Spirit and His self-emptying love. This period reminds us also of our own baptism and the responsibilities we have undertaken with it.

Pṛārambha Pṛārtana

C. Njangaḷuṭe Kartthāvēya Deivamē, sakala manushyareyum pṛakāṣippikkunna sathya veliccam āyi angayuṭe pṛiya puthṛane lōkatthilēkku ayacchathinu njangaḷ angaye sthuthikkunnu. Njangaḷuṭe Rekshakanum Nātanum āya Īṣō Miśihā bharam-ēlppiccha ī divya rehasyangaḷ yeṭā-yōgyam parikarmam cheyyān belahīnarāya njangale śaktharākkaṇamē. Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanamāla 96, 97, 98 (Marmisa 38)

(Thūya... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Kartthāvin apadānangaḷ
Kīrtthippin puthu gānatthāl
Vāzhtthi pāṭi namikkattē
Pārththalam ellām utayavane.

A. Māmōḍisa Yōrdānī
Kaikkōṅṭavanām Miśihāyē,
Bhūvinu mōdam nalkiya nī
Vāzhtthappettavan anavaratham.

Deivatthiṁ thīru nīthi sadā
 Udghōshikkunn-ākāśam
 Jenathakaḷ ellām Kartthāvin
 Divya mahathvam derśippū.
 Nīthi ezhunnōrkk-ī dharayil
 Sathya veliccham udicchallō
 Nirmala mānasar-evarkkum
 Ānandam kaivannallō.

Thannuṭe deivika nīthi avan
 Jenathakaḷ madhyē velivākkū
 Deivika rekshā-paddhathikaḷ
 Bhūthalam akhīlam derśicchu.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C. Kartthāvinu puthiya kīrtthanam pātuvin;
 Bhūmi muzhuvan Kartthāvine sthuthikkattē.
- A. (Kānōna) Yōrdānil ninnu māmōdīsa
 svīkarikkayum athuvazhi lōkatthe
 ānandippikkayum cheytha Mīśihāyē, nī
 anugruhīthan ākunnu.
- C. Ākāśam deiva nīthi prāghōshikkunu;
 Jenathakaḷ ellām divya mahathvam derśikkunnu.

- A.** Nīthimānmārkkku pṛakāśam udicchu;
Paramārṭa hrūdayarkku āhlādam uñṭāyi.
- C.** Kartthāvu thante reksha kāñicchirikkunnu;
Jenathakalūṭe munpāke nīthi velippeṭutthi-
yirikkunnu.
- A.** Nammuṭe Deivatthinte reksha
Bhūthalam muzhuvan derśicchirikkunnu.
- C.** Pithāvinum Puthṛānum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.
- C.** (Kānōna) Yōrdānīl nīnnu māmōdīsa svīkarīkkayum
athuvazhī lōkatthe ānandippīkkayum cheytha
Mīśihāyē, nī anugruhīthan ākunnu.

Pṛakīrtthanam (Śūrāya)

(Bṛīkīthhōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C.** Njangāḷ kēṭṭava ī
Deivika nāgaratthil
Nēril kañṭallō. (Ps 48, 8)
- D I** Divyāthmāvin gīthikālāl
Hallēluyyā gīthikālāl
Kartthāvin thiru denahā than
Nīrmalam ākum anusmaraṅam
Koñṭātām innī vēḍikayil.
- D II** Kartthāvin kṛupa ī
Deivika bhavanatthil
Njangāḷ ghōshippū.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

C. Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unṭākaṭṭe.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

DI Ādiyileppōle
Ippožhum eppōžhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 93, 1,2)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭitunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Mahīma-yañinju vīlangum Nāṭan
Rajādhīpanāy vāñ-arulunnu.

Unnatha śakthi dharikkum Nāṭan
Prābalyatthōṭu rājikkunnu.

Nithyam vāžhum Kartthāvin thīru
Simhāsanavum susṭiram allō.

Thāthanum athupōl Suthanum
Paṛiśuddhāthmāvinnum sthuthi uyaratṭe.

Ādi muthalkkē innum nithyavum
Āyi bhavicchīṭatṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pāṭitunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaña Prārthanakā (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōtum
ulsāhatthōtum (On Ordinary days -
anuthāpatthōtum bhakthiyōtum-) kūṭe
ninnu “Kartthāvē, njanгалuṭemēl karuṇa
uñtākaṇamē” ennu apēkshikkām.
- A.** Kartthāvē, njanгалuṭemēl karuṇa uñtākaṇamē.
- D.** “Ivan ente pṛiya Puthṛan ākunnu” ennu
Pithāvil ninnu sākshyam lebhiccha Miśihāyē,
Kartthāvum Deivavum āyi ninne ēttu-
paṛayān sabhaye anugrahikkaṇam ennu
ninnōtu njanгал apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanгалuṭemēl karuṇa uñtākaṇamē.
- D.** Sakala nithiyum pūrthiyākkān Yōhannānil
ninnu māmōḍisa svīkariccha Miśihāyē,
ninte kalppanakā viśvaśathā-pūrvam
pālicchukoñtu deiva hithatthinu pūrnamāyi
kīzh-vazhangān njanгалē anugrahikkaṇam
ennu njanгал apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanгалuṭemēl karuṇa uñtākaṇamē.
- D.** Yōrdānil velippeṭuttha-ppēṭṭa Paṛiśuddha
Thṛithvatthinte kūtṭāymaye māthrukayākki
yeṭārṭam āya kṛaīsthava jivitham nayikkān
sabhā-makkāle anugrahikkaṇam ennu
njanгал apēkshikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njangālūtemēl karuṇa uñtākaṇamē.
- D.** Lōkatthinte prakāṣam āya ninnilūte
lebhiccha viśvāsathil vaīarānum
sal-prāvṛutthikalāl ninne mahathva-
ppetutthānum anugrahikkaṇam ennu
njangāl apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangālūtemēl karuṇa uñtākaṇamē.
- D.** Miśihāyute sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangālūte Pariśuddha
Piṭhāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangālūte
sabayute Piṭhāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangālūte
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangālūte piṭhāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmiya nanmakāl nalki anugrahikkaṇam
enu njangāl apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangālūtemēl karuṇa uñtākaṇamē.
- D.** Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl
njangāle ellāvarēyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangālil
varddhippikkuka-yum cheyyaṇam ennu
njangāl apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangālūtemēl karuṇa uñtākaṇamē.

- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthāranum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njangaļute Deivamāya Kartthāvē, angēyckku
njangaļ samarppikkunnu.
- C.** Lōkatthinte prākāśam āya Miśihāyē, ninte
māmōdisa vazhi svargīya mahathvam njangaļckku
velippeṭutthiyathinu njangaļ ninakku nandi
paṛayunnu. Pariśuddhāthmāvinte vara-dānangaļāl
nīranju, māmōdisāyute phalangaļ dhārālamāyī
puṛappeṭuvikkānum ninakku sajīva sākshyam
vahikkānum njangaļe śaktharākkañamē.
Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'razē)

(Bṛīkīthōn ... / Miśihā Katthāvin thirumey ...)

- Ch.** Kartthāvu mahathvatthōṭe bharañam
naṭatthunnu. (Ps 93,1)
- A.** Māmōdisāyīl
Pāvana Rūhāyāl
Nirmala salilatthāl
Navyatha-yārnnavarē, ningaļ
Akshaya jīvan aṇinjīṭuvīn
Māmōdisā Yōrdānīl
Nāṭan kaikkōñṭīṭukayāl
Nirmalamāy thaññīr-uravellām.

Ch. Dervatthinte ellā āyudhangaḷum dharikkuvīn.

(Eph 6, 11)

A. Pāpam mōchikkum

Nāṭa nī dharayīl

Udayam cheyyukayāl

Mānavar-ākum njangal than

Āthmākkalkk-uyirēki nī

Marthyanu śuddhi pakarnnīṭum

Sadayam dhannyatha ēkiṭum

Mīśihāyē, sthuthiyum kīrtthanavum.

OR

Ch. Kartthāvu mahathvatthōṭe bharaṇam
naṭatthunnu.

(Ps 93, 1)

A. Viśvāsikalē, jelatthālum Rūhāyālum uḷḷa

navīkaraṇatthāl ningal akshayathvam

dharikkuvīn. Nammūṭe Rekshakan

Yōrdānil māmōḍisa mungiyathu muthal

jelam viśuddhiyāl nīraṇju. Inimēl śrushi

pṛālaya jalatthāl naṣippikka-ppēṭuka

illa. Enthukoṅṅennāl, athikramangal

kshemikkunnavan Yōrdānil

pṛathyakshappēṭṭu. Inimēl pāpikal pṛālaya

jelatthāl naṣippikka-ppēṭuka illa. Pṛathyutha,

jelatthāl uḷḷa māmōḍisāyāl rekshikkappēṭum.

Viśvāsikalē, ningal jelatthālum

Āthmāvinālum navīkarikkappēṭṭu,

akshayathvam dharicchu udghōshikkuvīn:
 Njangaḷuṭe āthmākkāle dhanniyam
 ākkunna Miśihāyē, nīnakku mahathvam
 uñṭāyirikkatṭe.

Ch. Deivatthinte ellā āyudhangaḷum dharikkuvīn.
 (Eph 6, 11)

A. Viśvāsikalē, ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vemma)
 (Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

A. Dusṭānīl nīnnum marthya kulatthīnu
 Mōchanam ēkiya Nāṭane vāzhtthām.

Thannuṭe kṛupayāl Nāṭan than thīru
 Nīna gāthṛangaḷ nammaḷkk-ēki.

Mānava pāpa kaṅgaḷ nīkkum
 Viñṇīn dānam! Hallēluyyā.

OR

A. Varuvīn, manushya kulatheyum lōkam
 muzhuvaneyum dusṭānīl nīnnum
 vimōchikkunn-avane namukku onnum
 chērnnum ēttu-pārayukayum ārādhikkukayum
 cheyyām. Enthukoñṭennāl, avan thante
 kṛupayāl kaṅgaḷuṭe poruthikkāyī thante
 śarīra-rekthangaḷ ākunna svargīya dānam
 namukku nalkī. Hallēluyyā.

Anugītham (Ōnisā d'vāthē)

(Bṛīk hannāna .../Hallēluuyā pātītunnēn ...)

- D. Kāñuka nararē, kṛupayāl ennum**
Pāpa vimōchanam ēkum dānam.
 Varuvīn, ningal kaikkoñtītuvin,
 Šuddhi varippīn, sthuthi pātītuvin.

OR

- D. Pāpamōchanam nalkunna deiva kṛupayūte**
ī dānam kāñuvīn. Sahōdararē, ithu
svīkaricchu šuddhīkarikka-ppētuvin.

Kṛuthajnjathā Prārthanakā

- C.** Kartthāvāya Deivamē, māmōdisā vazhi njangalūte
 manushya prākṛuthiye navīkarikkukayum
 rekshayūte mārgam velīppeṭutthukayum cheytha
 angaye njangal mahathva-ppēṭutthunnu.
 Jelatthālum Āthmāvinālum njangalē deiva
 makkaalum Miśihāyūte kūtṭavakāśīkaalum
 ākki thīrttha angaye njangal sthuthikkunnu.
 Miśihāyūte thiru śarīra rekthangal svīkarikkānum
 aviṭatthe maraṇatthilum uttānatthilum pangku-
 chērānum njangalē yōgyarākkīyathīnu angēykkū
 nandi paṛayunnu. Pithāvum Puthrānum
 Paṛiśuddhāthmāvum āya Sarvēśvarā, ennēykkum.
- A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṇāmē.**
- C.** Njangalūte Rekshakanum Kartthāvum āya
 Miśihāyē, māmōdisāyilūte nī njangalūte
 pāpa-kkaṛakā kazhukukayum

Pariśuddhāthmāvināl njanḡale
 viśuddhikarīkkukayum cheythu. Divya
 rehasyagalīl pangkukār-āya njanḡale deivika
 jīvanil valartthi nithya jīvithatthilēkku ānayikkunna
 ninte anantha kāruṇyatthe njanḡal vāzhtthunnu.
 Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Samāpana Āṣīrvādam (Hūthhāmma)

(Thūyai ... /Karthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

C. Deivam nithya samārādhyan
 Bhūvil ayacchu than Suthane
 Yōrdān nadiyil Thīrithvatthin
 Divya rehasyam velīvākki.

Pāvana rektha śarīratthāl
 Mānava pāpam nīkki mudā
 Detthavakāśam nalkiyavan
 Nīngākk-āṣīss-ēkaṭṭe.

Narare deivika sutharākki
 Sathyatthin pariṇpūrṇathayil
 Kātthu nayikkum Rūhā than
 Śakthiyum anpum choriyaṭṭe.

Jīvan-ezhum thīru slīvāyāl
 Nīngā mudrīthar ākaṭṭe
 Samrekshītharāy thīraṭṭe ✠
 Ippożhum eppożhum ennēykkum.

A. Āmēn.

OR

- C.** Rekshakanāya Mīśihāye lōkatthilēkku
 ayaykkukayum Yōrdānīl Pariśuddha Thṛithvatthinte
 rehasyam velīppetutthukayum cheytha Pithāvāya
 Deivam vāzhtthappettavan ākatte. Thante śarīra
 rekthangalāl pāpangal kshemicchu svarga-
 rājayatthinu namme avakāśikal-ākkīya Īśō Mīśihā
 ningalē anugrahikkatte. Deivaputhra stānatthēkku
 uyaratthukayum sathyatthinte pūrīnathayilēkku
 nayikkukayum cheyyunna Pariśuddhāthmāvu
 ningalē śakthīppetutthatte. Kartthāvinte kuriśinte
 sajīvam āya aṭayālāthhāl ningal ellāvarum
 mudrītharum ellā vīpatthukālīlum ninnu
 samrekshītharum ākatte. Ippōzhum ✠ eppōzhum
 ennēykkum.
- A. Āmēn.**

Nōmpukālam (Season of Lent)

During this season, we meditate upon man's sin and its consequences, the need for repentance and conversion, the infinite love and mercy of God towards repentant sinners and the passion, death and burial of Jesus Christ, in order to redeem us. The Church reminds us to spend the Lenten period in fervent prayer, sincere fasting and generous almsgiving and to eradicate our evil desires. Like Jesus who conquered death and rose again to eternal life, let us also die to sin and enter into eternal life.

Prārambha Prārtana

C. Njangaḷuṭe Kartthāvāya Deivamē, angayuṭe thirukkumārante rekshā rehasyangalil njangaḷe pangkukār-ākkīyathinu njangaḷ angaye sthuthikkunnu. Pāpam mūlam angil ninnu akannu pōya njangaḷ anuthapikkunna hṛudayatthōte thiru sannidhiyil aṇayunnu. Elīmayōṭum hṛudaya viśuddhiyōṭum kūte pāpa pariḥāratthinteyum kṛuthajnjathayutēyum ī beli arppikkān njangaḷe yōgyar-ākkaṇamē. Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanamāla 144, 145, 146 (Marmisa 59)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Karuṇāmayanām thiru Nāṭan
Kṛupa than akshaya nikshēpam
Deya than vīlanīlam avanallō
Kshema than vāridhi ennālum.

- A.** Nara rekshakanām Miśihāyē,
 Thuña nī njangāl-kkēkañamē
 Pāvanamām nin nāmatthāl
 Pāpa vimōchanam ēkañamē.
 Vīzhunnavare kanivōṭe
 Nātan thāngi nīrutthunnu
 Nīpathicchavarām akhīlareyum
 Sadayam thāngi uyartthunnu.
 Ullū thūranu vīlīkkumpōl
 Nātan aṭutthuñt'-athu kēlīkkān
 Agathīkāle avan alivōṭe
 Nīthyam kātth-arulīṭunnu.
 Pōṭṭi nuṟunḡiya manassukālīl
 Deivam saukhyam pakarunnu
 Ākulam-āke akattiyavan
 Śānthi jenatthinu nalkunnu.
 Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Kartthāvu deyāluvum karuñāmayanum ākunnu;
 Kshemā-śīlanum krūpā-nīdhīyum ākunnu.
- A.** (Kānōna) Njangālūṭe rekshakanāya Deivamē,
 njangāle sahāyīkkañamē; Angayūṭe thiru
 nāmatthe-prāthi njangālūṭe pāpangāl
 kshemīkkukayum cheyañamē.

- C.** Vīzhunnavare aviṭānu thāngunnu;
Viṇavare ezhunnēlppikkunnu.
- A.** **Āthmārṭam āyi thanne vīlīcch-
apēkshikkunnavarkku
Kartthāvu samīpaṣṭan ākunnu.**
- C.** Kartthāvu nīthimānmāre snēhikkunnu;
Agathikāle pariṭālīkkunnu.
- A.** **Hrūdayam thakarṇavare aviṭānu
sukhappēṭutthum;
Avaruṭe vyaṭakāḷ illāthākkum.**
- C.** Pīthāvinum Puthrānum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** **Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.**
- C.** (Kānōna) Njangaḷuṭe rekshakanāya Deivamē,
njangaḷe sahāyikkānamē; Angayuṭe thiru
nāmatthe-prāthi njangaḷuṭe pāpangaḷ
kshemikkukayum cheyyānamē.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Brikīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C.** Thinma veṭinjīṭām
Nanma puṇarnnīṭām
Śānthi varicchīṭām. (Ps 34, 14)

**Divyāthmāvin gīthikālāl
Hallēluyyā gīthikālāl
Kartthāvin upavāsathin**

Nirmalam ākum anusmaraṅam
Koñtātām inni vēdikayl.

D II Dushtātha eṣāthe
Vyājam paṛayāthe
Nāvu niyanthrikkām.

(Ps 34, 13)

A. Divyāthmāvin ...

C. Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi uñtākaṭṭe.

A. Divyāthmāvin ...

D I Ādiyileppōle
Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum Āmēn.

A. Divyāthmāvin ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 26, 6-9)

(Briik hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

Hallēluyyā pātītunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Kartthāvē, njān ennuṭe kaikaḷ
Ninnuṭe krūpayāl nirmalam ākki.

Thāvaka sthuthikaḷ-uyarththi niṭhāntham
Nin belipītam chutti vaṅangi.

Ninnuṭe ālaya šuśrūshakaḷum
Simhāsanavum snēhippū njān.

Thāthanum athupōl Suthanum
Pariśuddhāthmāvinnnum sthuthi uyarat̄te.

Ādi muthalkkē innum nīthyavum
Āyi bhavīcchītat̄te, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṇā Prār̄tanakālī (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
ulsāhatthōṭum (On Ordinary days-
anuthāpatthōṭum bhakthiyōṭum -) kūṭe
ninnu “Kartthāvē, njanḡalūṭemēl
karuṇā un̄tākaṇamē” ennu yāchikkām.
- A.** Kartthāvē, njanḡalūṭemēl karuṇā un̄tākaṇamē.
- D.** Pariśuddhāthmāvināl marubhūmiylēkku
nayikka-ppetukayum nālppathu rāvum
nālppathu pakalum thapass-anushṭī-
kkukayum cheytha Kartthāvē, thapass-
inteyum prāyaśchittha-tthinteyum arūpiyāl
njanḡalē nīraykkaṇam ennu njanḡal
yāchikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanḡalūṭemēl karuṇā un̄tākaṇamē.
- D.** Lōkatthinte pāpangālī nikkunna kunjāt-āya
Mīśihāyē, njanḡalūṭeyum mattuḡlavarūṭeyum
pāpangālkku pariḡhāram anushṭīkkān njanḡalē
śakthar-ākkaṇam ennu njanḡalī yāchikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njangālūtemēl karuṅa uñtākaṅamē.
- D.** Snēhatthinte belivasthu āya Miśihāyē,
njangālūte śarīratheyum athinte
dur-vāsanakāleyum ninnōtu kūte
krūṣikkunnathinu njangāle anugrahikkaṅam
ennu njangāl yāchikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangālūtemēl karuṅa uñtākaṅamē.
- D.** Sātthāne parājayappēttuṭṭhi njangālkku
māthrukayum manō-dhairiyavum nalkiya
Miśihāyē, prālōbhanangāle athijivikkān
njangāle śakthar-ākkaṅam ennu njangāl
yāchikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangālūtemēl karuṅa uñtākaṅamē.
- D.** Miśihāyūte sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangālūte Pariśuddha
Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangālūte
sabayūte Pithāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangālūte
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangālūte pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmiya nanmakāl nalki anugrahikkaṅam
ennu njangāl yāchikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangālūtemēl karuṅa uñtākaṅamē.

- D.** Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl
njangalē ellāvarēyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangalīl
varddhippikkuka-yum cheyyānam ennu
njangalī yāchikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṅa
uñtākaṅamē
- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthāranum
Pariśuddhātmāvinum samarppikkām.
- A.** Njangalūte Deivamāya Kartthāvē, angēycku
njangalī samarppikkunnu.
- C.** Njangalūte Kartthāvāya Miśihāyē, lōka pāpangalūte
parihāramāya ninte sahana jivithatthōṭu yōjicchu
koṅṭu āthma viśuddhikaraṅatthināyī yethnikkunna
ninte sabhaye kāruṅya-pūrvam kadākshikkaṅamē.
Kuriśukaī santhōshatthōte vahicchukoṅṭu
ninte belī jivitham thuṭarān njangalē śakthar-
ākkaṅamē. Yeṭārthamāya pṛārṭanā chaithanyavum
sahōdara snēhavum āthma parithyāgavum
pularṭṭhi ī nompukālam phaladāyakam ākkān
njangalē sahāyikkaṅamē. Sakalatthinteyum Nātā,
ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Õnisā d'rázē)

(B́ríkítthõn ... / Míšihā Katthāvin thirumey...)

Ch. Varuvin, namukku Kartthāvine sthuthikkām.
(Ps 95, 1)

H́rudaya vicharangaḷ
Pāvanam ākkītām,
Nirmalar-āyītām.

Anuthāpatthin kaññirāl
Pāpa-kkaṛakaḷ kazhukītām.
Pašchātthāpam thingīṭum
Manassum h́rudayavum āthmāvum
Vinayamōṭe beliyāy arppikkām.

Ch. Deivamē, nirmalam āya h́rudayam ennīl
śrushtikkaṇamē.
(Ps 51, 10)

A. Vidhiyūṭe th́rõñõssil
Kartthāvām Deivam
Āgathan ākumpōḷ
Karuñayum alivum nēṭitān
Sal-ḱrutthyangaḷ cheythitām
Sviḱrutham athupōḷ pāvanamām
Beliyāy sādaram arppikkām
Karuñaykkāy nitharām yāchikkām.

OR

Ch. Varuvin, namukku Kartthāvine sthuthikkām.
(Ps 95, 1)

A. Nammuṭe manassile ellā vichāraṅgaḷum
namukku śuddhikarikkām.
Nammuṭe pāpangaḷuṭe māḷinyangaḷ
ellām anuthāpatthinte kaññunīrāl
vetippākkukayum śuddhikarikkukayum
cheyyām. Vinayam uḷḷā āthmāvum
paścātthapīkkunna manassum uḷḷavar-
āyi thīrukayum parihāra-kṛuthyangaḷōṭu
chērtthu, nammetthanne kāra illātthathum
svikāryavum āya belivasthu āyi Mīśihāyḱku
samarppīkkukayum cheyyām.
Bhīthiyenakam āya vidhiyūṭe simhāsanam
orukkappetumpōl nammuṭe āthmākkalūṭe
mēl karuṇā choriyān āyi namukku avanōṭu
apēkshikkām.

Ch. Deivamē, nirmalam āya hṛudayam ennil
śrūstīkkaṇamē. (Ps 51, 10)

A. Nammuṭe manassile ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vemma)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

A. Jīvan nalkiṭum aushadham iviṭe
Marthya-kulatthinn-ēkiṭunnu.
Kaikkollām ī deivika dānam.
Śāśvatham ākum jīvan neṭām.

OR

- A.** Ithā, jīvante aushadham nalkappetunnu.
Namukku, ī dānam svīkarīkkukayum jīvan
prāpīkkukayum cheyyām.

Anugītham (Ōnisā d'vāttē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātīunnēn ...)

- D.** Upavāsathīl maruvum jenamē,
Paidāhatthāl valayunnavarē,
Jīvan nīrayum than nīna gāthram
Mīśhā ningālk-ēkītunnu.
Bhakshippavare pāvanar-ākkum
Paripāvanane kaikkoñtītām.

OR

- D.** Upavasīkkunna sahōdararē, varuvīn. Thanne
bhakshīkkunnavare viśuddhīkarīkkunna
Pariśuddhane svīkarīkkuvīn. Mīśhāyūte
śarīravum rekthavum nalkappetunnu.
Viśappum dāhavum sahīkkunnavarē,
jīvīkkunna rehasyatthe anubhaviḥch-aṛīyuvīn.

Kṛuthajnjathā Prārthanakā

- C.** Kartthāvāya Deivamē, thiru vachanathāl
viśuddhīkarīkkappettū divya rehasyangālāl
nava-jīvan prāpīkkān pāpīkālum belahīnarum
āya njangālē vīlīchathīnu angēyḥkku nandi
paṛayunnu. Angayūte kalppanakā viśvasthathā-
pūrvam pālicchu rekshayūte anubhavam pangku-
vayīkkānum nīrantharam angēyḥkku sthuthīkā

arppikkānum njangaḷe yōgyar-ākkaṅamē.
Pithāvum Puthānum Pariśuddhātmāvum āya
Sarvēśvarā, ennēykkum.

A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṅamē.

- C.** Pāpikaḷe vīlīkkunnavanum anuthāpikaḷkku vāthil
thuṅannu koṭukkunnavanum āya Miśihāyē, ninte
śarīra rekthangal svikarikkān ananthamāya
krūpayāl nī njangaḷe arharākki. Ninte rāyathhinte
mahathvatthil pravēśicchu nithimānmārōtu kūṭe
svargīya Ōreślemil ninne sthuthikkān njangaḷe
yōgyar-ākkaṅamē. Sakalatthinteyum Nāṭā,
ennēykkum.

A. Āmēn

Samāpana Āśīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhīyāy ...)

- C.** Pāpikaḷe anuthāpatthin
Pāthayilēkku vīlīkkānāy
Pārīl vannavan Iśōye
Vāzhtthi pāṭi namicchitām.

Thiru vachanatthin pāthakālil
Thikshñathayōṭe charicchitān
Sathya velīccham Miśihā than
Dīpthi nithāntham choriyaṭṭe.

Pāvana rektha śarīrangal
Kaikkoṅṭavarām akhīlarkkum
Nīthya virunnil chērnñitān
Nāṭan yōgyatha ēkaṭṭe.

Jīvan-ezhum thiru slivāyāl
 Nīngāḷ mudrīthar-ākattē
 Samrekshitharāy thīratte ✘
 Ippozhum eppozhum ennēykkum.

A. Āmēn.

OR

C. Pāpīkāle paśchāthhāpatthilēkku vīḷikkān
 vanna nammuṭe Kartthāv-Īśōmīśihāye nām
 sthuthikkukayum behumānikkukayum cheythu.
 Vachanattinte pāthayil charikkān namukku
 āvaśyakam āya prakāśam avīṭannu nalkattē. Thīru
 śarīra rekthangāḷ svīkaricchu viśuddhikrūthar
 āya namme Deiva-rājayatthile nīthya vīrunnīl
 avīṭannu pangkukār-ākkattē. Nammūṭeyum lōkam
 muzhuvanteyum thirusabhayūṭeyum avalūṭe
 santhānangalūṭeyum mēl Kartthāvu thante
 krūpayum anugrahavum varshikkattē. Kartthāvinte
 kurīśinte saḷivamāya aṭayāḷatthāl nīngāḷ ellāvarum
 mudrītharum ellā vīpatthukālīlum nīnnu
 samrekshitharum ākattē.
 Ippōzhum ✘ eppōzhum ennēykkum.

A. Āmēn.

Uyirppukālam

(Season of Resurrection)

It is a time of joy recalling the new life obtained through the resurrection of our Saviour. The important themes are the resurrection of Christ, His victory over sin, death and Satan. The cross which was a sign of folly became the sign of redemption and glory, the resurrection of Christ as a pledge of our resurrection, His resurrection as a basis of Christian faith etc.

P̄rāmbha P̄rār̄tana

C. Njangaḷuṭe Kartthāvāya Deivamē, angayuṭe p̄riya Puth̄rante mahathvapūr̄nam āya uttānam vazhi, manushya vamśathinu ānandavum p̄rathyāśayum nalkiyathinu njangaḷ angēykkku nandi paṛayunnu. Pāpikalāya njangaḷe pavith̄rikarikkunna ī parihāra beli, yōgyathayōṭe arppikkānum angayuṭe thirukkumārante uttānam nīrantharam p̄rakīrtthikkānum njangaḷe śaktharākkaṅamē. Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn

Sangkīrtthanangā 46, 47, 48 (Marmisa 17, 18)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Belavān-ākum Sakalēšan
Nammōṭ-otthu vasikkunnu
Yākkōbin paripālakanām
Deivam nammuṭe avalambam.

- A.** Kartthāv-Īśōmiśihāyē,
 Mahanīyam nīn uttānam
 Ānandikkunn-ivarellām
 Nīn thīru nāmam vāzhtthunnu.
 Kara-ghōshangā muzhakkīṭuvīn
 Thīru sannīdhīyīl jēnathakālē,
 Deivatthīn thīru bhavanatthīl
 Kīrtthañam ennum uyartthīṭuvīn.
 Kartthāv-unnathan ākunnu
 Sthuthyarhan than nagaratthīl
 Jēnathakk-ellām adhīnāñan
 Nīthyam vāzhvū thīrōñōsil.
 Nammūṭe Deivam avan māthram
 Thalamūra thōrum ith-arīyippīn
 Mrūthī than sīmaykk-appurāvum
 Namme nayikkum Nāñan avan.
 Thāthanum athupōl Āthmajānum
 Rūhāykkum sthuthī ennēykkum
 Ādī muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Śakthanāya Kartthāvu nammōṭu kūṭe;
 Yākkōbīnte Deivam nammūṭe sahāyakanum.
- A.** (Kānōna) Uyīrtth-ēzhunnētta Kartthāvē,
 avīṭatthe uttānatthīl njangā ānandikkunnu.

- C.** Jenathakalē, kara-ghōsham muzhakkuvīn.
Kīrtthanam pāṭi Deivatthe sthuthikkuvīn.
- A.** **Deivam jenathakalūṭe mēl vāzhunnu;**
Viśuddha śimhāsanatthil upaviśṭan-ākunnu.
- C.** Deivam-āṅṅu bhūmiyūṭe adhināṭan;
Aviṭann-āṅṅu mahōnnathan.
- A.** **Nammūṭe Kartthāvu unnathan ākunnu;**
Deivatthinte nagaratthil
Athyantham sthuthyarhan ākunnu.
- C.** Varum thalamuṛayōṭu uṅartthikkān vēṅṅi
Athinte kōṭṭakal nīrikshikkuvīn.
- A.** **Aviṭannāṅṅu Deivam, ennēykkum uḷā**
nammūṭe Deivam;
Maraṅatthīn-athītham āyi
aviṭannu namme nayicchukoṅṅ-irikkum.
- C.** Pithāvinum Puthīranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** **Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.**
- C.** (Kānōna) Uyīrtth-ezhunnēṭṭa Kartthāvē,
aviṭatthe utṭānatthil njanṅal ānandikkunnu.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Bīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C.** **Nāṭā, Sakalēśā,**
Pāthālatthil nī
Kaiviṭṭill-enne.

(Acts 2, 27)

A. Divyāthmāvin gīthikalāl
Hallēluyyā gīthikalāl
Karthāvin uttānatthīn
Nirmalam ākum anusmaraṇam
Koṅtāṭām inni vēdikayil.

D II Ninnuṭe Paṛišuddhan
Maññil viṇazhiyān
Itayākuka illa.

(Acts 2, 27)

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

C. Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unṭakattē.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

D I Ādiyileppōle
Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 97, 1.2)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭitunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Karthāv-ennum vāñitunnu
Bhūthalam akhīlam mōḍikkattē.

Kūrīruḷ-oppam veñ-mēghavum ā
Nātanu chuttilum aṇi-chērunnu.

Nīthiyilum pariśuddhiyilum than
 Thrōnōss-avanō susṭiram-ākki.
 Thāthanum athupōl Suthanum
 Pariśuddhāthmāvinnnum sthuthi uyaratṭe.
 Ādimuthalkkē innum nithyavum
 Āyi bhaviccīṭatṭe, Āmēn.
 Hallēluyyā pātītunnēn
 Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaña Prārṭanakaḷ (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
 ulsāhatthōṭum (On Ordinary days -
 anuthāpatthōṭum bhakthiyōṭum -) kūṭe
 ninnu “Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa
 uñtākaṇamē” enn-apēkshikkām.
- A.** Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa uñtākaṇamē.
- D.** Vazhiyum sathyavum jīvanum āya Miśihāyē,
 ninte uttānatthil ānandikkunna njangalē
 andhakāratthil ninnu prakāśatthilēkkum,
 asathyatthil ninnu sathyatthilēkkum,
 marānatthil ninnu marāṇam-
 illāymayilēkkum ānayikkaṇam ennu njangal
 apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa uñtākaṇamē.
- D.** Parihāsatthinte aṭayālam āyirunna
 kuriśine uttānam vazhi mahathvatthinte

chihnnam āyi uyarthiya Kartthāvē,
 njangalūṭe śarīratthe athinte durāśakalōṭu
 kūṭe kuriṣil thaṛaykkānum āthma
 samarppañatthil nithya jīvan kañt'etthānum
 njangalē anugrahikkañam ennu njangal
 apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa unṭākañamē.

D. Dāridryatthālum rōgatthālum
 valayunnavarum sathyatthe-prāthi
 pīḍa anubhavikkunnavarum angayūṭe
 mahathva pūrṇam āya uttānattheyum
 avarṇaniyam āya svarga-bhāgyattheyum
 ōrtthukoṅṭu nalla ōṭṭam ōṭānum viśvāsam
 samrekshikkānum varam tharañam ennu
 njangal apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa unṭākañamē.

D. Viśuddha Kurbānayil sajīvam āyi
 pangketukkānum njangalūṭe jīvanteyum
 uyirppinteyum kārañam āya thiru śarīra
 rekthangal yōgyathayoṭu kūṭe svīkarikkānum
 njangalē śaktharākkañam ennu njangal
 apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa unṭākañamē.

D. Miśihāyūṭe sabha muzhuvanteyum
 thalavanāya njangalūṭe Pariśuddha
 Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangalūṭe

sabhayute Pithāvum thalavanum
 āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
 methrāppōlitthāyeyum, njangalūte
 athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
 methrāppōlitthāyeyum, njangalūte pithāvum
 rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
 methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
 āthmiya nanmakā nalki anugrahikkaṇam
 ennu njangal apēkshikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa untākaṇamē.
- D.** Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krupayāl
 njangalē ellāvarēyum rekshikkuka-yum
 ninte śānthiyum samādhānavum njangalil
 varddhippikkuka-yum cheyyaṇam ennu
 njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa untākaṇamē.
- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
 ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthāranum
 Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njangalūte Deivamāya Kartthāvē, angēycku
 njangal samarppikkunnu.
- C.** Maraṇatthe jeyicchaṭakkiya Miśihāyē, ninte
 sabhayil sadā sannihithan āyi navajivan koṇṭu
 athine nīraykkaṇamē. Ninte pesahā rehasyatthil
 pangkuchērnnu, uttānatthinte mahathvatthinu
 yōgyarākān njangalē anugrahikkaṇamē.

Ninte śānthiyum samādhānavum njanḡalūṭe
 kuṭumbanḡalūlum samūhatthilum manushya
 vargam muzhuvanilum nirantharam vasikkān
 iṭayākkaṅamē. Sakalatthinteyum Nāṭā,
 ennēykkum.

A. Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'rázē)

(Bṛīkīthōn ... / Mīśihā Katthāvn thirumey...)

Ch. Rājāvāya Kartthāvē, njan angaye pukazhthum.

(Ps 144, 1)

A. Kuriśil mṛuthan-āyi

Kallaṛa pūkyavan

Uṭṭānam cheythu.

Unnathanāy sarvādhīpanāy

Mahimā-pūṛitha rājāvāy

Vīññil vāzhum Mīśihāyām

Nāṭan vīññum vannīṭum

Akhilareyum vidhi cheythīṭānāy.

Ch. Avīṭatthe śakthi velīppetutthēñṭathinu

(Ps 106, 8)

A. Kuriśil mṛuthan-āyi ...

OR

**Ch. Rājāvāya Kartthāvē, njan angaye
 pukazhthum.**

(Ps 144, 1)

**A. Mīśihā krūśikka-ppetukayum marikkukayum
 aṭakka-ppetukayum cheythu. Ennāl,**

mahathvatthinte unnatha rājāv-āyi
uyirtth-ezhunnēttavan svargatthilēkku
karēri, sakalatthinteyum mēl ennēykkum
bharaṇam naṭatthunnu. Jīvikkunnavareyum
maricchavareyum vidhikkān avan varān-
irikkunnu.

Ch. Avitathe śakthi velippetutthēntathinu. (Ps 106, 8)

A. Miśihā krūśikka-ppetukayum ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnīsā d'vēmma)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

A. Svargatthil ninn-āgathamām
Bhakshaṇa paṇiyangāḷ ithā
Pāvanam ī belī pāpikāle
Parichoṭu nirmalar-ākkunnu.
Deivatthin Suthan Īśō than
Pāvanam ākum gāthram ithā
Anpōṭu pangkiṭṭ-ēkunnu
Viśvāsikalām nammāḷkkāy.

OR

A. Ithu pāpikāle viśuddhīkarikkunna
pariśuddha belī ākunnu. Svargīya
bhakshaṇavum unnathatthil ninnu namukku
vēntī ozhuki vanna paṇiyavum ākunnu.
Deiva Puthran thante karuṇayāl namukku
vēntī vibhajiṅchu tharunna thante śarīram
ākunnu.

Anugītham (Ōnisā d'vāthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluuyā pātitunnēn ...)

- D.** Pāpa vimōchanam ēkum dānam
 Jīvan nalkum thīkkanal allō.
 Chinthakal ellām pāvanam ākkām
 Nirmalarāy thiru sannidhi chērām.
 Karuñā-pūrvam Nātan nalkum
 Divya rehasyam kakkonītītām.

OR

- D.** Sahōdararē, manassākshiyuṭe nairmalya-
 tthōṭum viśuddham āya chinthakalōṭum
 kūṭe, pāpa mōchanatthın-āyi kāruñya-
 pūrvam nalkappett'-irikkunna jīva-dāyakam
 āya i thīkkattaye namukku samīpikkām.

Kṛuthajnjathā Prārthanakal

- C.** Kartthāvāya Deivamē, njangal svīkariccha i
 divya rehasyangal njangalūṭe uttānatthīnu
 acchāram āyi bhavikkattē. Manushya vamśatthe
 mahathvam aṇiyiccha angaye svarga rājayatthil
 sakala nīthimānmārōṭum kūṭe sthuthikkān
 njangalē yōgyar-ākkaṇamē. Pithāvum Puthranum
 Pariśuddhāthmāvum āya Sarvēśvarā, ennēykkum.
- A.** Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṇamē.
- C.** Manushya vamśatthinte prāthyāśa āya Miśihāyē,
 i Kurbāna vazhi uttānatthinte rehasyatthil nī
 njangalē pangkukār-ākkī. Thiru rekthatthāl

rekshikkappetta sabhayil njangal ninte anantha
 kāruṇyatthinu ennum sthuthiyum behumānavum
 kṛuthajnjathayum ārādhanayum samarppikkunnu.
 Sakalathinteyum Nātā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Samāpana Āšīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

C. Utānatthāl mānavaril
 Mōdam uṇartthiya thiru Nāṭan
 Than pṛiya vadhuvām thiru sabhayil
 Vāzhtthappettavan ākatte.

Utṭithan Īśō Miśihā than
 Śāśvathamāya samādhānam
 Sabhayilum avaī than thanayarilum
 Nītharām śānthi vithaykkatte.

Viśvāsathil, snēhatthil
 Utānatthiṅ sākshikalāy
 Dhara ithil engum pṛabha viśān
 Nāṭan than kṛupa choriyatte.

Jīvan-ezhum thiru slivāyāl
 Nīngal mudrīthar-ākatte
 Samrekshītharāy thīratte ✕
 Ippozhum eppozhum ennēykkum.

A. Āmēn.

OR

- C. Uttānatthilūte manushya vamsāthe muzhuvan ānandippiccha Mīśihā sabhayil ennum vāzhtthappettavan ākatte. Avitānnu sātthāneyum marānattheyum parājaya-ppetutthukayum pāpa kaṅgalil ninnu namme mōchikkukayum cheythu. Uddhithan āya Mīśihāyute samādhānam nammil ennum vasikkatte. Viśvāsathilum snēhatthilum vālarānum uttāna rehasyam ellāvarōtum prāghōshikkānum avitānnu namme anugrahikkatte. Jīva-dāyakam āya divya rehasyangalāl santhushtar-ākkappetta ningalē avitānnu nithya mahathvatthilēkku pravēṣippikkatte. Kartthāvinte kuriṣinte sajīvam āya atayālatthāl ningal ellāvarum mudritharum ellā vipatthukālilum ninnu samrekshitharum ākatte. Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.

- A. Āmēn.

Šlihākkālam

(Season of Apostles)

This season reminds us that all those who have received baptism and anointing are 'being sent'. The main themes of this season are the works of the Holy Spirit, the deep relationship between the apostles and the Church i.e., the people of God, the spirit and unity of the early Church and the mission and missionary nature of the Church. Filled with the Holy Spirit, let us all try to be witnesses of Christ and His Gospel.

Prārambha Prār̥tana

C. Njangaľute Kartthāvē, njangaľute Deivamē,
angayuťe thiru nāmatthil orumicchu
kūťiyırıkkunna njangaľe thrukkań-pārkkānamē.
Angayuťe p̥riya Puth̥rante rekshā rehasyangaľ,
Pařiśuddhāthmāvinte p̥ravarthanangaľ vazhi
thiru sabhayılıťe thuťarunnathine őrtthu njangaľ
angaye sthuthikkunnu. Ī divya rehasyangaľute
pařikarmatthinu belahīnar āya njangaľe kāruńya-
pūrvam yōgyar-ākkańamē. Pithāvum Puth̥ranum
Pařiśuddhāthmāvum āya Sarvēšvarā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangķirtthanangaľ 144, 145, 146 (Marmisa 59

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Kartthāvē, nın dāsanmār
Nın sthuthi gītham pātunnu
Nīthi ezhunnavar ellārum
Nın thiru nāmam vāzhtthunnu.

A. Kartthāvē, nīn Rūhāye
 Pārīl ayaykkān kaṇiṇāṇamē
 Akhīlavum appōl uruvākum
 Nūthanam āyī bhavīcchīṭum.
 Nāṭā, nīn krūpa ennālum
 Nīnte viśuddhar kaṇṭetthum
 Nīn rājyathīn mahīma-yavar
 Marthyare nīthyavum aṇiyīkkum.
 Bhaktha jenatthīl Kartthāvē,
 Samprīthan nī ennālum
 Śaraṇam nīnīl aṇacchīṭum
 Nararīl mōdam kōllunnu.
 Ennālum bharaṇādhīpanāy
 Kartthāvē, nī vāzhunnu;
 Sehiyōṇē, nīn Deivam ithā
 Thalamuṇā thalamuṇā nīlanīlppū.
 Thāthanum athupōl Āthmajānum
 Rūhāyikkum sthuthī ennēyikkum
 Ādī muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Kartthāvē, angayūṭe dāsar angaye sthuthīkkunnu;
 Nīhīmānmār angaye prākīrtthīkkunnu.
- A.** (Kānōṇa) Angayūṭe arūpiye ayaykkuka;
 Appōl sakalathum śrūshṭīkkappēṭum;
 Bhūmukham puthuth-ākukayum cheyyum.

- C.** Angayuṭe kṛupāthirēkatthinte smaraña
Nīthimānmār anvēshikkum;
Avar athu kañṭetthukayum cheyyum.
- A.** Angayuṭe mahathvavum
Rājayathinte práthāpavum
Mānavarōṭu avar prághōshikkum.
- C.** Thante bhaktharilum
Thante kṛupa kāth-irikkunnavarilum
Karthāvu samprīthan ākunnu.
- A.** Kartthāvu ennēykkum vāzhunnu;
Sehiyōnē, ninte Deivam thalamuṛakalōlam.
- C.** Pithāvinum Puthranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.
- C.** (Kānōna) Angayuṭe arūpiye ayaykkuka;
Appōl sakalathum sṛushṭikkappetum; Bhūmukham
puthuth-ākukayum cheyyum.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Bṛīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C.** Ninnuṭe Rūhāye
Kanivoṭ-ayaykkumpōl
Sakalavum uruvākum. (Ps 104, 29)
Āthmiyathayāl madhurīthamām
Hallēluyyā gīthikalāl
Deivāthmāvin āgamanam
Koñṭāṭīṭām sānandam
Avanenum sthōthram pāṭīṭām.

D II Bhūthalam akhīlam nī
Nūnathanam ākkīṭum
Nātā, Sakalēśā.

(Ps 104, 29)

A. Āthmīyathayāl ...

C. Nithya Pithāvīnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi uñtākaṭṭe.

A. Āthmīyathayāl ...

D I Ādiyileppōle
Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Āthmīyathayāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 51, 10.11)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭīṭunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭīṭunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Nīrmalam-āyuru hṛudayam Nātā,
Alivōṭennīl uru-ākkañamē.

Deivīkamām thava chaithanyam nī
Nūthanam ākkī thīrkkāñam ennīl.

Nīnnum Pāvana Rūhāye nī
Ennīl nīnnum eṭutthīṭallē.

Thāthanum athupōl Suthanum
Pariśuddhāthmāvīnum sthuthi uyarāṭṭe.

Ādi muthalkkē innum nithyavum
Āyi bhaviccīṭaṭṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṇa Prārthanakā (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
ulsāhatthōṭum (On Ordinary days -
anuthāpatthōṭum bhakthiyōṭum -) kūṭe
ninnu “Kartthāvē, njanḡalūṭemēl karuṇa
uṅṭākaṇamē” enn-apēkshikkām.
- A.** Kartthāvē, njanḡalūṭemēl karuṇa uṅṭākaṇamē.
- D.** Derıdrarōṭu Suviṣēsham prāsangikka-
ppetunnu ennu arul cheytha Miṣihāyē,
Suviṣēsha bhāgyangal-kkottha vidham
jivıccu-koṅṭu ninte sathyatthınu sākshikal
ākān njanḡalē anugrahıkkāṇam ennu njanḡal
apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanḡalūṭemēl karuṇa uṅṭākaṇamē.
- D.** Njanḡalūṭe Pıthāvāya Mār Thōmā ślihāyūṭe
māthruka anusarıccu sathya viṣvasatthınu
vēṅṭı marıkkān sannaddhar-āya anēkam
prēshıthare sabhaykku nalkāṇam ennu
njanḡal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanḡalūṭemēl karuṇa uṅṭākaṇamē.
- D.** Viṣuddha kūdāśakalılūṭe
Pariṣuddhāthmāvınāl njanḡalē

pavithrīkarikkuka-yum deivika jīvan
nalkukayum cheyyunna Kartthāvē,
kaudāśika jīvithatthilūte viśuddhiyil vaīarān
njangāḷkku kṛupa nalkānam ennu njangāḷ
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangāḷutēmēl karuṇa unṭākaṇāmē.

D. Pīdanangāḷilum klēśangāḷilum ślihanmārkkū
pṛathyāśayum dhairyavum pṛadānam
cheyyān Paṛiśuddhāthmāvine nalkiya
Kartthāvē, jīvitha klēśangāḷute madhyē
vasikkunna njangāḷkku pṛathyāśayum
dhairyavum nalkānam ennu njangāḷ
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangāḷutēmēl karuṇa unṭākaṇāmē.

D. Jīvithatthinte vivīdha rengangāḷil
jōli cheyyunnavar snēhatthinteyum
sēvanatthinteyum pṛēshithar-āyī lōkam
engum pṛāśōbhikkān sahāyikkaṇām ennu
njangāḷ apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangāḷutēmēl karuṇa unṭākaṇāmē.

D. Miśhāyute sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangāḷute Paṛiśuddha
Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangāḷute
sabhayute Pithāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methṛāppōlithāyeyum, njangāḷute
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)

methrāppōlitthāyeyum, njangalūṭe pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmiya nanmakāḷ nalki anugrahikkaṅam
ennu njangalā apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṅa uṅtākaṅamē.

D. Kartthāvāya Miśihāyē, ninte kṛupayāl
njangalē ellāvareyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangalil
varddhippikkuka-yum cheyyaṅam ennu
njangalā apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṅa uṅtākaṅamē.

D. Namukku ellāvarkkum nammeyum nām
ōrōrutthareyum Pithāvinum
Puthāranum Pariśuddhāthmāvinum
samarppikkām.

A. Njangalūṭe Deivam-āya Kartthāvē, angēycku
njangalā samarppikkunnu.

C. Pariśuddhāthmāvināl pūritthar-āya ślihanmāre
Suviśēsham prasangikkān niyōgiccha
Kartthāvē, uttithan-āya ninne anubhavicchu
aṅiyunnathinum rekshayūṭe Suviśēsham lōkam
engum praghōshikkunnathinum njangalē
anugrahikkaṅamē. Ellā manushyarum ninne
Rekshakan-āyi ēttu-paṅanju mahathva-
ppeṭutthunnathinu itayākkaṅamē.
Sakalathinteyum Nātā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'rázē)

(Bīkīthōn ... / Miśihā Katthāvin thirumey ...)

Ch. Viśuddha mandiratthil Kartthāvine
sthuthikkuvin. (Ps 150, 1)

Thāthanum Āthmajanum
Pāvana Rūhāyum
Thrīthvavum ēkavumām.
Mānava bhuddhikk-ī sathyam
Durgrahamāy nilanilkkunnu.
Ādiyum anthyavum illāthe
Mahitham Deiva svabhāvattil
Vāñitum Thrīthvam sthuthyarhan.

Ch. Angayuṭe nāmam ennēykkum pukazhtthum. (Ps 144, 2)

A. Onnāy oru geṇamāy
Pāvana Thrīthvatthin
Sthuthikal pātītām.
Avanuṭe śakthi samunnathavum
Ārādhyavumāñ-ennālum
Nithyan adruśyan Deivatthin
Bharañam susṭiram athupōle
Nilanilkkum rājyam chira-kālam.

OR

Ch. Viśuddha mandiratthil Kartthāvine
sthuthikkuvin. (Ps 150,1)

- A.** Pithāhvum Puthrānum Pariśuddha Rūhāyum
āya Deivatthinte unnathavum ārādhyavum
āya śakthiye namukku pukazhthām.
Avitātthe bharaṇam namukku ēttu-parāyām.
Agrāhyanum deivasvabhāvam ullāvanum
avasānam illāthhavanum āya Pariśuddha
Thrīthvatthe namukku pāti pukazhthām.
Anādi muthal nithya kālatthēkku avante
rājathvam nilanilkkum.
- Ch.** Angayute nāmam ennēykkum pukazhthum.
(Ps 144, 2)

A. Pithāhvum Puthrānum ...

Dīvyā Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vēmma)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

- A.** Than thiru rektha śarīratthi
Nithya-nigūḍa rehasyam ithā
Miśihānāṭan than krūpayāl
Mānava makkaikk-ēkunnu.
Pāvanam-i belipītatthi
Chuttalumāy aṇi-chērnṇiṭum
Mālākāmār oru geṇamāy
Sthuthi gīthangal pātunnu.

OR

- A.** Ithā, Miśihāyute thiru śarīra rekthangal
ākunna nigūḍa rehasyangal nalkappetunnu.
Ī āthmiya virunnine mālākāmāruṭe geṇangal
pākīrtthikkunnu.

Anugītham (Ōnisā d'vāttē)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

D. Rekshakan Īśō than kṛupayāl

Viśvāsathin thīkavōṭe

Thiru sannidhiyil ānanjītām

Sthuthi gīthangal pātītām.

Deivatthin Suthan Īśō than

Pāvana rektha śarīrangal

Kaikkoñtītām nandiyōṭe

Hallēluyyā pātītām.

OR

D. Sahōdararē, Rekshakante kṛupayāl,

Deivaputhran āya Miśihāyūṭe śarīra

rekthangalē namukku ellāvarkkum viśvāsa-

tthōṭe samipikkuka-yum svīkarikkuka-yum

Hallēluyyā pāṭi sthuthikkuka-yum cheyyām.

Kṛuthajnjathā Prārthanakal

- C. Kartthāvāya Deivamē, pāpīkalum belahīnarum
 āya njangalē Pariśuddha Rūhāyūṭe dānangal
 nalki anugrahicchathinu njangal nandi
 paṛayunnu. Ellāvarōṭum Suviśēsham aṛiyikkān
 niyōgikkappēṭṭa njangalē, angu thiru vachanattāl
 prākāśippikkuka-yum āthmīya bhōjanattāl
 paṛi-pōshipikkuka-yum cheythu.
 Angayūṭe anantham āya snēhatthinu
 nīrantharam kṛuthajnjatha arppikkān njangal
 kaṭappēṭṭavar ākunnu. Pithāvum Puthranum
 Pariśuddhāthmāvum āya Sarvēśvarā, ennēykkum.

A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkañamē.

C. Njangālūte Kartthāvum Rekshakanum
āya Miśihāyē, ninte śariravum rekthavum
nalki, Pariśuddhāthmāvināl njangāle
pavithrīkaricchathine ōrtthu nīnakku njangāl
nandi paṛayunnu. Vičhāratthilum vachanathilum
pṛāvṛutthiyilum nīnakku sākshikā ākān njangāle
anugrahikkañamē. Svarga-vāsikālotum bhū-
vāsikālotum chērnnu, ī anantha dānatthinu
nīnakku njangāl krūthajnjatha arppikkunnu.
Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

C. Snēha Pithāvām Sakalēśan
Sṛushticchallō mānavare
Than pṛiya Suthanāl rekshicchu
Rūhā than varam ēkukayāy.

Thṛithva sthuthikā pāti mudā
Divya rehasyam ghōshikkum
Nammil mānava snēhithanām
Nāṭan than krūpa choriyaṭṭe.

Paripāvanam ī yāgatthil
Pangkālīkālay thirnavarām
Namme nīthantham Sakalēśan
Pṛēshithar-āyī nayikkatṭe.

Jīvan-ezhum thiru slivāyāl
 Ningal mudritharākaṭṭe
 Samrekshitharāy thiraṭṭe ✘
 Ippozhum eppozhum ennēykkum.

A. Āmēn.

OR

C. Pithāvāya Deivam thante anantham āya snēhatthāl
 namme sṛushtikkuka-yum Pariśuddhāthmāvinte
 dānangal nalki namme anugrahikkuka-yum
 cheythu. Deivatthinte anugruhitha jenamē,
 Kartthāvinte ajageṇamē, Viśuddha Kurbānayil
 pangku chērnna ningal ellāvarum Miśihāyute
 thiru hitham nīravēttunnavarum Suviśēsha
 sandēśam lōkam engum pṛaghōshikkunnavarum
 ākaṭṭe. Deivika rehasyangalūte ōrmay ācharicchu
 koṅtu Deivatthe sthuthikkuka-yum mahathva-
 ppetutthukayum cheytha ningalē avitannu thante
 rājayatthil pravēṣippikkumār-ākaṭṭe. Kathāvinte
 kuriṣinte sajīvamāya aṭayālatthāl ningal ellāvarum
 mudritharum ellā vipatthukalilum ninnu
 samrekshitharum ākaṭṭe. Ippōzhum ✘ eppōzhum
 ennēykkum.

A. Āmēn.

Kaitthākkālam

(Season of Kaitha)

The word 'Kaitha' means summer. It is the season of harvest. This season reminds us of the growth of the Church as a result of the missionary activities of the Apostles. Commemoration of the apostles and martyrs who were faithful to the Church is a special feature of this season. It reminds also of our responsibility to follow their lifestyle. It also reminds us that we too should be faithful to our Christian vocation and bring forth fruits of our Christian life.

P̄rāmbha P̄rāṭana

C. Njangaḷuṭe Kartthāvē, njangaḷuṭe Deivamē,
 ṣlihanmār ākunna aṭṭṭhāra-mēl paṇiyappetta
 angayuṭe sabhaye deya-pūrvam kaṭākshikkaṇamē.
 Angayuṭe vachanam anusaricchu
 viśuddhiyl vaḷarānum nanmayuṭe phalaṅgāḷ
 puṛappetuṭuvikkānum njangaḷkku iṭayākatte.
 Rekshayuṭe uṛaviṭam āya divya rehasyaṅgāḷ
 yōgyathayōṭe parikarmam cheyyān belahīnar āya
 njangaḷe ṣakthar-ākkaṇamē. Piṭhāvum Puthṛānum
 Paṛiśuddhāthmāvum āya Sarvēṣvarā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkirtthanangāḷ 144, 145, 146 (Marmisa 59)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Nallathum uchithavum allō nām
 Pātuka Deiva sthuthi gītham
 Vāzhtthām avanuṭe thiru nāmam
 Deivam nithyan sthuthyarhan.

- A.** Anpoṭu Nāṭā, thirusabhaye
 Paripālicchu vaḷartthaṅamē
 Viśvāsathin kōṭṭa-yathāl
 Paṛi-rekshicchu nayikkaṅamē.
 Chitharīyo-risrēl jenathathīye
 Nāṭan vīntum chērkunnu
 Paṅiyunn-ōṣlēm nagarī avan
 Karuṅā vāridhi avan allō.
 Bhaktha jenatthinu Sakalēṣan
 Āgraha-pūrtthi varutthunnu
 Avaruṭe yāchana kēṭṭu sadā
 Paṛichoṭu kātth-arulīṭunnu.
 Yākkōbin belamām Deivam
 Thuṅayāy-uḷḷōn bhāgyadhanan
 Kartthāv-ākum Deivatthil
 Śaraṅam nītharām avanuṭṭām.
 Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Deivatthe pṛakīrtthikkunnathu
 nallathum ānandakaravum ākunnu;
 Sthuthi avīṭatthēkku yōgyam ākunnu.
- A.** (Kānōna) Samrūddhiyil angayūṭe sabhaye
 vaḷartthaṅamē; Viśvāsathinte kōṭṭayāl avāle
 paṛi-rekshikkaṅamē.

- C.** Kartthāvu Ōrešlem pañith-uyartthunnu;
Chithaṁ pōya isrāyēl jenatthe orumicchu kūtṭunnu.
- A.** **Bhaktharuṭe āgrahangal avitannu saphalam ākkunnu; Avaruṭe yāchanakal śravikkunnu; Avare rekshikkunnu.**
- C.** Yākkōbinte Deivam thuṇayāy-uḷḷavan bhāgyavān;
Avante aśrayam Deivamāya Kartthāvil ākunnu.
- A.** **Ente āthmāvē, Kartthāvine sthuthikkuka; Āyushkkālam muzhuvan avitathe pukazhthuka.**
- C.** Pithāvinum Puthāranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** **Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.**
- C.** (Kānōna) Samrūddhiyil angayuṭe sabhaye
valartthaṇamē; Viśvāsathinte kōṭṭayāl avalē
pari-rekshikkaṇamē.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Bṛīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C** Kartthāvin pṛiyarām
Nīthi ezhunnavarē,
Avane snēhippin. (Ps 31, 23)

Divyāthmāvin gīthikalāl
Hallēluyyā gīthikalāl
Salphalam ēkum thirusabha than
Nīrmalam ākum anusmaraṇam
Koṅṭātām inni vēdikayil.

D II Kartthāvil nītharām

Šaraṇam aṇaykkunnōr

Šakthi dharicchīṭum.

(Ps 31, 24)

A. Divyāthmāvin gīthikālāl ...

C. Nīthya Pithāvinnūm

Suthanum Rūhāykkum

Sthuthi uñtākatte.

A. Divyāthmāvin gīthikālāl ...

D I Ādiyileppōle

Ippozhum eppōzhum

Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikālāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 41, 1-3)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Nisvarkk-anpoṭu thuṇayāyīṭum

Mānavan ennum bhāgyam-iyannōn.

Kaštātha vannu bhavikkum nālil

Samrekshaṇam avanēkkum Nāṭan.

Nanmakāl avanil varshicchīṭum

Akshayam ākum jīvan nalkum.

Thāthanum athupōl Suthanum

Pariśuddhāthmāvinnūm sthuthi uyaratte.

Ādi muthalkkē innum nīthyavum

Āyi bhavicchītatte, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṇa Prārthanakā (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōtum
ulsāhatthōtum (On Ordinary days -
anuthāpatthōtum bhakthiyōtum -) kūte
ninnu “Karthhāvē, njangalūtemēl
karuṇa unṭākaṇamē” enn-apēkshikkām.
- A.** Karthhāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Ninte thirurekthatthāl vīntētukukayum
rekthasākshikalūte chuṭu-nīnatthāl
paripōshippikkukayum cheytha sabhaykku
prāyāsaṅgāleyum ethirppukāleyum
nēritunnathinum prēshitha dauthyam
vijayapradam āyi thutarunnathinum śakthi
nalkaṇam ennu njangal apēkshikkunnu.
- A.** Karthhāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Sabhayōtōthtu chīnthikkānum avalūte
prāvartthanangalil kazhivi-notthu
pangkālikā ākānum uḷla san-manassu
Deiva jenatthinu nalkaṇam ennu njangal
apēkshikkunnu.
- A.** Karthhāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Vividha sabhakākk-īṭayil paraspara
dhāraṇayum aikyavum valartthi ēka sathya

viśvāsathil avaye pari-rekshikkaṅam ennu njangal apēkshikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṅa uñtākaṅamē.
- D.** Ślihanmārum pravāchakanmārum ākunna atistānatthinmēl paṅyappettirikunna sabhayil, yetārta prēshithar ākān njangalē sahāyikkaṅam ennu njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṅa uñtākaṅamē.
- D.** Deiva vilikk-anusrutham āyi suviśēsha vēla cheythu nīthimānmārōt-oppam svarga saubhāgyatthinu arharākān njangalē anugrahikkaṅam ennu njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṅa uñtākaṅamē.
- D.** Miśihāyute sabha muzhuvanteyum thalavanāya njangalūte Pariśuddha Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangalūte sabhayute Pithāvum thalavanum āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name) methrāppōlithāyeyum, njangalūte athirūpathādhyakshanāya Mār (name) methrāppōlithāyeyum, njangalūte pithāvum rūpathādhyakshanum āya Mār (name) methrāneyum, mattellā methrānmāreyum āthmīya nanmakal nalki anugrahikkaṅam ennu njangal apēkshikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇā unṭākaṇamē.
- D.** Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl
njangalē ellāvarēyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangalīl
varddhippikkuka-yum cheyṇānam ennu
njangalī apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇā unṭākaṇamē.
- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthānam
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njangalūte Deivamāya Kartthāvē, angēyckku
njangalī samarppikkunnu.
- C.** Suviśēshatthinu sākshikaī ākān njangalē vīlccha
Kartthāvē, sabhayōtu chērnnu ēka manass āyi
prēshithavēla cheyṇān njangalē sahāyikkaṇamē.
Viśuddhiyōtum thīkshnathayōtum kūṭe sabhayīl
śuśrūsha cheythu ninne mahathvappēttūthān,
prēshitha rengangalīl sēvanam anuśtīkkunna
ellāvareyum anugrahikkaṇamē. Sakalatthinteyum
Nāṭā, ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'rāzē)

(Bṛīkīthōn ... / Miśihā Katthāvin thirumey ...)

- Ch.** Kartthāvinte mālākamārē, avītatthe
vāzhthuvīn.

(Ps 103, 20)

A. Ēkavum athupōle
Thrīthvavum āyīṭum
Mūnn-ālukaīeyum
Mālākāmār mōdamoṭe
Ārādhicchu namikkunnu.
Sṛushtīkaī akhīlam Thrīthvatthīn
Nāmam vāzhtthī pātunnu
Belavānām Ēkān Pariśuddhan.

Ch. Avante abhīshṭam nīravēttunna šušṛūshikaī.

(Ps 103, 20)

A. Ēkavum athupōle ...

OR

Ch. Kartthāvinte mālākamārē, aviṭatthe
vāzhtthuvīn.

(Ps 103, 20)

A. Mālākamāruṭe geṇam ēkānum Thrīthvavum
āya Deivatthe ārādhikkukayum
sthuthikkukayum cheyunnu. Sṛushtīkaī
aviṭatthe ārādhicchukoṅṭu ennēykkum
sthuthī uyartthunnu. Ellāvarum viśuddham
āya svaratthāl ēkānum belavānum adṛuṣya
satthayum āya Deivatthe pukazhtthunnu.

Ch. Avante abhīshṭam nīravēttunna šušṛūshikaī.

(Ps 103, 20)

A. Mālākamāruṭe geṇam ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōṇisā d'vēmma)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātīṭunnēn ...)

- A.** Jīvippavanām Deivatthiṅ thiru
Kunjāt Iṣō beliyāy thirṅnu.
Vānavar ellām ī vēdikayil
Nammōt'-otthathu vīkshikkunnu.
Kaikkolām ī nīna gāthraṅgāl
Nitharām pātām Hallēluyyā.

OR

- A.** Viśuddha madbahayil, nammute munpil
beli arppikkappetta, jīvanuḷḷa Deivatthinte
kunjāṭinu munpil nammōt'-oppam svargīya
sainnyangāl nīlakoḷḷunnu. Miśihāyute
śarīra rekthangāl svīkaricchu avītatthēkku
Hallēluyyā pātām.

Anugītham (Ōṇisā d'vāthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātīṭunnēn ...)

- D.** Nammil śuddhi nīrakkān Nāṭan
Than thiru nīnavum gāthravum ēki.
Vānavar pōlum thiru sannidhiyil
Bhaya bhakthiyōte nīlakoḷḷunnu.
Divya rehasyam kaikkoṅṭīṭām
Vāzhtthi pātām Hallēluyyā.

OR

D. Nammē viśuddhikarikkān svantham śarīra rekthangāl namukku nalkiyavan vāzhtthappettavan ākunnu. Sahōdararē, varuvīn. Mālākamār pōlum bhaya bhakthiyōte vikshikkunna ī rehasyam namukku viśvāsa-pūrvam svīkarikkām.

Krūthajnjathā Prārthanakā

C. Njangaľute Kartthāvāya Deivamē, divya rehasyangaľilūte njangaľe paripōshi-ppicchathīnu njangaľ angēyckku nandi pařayunnu. Avarāniyam āya ī dānatthē-kkuřicchu nīrantharam angaye sthuthikkānum svarga vāsikalōtu chērnnu angaye pukazhthānum njangaľ katappettavar ākunnu. Pithāvum Puthānum Pariśuddhāthmāvum āya Sarvēśvarā, ennēykkum.

A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkañamē.

C. Njangaľute Rekshakanum Nātanum āya Īśō Miśihāyē, sthuthyarhavum pariśuddhavum jīva-dāyakavum āya ī divya rehasyangaľ vazhī nī njangaľute kaťangaľum pāpangaľum pořukkukayum aparādhangaľ kshemikkukayum cheythu. Viśvāsam vazhī nīnakku vidheyar āyī jīvikkānum prāthyāśayōte nīnte nāmam vīlicch-apēkshikkānum snēhatthīnte sal-phalangaľ puřappetuvicchu nīthya saubhāgyatthīnu arhar-ākānum njangaľe anugrahikkañamē. Sakalatthīnteyum Nātā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Samāpana Āśirvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Mīśihā vazhiyāy ...)

- C.** Māmōdisā vazhi Nāṭan
 Nammaḷkk-ēki nava jīvan
 Divya niṇatthāl gāthratthāl
 Nalkī viṇṇin sampatthum.
 Thiru vachanattthāl kanivōṭe
 Dhanyatha nalki, lōkatthil
 Suviśēshatthin sākshikalāy
 Jīvitha vīṭiyil ṅiṅiṭuvān.
 Viśvāsattthil adhīstīthamām
 Snēha samūham thīrtth-enum
 Sabhayuṭe niṣṭhula chaithanyam
 Pārithil engum nalkiṭuvin.
 Jīvan-ezhum thiru slivāyāl
 ṅiṅgā mudrītharākatte
 Samrekshītharāy thīratte ✕
 Ippozhum eppozhum ennēykkum.

A. Āmēn.

OR

- C.** Māmōdisā vazhi deivika jīvanil namme pangkukār
 ākkukayum vachanattthālum thīru śarīra
 rekthangalālum namme pariṭōshippikkukayum
 cheytha Kartthāvum Rekshakanum āya Mīśihā
 vāzhtthappettavan ākatte. Anudina jīvitha
 sāhacharyangalil suviśēshatthinu sākshyam

vahikkān avitannu ningāle śakthar ākkattē.
 Viśvāsathilum prārthanayilum adhiṣṭītham
 āya jīvitham nayicchu, sabhayil phalam
 puṛappetuvikkān avitannu ningāle anugrahikkattē.
 Divya rehasyangālil pangku-chērnna ningāle
 avitannu nithya saubhāgyatthinu yōgyar
 ākkattē. Kartthāvinte kuriṣinte sajīvamāya
 atayālatthāl ningāl ellāvarum mudritharum ellā
 vipatthukālilum ninnu samrekshitharum ākattē.
 Ippōzhum ✠ eppōzhum ennēykkum.

A. Āmēn.

Ēliyā-Slīvā-Mūše Kālangāí

(Season of Elijah-Cross-Moses)

This season points to the second coming of our Lord and the ultimate victory of the cross. The central point of this season is the feast of the exaltation of the Cross. The main themes during this season are the end of the world, death and the last judgment. It exhorts us to be always alert against the temptations of the devil and to eradicate sin from our lives, and be always prepared for the second coming of Christ.

Prārambha Prār̥tana

C. Njangaíuṭe Kartthāvē, njangaíuṭe Deivamē,
Mīśihāyuṭe mahathvapūr̥nam āya āgamanatthe
kātth-irikkunna njangaí angaye sthuthikkunnu.
Viśuddha kuriśinte thañalil abhayam theñanum
svargatthe lekshyam ākkī jīvikānum njangaíe
anugrahikkañamē. Pāpikaíe pavithrīkarikkunna ī
divya rehasyangaíuṭe parikarmatthinu belahīnar-
āya njangaíe śakthar-ākkañamē. Pithāvum
Puthrānum Pariśuddhāthmāvum āya Sarvēśvarā,
ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanangaí 96, 97, 98 (Marmīsa 38)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Kartthāvin apadānangaí
Kīrtthippin puthu gānatthāl
Vāzhtthi pāṭi namikkattē
Pār̥tthalam ellām uṭayavane.

- A.** Vāna vithānam Deivatthi
 Nīthi nīthāntham kīrtthippū Vīdhi-
 kartthāvām avītatthe
 Sannīdhi chērnnu vaṅangīṭām.
 Nāṭan vāṅa-rulīṭunnu
 Bhūvinu kaivarum ānandam
 Nīthiyīl athupōl nyāyatthil
 Sthāpītham avanuṭe adhikāram.
 Reksha-yavan velīvākki mudā
 Nīthi jenangāle arīyicchu
 Ādara-pūrvam Kartthāvīn
 Nāmam vāzhtthi pāṭīṭuvīn.
 Nīthi vīdhikkāy thīru Nāṭan
 Āgathanākunn-ī dharayīl
 Avan ī lōkam muzhuvaneyum
 Nyāyam nōkki vīdhicchīṭum.
 Thāthanum athupōl Āthmajānum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Kartthāvīnu puthiya kīrtthanam pāṭuvīn;
 Bhūmī muzhuvan Kartthāvīne sthuthikkatthe.
- A.** (Kānōna) Beliyāl utampatī urāppicchirikkunna
 nīthimānmāre vīlicchu kūṭṭuvīn;
 Ākāśam deiva nīthiye prākīrtthikkunnu;

Enthukoñtēnnāl, vidhikkunnavan Deivam ākunu.

- C.** Kartthāvu bharañam naṭatthunnu;
Bhūmi ānandikkaṭṭe;
Dvīpa-samūhangaḷ santhōshikkaṭṭe.
- A.** **Mahathvavum thējassum thirusannidhiyil ākunu;**
Šakthiyum sthuthiyum viśuddha mandiratthilum.
- C.** Nīthiyilum nyāyatthilum aviṭannu
thante simhāsanam sṭāpicchirikkunnu.
- A.** **Kartthāvu thante reksha kāñicchirikkunnu;**
Jenathakālute munpāke nīthi velippetutthi irikkunnu.
- C.** Aviṭathēkku behumānam ēkuvin;
Thiru-nāmatthinu ādaram nalkuvin.
- A.** **Aviṭannu bhūmiye vidhikkān varunnu;**
Lōkatthe nyāyatthōṭeyum jenathakāle nīthiyōṭeyum vidhikkān aṇayunnu.
- C.** Pīthāvinum Puthānam
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** **Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.**
- C.** (Kānōna) Belyāl uṭampatī urappicchirikkunna
nīthimānmāre viḷicchu kūṭṭuvin; Ākāśam deiva
nīthiye prakīrtthikkunnu; Enthukoñtēnnāl,
vidhikkunnavan Deivam ākunu.

Prākīrtthanam (Šūrāya)

(Bṛīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

C. Vānum bhūthalavum
Sarva charā-charavum
Thāvakam ennālum. (Ps 89, 11)

A. Divyāthmāvin gīthikalāl
Hallēluyyā gīthikalāl
Marthya kulatthin Rekshakanām
Mišihā than punar-āgamanam
Koñtātām innī vēdikayil.

D II Dikkukaḷ ellām nīn
Sṛushtikaḷ āñallō
Nātā, Sakalēšā. (Ps 89, 12)

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

C. Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unṭākatte.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

D I Ādiyileppōle
Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 118, 73-76)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

Hallēluyyā pātītunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Thrúkkaram athināl enne menanju
Nin niyamatthil śikshaṅam ēki.

Thiru likhithatthil práthyāśikkum
Ennil nin jenam ānandikkum.

Vāgdānam pōl dāsanu ninnuṭe
Sānthvanam ēkān kaniyaṅamē nī.

Thāthanum athupōl Suthanum pāvana
Rūhāykkum sthuthi unťākaṭṭe.

Ādimuthalkkē innum nithyavum
Āyi bhavicchīṭaṭṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pāṭitunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṅa Prārťanakaḷ (Kārōśūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
ulsāhatthōṭum (On Ordinary days -
anuthāpatthōṭum bhakthiyōṭum -) kūṭe
ninnu “Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṅa
unťākaṅamē” ennu prārťikkām.
- A.** Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṅa unťākaṅamē.
- D.** Prāmāṅgaleyum právāchakanmāreyum
samādarikkuka-yum ellā niyamangalūm
pūrtthiyākkuka-yum cheytha Miśihāyē,
thirusabhayūṭe prábōdhanangalġkku vidhēyar
āyi jivikkān sahāyikkāṅam ennu njangal
prārťikkunnu.

- A. Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D. Ēliyāyute thīkshaṇathayōṭum Mūṣeyute dhairyatthōṭum kūṭe jīvithakālam muzhuvan nīnakku ṣuṣṛūsha cheyyān sabhā thanayare śaktharākkaṇām ennu njangalā prārṭikkunnu.
- A. Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D. Thābōr malayil vacchu rūpānthara-
ppetukayum ninte mahathvam kaṇṭu
bhīthi pūṇṭa valsala śishyanmāre dhairyā-
ppetutthukayum cheytha Miśihāyē,
vidhi divasatthil mahathva pūrṇan āyi nī
prāthyaksha-ppetumpōl, ānandatthōṭe nīnne
ethirēlkkān njangalē yōgyar-ākkaṇām ennu
njangalā prārṭikkunnu.
- A. Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D. Svarga rājyatthe lekshyam ākku kuriṣinte
mārgatthilūṭe anudinam munnērān njangalē
śaktharākkaṇām ennu njangalā prārṭikkunnu.
- A. Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D. Miśihāyute sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangalūṭe Pariśuddha
Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangalūṭe
sabayute Pithāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubīshapp Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangalūṭe
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)

methrāppōlithāyeyum, njangalūṭe pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmīya nanmakāḷ nalki anugrahikkaṅam
ennu njangāḷ prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēḷ karuṅa unṭākaṅamē.

D. Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl
njangāḷe ellāvarēyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangāḷil
varddhippikkuka-yum cheyyaṅam ennu
njangāḷ prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēḷ karuṅa unṭākaṅamē.

D. Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthranum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.

A. Njangalūṭe Deivamāya Kartthāvē, angēyckku
njangāḷ samarppikkunnu.

C. Prāvāchakanmāruṭe prāthikshayum pazhaya
niyamathinte pūrthikaraṅavum āya Miśihāyē,
deiva dūthanmārāl parisēvithan āyi
kuriś-aṭayāḷatthōṭu kūṭe vāna mēkhangāḷil nī
āgathan ākumpōḷ viśuddharōṭ-onnicchu ninne
ethirēlkkān njangāḷe anugrahikkaṅamē. Ninte
Pesahā rehasyatthil sajiṅam āyi pangketukkunna
njangāḷe svarga rājayatthinu avakāśikal ākkukayum
cheyyaṅamē. Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēyckkum.

A. Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'rázē)

(B́ríkítthōn ... / Míšihā Katthāvin thirumey...)

Ch. Viśuddha mandiratthil Kartthāvine
sthuthikkuvín.

(Ps 150, 1)

A. Nāṭā, njaṅgākkāy
Mōchanam ēkān nī
Pīḍam orukkunnu.
Nirmala mānassar ellārum
Nin thiru sannidhi aṅayunnu.
Pāpikkum nī ēkunnu
Pāpa-vimōchakam ī dānam
Ī beliyil vāzhtthām nin nāmam.

Ch. Śuddham āya karangaḷum nirmalam āya
h́rudayavum ullavan.

(Ps 24, 4)

A. Nāṭā, njaṅgākkāy ...

OR

Ch. Viśuddha mandiratthil Kartthāvine
sthuthikkuvín.

(Ps 150, 1)

A. Kartthāvē, nī njaṅgākkku munpil
vimōchanatthinaṅyullā pīḍam orukkunnu.
Kālangkam illāttavarum nirmalam
āya karangaḷ ullavarum h́rudayatthil
nairmalyam ullavarum viśuddhiyōṭe athine
samīpikkunnu. Deivamē, pāpa-mōchakam
āya Kurbāna nalkiyathinu angēykkku sthuthi.

Ch. Śuddham āya karangaḷum nirmalam āya
hṛudayavum ullavan (Ps 24, 4)

A. Kartthāvē, nī njangaḷkku munpil ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnīsā d'vēmma)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

A. Paripāvanamām niṇa gāthraṅgaḷ
Marthyarkkēkunn-i vēdikayil.

Nammil ninum pāpa kaṅgaḷ
Māyicchitum viṇṇin bhōjyam.

Nammē pāvanar-ākkum dānam
Kaikkoṅṭitām sthuthi pātītām.

Pariśuddhan nī Pariśuddhan nī
Sarvādhipanē Pariśuddhan nī.

OR

A. Viśuddhikarikkunna rehasyavum
amūlyam-āya thiru rekthavum
nalkappetunnu. Namukku ellāvarkkum
“Sakalathinteyum Nāfā, nī Pariśuddhan,
Pariśuddhan, Pariśuddhan” ennu
pāṭi sthuthikkām. Kaṅgaḷil ninnuḷā
mōchanatthin-āyi ithā, sakala
jenathakaḷkkum svargiya appam
nalkappetunnu. Namukku i divya rehasyatthe
samipikkuka-yum mālākamārōṭ-otthu
Hallēluyyā pātukayum cheyyām.

Anugītham (Ōnisā d'vāttē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāfitunnēn...)

- D.** Jīvan-ezhunnō-runnatha dānam,
Pāpam pōkkum jīvan pakarum.
Arhathayullōrkk-ithu nalkunnu
Kṛupayum nanmayum ālavillāthe.
Varuvīn jenamē, nairmalyatthoṭu
Kaikkōlluvīn-ī divya rehasyam.

OR

- D.** Sahōdararē, pāpangāḷ mōchicchu jīvan
pṛādānam cheyyunna ī rehasyatthil
pangkukār-ākuvīn. Ithu jīvan maṛanj-
irikkunna valiya rehasyam ākunnu. Arhatha
ullavanu ithu ellā nanmakaḷum nalkunnu.
Namme śuddhīkarikkuka-yum namukku
saukhyam nalkukayum cheyyunna ī
dānam nirmala hṛudayatthōṭe namukku
svīkarikkām.

Kṛuthajnjathā Pṛārānakāḷ

- C.** Kartthāvāya Deivamē, thiru-vachanattthilūṭe
viśuddha kuriśinte rehasyam vēlīppetutthiyathinu
angēyckku njangāḷ nandi paṛayunnu. Divya
rehasyangaḷil pangkukoṅṭu angayūṭe nāmam
mahathva-ppetutthānum angayūṭe vachanam
pṛaghōshikkānum belahīnar āya njangaḷckku
śakthī nalki. Njangāḷ angēyckku sthuthiyum
behumānavum kṛuthajnjathayum ārādhanayum

samarppikkunnu. Pithāvum Puthranum
Pariśuddhātmāvam āya Sarvēśvarā, ennēykkum.

A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṅāmē.

C. Manushya vargathinte prāthyāṣa āya Miśihāyē,
ī divya rehasyangal vazhi ninte mahathvam
prakīrtthikkān nī njaṅgāḷkku krūpa nalki.
Sakalattheyum pavithīkarikkunna ninte
śarīra-rekthangal svīkariccha njaṅgāle nithya
saubhāgyathil etthi-cchērān yōgyar-ākkaṅāmē.
Sakalathinteyum Nātā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

C. Nīsthula divya rehasyangal
Parīkarmam nām cheyyukayāl
Nātān thante mahathvatthil
Pangkāḷkāḷāy thīrtthallō.

Pīḍakāḷ engum nīrayumpōl
Viśvāsathil nīla nīlkkān
Snēha Pithāvām Sakalēśan
Kṛūpayum śakthiyum aruḷattē.

Deivatthiṅ pari-pālanam ī
Bhūvil nīṅgāḷkk-ennāḷum
Nal varadānam nalkīṭum
Samrekshaṅāvum chīra-kālam.

Jīvan-ezhum thiru slivāyāl
 Nīngāḷ mudrīthar ākatte
 Samrekshitharāy thīratte ✕
 Ippożhum eppożhum ennēykkum.

A. Āmēn.

OR

C. Sthuthyarhavum pariśuddhavum jīva-dāyakavum
 āya śarīra rekthangāḷ vazhī thante mahathvatthil
 namme pangkukār-ākkīya Kartthāvu sabhayil
 vāzhtthappettavan ākatte. Deivatthinte
 anugruhītha jenamē, Deiva rājayatthinu vēñtī
 pīḍakaḷum klēśangāḷum anubhavikkēñtī
 varumpōzhum viśvāsathil uracchu nilkkān
 avitānu nīngāḷe anugrahikkatte. Kartthāvinte
 kuriśinte sajīvamāya aṭayālatthāl nīngāḷ ellāvarum
 mudrītharum ellā vīpatthukaḷilum nīnnu
 samrekshitharum ākatte. Ippōzhum ✕ eppōzhum
 ennēykkum.

A. Āmēn.

Paḷikkūdāśakkālam

(Season of the Dedication of the Church)

In this season, we remember that at the end of time, Jesus will offer the Church, which is His spouse, to the Father after the Last Judgment. Thus, the liturgical year reminds us that as Christians, we are called to attain the eternal glory through the Church.

Prārambha Prār̥tana

C. Kartthāvāya Deivamē, Thirusabhaye
 stāpikkuka-yum svargīya saundayatthāl avalē
 alangkarikkuka-yum cheytha angaye njanḡal
 sthuthikkunnu. Kūdāśakāl vazhi sabhayl reksha
 prādānam cheyyān thirumanassāya angayutē
 anantha kāruṇyatthinu njanḡal nandi paṛayunnu.
 Sabhayutē mahathvīkaraṇam anusmarikkunna
 njanḡalē viśuddhīyōtē ī Kurbāna arppikkānum
 mālākamārōt-otthu angaye sthuthikkānum
 śakthar-ākkaṇamē. Pithāvum Puthṛānum
 Paṛiśuddhāthmāvum āya Sarvēśvarā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanangāl 147, 148, 149, 150 (Marmisa 60)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Kartthāvin thiru bhavanatthil
 Sthuthi gīthangāl uyartthiṭuvin
 Prābhavam ērum geganatthil
 Nāṭane vāzhtthi pāṭiṭuvin.

A. Deivatthin Suthan Īśōyāl
 Śuddhīkrutharāy thirnnavarē,
 Thannutē rājyam pūkānāy
 Nāṭan namme vīlkkunnu.

Ōreślēmē, Sehiyōnē,
Karthhāvin sthuthi pātīṭuvin
Dyōvīl mēvum sēnakālē,
Nāṭane vāzhtthi vaṅangiṭuvin.

Svantha jenatthiṅ abhimānam
Nāṭan uyartthunn-anuvēlam
Šāśvatham ākum mahim-ayavan
Dharmišṭarkkāy ēkunnu.

Deivika mahima dharicchavarām
Nīthi ezhunnōr mahimayote
Deivatthiṅ thiru bhavanatthil
Nītharām sthuthikal pāṭaṭṭe.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
Ādi muthalkk-ennathu pōle
Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Viśuddha mandiratthil Karthhāvine sthuthikkuvin;
Prābhavam ēriya ākāśa-pparappil
aviṭatthe pukazhtthuvin.
- A.** (Kānōna) Deiva Puthran namme
pavithīkarikkuka-yum thante rājayatthilēkku
ksheṇikkuka-yum cheythu.
- C.** Ōreślēmē, Karthhāvine sthuthikkuka;
Sehiyōnē, ninte Deivatthe pukazhtthuka.

- A.** Sakala mālākamārē, aviṭatthe sthuthikkuvin;
Svargīya saṅgāḷē, aviṭatthe
pukazhthuvin.
- C.** Svantha jenatthinte abhimānam aviṭannu
uyartthunnu;
Thante dharmishṭarkku mahathvam ēkunnu.
- A.** Nīthimānmār mahathvatthil śakthippetaṭṭe.
Adharangāḷāḷ sthuthi-ghōsham uyartthaṭṭe.
- C.** Pithāvinum Puthāranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.
- C.** (Kānōna) Deivaputhāran nammē pavithīkarikkuka-
yum thante rāyatthilēkku ksheñikkuka-yum
cheythu.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Bṛīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C.** Deivika bhavanatthil
Pōkām sāmōdam
Ādaram arppikkām. (Ps 131, 7)

Dāvidine ōrth-akhilēśā
Abhishikthane nī thāḷaruthē
Avanuṭe suthane niyatham njān
Susṭīran ākkum thṛōñōssil
Nin śapaṭam nītharām ōrkkaṅamē.

D II Viśrama gēhatthil
Pēṭakam-oppam nī
Āgathan ākaṇamē.

(Ps 131, 8)

A. Dāvidine ōrthth-akhilēśā ...

C. Nithya Pithāvinnunum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unīṭakatṭe.

A. Dāvidine ōrthth-akhilēśā ...

D I Ādiyileppōle
Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Dāvidine ōrthth-akhilēśā ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 84, 1-4)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭitunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Belavānākum Kartthāvē, nin
Bhavanam nithyavum ethra manōjnjam.

Nin bhavanatthin muttatth-aṇayān
Enn-āthmāvu kothicchīṭunnu.

Nin sthuthi pāṭi thiru bhavanatthil
Pārkkunnavarō bhāgyam-iyannōr.

Thāthanum athupōl Suthanum
Pariśuddhāthmāvinnunum sthuthi uyaratṭe.

Ādimuthalkkē innum nithyavum
Āyi bhavicchīṭatte, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṇa Prārthanakā (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭe, thirusabhayūṭe bhāvi mahathvatthe smaricchu-koñṭu “Kartthāvē, ninte mahathvatthil njangāle pangkukār-ākkaṇamē” ennu prārṭikkām.
- A.** Ninte mahathvatthil njangāle pangkukār-ākkaṇamē.
- D.** “Lōkāvasānatthōlam njān ningalōṭu kūṭe uñṭāyirikkum” enna vāgdānam anusaricchu, sabhayil nirantharam vasicchu koñṭu, avāle nithya saubhāgyatthilēkku nayikkunna Kartthāvē,
- A.** Ninte mahathvatthil njangāle pangkukār-ākkaṇamē.
- D.** Sabhaye snēhikkuka-yum nirmala vadhu āyirikkān avāḷkku vēñṭi thanne-tthanne belī arppikkuka-yum cheytha Kartthāvē,
- A.** Ninte mahathvatthil njangāle pangkukār-ākkaṇamē.
- D.** Lōka sṛushtikkum munpu-thanne ninakku

uñtāyirunna mahathvatthil njangalī
pangkukār-ākān vēñtī anudinam njangalūte
kuriṣum eṭutthu ninne anugemikkān
āhvānam cheytha Kartthāvē,

- A.** Ninte mahathvatthil njangalē pangkukār-ākkañamē.
- D.** Sakala jenapadangaḷum ninne Rekshakanāyī
ēttu-parāyān, rekshayūte aṭayālavum
samādhānatthinte thurāmukhavum āyī
sabhaye stāpiccha Kartthāvē,
- A.** Ninte mahathvatthil njangalē pangkukār-ākkañamē.
- D.** Miśihāyūte sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangalūte Pariśuddha
Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangalūte
sabayūte Pithāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangalūte
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangalūte pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmīya nanmakalī nalkī anugrahikkunna
Kartthāvē,
- A.** Ninte mahathvatthil njangalē pangkukār-ākkañamē.

- D.** Krūpayāl njangaḷe rekshikkuka-yum
 śānthiyum samādhānavum njangaḷil
 varddhippikkuka-yum cheyyunna Kartthāvē,
- A.** Ninte mahathvatthil njangaḷe pangkukār-
 ākkaṇamē.
- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
 ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthānum
 Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njangaḷute Deivamāya Kartthāvē, angēycku
 njangaḷ samarppikkunnu.
- C.** Thirusabhaye kaḷangkam eśāttha vadhu ākki
 thirckān Kālvariyl jivārppaṇam cheytha Miśihāyē,
 ninte śarīra rekthangaḷāl pariṇōshippikka-
 ppetunna ī samūhatthil nī prāsādikkaṇamē.
 Pariśuddhāthmāvinte snēhatthil nī Pithāvinōtu
 onnāyirikkunnathu pōle njangaḷum ninnil
 onnāyirikkān sahāyikkaṇamē. Nithya saubhāgyam
 nōkki pārthirikkunna njangaḷ ēvareyum
 nilanilppinte varam nalki anugrahikkuka-yum
 cheyaṇamē. Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'razē)

(Bṛīkīthōn ... / Miśihā Katthāvin thirumey ...)

- Ch.** Rājāvāya Kartthāvē, njān angaye
 pukazhthum. (Ps 144, 1)
- A.** Miśihā rājāvē,
 Nin thiru rekthathāl

Sabhaye rekshicchu.
 Nalkañamē nin kāruñyam
 Thiru hitham ennum nīravēttān
 Nirmalam ākum hīrudayamoṭe
 Njangañ thiru belī arppikkum
 Sthuthi pāṭum Nāṭan Pariśuddhan.

Ch. Vairikañil ninnu angu njangañe rekshicchu.

(Ps 44, 7)

A. Miśihā rājāvē,
 Nin thiru rekthatthāl
 Sabhaye rekshicchu.
 Nalkañamē nin kāruñyam
 Thiru hitham ennum nīravēttān
 Vānava nīrayoṭu chērn-ēvam
 Njangañ nin sthuthi pāṭitum
 Rekshakanām Deivam Pariśuddhan.

OR

Ch. Rājāvāya Kartthāvē, njān angaye
 pukazhthum.

(Ps 144, 1)

A. Rājāvāya Miśihāyē, ninte amūlyam āya
 rekthatthāl sabhaye ellā thettukañil-
 ninnum nī samrekshicchu. Ellāyppōzhum
 ninte hitham nīravēttān ullā śakthi
 kāruñya-pūrvam njangañkku nalkañamē.
 Viśuddhavum nirmalavum āya
 hīrudayathhoṭu kūṭe ninakku belī arppikkān
 njangañkku itāyākaṭṭe. Njangañlūṭe

Rekshakanum Kartthāvum āya Deivamē, nī
Pariśuddhan, Pariśuddhan, Pariśuddhan
ennu bhakthy-ādarangalōṭe udghōshicchu
koñtu mālākā vṛundatthōtu kūṭe njangaalum
ninne sthuthikkaṭṭe.

Ch. Vairikāḷil-ninnu angu njangalē rekshicchu.

(Ps 44, 7)

A. Rājāvāya Miśihāyē, ninte ...

Dīva Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vēm̄ma)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

A. Viśvāsathin pārayil allō

Sabhaye Miśihā Nāṭan uyartthi.

Bōdhanam ēkān śliharkk-oppam

Malppānmāre nalki avāḷkkāy.

Sabhayil sathyam kātthu vāḷartthum

Miśihā nithyam sthuthyarhan thān.

OR

A. Viśvāsam ākunna pāramēl sabhaye

pañith-uyartthukayum ślihan-māreyum

prāvāchakan-māreyum sathya prabōdhakar

āya malppān-māreyum sabhaykku

nalkukayum cheythavan vāzhtthappettavan

ākunnu.

Anugītham (Ōnisā d'vātthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

D. Vijaya kirīṭam chārtthi Mahēšan

Vadhuvām sabhaye alamkrútha-yākkū.

Thiru nāma sthuthi pāṭuka allō
Ādaravōṭe thirusabha ennum.

Kartthāvin thiru gāthra nīnangāḷ
Jīvan nalkiṭum acchāram thān.

Vānava-nīrayāl anugethar āyi
Vaidīkar avaye vahicchiṭunnu.

OR

- D. Miśihā thante sabhaye vijaya makuṭam
chūṭicchu. Ellā adharangalil-ninum avante
nāmatthinu mahathvam unṭāyirikkattē.
Ithā, vaidīkar mālākamārōṭu kūṭe jīvante
acchāram samvahikkunnu. Varuvin,
thiru śarira rekthangāḷ svīkaricchu jīvan
prāpikkuvin.

Krúthajnjathā Prārānakāḷ

- C. Njangaḷuṭe Deivam āya Kartthāvē,
angayūṭe snēhavum pari-pālanayum nalki
anugrahicchathinu angēyckku njangāḷ nandi
paṛayunnu. Puthiya Ōreślēm āyi sabhaye
thiranjetuttha angayūṭe anantha kāruṇyam
njangāḷ vāzhtthunnu. Thiru nāmatthil onnu-
chērnnum angaye ārādhikkānum divya rehasyangalil
pangku chērānum bhagyam lebhiccha njangāḷe
svarga vāsikalōṭu kūṭe angaye Pariśuddhan ennu
pāṭi sthuthikkān yōgyar-ākkaṇamē. Piṭhāvum
Puthranum Pariśuddhāthmāvum āya Sarvēśvarā,
ennēykkum.

A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkañamē.

- C.** Kāruṇyavān-āya Kartthāvē, ninte amūlya rekthathāl njangalē viśuddhikariccha ninne njangal sthuthikkunnu. Ninte thīru vachanam śrāvikkānum thīru śarīra rekthangal ānubhavikkānum njangalē yōgyar-ākkīyathīnu nīnakku njangal nandī paṛayunnu. Paṛiśuddhāthmāvinte ālayam ākunna njangalūte śarīrangalē viśuddham āyī samrekshikkān njangalē śakthar-ākkāñamē. Sabhayūte cheṛīya pathipp-āya kuṭumbangalē viśvāsathil valartthañamē. Sakalatthinteyum Nātā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Samāpana Aśīrvādam (Hūthhāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

- C.** Vāgdānatthīn pūrtthikkāy
Suthane nalkīya Thāthannum
Sabha than varanām Miśihāykkum
Sthuthī gīthangal pātītām.

Devikam ākum thikshñathayāl
Nīṛayān, nīrmalar-āyītān
Nammē nayikkum Ūhāykkāy
Nītharām nandī uyarthītām.

Anthya vidhikkāy rājāvām
Miśihā āgathan ākumpōl
Valathu vaśatth-añī-chērnñītān
Nātān than krūpa choriyaṭṭe.

Jīvan-ezhum thiru slivāyāl
 Nīngāḷ mudrītharākatte
 Samrekshitharāy thīratte ✕
 Ippożhum eppożhum ennēykkum.

A. Āmēn.

OR

C. Vāgdāna pūrthīkarañatthīnāyī thante Ēka-jāthane
 nalkīya Pīthāvāya Deivatthe namukku sthuthikkām.
 Thante prīya mañavāṭṭī āyī sabhaye svikarikkuka-
 yum yugānthathil svargīya Ōreślēm-ilēkku
 avāle ānayikkān āgathan-ākukayum cheyyunna
 Miśihāye namukku ārādhikkām. Ī bhavanatthil
 namme orumicchu kūṭṭīya Paṛiśuddhāthmāvinu
 namukku nandī paṛayām. Deivatthinte ālayatthōṭ-
 uḷḷā thīkshñathayil jvalikkānum āthmāvīnte
 ālayaṅgāḷ āyī viśuddhīyōṭum nairmalyatthōṭum
 kūṭe jīvikkānum avīṭannu nīngāle anugrahikkatte.
 Miśihā, rājāvum vidhīkartthāvum āyī añayumpōḷī
 avīṭatthe valatthu bhāgatthu añinīrakkān nīngāḷkku
 itāyākatte. Kathāvīnte kurīṣīnte sajiṇvāmāya
 aṭayālatthāl nīngāḷ ellāvarum mudrītharum ellā
 vīpatthukālīlum nīnnu samrekshītharum ākatte.
 Ippożhum ✕ eppożhum ennēykkum.

A. Āmēn.

Thirunāḷukaḷkku Anusaricchu Mārivarunna Prārṭanakalā

Denahātthirunāī (January 6)

Prārambha Prārṭana

C. Njangaḷuṭe Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkirtthanangalā 96, 97, 98 (Marmisa 38)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Nāṭanu gānam uyartthiṭuvin
Bhuvanam muzhuvanil ennālum
Mahaniyam than thiru nāmam
Ēttu-paṛanju pukazhthiṭuvin.

A. Jenarāṣikaluṭe madhyē njān
Nin sthuthi gītham pātīṭum
Vāḷare jenatthin munpil njān
Nin sthuthi pāṭi vaṅangīṭum.

Mahimayum athupōl thējassum
Kartthāvin thiru sannidhiyil
Sthuthiyum śakthiyum ennālum
Deivatthin thiru bhavanatthil.

Nīthi ezhunnōrkk-ulakatthil
Nīthya vēḷiccham udicchallō
Kartthāvin pariśuddhi avar
Ēttu-paṛanju pukazhthattē.

Vāgdānam pōl Isrēlīl
 Nāṭan than krūpa varshicchu
 Avanuṭe rekshā-krūthyangāḷ
 Bhūthalam akhīlam deršicchu.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Kartthāvinu puthiya kīrtthanam pāṭuvīn;
 Bhūmi muzhuvan Kartthāvine sthuthikkattē.
- A.** (Kānōna) Jenathakālūṭe itayīl njān angaye
 sthuthikkum;
 Jena-samūhatthil pāṭi pukazhtthum.
- C.** Mahathvavum thējassum thiru sannidhiyīl ākunnu;
 Śakthiyum sthuthiyum viśuddha mandīratthilum.
- A.** Kartthāvine prākīrtthikkuvīn;
 Thiru nāmam vāzhtthi pāṭuvīn.
- C.** Nīthimānmārkkku prākāśam udicchu;
 Paramārṭa hrūdayarkku āhlādam unṭāyi.
- A.** Nīthimānmārē, ningāḷ Kartthāvil
 ānandikkuvīn;
 Avīṭatthe pariśuddhi prākīrtthikkuvīn.
- C.** Isīāyēl bhavanatthōṭūḷā krūpayum
 Viśvasthathayum avīṭannu anusmaricchu.

**A. Nammuṭe Deivatthinte reksha
bhūthalam muzhuvan deršicchirikunnu.**

C. Pithāvinum Puthāranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.

A. Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.

C. (Kānōna) Jenathakaluṭe itayil njān angaye
sthuthikkum;
Jena-samūhatthil pāti pukazhthum.

Prākīrtthanam (Šūrāya)

(Brikīthhōn ... / Ambaram anavaratham ...)

C. Deivam mōdamoṭe
Ninne thailatthāl
Abhishēkam cheythu. (Ps 45, 7)

Divyāthmāvin gīthikalāl
Hallēluyyā gīthikalāl
Miśihā than māmōdisa
Koñtātītām sāmōdam
Vāzhthitām nithyam thiru nāmam.

D II Parimalā drevyatthāl
Surabhilam allō nīn
Uṭayāṭakal ellām. (Ps 45, 8)

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

C. Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unṭākattē.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

DI Ādiyileppōle

Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...**Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 45, 1)**

(Bīrik hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭitunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Nallōrāśayam en mana-thāril
Vannu nīranju thūlumpitunnu.

Rājāvin thiru mupil kirtthana-
Madhuvāy njān ath-ozhukkītatte.

Ēttam anugraha pūriṭhanām kavi
Than thūlika pōl en nāvippōl.

Thāthanum athupōl Suthanum
Paṛiśuddhāthmāvinnum sthuthi uyaratte.

Ādimuthalkkē innum nithyavum
Āyi bhavicchītatte, Āmēn.

Hallēluyyā pāṭitunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṅa Prārṭanakāl (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
pṛathyāśayōṭum kūṭe ninnu “Kartthāvē,
njangalūṭemēl karuṅa uṅṭākaṅamē” ennu
apēkshikkām.

- A.** Kartthāvē, njanġalūṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Svayam vinīthan ākkikkoṅṭu, Yōhannān Māmdānayil ninnu māmōdisa svīkarīkkukayum sṛuṣṭīkāle viśuddhīkarīkkukayum pāpīkākkū anuthāpatthinte vāthil thūrannu koṭukkukayum cheytha Miśihāyē, ninnōṭu njanġāl apēkshīkkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanġalūṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Yōrdānile ninte māmōdisāyilūṭe thanne-tthanneyum Pariśuddha Thṛīthvattheyum njanġālkkū velīppetutthiya Miśihāyē, ninnōṭu njanġāl apēkshīkkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanġalūṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Ninte māmōdisā vazhī njanġālile pāpa-kkaṛakāl kazhukī veṭippākkukayum njanġālkkū rekshayum svāthanthryavum nalkukayum cheytha Miśihāyē, ninnōṭu njanġāl apēkshīkkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanġalūṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Pariśuddha māmōdisāyāl njanġāle deiva makkaḷum svargatthīnu avakāśīkaḷum ākkiya Miśihāyē, ninnōṭu njanġāl apēkshīkkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanġalūṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Ninte māmōdisāyāl samudrangāleyum nadīkāleyum mattellā jela sṛōthassukāleyum viśuddhīkarīccha Miśihāyē, ninnōṭu njanġāl

apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Miśihāyute sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangalūte Pariśuddha
Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangalūte
sabayute Pithāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangalūte
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangalūte pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmiya nanmakal nalki anugrahikkunna
Miśihāyē, ninnōtu njangal apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Ninte krupayāl njangalē ellāvarēyum
rekshikkuka-yum ninte śānthiyum
samādhānavum njangalil varddhippikkuka-
yum cheyyunna Kartthāvāya Miśihāyē,
njangal apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthranum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.

A. Njangalūte Deivamāya Kartthāvē, angēycku
njangal samarppikkunnu.

C. Kāruṅyavānāya Kartthāvē ... ennēykkum.

A. Āmēn.

Dīvyā Rehasya Gītham (Ōṅisā d'ṛāzē)

(Bīkīthōn ... / Mīśihā Katthāvin thirumey ...)

Ch. Kartthāvinu puthiya kīrtthanam ālapīkkuvīn.
(Ps 149,1)

A. Sarva charā-charavum
Mīśihā Kartthāvil
Nūthanamāy thīrnnu.

Māmōdisā vēlayathil
Rekshakane ava derśicchu.
Yōrdān nadiyil Thīrīthvatthīn
Sathyavum avanil vēlvāyī
Vāzhtthīṭām Thīrīthvam Pariśuddhan.

Ch. Bhūmīyum athile samasthavum
Kartthāvintēthu ākunnu. (Ps 24, 1)

A. Ivan en pīya Puthīran
Ivanil pīrīthan njan
Thāthan arul cheythu.

Pāvana Rūhā vīnīl nī-
nnavanil irangi vasicchallō
Nīthyan anādyan Mīśihā than
Deivika mahimāv-arīyicchu
Vāzhtthīṭām Thīrīthvam Pariśuddhan.

OR

Ch. Kartthāvinu puthiya kīrtthanam ālapīkkuvīn.

(Ps 149, 1)

A. Kartthāvināl śrusht́i navīkarikka-
 ppeṭukayum Rekshakane áriyukayum
 cheythu. Enthukoń'tennāl, avan māmōḍisa
 mukka-ppēṭukayum Yōrdānīl Th́rithvatthinte
 sathyam velívākka-ppēṭukayum cheythu.
 “Ivan ente ṕriya puth́ran ākunnu; Ivanil njān
 ṕrasāḍicchirikunnu” ennu ṕrākhyāpiccha
 Pithāvum, Mīshāyīl vannu vasikkukayum
 yugangāḷku munpēyūḷa avante mahathvam
 áriyikkukayum cheytha Paṛišuddha Rūhāyum
 vāzhtthappēṭṭavan ākaṭṭe.

Ch. Bhūmiyum athile samasthavum
 Kartthāvintēthu ākunnu.

(Ps 24, 1)

A. Kartthāvināl śrusht́i ...

Prāthyēka Gītham (D'hīlatth)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Bhīthīdanām nī svargatthil
 Vāzhvū nīthya mahathvatthil
 Vāzhtthum njān ī bhavanatthil
 Hallēluyyā gīthikaḷāl.

A. Isrāyēlīn nāyakanāy
 Yākkōbīl ninn-oru thāram
 Udayam cheyyunn-ulakatthil
 Jenathakaḷ avane vāzhtthunnu.

C. Avanuṭe munpīl nīlakoḷvū
 Samkhyāthītham dūthanmār

Avanuṭe mahima prākīrtthippū
Hallēluyyā gīthikalāl.

- A.** Svargatthil ninnoru śabdham
Thāthan thannuṭe divya svaram
Nīyāñ-ennuṭe prīya puthran
Ninnil njānō sampriṭhan.
- C.** Mānava snēhithan Īṣō than
Šuśrūshakarāy thirnnitām
Thiru sannidhiyil pātītām
Deva suthan ni Pariśuddhan.

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vēmma)
(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

- A.** Marthya-kulatthinu mōchanam ēkum
Miśihā Nāṭane vāzhtthi pātām.
Pāpa-kaṭangal nikkān Nāṭan
Nalkī than thiru niṅa gāthrangal.
Viṅṅin dānam kaikkōntitām
Orumayoṭ-avane ārādhikkām.

OR

- A.** Varuvin, manushya vamsattheyum
lōkam muzhuvaneyum dushtanil-ninnu
mōchiccha Rekshakane namukku onnu-
chērnnu ārādhikkuka-yum sthuthikkuka-
yum cheyyām. Enthukoṅtēnnāl, nammuṭe
kaṭangalil-ninnuṭṭā mōchanatthi-āyī,
thante śarīra rekthangal ākunna svargīya
dānam avan thante krūpayāl namukku nalki.

Anugītham (Ōnisā d'vāttē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

- D. Rūhāyālum salīla-tthālum
Sabhayīl śuddhi-varicchu ningal.
Nātan thannuṭe gāthra nīngal
Jīvan ningalkk-ēkitunnu.

OR

- D. Sahōdararē, jelatthālum Rūhāyālum ningal
viśuddhīkrūtharāyī. Miśihāyūṭe śarīratthālum
rekthattthālum ningal jīvan nēṭunnu.

Krūthajnjathā Prārthanakāl

- C. Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṇamē.
C. Njangaḷuṭe Rekshakanum ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūttamma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

- C. Deivam nithyavum ārādhyān ...
Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
A. Āmēn.

OR

- C. Rekshakanāya Miśihāyē ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn.

Svargārōhañatthirunāī

P̄rāmbha P̄rāṭana

C. Njangaḷuṭe Kartthāvāya Deivamē ...
Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanangāī 46, 47, 48 (Marmisa 17, 18)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Kartthāv-unnathan ākunu
Sthuthyarhan nija nagaratthil
Lōkam muzhuvanil avan ennum
Rājāv-āyi vīlangunnu.

A. Svargārōhaña sudinatthāl
Santhōshatthin nīrav-ēki
Sabhaye nūthanam ākkīṭum
Nāṭane vāzhtthi pāṭīṭām.

Jenamē, jenathakālē, ningāī
Kara-ghōshangāī uyarthiṭuvin
Kīrtthana gānam pāṭi sadā
Sakalēśvarane vāzhtthiṭuvin.

Divya mahathvam-añinjavanāy
Kāhaīa dhvaniyōṭ'-anavaratham
Ārōhithanāy unnathanāy
Vāzhum Nāṭanu sthuthi pāṭām.

Atthyunnathanām Deivam, than
Sīmhāsanam athil upavištān
Sarvādhipanā-ñavan ennum
Avanuṭe gēham pariśuddham.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Ūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Nammuṭe Kartthāvu unnathan ākunnu;
 Deivatthinte nagaratthil
 athyantham sthuthyarhan ākunnu.
- A.** (Kānōna) Sabhayē, ninne navīkarikkuka-yum
 ninte thāzhmaye mahathva-ppetutthukayum
 cheytha Nāñanu sthuthi pātuka; Avīñannu
 thante svargārōhañatthāl ninne
 ānandippicchu.
- C.** Jenathakalē, kara-ghōsham muzhakkuvin;
 Kirtthanam pāti Deivatthe sthuthikkuvin.
- A.** Nammuṭe rājāvinu kirtthanam ālapikkuvin;
 Deivam bhūmi muzhuvanteyum rājāvāñu.
- C.** Deivam jenathakalūte-mēl vāzhunnu;
 Viśuddha simhāsanatthil upaviṣṭan-ākunnu.
- A.** Mahathvatthōṭum kāhāla śabdatthōṭum kūte
 Deivam āya Kartthāvu ārohañam cheyyunnu.
- C.** Deivamāñu bhūmiyuṭe adhinañan;
 Avīñannāñu mahōnnathan.
- A.** Atthyunnathante vāsasṭalam
 pariśuddham ākunnu;
 Deivam athinuḷḷil uñtu;
 Athu ilakukayilla.

C. Pithāvinum Puthranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.

A. **Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.**

C. (*Kānōna*) Sabhayē, ninne navīkarikkuka-yum
ninte thāzhmaye mahathva-ppetutthukayum
cheytha Nātanu sthuthi pātuka; Avīṭannu thante
svargārōhañatthāl ninne ānandipicchu.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(*Bṛīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...*)

C. Kartthāvām Deivam
Kāhāla dhvaniyōṭe
Ārōhithan-āyi.

Divyāthmāvin gīthikalāl
Hallēluyyā gīthikalāl
Kartthāv-Īśōmīshā than
Svargārōhañam ōrmikkām
Koñtātām inni vēdikayil

D II N rūpanām Deivatthe
Mahimā-pūrithane
Vāzhtthi patītuvin.

A. **Divyāthmāvin gīthikalāl ...**

C. Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unīākattē.

A. **Divyāthmāvin gīthikalāl ...**

D II Ādiyileppōle
Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...**Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 68, 33-35)**

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭitunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Vānil mahimayoṭ-āgathan-ākum

Karthāvin sthuthi pāṭuka ɳiṅgāl.

Deivam thannuṭe thiru bhavanatthil

Athi-belavānum thējōmayanum.

Svantha jenatthinu śakthi nīthāntham

Nalkum Nāṭane vāzhtthi pāṭām.

Thāthanum athupōl Suthanum

Paṛiśuddhāthmāvinnum sthuthi uyaratṭe.

Ādimuthalkkē innum nīthyavum

Āyi bhaviccīṭatṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pāṭitunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṅa Prārṭanakāl (Kārōsūsa)

D. Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
ulsāhatthōṭum kūṭe ɳinnu “Karthāvē,
ɳjangaḷuṭemēl karuṅa uṅṭākaṅamē” ennu
apēkshikkām.

A. Karthāvē, ɳjangaḷuṭemēl karuṅa uṅṭākaṅamē.

D. Vāna-mēghaṅgālil svargatthilēkku
ārōhaṅam cheythavanum viṅṭum varān-
irikkunnavanum āya Mīśhāyē, yugānthatthe

prāthīkshīcchu-koñtu nīsh-kaṅgar-āyi
jīvikān njanāle anugrahīkañam ennu
ninnōtu njanā apēkshīkkunnu.

A. Kartthāvē, njanāluṭemēl karuṇa unṭākañamē.

D. Rekshā dauthyattheppattī pravāchakarilūte
arūl-cheythathu ellām pūrtthiyākki
mahathvatthōtu kūte unnathangālil
Pithāvinte valatthu bhāgatthu upaviṣṭānāya
Miśihāyē, yugānthatthil ninte valatthu
bhāgathu aṇi-nīrakkān njanāle
yōgyarākkañam ennu ninnōtu njanā
apēkshīkkunnu.

A. Kartthāvē, njanāluṭemēl karuṇa unṭākañamē.

D. Manushya vamaśatthe mattellā
śrūshṭīkākkum-uparī uyartthukayum
marthyar-āya njanākkku svargatthil
nīthyamāya vāsa-śālam orukkukayum
cheyyunna Miśihāyē, manushya
vamaśatthinte ādya phalam āya ninte
māthrukakk-anuśrūtham jīvikān
śakthī tharañam ennu ninnōtu njanā
apēkshīkkunnu.

A. Kartthāvē, njanāluṭemēl karuṇa unṭākañamē.

D. Śīshyanmāruṭe sānnīdhyatthil
svargārōhañam cheytha Miśihāyē,
ninte sānnīdhyam anubhaviṅkānum
svargōnmukharāyī jīvikānum njanāle

anugrahikāṅam ennu ninnōṭu njangal
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṅa uṅṭākaṅamē.

D. Ninte maraṅatthinum uttānatthinum
sākshikā ākān njangalē vīccha Miśihāyē,
jīvitha sāhacharyangalil rekshākaram
āya suviśēsham prāghōshikkān njangalē
prāpṭhar-ākkaṅam ennu ninnōṭu njangal
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṅa uṅṭākaṅamē.

D. Miśihāyūṭe sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangalūṭe Pariśuddha
Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangalūṭe
sabayūṭe Pithāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangalūṭe
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangalūṭe pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmīya nanmakā nalki anugrahikāṅam
ennu njangal apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṅa uṅṭākaṅamē.

D. Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl
njangalē ellāvarēyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangalil

varddhippikkuka-yum cheyyañam ennu
njangal apēkshikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuñā unťākañamē.
D. Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthranum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
A. Njangalūte Deivamāya Kartthāvē, angēycku
njangal samarppikkunnu.
C. Svargārōhithan āyī ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōñisā d'rázē)

(Bṛīkīthōn ... / Mīśihā Katthāvin thirumey ...)

Ch. Ethra viśištavum manōharavum ākunnu.

(Ps 132, 1)

- A.** Kānān yāthrayathil
Mūše orukkīyathām
Pāvana kūtāram
Svargārōhithan Īśō than
Kūtāratthin nīzhal-allō.
Āchāryathva padam vazhiyāy
Akshaya rājyam sthāpicchu
Rekshakanām Mīśihā svargatthil.

Ch. Yākkōbinte kūtārangalēkkāl athu
manōharam ākunnu.

(Ps 87, 2)

- A.** Mānavarōt'-oppam
Vāsam cheyyānāy

Marthyatha pūñtavanām
 Deivāthmajanām Vachanam ithā
 Vidhi-kartthāvāy śirass-āyī
 Marthyānu jīvan nalkānāy
 Viññīl vāzhunn-ennālum
 Nāṭane nām niṭharām vāzhtthiṭām.

OR

Ch. Ethra viśiṣṭavum manōharavum ākunnu.

(Ps 132, 1)

A. Mun-kālatthu Mūṣe nirmicchathum prādhāna
 purōhithan māthram pravēśicchirunnathum
 āya kūtārathekkāl unnatham ānu nammute
 Rekshakan pravēśiccha kūtāram. Paurōhithya
 šušrūsha cheyyānum šāśvatham āya
 rājyam orukkānum āyī Miśihā svargatthil
 pravēśicchu. Marañārhan allāthirunnittum,
 nammute niṭhikarañatthinu vēñṭi avitānu
 svayam marañatthinu vidhēyan-āyī.
 Marthya-šarīram svīkaricchu nammōt'-otthu
 vasicchavanum nammute śirassum Nāṭanum
 vidhikartthāvum atthyunnathangālil
 vasikkunnavanum Piṭhāvīl ninnuḷḷa
 vachanavum āya Miśihā vāzhttha-ppettavan
 ākunnu.

Ch. Yākkōbinte kūtārangalēkkāl athu
 manōharam ākunnu.

(Ps 87, 2)

A. Mun-kālatthu Mūṣe ...

Prāthyēka Gītham (D'hilatth)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

- C.** Atthyunnathanē, Bhīthidanē,
Kartthāvē, nīn bhavanatthil
Sthuthyarhan nī ennālum
Nīn mahimāvum nīsthulamām.
- A.** Svargārōhaña sudinatthil
Vānava vīrundam sthuthi pāṭi
Jaya-ghōshatthōṭ-ā nāṭil
Nāṭā, vīñṇil uyarṇnū nī.
- C.** Svargārōhithanām nīnne
Veñ-mēghangal kaikkōlkē
Kañṇil nīnnu mañanjathināl
Vismayam-ārṇnū śishyanmār.
- A.** Kartthāv-Īśōmīśihāyē,
Marthya-kulatthīn Rekshakanē,
Vīñṇil nīnnum behumathiyum
Mahimayum angu dharicchallō.
- C.** Sōdara geṇamē, Kartthāvīn
Pāvanamām nīna gāthīrangal
Kaikkōñṭitām sthuthi pāṭām
Hallēluyyā gīthikalāl.

Dīvyā Kāruṇya Gītham (Ōṇisā d'vēmma)

(Bīrik hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

- A.** Unnatha vāṇil vāñitunnu
Mīśihā Nāṭan thējōmayanāy.

Pāpa vimōchaṅam ēkiya Nāṭan
 Jenathakk-ellām rekshayum ēki.
 Kartthāvē, nin divya rehasyam
 Njangaḷkk-ellām śakthi pakarnnu.
 Ethra aśaktham nāvukaḷ-ellām
 Nin sthuthi pātān, nandi uṅartthān.

OR

- A. Nammuṭe Kartthāvum sakalatthinteyum
 Rekshakanum āya Miśihā, atthyunnatha
 svargatthil ninnu mahathvavum
 prāthāpavum behumānavum aṅinjirikkunnu.
 Avan sakalarkkum rekshayum pāpangaḷil
 ninnum kaṅangaḷil ninnum mōchanavum
 prādānam cheythu. Kartthāvē, ninte śarīra
 rekthangaḷāl nī njangaḷe samthrupthar-ākki.
 Ninte nāmatthinu nandi paṛayān njangaḷuṭe
 nāvukaḷ ethra aparyāpthangaḷ ākunnu.

Anugītham (Ōnisā d'vāthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

- D. Thannuṭe dauthyam pūrnamath-ākki
 Rekshakan Iśō ārōhithanāy.
 Mahimayil ninnu mahōnnathan Iśō
 Mahitham svarga-thalathil-uyarnnu.
 Viṅṅin vāthil thurān-Akhilēśan
 Mālākāmār sthuthikaḷ pāti.

Thāthan parichōṭ'-uracheyyukayāy
En p̄riya Suthanē, vannīṭuka nī.

OR

- D.** Thante kāruṅyathhinte p̄rav̄rutthi
p̄r̄tthīkarikkuka-yum unnathatthilēkku
mahathva-p̄r̄nān-āyi karērukayum
cheytha Mīśihā vāzhtthappett̄avan akunnu.
Itha, vāthilukāḷ thūrakkappett̄-irikkunnu.
Mālākamār avane sthuthikkunnu. Pīthāvu
aruḷ-cheyyunnu: Enikku p̄riyappett̄avanē,
varuka, p̄ravēśikkuka.

Kr̄uthaj̄njathā P̄r̄r̄tanakāḷ

- C.** Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṅamē.
C. Svargārōhaṅam cheythu ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Mīśihā vazhiyāy ...)

- C.** Mīśihā Nāṭan slivāyāl ...
Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
A. Āmēn.
- OR
- C.** Kurīśilūṭe rekshākarmam p̄r̄tthiyākki ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn.

Panthakkusthā Thirunāī

Prārambha Prār̥tana

C. Njangaḷuṭe Kartthāvē ...
Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanangal̥ 144, 145, 146 (Marmisa 59)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Nāṭā, nīn p̥riya dāsanmār
Nīn sthuthi gītham pātunnu
Nīthi ezhunnavar ellārum
Nīn thiru nāmam vāzhtthunnu.

A. Kartthāvin samp̥rīthi sadā
Thannuṭe bhaktharil ennālum.
Krupayum sathyavum ōrtthu sadā
Thiru nāma sthuthi pātītām.

Nīthi ezhunnavar ennālum
Nāṭā, nīn kr̥upa thētītum
Avar athu niyatham kañtettthum
Marthyare nīthyam ath-aīyikkum.

Ennāthmāvē, pātuka nī
Kartthāvin sthuthi gīthangal̥
Jīvithakālam muzhuvan njān
Nāṭānu gīthikal̥ pātītum.

Nallathum uchithavum allō nām
 Pāṭuka deiva sthuthi gītham
 Vāzhtthām avanuṭe thiru nāmam
 Deivam nithyan sthuthyarhan.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Kartthāvē, angayuṭe dāsanmār angaye
 sthuthikkunnu;
 Nithimānmār angaye prākīrtthikkunnu.
- A.** (Kānōna) Kartthāvinte sampriṭhi avitathe
 bhayappetunnavaruṭe mēl unṭāyirikkatṭe;
 Avitathe krūpayeyum sathyattheyum prāthi
 njangaī thiru nāmam prākīrtthikkunnu.
- C.** Angayuṭe krūpāthirēkatthinte smaraṇa
 nithimānmār anvēshikkum;
 Avar athu kaṇṭetthukayum cheyyum.
- A.** Angayuṭe rajyatthinte prāthāpam avar
 velippeṭutthum;
 Angayuṭe śakthi vīlambaram cheyyum.
- C.** Angayuṭe mahathvavum rajyatthinte prāthāpavum
 mānavarōṭu avar prāghōshikkum.
- A.** Ente āthmāve, Kartthāvine sthuthikkuka;
 Āyush-kkālam muzhuvan avitathe
 pukazhtthuka.

- C.** Jīvicch-irikkunniṭatthōlam kālam njān ente
Deivatthe pāṭi sthuthikkum.
- A.** Deivatthe prākīrtthi-kkunnathu nallathum
ānandakaravum ākunnu;
Sthuthi aviṭatthēkku yōgyam ākunnu.
- C.** Pithāvinum Puthranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.
- C.** (Kānōna) Kartthāvinte sampriṭhi aviṭatthe
bhayappetunnavarute mēl unṭāyirikkatṭe;
Aviṭatthe krūpayeyum sathyattheyum prāthi
njangaī thiru nāmam prākīrtthikkunnu.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Bṛīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C.** Ninnuṭe Rūhāye
Kanivōṭ-ayaykkumpōī
Sakalavum uruvākum. (Ps 104, 29)
- Āthmiyathayāl madhurīthamām
Hallēluyyā gīthikālāl
Deivāthmāvin āgamanam
Sānandam koṅṭāṭitām
Avanenum sthōthram pāṭitām.
- D II** Bhūthalam akhīlam nī
Nūthanam ākkīṭum
Nātā, Sakalēśā. (Ps 104, 29)
- A.** Athmiyathayāl ...

C. Nithya Pithāvinnu
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unṭākatte.

A. Āthmiyathayāl ...

D I Ādiyileppōle
Ippożhum eppōżhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Āthmiyathayāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 51, 9.10)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

Hallēluyyā pātītunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Nīrmalam-āyuru hṛudayam Nāṭā
Uruvākkīṭāṇam ennuṭe uḷḷil.

Deivikamām thava chaithanyam nī
Nūthanam ākki-tthīrkkaṇam ennīl.

Nīnnuṭe pāvana Rūhāye nī
Ennīl nīnnum eṭutthīṭallē.

Thāthanum athupōl Suthanum pāvana-
Rūhāykkum sthuthi unṭākatte.

Ādimuthalkkē innum nithyavum
Āyi bhavīcchīṭatte, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshañā Prārthanakāī (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōtūm
prathyāśayōtūm kūṭe ninnu “Kartthāvē,
njangalūtemēl karuñā unṭākañamē” ennu
apēkshikkām.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuñā unṭākañamē.
- D.** Ninte vāgdānam pūrthikarikkuka-yum innē
divasam pariśuddha Rūhāye agni nāvukalūte
rūpatthil śishya samūhatthinnmēl ayaykkuka-
yum cheytha Miśihāyē, ninnōtu njangal
apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuñā unṭākañamē.
- D.** Panthakkusthā nāīl Pariśuddha Rūhāyāl,
śishyanmāre samāśvasi-ppikkukayum
avarūte dukham akattukayum avarilūte
atayālangalum albhuthangalum
prāvarthikkuka-yum cheytha Miśihāyē,
ninnōtu njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuñā unṭākañamē.
- D.** Kūdāśakalilūte Pariśuddha Rūhāyāl
njangalē pavithrīkarikkuka-yum deivika
jīvan njangalṅku nalkuka-yum cheyyunna
Miśihāyē, ninnōtu njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuñā unṭākañamē.
- D.** Klēśangalilum piḍanangalilum, dhairyavum
prathyāśayum prādānam cheyyān
ślihanmārkkku Pariśuddha Rūhāye nalkiya

- Miṣihāyē, ninnōtu njangal apēkshikkunnu.
- A. Kartthāvē, njangalutemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D. Jivithathinte vividha rengangalil
jōli cheyyunnavar snēhatthinteyum
sēvanatthinteyum prēshithar āyi
praśōbhikkān Parisuddha Rūhāye nalkiya
Miṣihāyē, ninnōtu njangal apēkshikkunnu.
- A. Kartthāvē, njangalutemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D. Miṣihāyute sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangalute Parisuddha Pithāvu
Mār (name) Pāppāyeyum, njangalute
sabayute Pithāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methrāppōlitthāyeyum, njangalute
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlitthāyeyum, njangalute pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmiya nanmakal nalki anugrahikkaṇam
ennu njangal apēkshikkunnu.
- A. Kartthāvē, njangalutemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D. Kartthāvāya Miṣihāyē, ninte krupayāl
njangalē ellāvarēyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangalil
varddhippikkuka-yum cheyyaṇam ennu
njangal apēkshikkunnu.
- A. Kartthāvē, njangalutemēl karuṇa unṭākaṇamē.

- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthranum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njangaḷuṭe Deivamāya Kartthāvē, angēyckku
njangaḷ samarppikkunnu.
- C.** Pariśuddha Rūhāyāl ... ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'rázē)

(Bṛīkīthhōn ... / Miśihā Katthāvin thirumey ...)

- Ch.** Viśuddha mandīratthil Kartthāvine
sthuthikkuvīn. (Ps 150, 1)
- A.** Thāthanum Āthmajanum
Pāvana Rūhāyum
Thṛīthvavum ēkavumām.
Mānava buddhikkī sathyam
Durgrahamāy nilanīkkunnu.
Āḍiyum anthyavum illāthe
Mahītham deiva svabhāvatthil
Vānīṭum Thṛīthvam sthuthyarhan.
- Ch.** Angayūṭe nāmam ennēykkum pukazhththum.
(Ps 144, 2)
- A.** Onnāy oru geṇamāy
Pavana Thṛīthvatthīn
Sthuthīkaḷ pāṭīṭām.
Avanūṭe śakthi samunnathavum
Ārādhyavumāñ-ennālum
Nīthyan-adṛuśyan Deivatthīn

Bharaṇām susṭiram athupōle
Nilanilkkum rājyam chira-kālam.

OR

Ch. Viśuddha mandiratthil Kartthāvine
sthuthikkuvin. (Ps 150, 1)

A. Pithāvum Puthānum Pariśuddha Rūhāyum
āya Deivatthinte unnathavum ārādhyavum
āya śakthiye namukku pukazhthām. Avitathe
bharaṇām namukku ēttu-paraīyām. Agrāhyanum
deivasvabhāvam ullāvanum avasānam
illāthavanum āya Pariśuddha Thīrithvatthe
namukku pāṭi pukazhthām. Anādi muthal
avante rājathvam ennēykkum nilanilkkum.

Ch. Angayuṭe nāmam ennēykkum pukazhthum.
(Ps 144, 2)

A. Pithāvum ...

Prāthyēka Gītham (D'hilatth)

(Bīrik hannāna ... / Hallēluyyā pāṭiunnēn ...)

C. Atthyunnathanām Kartthāvē, nī
Bhīthidan allō thiru bhavanatthil.

A. Sakalēśā, nīn apadānangāī
Kīrtthitham allō nīn gēhatthil.

C. Nirmalam-āyuru hrūdayam Nāṭa
Njangalīl-anpōṭu nirmikkaṇāmē.

A. Pāvanamām thava chaithanyam nī
Nūthanam ākkaṇām ivaruṭe ullīl.

C. Ī sudinatthil pāvana Rūhā
Thīnāvukaī pōl pārīl irangi.

- A.** Nin príyar-ākum dāsare ellām
Than dānatthāl jnjānikaī-ākku.
- C.** Mēsha samānam Miśihāyē, nī
Beliyāy thirnnu Pesahā nāīl.
- A.** Nin vijayatthinn-atāyālam nī
Panthakkusthayil ēkī sadayam.
- C.** Vānavar-oppam mānavar-ellām
Pāṭitunnu, Hallēluyyā.

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vēm̄ma)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

- A.** Than thiru rektha śarīratthinn
Nīthya-nigūḍa rehasyam ithā
Miśihā Nāṭan than krūpayāl
Mānava makkaīkk-ēkunnu.
Pāvanam ī belipīṭatthinn
Chuttillumāy aṅi-chērnniṭum
Mālākāmār oru geṅamāy
Sthuthi gīthangāī pāṭunnu.

OR

- A.** Ithā, Miśihāyūṭe thiru śarīra rekthangāī
ākunna nigūḍa rehasyangāī nalkappēṭunnu.
Ī āthmiya virunnine mālākāmārūṭe geṅangāī
pṛākīrtthikkunnu.

Anugītham (Ōnisā d'vāthhē)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

- D.** Rekshakan Īśō than krūpayāl
Viśvāsathinn thīkavōṭe

Thiru sannidhiyil añanjitām
 Sthuthi gīthangal pātītām.
 Deivatthin Suthan Īṣō than
 Pāvana rektha śarīrangal
 Kaikkoñtītām nandiyote
 Hallēluyyā pātītām.

OR

- D. Sahōdararē, Rekshakanum Deiva Puthranum
 āya Miśihāyute kṛupayāl, avitathe śarīra
 rekthangale namukku ellāvarkkum
 viśvāsathōtu kūte samipikkuka-yum
 svīkarikkuka-yum Hallēluyyā pāti avitathe
 sthuthikkuka-yum cheyyām.

Kruthajjathā Prārthanakālī

- C. Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
 A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkañamē.
 C. Njangalūte Kartthāvum ... ennēykkum.
 A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

- C. Panthakkusthā thirunālīl ...
 Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
 A. Āmēn.
 OR
 C. Nammute Kartthāv-Īṣōmiśihāyute ...
 Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
 A. Āmēn.

Karthāvinte Rūpānṭharīkaraṅa Thirunāī (August 6)

Prārambha Prārṭana

C. Njangaḷuṭe Karthāvēya ...
Sakalatthinteyum Nātā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanangā 96, 97, 98 (Marmīsa 38)

(Thūyaī ... / Karthāvē, mamarājāvē ...)

C. Karthāvin apadānangāī
Kīrtthippin puthu gānatthāl
Vāzhtthi pāti namikkattē
Pārthalam ēllām uṭayavane.

A. Thante mahathvam Thābōrīl
Thēlvāy kāṭṭiya Sakalēṣan
Mīśihā Nātan sthuthyarhan
Avanenum sthuthi pātītām.

Nātan vān-arulitunnu
Bhūvinu kaivarum ānandam
Nīthiyilum pariśuddhiyilum
Sthāpītham avanuṭe adhikāram.

Mahimayum athupōl thējassum
Karthāvin thiru sannidhiyil
Sthuthiyum śakthiyum ennālum
Deivatthīn thiru bhavanatthil.

Nīthi ezhunnorkk-ulakatthil
 Nīthya veliccam udicchallō
 Kartthāvin pariśuddhi avar
 Ēttu-paṛanju pukazhthaṭṭe.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Kartthāvinu puthiya kīrtthanam pāṭuvin;
 Bhūmi muzhuvan Kartthāvine sthuthikkaṭṭe.
- A.** (Kānōna) Thābōr malayil thante mahathvam
 velippeṭṭhiya sakalatthinteyum
 Kartthāvāya Miśhā vāzhtthappettavan
 ākunnu.
- C.** Kartthāvu bharaṅam naṭatthunnu;
 Bhūmi ānandikkaṭṭe;
 Dvīpa-samūhangaḷ santhōshikkaṭṭe.
- A.** Nīthiyilum nyāyatthilum aviṭannu thante
 sīmḥāsanam śāpicchirikkunnu.
- C.** Mahathvavum thējassum thīru sannidhiyil ākunnu;
 Śakthiyum sthuthiyum viśuddha mandiratthilum.
- A.** Nīthimānmārkkū prākāśam udicchu;
 Paramārṭa hrūdayarkkū āhlādam untāyi.
- C.** Nīthimānmārē, ningāḷ Kartthāvil ānandikkuvin;
 Aviṭatthe pariśuddhi prākīrtthikkuvin.

A. Avitānṇu bhūmiye vidhikkān varunnu;
Lōkatthe nyāyatthōṭeyum jenathakālē
nīthiyōṭeyum vidhikkān āṇayunnu.

C. Pithāvinum Puthāranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.

A. Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.

C. (Kānōna) Thābōr malayil thanṭe mahathvam
velīppetutthiya sakalatthinteyum Karthhāvāya
Miśihā vāzhtthappettāvan ākunnu.

Prākīrtthanam (Šūrāya)

(Bīkīttḥōn ... / Ambaram anavaratham ...)

C. Jenathakāl-ṭhan munṭil
Deivika nīthi chiram
Nāṭan velīvākkī.

(Ps 98, 2)

Divyāthmāvin gīthikālāl
Hallēluyyā gīthikālāl
Thējōmayanām Miśihā-ṭhan
Nirmalam ākum anusmaraṇam
Koṇṭātām inni vēdikayil.

D II Karthhāv-ōrmicchu
Prīyarōṭ'-ulīl-ezhum
Krupayum uṭampatiyūm.

(Ps 98, 3)

A. Divyāthmāvin gīthikālāl ...

C. Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi uṇṭākatṭe.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

D I Āḍiyileppōle

Ippożhum eppōżhum

Ennēykkum Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 97, 10-12)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Nāṭane niyatham snēhīppavarō

Thinmaye niṭharām dvēshikkunnu.

Nīthi ezhunnōrkk-ariya prakāśam

Nirmala hrudayarkk-unnatha mōdam.

Karthāvin pariśuddhiyil ennum

Ānandicchavar sthuthi pāṭaṭṭe.

Thāthanum athupōl Suthanum

Pariśuddhāthmāvinnum sthuthi uyarāṭṭe.

Ādimuthalkkē innum niṭhyavum

Āyi bhavicchīṭaṭṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṅa Prārṭanakaḷ (Kārōsūsa)

D. Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
ulsāhatthōṭum kūṭe ninnu “Karthāvē,

njangalūṭemēl karuṇā uñṭākaṇāmē” ennu apēkshikkām.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇā uñṭākaṇāmē.

D. Šlihanmāre Thābōr malayilēkku
kūṭṭikkoṇṭu pōyi, varān-irikkunna
lōkatthinte mahathvavum nīthimānmār
dharikkān-irikkunna thējassum kāṇicchu-
koṭuttha Miśihāyē, ī deivālayatthil ninte
mahathvam derśicch-anubhavikkān
anugraham tharaṇam ennu ninnōṭu njangal
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇā uñṭākaṇāmē.

D. Andhakāratthil āyirunna njangalē,
vismayakaram āya rūpānṭharikarānā-
tthālum mahathva-pūrṇam-āya
thējassinālum prakāśippiccha Miśihāyē,
ninnil rūpānṭharappettā manushyar āyi
thirān krūpa tharaṇam ennu ninnōṭu njangal
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇā uñṭākaṇāmē.

D. Svargīya Pithāvinte thiru hitham
nīravēttiya Miśihāyē, jivithatthinte ellā
sāhacharyangalilum ninte māthruka
anusaricchu deivamakkaḷ-āyi jivikkān
njangalē śaktharākkaṇām ennu njangal
apēkshikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Mahathva-pūrṇam-āya rūpānṭharikaraṇam vazhi śiṣhyanmāre viśvāsathil urappiccha Kartthāvē, njaṅgāluṭe anudina jivithathil ninte divya sānnidhyam anubhaviṅch-aṛiyānum viśvāsathil āzhappētānum saḥāyikāṇam ennu njaṅgā apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Āsannam-āya kaṭannupōkaline kuṛicchu Ēliyāyōṭum Mūṣeyōṭum samsāriccha Miśihāyē, sahanatthinte mārgam piṅchennu mahathvatthil pṛavēśikkān njaṅgāle saḥāyikāṇam ennu njaṅgā apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Viśuddha Kurbānayil thiru-mukham derśikkānum śiṣhyanmāre pōle ninte mahathvatthinu sākshikā-ākānum njaṅgāle saḥāyikāṇam ennu njaṅgā apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Miśihāyūṭe sabha muzhuvanteyum thalavanāya njaṅgāluṭe Pariśuddha Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njaṅgāluṭe sabhayūṭe Pithāvum thalavanum āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name) methrāppōlitthāyeyum, njaṅgāluṭe athirūpathādhyakshanāya Mār (name)

methrāppōlīthāyeyum, njangālūṭe pīthāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmīya nanmakāl nalki anugrahīkkaṅam
ennu njangāl apēkshīkkunnu.

A. Kartthāvē, njangālūṭemēl karuṅa uṅtākaṅamē.

D. Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl
njangālē ellāvarēyum rekshīkkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangālīl
varddhīppīkkuka-yum cheyyaṅam ennu
njangāl apēkshīkkunnu.

A. Kartthāvē, njangālūṭemēl karuṅa uṅtākaṅamē.

D. Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pīthāvīnum Pūthranum
Pariśuddhāthmāvīnum samarppīkkām.

A. Njangālūṭe Deivamāya Kartthāvē, angēyṅku
njangāl samarppīkkunnu.

C. Pīthāvāya Deivatthīl-nīnnu ... ennēyṅkum.

A. Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'fāzē)

(Bīkīthōn ... / Miśihā Katthāvin thirumey ...)

Ch. Jīvante nīruṅava angē pakkal āṅallō. (Ps 36,9)

A. Miśihā Nātā, nī
Thābōr mala mukālīl
Mahimā pūriṭhanāy.

Divyānugraha srōthassum
 Śānthi ezhun noru thūramughavum
 Kanivōt'-ēkī, athuvazhiyāy
 Njangaḷ thinma veṭin-j-aṇayān
 Nāṭā, nī nitharām krūpa ēkī.

Ch. Madhuram-uḷḷa nīrcchālil-ninnu angu avare
 kuṭippikkunnu. (Ps 36, 9)

A. Miśihā Nāṭā, nī
 Mahimā-pūriṭhamām
 Deiva svabhāvatthin,
 Thāthan, Puthran, Rūhāyām
 Pāvana Thriṭhva rehasyatthin
 Arivu pakarnnu njangaḷkkāy
 Nitharām vāzhtthām nandiyote
 Nallavanē, pāṭām sthuthi gītham.

OR

Ch. Jivante nīruṇava angē pakkal āṇallō. (Ps 36, 9)

A. Miśihāyē, ninte mahathva-pūrnam-āya
 rūpānṭharikaraṇam vazhi nanmakalūte
 uravītavum samādhānatthinte
 thūramughavum nī njangaḷkkāyi orukki.
 Srushta vasthukkaḷe ārādhikkunna thettil-
 ninnu njangalē ninnilēkku mānasānthara-
 ppetutthi. Mahathva-pūrṇa vyakthikal āya
 Pithāvinteyum Puthranteyum Pariśuddha
 Rūhāyutēyum deiva svabhāvatthē

kuṛicchu uḷḷa yeṭārṭa aṛivu njanḡalkku
nalki. Ākayāl ēka nanma āya angaye
sangīrtṭhananḡalālum sthuthikalālum
njanḡal pāṭi pukazṭṭhum.

Ch. Madhuram-uḷḷa nīrcchālil-nīnnu angu avare
kuṭippikkunnu. (Ps 36, 9)

A. Mīśihāyē ...

Prāthyēka Gītham (D'hilatṭh)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyā pāṭitunnēn ...)

C. Kartṭhāv-Īśōmīśihāyē, nī
Mahīma aṅinju divya pṛabhayum.

A. Mēlangkīkku samānam nī ā
Nīthya pṛabhayāl āvrūthan āyi.

C. Thābōr malayīl rekshākaramām
Divya mahathvam nī velīvākkī.

A. Vīdhī nālīl nīn āgamanatṭhīl
Velīvāyīṭum deiva mahathvam.

C. Svargatṭhīl nīnn-oru svaram-unṭāy
“En Suthan ivanīl samprīthan njan.”

Divya Kāruṅya Gītham (Ōnisā d'vēmma)

(Thūyai ... / Kartṭhāvē, mamarājāvē ...)

A. Kartṭhāv-Īśōmīśihā than
Nīthya-nīgūḍa rehasyam ithā
Bhōjanamāy belipītatṭhīl
Vānavar athīne vāzṭṭhunnu.

Rekshakan Iṣō than kṛupayāl
 Viśvāsathin thikavōṭe
 Niṅa gāthraṅal kaikkollām
 Hallēluyyā pātītām.

OR

- A. Miśihāyute nigūd'am āya rehasyaṅal
 nalkappetunna ī āthmiya pīdatthe
 mālakamāruṭe vṛundam pāti sthuthikkunnu.
 Nammuṭe Rekshakanum Deiva Puthraṅum
 āya Miśihāyute kṛupayāl, namukku
 ellāvarkkum viśvāsa-tthōṭe samipicchu,
 avitathe śarīra rekthangal svīkarikkuka-yum
 Hallēluyyā pāti sthuthikkuka-yum cheyyām.

Anugītham (Ōṅisā d'vāthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātīunnēn ...)

- D. Kartthāvē, nin niṅa gāthraṅal
 Bhōjanamāy nī nalkīṭunnu.
 Sthuthiyum nandiyum anavaratham nin
 Thiru nāmatthinu chīthamāṅ-ennum.
 Sōdara geṅamē, varuvīn, iṅgal
 Kaikkōñṭīṭuka deivika dānam.

OR

- D. Kartthāvē, ninte śarīra rekthangal nī
 njangalkku bhakshaṅam āyi nalki.
 Ninte thiru nāmatthinu yeṭā-yōgyam

nandi prākāṣippikkān njangāl ennum
kaṭappettavar ākunnu. Sahōdararē, varuvīn.
Ī āthmīya dānam svīkarikkuvīn.

Krūthajnjathā Prārthanakāl

- C. Karthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
A. Āmēn. Karthāvē, āṣīrvadikkaṅamē.
C. Thābōr malayīl vacchu ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Samāpana Āṣīrvādam (Hūthamma)

(Thūyai ... / Karthāvām Mīṣihā vazhīyāy ...)

- C. Thābōr malayīl Mīṣihā than ...
Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
A. Āmēn.

OR

- C. Rūpantharīkaraṅam vazhī Mīṣihāyūṭe ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn.

Viśuddha Kuriṣinte Pukazhchayutē Thirunāl (Septemper 14)

Pṛārambha Pṛārṭana

C. Kartthāvāya Deivamē ...
Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanangā 96, 97, 98 (Marmisa 38)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Kartthāvin apadānangā
Kīrtthippin puthu gānatthāl
Vāzhtthi pāṭi namikkattē
Pārthalam ēllām uṭayavane.

A. Kartthāvē, nin slivā than
Unnatha śakthi mahathvatthāl
Krupayum thuṇayum rekshayum ī
Dāsarkk-ēkān kaniyaṇamē.

Thiru bhavanatthil nīrayunnu
Śakthiyum unnatha thējassum
Kartthāvin thiru māhāthmyam
Jenathakālōṭāy ghōshippin.

Nīthi ezhunnōrkk-ulakatthil
Sathya veliccham udicchallō
Paramārṭikalām sakalarkkum
Ānandam kaivannallō.

Dharaye vidhikkān nīthi ezhum
Karthhāv-āgathan ākunnu
Aruvikaḷ thālam atikkattē
Giri niraikaḷ sthuthi pātattē.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
Ādi muthalkk-ennathu pōle
Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C. Karthhāvīnu puthiya kīrtthanam ālapikkuvīn;
Bhūmī muzhuvan Karthhāvīne sthuthikkattē.
- A. (Kānōna) Njangaḷutē Karthhāvē, angayutē
kuriśinte valiya śakthiyāl ārādhakarkku
sahāyavum rekshayum anugrahavum
nalkānamē.
- C. Karthhāvīnte mahathvam jenathakaḷutē idayil
varnikkuvīn;
Mahathvavum thējassum thirusannidhīyil ākunnu.
- A. Nīthimānmārkkku prakāśam udicchu;
Paramārtha hrudayarkku āhlādam untāyi.
- C. Karthhāvīnte sannidhīyil kāttārukaḷ kayyatikkattē;
Parvathangaḷ sthuthi pātattē.
- A. Avitānnu bhūmiye vidhikkān varunnu;
Lōkatthe nyāya-tthōṭeyum jenathakāle
nīthi-yōṭeyum vidhikkān aṇayunnu.
- C. Pithāvinum Puthranum Pariśuddhāthmāvinum
sthuthi.

A. Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.

C. (Kānōna) Njangaľute Kartthāvē, angayute kuriśinte valiya śakthiyāl ārādhakarkku sahāyavum rekshayum anugrahavum nalkańamē.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Bṛīkīttḥōn ... / Ambaram anavaratham ...)

C. Deivam śāśvathamām
Kṛupayute vara-māri
Ninnil varshicchu.

(Ps 45, 2)

Divyāthmāvin gīthikalāl
Hallēluyyā gīthikalāl
Mahimā-pūriṭha slivā than
Nīrmalam ākum anusmarańam
Końtātām innī vēdikayil.

D II Sainnyādhīpanē, nī
Mahimāvin utāvāl
Kaikalāl ēnthitū.

(Ps 45, 3)

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

C. Nīthya Pīthāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unākattē.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

D I Ādiyileppōle
Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Bhū-svargangālil orupōl ennum

Nin thiru slīva vāñ-arulunnu.

Kuriśine ēttu-pārañjavar athināl

Vijaya kirītam chūtītunnu.

Ninnuṭe kṛupayum snēhavum alivum

Njangālil ennum choriyañamē nī.

Thāthanum athupōl Suthanum

Paṛiśuddhāthmāvinnu sthuthi uyarattē.

Ādimuthalkkē innum nīthyavum

Āyi bhaviccīhattē, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Pṛaghōshaña Pṛārtanakāl (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
ulsāhatthōṭum kūṭe ninnu “Kartthāvē,
njangalūṭemēl karuṇa unṭākañamē” ennu
apēkshikkām.
- A.** Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa unṭākañamē.
- D.** Viśuddha Helēnā vazhi Ōreśletthu ninnu
ninte slīva kañṭeṭukkān iṭayākkuka-
yum slīvāyutē mahaniya śakthi

veḷippeṭutthukayum cheytha Miśihāyē,
ninnōtu njangal apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Viśuddha slivāye mālākamārum
manushyarum āghōsham āyi
samvahikkānum vaṅgānum itayākkiya
Miśihāyē, ninnōtu njangal apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Anthima vidhi nālil kuriś-aṭayālatthoṭu kūṭe
vāna-mēghangalil varān irikkunnavanum
njangalūte uttānavum prāthikshayum āya
Miśihāyē, ninnōtu njangal apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Njangal kuriśīnte pāthayil sancharicchu
mahathvam prāpikkān-āyi slivāyil
uyartthappetta Kartthāvāya Miśihāyē,
ninnōtu njangal apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Śiksha-yuṭeyum parihāsa-tthinteyum
aṭayālam āyirunna kuriśīne mahathva-
tthinte chihnnam-āyi uyartthiya Miśihāyē,
ninnōtu njangal apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Miśihāyute sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangalūte Pariśuddha

Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangaḷutē
 sabhayutē Pithāvum thalavanum
 āya Mējar Ārcchubīshapp Mār (name)
 methrāppōlithāyeyum, njangaḷutē
 athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
 methrāppōlithāyeyum, njangaḷutē pithāvum
 rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
 methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
 āthmīya nanmakāḷ nalki anugrahikkaṅam
 ennu njangaḷ apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷutēmēl karuṅa uñtākaṅamē.

D. Kartthāvāya Miśihāyē, ninte kṛupayāl
 njangaḷē ellāvarēyum rekshikkuka-yum
 ninte śānthiyum samādhānavum njangaḷil
 varddhippikkuka-yum cheyyaṅam ennu
 njangaḷ apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷutēmēl karuṅa uñtākaṅamē.

D. Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
 ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthranum
 Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.

A. Njangaḷutē Deivamāya Kartthāvē, angēycku
 njangaḷ samarppikkunnu.

C. Njangaḷcku vēnti kṛūśithanāya Miśihāyē ...
 Sakalathinteyum Nātā, ennēyckum.

A. Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'ṛāzē)

(Bīkīthōn ... / Mīśihā Katthāvin thirumey ...)

- Ch.** Rājāvāya Kartthāvē, njān angaye
pukazhtthum. (Ps 144, 1)
- A.** Mahitham slivā than
Divya rehasyam ithā
Ghōshitham ākunnu.
Sarva charā-chara sṛushtīkalum
Ānandatthāl nīrayunnu
Mīśihā-rājan lōkatthil
Nītharām kīrtthithan ākukayāl
Pāvanamāy viñnum bhūthalavum.
- Ch.** Svargatthilum bhūmiyilum thiru nāmam
pṛākīrtthikka-ppeṭunnu. (Ps 148, 13)
- A.** Mahitham slivā ...
- OR**
- Ch.** Rājāvāya Kartthāvē, njān angaye
pukazhtthum. (Ps 144, 1)
- A.** Slivāyute rehasyam pṛasangikka-
ppeṭukayum sarva sṛushtīkalum
santhōshikkuka-yum cheyyunnu.
Enthukoñtēnnāl, Mīśihā-rājāvu
pṛaghōshikka-ppeṭukayum lōkam muzhuvan
viśuddhīkarikka-ppeṭukayum cheyyunnu.
- Ch.** Svargatthilum bhūmiyilum thiru nāmam
pṛākīrtthikka-ppeṭunnu. (Ps 148, 13)
- A.** Slivāyute rehasyam ...

Prāthyēka Gītham (D'hilatth)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

- C.** Lōkam ninditham ennu dharicchoru
Slīva vijaya virājitham āyi.
- A.** **Vānava geñavum mānava nīrayum**
Slīvākk-ādaram ēkītunnu.
- C.** Sōdara geñamē, varuvīn, Nātan
Rekshakan Īśō kṛūśithan āyi.
- A.** **Sabhayōt'-iyalum snēhatthāle**
Belyāy Nātan pāpikkāyum.
- C.** Deivasuthan than niña gāthratthīn
Pāvana yāgam derśicchituvīn.
- A.** **Belahīnan pōl kṛūśithan āyi**
Jīvan marthyānu nalkī Deivam.
- C.** Slīva than pṛābha thelīvāy kāttīya
Sudīnam mudamoṭu koñtātītām.
- A.** **Vānavar-oppam Nāṭane vāzhtthām**
Hallēluyyā pāti vañangām.

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vēmma)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

- A.** **Slīva vazhiyāy vijayam nēti**
Mīśihā-rājan śānthī pakarnnu.
Than thiru niñavum gāthravum Īśō
Sabhayām nirmala vadhuvīnu nalkī.

Vānava nīrayoṭu chērnnu namukkum
 Kurišin thirunāl ghōshicchīām
 Nandiyot'-ennum Nāṭane vāzhtthām
 Hallēluyyā pāṭi vaṅgām.

OR

- A. Thante slivāyāl vijayam varikkukayum
 bhūmiyilum svargatthilum samadhānam
 sṭāpikkuka-yum thiru śarīra rekthangā
 sabhaykku nalkukayum cheytha Miśihāye
 kuriśinte thirunālil mālākamārōt'-
 otthu namukku sthuthikkuka-yum
 pukazhtthukayum cheyyām. Hallēluyyā.

Anugītham (Ōnīsā d'vāthhē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

- D. Mahimālamkrūtham ākum slivā
 Than prābhayāl iruḷ dūre akattī.
 Vānavar-oppam mānavar-ellām
 Vismayamōṭe sthuthi pāṭunnu.
 Namme navīkrūthar ākkum slivā
 Nammil remyatha ulāvākkunnu.
 Than thiru rektha śarīram nammākk-
 Ēkiya Nāṭanu sthuthi pāṭitām.

OR

- D. Prakāśamānam āya slivā bhūmiyil
 theḷiyukayum pāpāndhakāratthe

akattukayum cheythu. Namme
 navikarikkuka-yum svargattheyum
 bhūmiyeyum anu-renjippikkuka-yum
 cheytha ārādhyam āya kuriśu ellāvarilum
 vismayam jenippikkunnu. Sahōdararē,
 varuvin, thante thiru śarira rekthangāl
 namukku bhakshana pāniyangaāl āyi nalkiya
 Kartthāvīne mahathva-ppetutthi ningā ī
 dānam svikarikkuvin.

Kruthajnjathā Prārthanakāl

- C. Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
 A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkañamē.
 C. Kuriśumarañatthilūte ... ennēykkum.
 A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūtthamma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

- C. Kuriśāl reksha pakarnnavanām ...
 Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
 A. Āmēn.

OR

- C. Kuriśilūte deiva mahathvam ...
 Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
 A. Āmēn.

Parišuddha Kanyakāmarīyatthinte Svargārōpaṇam

(August 15)

Prārambha Prārṭana

C. Njangaľute Kartthāvāya Deivamē ...
Sarvēšvarā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanangal 96, 97, 98 (Marmisa 38)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Kartthāv-albhutha kāryangal
Parichoťu cheyth-ī bhuvanatthil
Avanu mahathvam nalkiťuvin
Navam oru gānam pāťiťuvin.

A. Kartthāv-āgathan ākumpōľ
Nīthi ezhunnōr mahimayōťe
Veń mēghatthin nīrakāľle-
kkuyarum svāgatham arulānāy.

Nāťane ennum kīrtthippin
Pāvana nāmam vāzhtthiťuvin
Reksha avan velivākki mudā
Nīthi jenangāľe aŗiyicchu.

Višvasthathayōť-īsrēľil
Nāťan than krūpa varshicchu
Bhūthalam akhīlam Deivatthin
Rekshā karmam deršicchu.

Bhaktha jenatthin jīvan avan
 Parichotu pālicchitunnu
 Dushta jenathil ninn-avare
 Samrekshikkunn anavaratham.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C. Kartthāvinu puthiya kīrtthanam pāṭuvin;
 Enthukoñtēnnāl, avitannu albhutham
 cheythirikkunnu.
- A. (Kānōna) Kartthāvu āgathan ākumpōl
 nīthimānmār mahathvam añinju
 ethirēlppināyi añayunnu; Megha
 nīrakalilēkku pañannuyarunnu.
- C. Kartthāvine prākīrtthikkuvin;
 Thiru nāmam vāzhtthi pāṭuvin.
- A. Kartthāvu thante reksha kāñicchirikkunnu;
 Jenathakālute munnāke nīthi
 velipetutthiyirikkunnu.
- C. Isrāyēl bhavanatthōṭullā krūpayum
 viśvasthathayum avitannu anusmaricchu.
- A. Thante nīthimānmāruṭe āthmākkāle
 avitannu pariṭālikkunnu;
 Dushtarute karangalil ninnu avare kātthu
 rekshikkunnu.

- C.** Pithāvinum Puthāranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.
- C.** (Kānōna) Kartthāvu āgathanākumpōl
nīthimānmār mahathvam aṇinju
ethirēlppināyi aṇayunnu; Megha
nīrakālīlēkku parānnuyarunnu.

Pṛakīrtthanam (Šūrāya)

(Bṛīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C.** Rāja-kumārīka than
Ullīn azhakallō
Avalūte saundaryam. (Ps 45, 13)
- Divyāthmāvin gīthikalāl**
Hallēluyyā gīthikalāl
Svargārōpītha Māthāvin
Nīrmalam ākum anusmaraṇam
Koṇṭātām innī vēdikayil.
- D II Šuddhi nīraṇjīṭum**
Kānchana kavachīthama-
ṇavalūte mēlangī. (Ps 45, 13)
- A.** Divyāthmāvin gīthikalāl ...
- C.** Nīthya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unṭākattē.
- A.** Divyāthmāvin gīthikalāl ...

DI Ādiyileppōle

Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvīn gīthikalāl ...**Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 45, 9-11)**

(Bīrik hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭitunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Makālē, kēlkkū, svantha-jenatthe,
Pīthru-bhavanatthe, mañannītuka nī.

Kanyakayālē, mannavan appōī
Ninnuṭe azhakīl pīrīthithan ākum.

Ōphīr svarānam aṇinjoru rājnī
Valathu vaśatthāy nīlakoñtītum.

Thāthanum athupōl Suthanum
Pariśuddhāthmāvīnum sthuthī uyaratṭe.

Ādimuthalkkē innum nīthyavum
Āyī bhavīcchītatṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pāṭitunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṇa Pīrāṭanakāl (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
ulsāhatthōṭum kūṭe ninnu “Kartthāvē,
njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē” ennu
apēkshīkkām.

- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Raṅtāmatthe Havvā āya nirmala kanyakaye
Rūhāyute āvāsathāl pariśuddha
ākittthirttha Miśihāyē, ninnōtu njaṅgā
apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Kashtappetunnnavarkku prāthyāśayute
thuṛamughavum āvaśyatthil
irikkunnnavarkku albhuthakaramāya
abhaya-saṅgēthavum āyi pariśuddha
ammaye nalkya Miśihāyē, ninnōtu njaṅgā
apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Svargārōpaṇatthilūte mālākamaruṭeyum
manushyaruṭeyum munpil thante
anugruhithayāya ammaye behumāniccha
Miśihāyē, ninnōtu njaṅgā apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** “Ithā, Kartthāvinte dāsi” ennu
prāthyuttharicchu koṅtu deivahitham
pūrnāmāyi nīravēttiya pariśuddha Kanyakā
Maṇyatthe svargīya mahathvatthilēkku
prāvēśippiccha Miśihāyē, ninnōtu njaṅgā
apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.

- D.** Pariśuddha Kanyakā Mañiyatthinte svargārōpaṇa divasam thanne bhārathatthinte svāthandrya dinam āghōshikkān krūpa nalkukayum bhārathattheyum bhāratha makkaļeyum deivaputhra svāthanthrya-tthilēkku ānayikkukayum cheyyunna Miśihāyē, ninnōtu njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalutēmēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Miśihāyute sabha muzhuvanteyum thalavanāya njangalute Pariśuddha Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangalute sabhayute Pithāvum thalavanum āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name) methrāppōlithāyeyum, njangalute athirūpathādhyakshanāya Mār (name) methrāppōlithāyeyum, njangalute pithāvum rūpathādhyakshanum āya Mār (name) methrāneyum, mattellā methrānmāreyum āthmīya nanmakal nalki anugrahikkaṇam ennu njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalutēmēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Ninte krūpayāl njangalē ellāvareyum rekshikkuka-yum ninte śānthiyum samādhānavum njangalil varddhippikkuka-yum cheyyunna Miśihāyē, ninnōtu njangal apēkshikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njangaľuťemēľ karuńa uńťākańamē.
- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthńanum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njangaľuťe Deivamāya Kartthāvē, angēycku
njangaľ samarppikkunnu.
- C.** Njangaľuťe Kartthāvāya Miśihāyē ... ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōńisā d'rázē)

(B́íkíthōn ... / Miśihā Katthāvin thurumey ...)

- Ch.** Deivatthinte řuřrūshakarē, vannu kēľkkuvín.

(Ps 66, 16)

- A.** Suthanām Deivatthe
Parichil vahicchavalām
Nirmala kanyakaye
Marańam vannu vılcchappōľ
Nāťan thannuťe dūtharkkāy
Kalppanayēki pāvanamām
Gāthńam parıchoťu māńikkān
Mańiyatthın Suthane vāzhtthıťām.

- Ch.** Jenathakalē, bhūvāsikalē, řraddhıkkuvín.

(Ps 49, 1)

- A.** Kalppana kēťťuťane
Vińńıl nınnum ithā
Dūthar írangukayāy.

Ādaravōṭe sāghōsham
 Avāle vahicchu dūthanmār
 Svarlōkatthın mahımayathıl
 Avāle parıchıl uyartthıyavan
 Sthuthyarhan, vāzhthām thiru nāmam.

OR

Ch. Deivatthinte śuśrūshakarē, vannu kelkkuvın.

(Ps 66, 16)

A. Ādatthinte pāpam mūlam vannu bhaviccha
 maraṇam Deivasuthane vahiccha
 nırmala śarīrattheyum samıpicchu.
 Thante māthāvınte śarīratthe ādarıkkān
 Kartthāvu mālākamārōṭu kalppicchu.
 Kalppıkkappettathu pōle avar ādara-pūrvam
 āghōshatthōṭe avāle svargatthılēkku
 samvahıkkukayum cheythu. Avalūṭe
 kaṭannu-pōkalınte divasatthe
 mahathva-ppetutthıyavanu sthuthı.

Ch. Jenathakalē, bhūvāsıkalē, śraddhıkkuvın.

(Ps 49, 1)

A. Ādatthinte pāpam ...

Dıvyā Kāruṇya Gıtham (Ōnisā d'vēmma)

(Bırik hannāna ... / Hallēluyyā pāṭıtunnēn ...)

A. Miśihā thannuṭe akshayam ākum
 Niña gāthrángal kaıkkonńıtām.

Mānava Rekshakan Īśō thannuṭe
Thiru maraṇatthil prāthyāśikkām.

Mahanīyam than thiru uttānam
Viśvāsattoṭu ghōshicchītām.

Ēka manassāy vānavaroppam
Nāṭane vāzhtthām, Hallēluyyā.

OR

- A. Nammute rekshakanāya Miśihāyute akshaya
śarīravum amūlya rekthavum ēka manassōte
namukku svikarikkām. Namukku vēntiyuḷā
avante maraṇatthilum uttānatthilum
viśvasikkukayum prāthyāśa-vaykkukayum
cheyyām. Mālākamarōṭu kūte avane
Hallēluyyā pāṭi sthuthikkām.

Anugītham (Ōnisā d'vātthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

- D. Sthṛīkalīl ēttam bhāgyavathī nin
Svargārōpaṇa sudīnam dhanniyam.
Sṛushtīkalī-oppam vānum bhūvum
Ānandikkunn-ī sudīnatthil.
Nin thiru Suthane kaikkōṇṭītām
Vāzhtthām avane vānavar-oppam.

OR

- D. Sthṛīkalīl ēttavum anugruhītha āya
Maṇiyamē, nī bhāgyavathī ākunnu. Ninte
kaṭannu-pōkalinte divasam svargam

ānandikkuka-yum bhūmi āhlādikkuka-yum
 cheythu. Sahōdararē, varuvin. Namukku
 Miśihāyute thiru śarīra rekthangal
 svīkaricchu mālākamārōtu kūte avanu
 sthuthi pātām.

Kruthajnjathā Prārthanakā

- C. Āthma śarīratthōte ... ennēykkum.
 A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṇāmē.
 C. Njangaḷute Kartthāvum ... ennēykkum.
 A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

- C. Pāvanakanyā Maṛiyatthin ...
 Ippożhum ✕ eppożhum ennēykkum.
 A. Āmēn.

OR

- C. Parišuddha Kanyakā Maṛiyatthe ...
 Ippożhum ✕ eppożhum ennēykkum.
 A. Āmēn.

Pariśuddha Kanyakāmarīyatthinte Thirunāī (common)

Prārambha Prār̥tana

C. Njangaľute Kartthāvēya Deivamē ...
Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanangāī 96, 97, 98 (Marmīsa 38)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Kartthāv-albhutha krīthyangāī
Parichoṭu cheyth-ī bhuvanathil
Avanu mahathvam nalkiṭuvin
Navam-oru gānam pāṭiṭuvin.

A. Atthyunnathanām Kartthāvin
Bhavanam pāvanam athinūlīl
Deivam vañ-arulīṭunnu
Īlakuka illā thiru gēham.

Nāṭane ennum kīrtthippin
Pāvana nāmam vāzhtthiṭuvin
Reksha avan velīvākkī mudā
Nīthi jenangāle arīyicchu.

Viśvasthathayōṭ-īsrēlīl
Nāṭan than krūpa varshicchu
Bhūthalam akhīlam Deivatthin
Rekshā-karmam derśicchu.

Bhaktha jenatthin jīvan avan
 Parichoṭu pālicchitunnu
 Dushta jenatthil ninn-avare
 Samrekshikkunn-anavaratham.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C. Kartthāvinu puthiya kirtthanam pāṭuvin;
 Enthukoṅṅennāl, aviṭannu albhutham
 cheythirikkunnu.
- A. (Kānōna) Atthyunnathante vāsa-sṭalam
 pariśuddham ākunnu;
 Deivam athinūlīl uṅṅu, athu īlakuka illa.
- C. Kartthāvine prākirtthikkuvin;
 Thiru nāmam vāzhtthi pāṭuvin.
- A. Kartthāvu thante reksha kāñicchirikkunnu;
 Jenathakaḷuṭe munnāke nīthi
 veḷipetutthi-yirikkunnu.
- C. Isāyēl bhavanatthōṭ-ūllā krūpayum
 Viśvasthathayum aviṭannu anusmaricchu.
- A. Thante nīthimānmāruṭe āthmākkāle
 aviṭannu pariṭālikkunnu;
 Dushtarūṭe karangālil-ninnu avare kātthu
 rekshikkunnu.

- C.** Pithāvinum Puthṛānum Pariśuddhāthmāvinum
sthuthi.
- A.** **Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.**
- C.** (Kānōna) Atthyunnathante vāsa-sṭalam
pariśuddham ākunnu;
Deivam athinuḷḷil uṇṭu, athu ḷakuka illa.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Bṛīkīthhōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C.** Sīyōn gīryallō
Unnatha rājāvin
Pūjithamām nagaram. (Ps 87, 1)

Divyāthmāvin gīthikalāl
Hallēluyyā gīthikalāl
Mīshā than pṛiya māthāvin
Nīrmalam ākum anusmaraṇam
Koṇṭātām innī vēḍikayīl.

- D II Rāja-kumārīka than**
Uḷḷin azhakallō
Avalūṭe saundaryam. (Ps 45, 13)

- A.** **Divyāthmāvin gīthikalāl ...**
- C.** Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi uṇṭākattē.
- A.** **Divyāthmāvin gīthikalāl ...**

DI Ādiyileppōle

Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...**Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 87, 1.2)**

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭitunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Pāvanamākum giri śṛungatthil

Sehiyōn nagaram sṭāpītham-ennum.

Yākkōbinnuṭe kūtārangaḷ

Karthhāvinnu pṛiyangkaram ennum.

Sehiyōn thannuṭe dhannya kavāṭam

Karthhāv-athilum snēhikkunnu.

Thāthanum athupōl Suthanum

Pariśuddhāthmāvinnum sthuthi uyaratṭe.

Ādimuthalkkē innum nīthyavum

Āyi bhavicchitṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pāṭitunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Pṛaghōshaṇa Pṛārṭanakal (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
bhakthiyōṭum kūṭe ninnu “Karthhāvē,
njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē” ennu
pṛārṭikkām.

- A.** Kartthāvē, njaṅgaluṭemēl karuṇā unṭākaṇamē.
- D.** “Ithā, njān Kartthāvinte dāsi” ennu
 pṛathyuttharicchu-koṅṭu deiva
 hiṭhatthinu pūrṇam-āyi samarppiccha
 Pariśuddha Kanyakā Maṛiyatheppōle,
 deiva thiru-manassinu vidhēyar-āyi
 jivikkān anugrahikkaṇam ennu njaṅgāl
 apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgaluṭemēl karuṇā unṭākaṇamē.
- D.** Kartthāvīl ninnuṃ kēṭṭa vachanam
 viśvasikkukayum hrūdayatthil samgrahicchu
 dhyānikkukayum cheytha Pariśuddha
 Kanyakā Maṛiyatthinte māthrukayil jivikkān
 sahāyikkaṇam ennu njaṅgāl apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgaluṭemēl karuṇā unṭākaṇamē.
- D.** Kānāyile kalyāna vēlayil deiva mahathvam
 vēlīppeṭutthān vazhi orukkuya
 Pariśuddha Kanyakā Maṛiyatthinte
 māthruka anusaricchu, anudina jivitha
 sāhacharyangālil mattuḷlavarkku
 deivika sānnidhyam anubhavavēdyam
 ākkān anugrahikkaṇam ennu njaṅgāl
 apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgaluṭemēl karuṇā unṭākaṇamē.
- D.** Ādi-māthāvāya Havvāyuṭe anusaraṇakkēṭu
 mūlam unṭāya śāpam nikkunnathinu

anusaraṇam vazhi rekshākara karmatthil
 sahariccha Pariśuddha Kanyakā
 Maṛiyatheppōle, njangalum reksha-yuṭeyum
 pṛathyāśa-yuṭeyum upakaraṅgaḷ āyi
 thirān anugrahikkaṇam ennu njangal
 apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutēmēl karuṇa uṅtākaṇamē.

D. Miśihāyute sabha muzhuvanteyum
 thalavanāya njangalute Pariśuddha
 Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangalute
 sabhayute Pithāvum thalavanum
 āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
 methrāppōlithāyeyum, njangalute
 athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
 methrāppōlithāyeyum, njangalute pithāvum
 rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
 methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
 āthmiya nanmakal nalki anugrahikkaṇam
 ennu njangal apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutēmēl karuṇa uṅtākaṇamē.

D. Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl
 njangale ellāvarēyum rekshikkuka-yum
 ninte śānthiyum samādhānavum njangalil
 varddhippikkuka-yum cheyāṇam ennu
 njangal apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutēmēl karuṇa uṅtākaṇamē.

- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthāranum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njangaḷute Deivamāya Kartthāvē, angēyckku
njangaḷ samarppikkunnu.
- C.** Kartthāvāya Deivamē, Pariśuddha Kanyakā
Maṛiyatthinte ... Sakalatthinteyum Nāṭā,
ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōṇisā d'ṛāzē)

(Bṛīkīthōn ... / Miśihā Katthāvin thirumey ...)

- Ch.** Nī sthṛīkaḷil anugruhītha ākunnu. (Lk 1, 42)
- A.** Kanyā Māthāvē,
Mannil bhāgyavathī,
Ninne vaṅangunnu.
Nalkī nīthya samunnathanām
Viṇṇin Nāṭanu jenmam nī
Ennum anugraha pūriṭhayām
Dhanyē, njangaḷ thētunnu
Deivatthin dānam chira-kālam
- Ch.** Ninte dāsarkku vēṅṅi prārṭikkaṇāmē.
(1 Sam 12, 19)
- A.** Kṛupayāl pūriṭhayām
Kanyā Māthāvē,
Ninne vaṅangunnu.

Yudhavum athupōl śathrūthayum
 Dharayil ninum akattānum
 Valsaram akhīlam nanmakālāl
 Nīthyam pūriṭham ākānum
 Suthanōṭāy prārṭi-cchīṭānamē.

OR

Ch. Nī sthṛīkālil anugruhītha ākunnu. (Lk 1, 42)

A. Maṛiyamē, nī anugruhītha ākunnu. Ninte
 saubhāgyam avarṇaniyam ākunnu.
 Unnatha-ngālīlum agādha-ngālīlum
 śakthanum athi-nāṭhanum āya rājādhi-
 rājanu jenmam nalkiya nī ethṛayō
 samunnatha ākunnu! Bhāgyappettā Ammē,
 bhūmiyute athirṭhikālil-ninnu yuddhangāl
 ozhivākkunnathinum thante nanmayāl
 valsaram muzhuvanum anugruhītham
 ākunnathinum vēṅṭi ninte udara-phalam
 āya pṛiya Puthṛanōṭu nīrantharam
 prārṭikkaṇamē.

Ch. Ninte dāsarkku vēṅṭi prārṭikkaṇamē.

(1 Sam 12, 19)

A. Maṛiyamē, nī ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōṇisā d'vēm̄ma)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyā pātītunnēn ...)

A. Miśihā thannute akshayam-ākum
 Nīna gāthṛangāl kaikkōṅṭīṭām.

Mānava Rekshakan Īśō thannuṭe
Thiru maraṇatthil pṛathyāśikkām.

Mahanīyam than thiru uttānam
Viśvāsattoṭu ghōshicchītām.

Ēka manassāy vānavar-oppam
Nāṭane vāzhtthām, Hallēluyyā.

OR

- A. Nammuṭe Rekshakan āya Miśihāyute akshaya
śarīravum amūlya rekthavum ēka manassōte
namukku svīkarikkām. Namukku vēntī uḷā
avante maraṇa-tthilum uttāna-tthilum
viśvasikkukayum pṛathyāśa vaykkukayum
cheyyām. Mālākamārōṭu kūte avane
Hallēluyyā pāṭi sthuthikkām.

Anugītham (Ōṇisā d'vāthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

- D. Marthya kulatthinu māthṛuka ākum
Kanyāmāthē, bhāgyavathī nī.
Ninnuṭe nāmam nin thiru Suthanāl
Dhanyam, athula mahōnnatham ennum.
Sōdara geṇamē, kanyā Suthanuṭe
Niṇa gāthṛangal kaikkōṅṭītām.

OR

- D. Manushya vamśatthinu māthṛuka āya
Maṛiyamē, nī anugruhitha ākunnu.

Thiru suthane práthi ninte nāmam
mahōnnatham ākayāl, nī vāzhttha-ppetṭavaī
ākunnu. Sahōdararē, Hallēluyyā pātikkoṅtu
Miśihāyute thiru śarīra rekthangāī namukku
svīkarikkām.

Krúthajnjathā Prārthanakāī

- C. Miśihāyute māthāvākān ... ennēykkum.
A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkañamē.
C. Njangāluṭe Kartthāvum ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

- C. Viśvāsathin pūrnāthayil ...
Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
A. Āmēn.

OR

- C. Miśihāyute Māthavāyi ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn.

Mār Yausēppu Pithāvinte Thirunāl (March 19)

Prārambha Prār̥tana

C. Njangaľute Deivamāya Kartthāvē, ...
Sarvēšvarā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanangāľ 19, 20, 21 (Marmīsa 7)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Kartthāvin thiru niyamangāľ
Nēthrángāľkku prákāšam thān
Nirmala deivika bhakthi sadā
Nila-ninnitum su-sīramāy.

A. Nīthi ezhunnōn ī dharayil
Kartthāvin thiru bhavanatthin
Angkańa madhyē Lebanōnin
Tharuvinu thulyam pushppikkum.
Kartthāvē, nin niyamangāľ
Nīthi nīranjava āńallō
Rethnatthēkkāľ abhikāmyam
Thēnkaťtayilum madhuratharam.
Reťa-vyūhatthil, kuthirakaľil
Šarańam vaippavar uńť-ennāl
Kartthāvē, nin šakthiyilāy
Arachan mōdam koľľunnu.

Avanuṭe h́rutthin abhilāsham
 Kartthāvē, nī nīravētti
 Mahima ezhunnoru mańi-makuṭam
 Avanuṭe śirassil chūticchu.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Kartthāvinte pramāńam ulḱrushtam āńu;
 Athu nēthrángale dīptham ākkunnu.
- A.** (Kāńōna) Nīthimān pana pōle vańarum;
 Kartthāvinte bhavanāńgańatthil
 nat́tirikkunna Lebanōnile dēva-dāru pōle
 pushppikkum.
- C.** Kartthāvinōṭ-ullā bhakthi pavith́ram āńu;
 Athu ennēykkum nila-nilkkunnu.
- A.** Kartthāvinte nīyamam nīthi-yuktham āńu.
 Athu h́rudayatthe santhōshippikkunnu.
- C.** Kartthāvinte vidhikal sathyasandhavum
 sakalattthilum nīthi-yukthavum āńu.
- A.** Svarńattheyum rathnattheyumkāl athu
 śrēsh́tam āńu;
 Thēnneyum thēnkattayeyumkāl
 madhuravum āńu.
- C.** Chilar reńgaleyum mattu chilar kuthirakaleyum
 āśrayikkunnu;
 Kartthāvē, angayuṭe śakthiyil rājāvu ānandikkunnu.

- A.** Avante hrūdaya abhilāsham angu nīravētti;
Mahimayute kirītam avante śirassil ańıyıcchu.
- C.** Pithāvinum Puthranum Pariśuddhāthmāvinum
sthuthı.
- A.** Ādı muthal ennēykkum, Āmēn.
- C.** (Kānōna) Nīthimān pana pōle valārum; Kartthāvinte
bhavanānkańatthil nattırıkkunna Lebanōnile
dēva-dāru pōle pushppıkkum.

Pṛakīrtthanam (Śūrāya)

(Bṛıkīthhōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C.** Nīthı nīranjavanām
Manujan tharu thulyam
Valārum, phalam ańıyım. (Ps 92, 12)
- Dıvyāthmāvin gīthıkalāl**
Hallēluyyā gīthıkalāl
Nīthı ezhum Mār Yausēppın
Nīrmalam ākum anusmarańam
Końtātām innı vēdıkayıl.
- D II Deıvıka bhavanatthın**
Angkańam athınuńıl
Valārum avan nıyatham. (Ps 92, 12)
- A.** Dıvyāthmāvin gīthıkalāl ...
- C.** Nıthya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthı unńākattē.
- A.** Dıvyāthmāvin gīthıkalāl ...

DI Ādiyileppōle
Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 15, 1.2)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭitunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Āru vasikkum Kartthāvē, nīn

Pāvana gīriyil, kūtāratthil?

Kāra-kūtāthiha jīvipavanum

Nīthiyil ennum nīla-nīppavanum.

Hrūtthil nītharām nēruḷḷavanum

Nāvāl vanchana cheyyāttavanum.

Thāthanum athupōl Suthanum

Pariśuddhāthmāvinnum sthuthi uyarattē.

Ādimuthalkkē innum nīthyavum

Āyi bhavicchitattē, Āmēn.

Hallēluyyā pāṭitunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṇa Prārthanakāl (Kārōsūsa)

D. Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
bhakthiyōṭum kūtē nīnnu “Kartthāvē,
njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē” ennu
apēkshikkām.

- A.** Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Pariśuddha Kanyakā Maṛiyatthe samrekshikkān Dāvidinte bhavanatthil ninum Mār Yausēppine thiranjeṭuttha Deivamē, sabhayōṭ-otthu chinthikkānum avalūṭe samrekshaṇatthinum valārcchaykkum vēṇṭi jivitham samarppikkānum njangalē śakthar-ākkaṇam ennu angayōṭu njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Nasratthile kuṭumbatthil Īśōye pariṇālicchu valartthiya Mār Yausēppine pōle viśvāsathilum viśuddhiyilum thangalūṭe makkalē deivōnmukhar āyi valartthān ellā mathā-pithākkaḷeyum anugrahikkaṇam ennu njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Thirukkuṭumbatthe pulartthān nirantharam adhvāniccha Mār Yausēppine pōle thozhilnōṭu viśvasthatha pulartthānum athil arṭavum ānandavum kaṇṭetthānum njangalē anugrahikkaṇam ennu njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Deiva svaratthinu kāthōrtthu jiviccha Mār Yausēppinte māthrukayil, deiva hithatthinu svayam samarppicchu jivithatthile ellā

prāthisandhikaḷeyum tharaṇam cheyyān
sabhā-thanayarkku śakthi nalkaṇam ennu
njangaḷ apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷutēmēl karuṇa uñtākaṇamē.

D. Miśihāyutē sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangaḷutē Pariśuddha
Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangaḷutē
sabayutē Pithāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubīshapp Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangaḷutē
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangaḷutē pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmīya nanmakaḷ nalki anugrahikkaṇam
ennu Kartthāvē, ninnōṭu njangaḷ
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷutēmēl karuṇa uñtākaṇamē.

D. Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl
njangaḷe ellāvarēyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangaḷil
varddhippikkuka-yum cheyyaṇam ennu
njangaḷ apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷutēmēl karuṇa uñtākaṇamē.

D. Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthranum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.

A. Njangaľute Deivamāya Kartthāvē, angēyckku njangaľ samarppikkunnu.

C. Nasrattthile thirukkuťumbatthil ... ennēykkum.

A. Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'rázē)

(Bṛíkīthōn ... / Mīśihā Katthāvin thirumey ...)

Ch. Nīthimānte smarańa nīthyam nīlanīkkum.

(Ps 112, 6)

A. Mānava rekshakanām

Īśōmīśihāye

Šaiśava kālatthil

Paripāliccha viśuddhāthmā,

Pāvanamām ninn-ōrma ithā

Thiru nāmatthoťu chērtthivarum

Mōdamoť-enum ghōshippū

Pṛārťanayāl suthare kākkańamē.

Ch. Deiva sannīdhīyl avan ennēykkum nīlanīkkum.

(Ps 61, 7)

A. Mānava rekshakanām ...

OR

Ch. Nīthimānte smarańa nīthyam nīlanīkkum.

(Ps 112, 6)

A. Mār Yausēppē, Mīśihāyute smarańayōťu kūťe nīnte ōrma thirusabhayil āghōshīkkunnu.

Enthukońťennāl, viśiśťavum

samunnathavum āya rīthīyl nī avane

šaišava kālatthu vaḷartthi. Ninte prārṭana
njangalūṭe samūhatthe sahāyikkuka-
yum ellā thinnmakalilum ninnu njangalē
samrekshikkuka-yum cheyyaṭṭe.

Ch. Deiva sannidhiyil avan ennēykkum
nılanilkkum.

(Ps 61, 7)

A. Mār Yausēppē, ...

Dīvyā Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vēmma)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

A. Viśvāsikalām sōdara geṇamē,
Pāvanam-ī dinam āghōshikkām.

Nīthi ezhunnōn Mār Yausēppin
Smaraṇayil avane behumānikkam.

Anavaratham sthuthi gītham uyarthhām
Nāṭane vāzhthām, Hallēluyyā.

OR

A. Nīthimān āya Mār Yausēppinte ōrma
ācharikkunna namukku anavaratham
sthuthi kīrtthanangal ālapikkuka-yum
santhōsha-pūrvam Hallēluyyā pāṭukayum
cheyyām.

Anugītham (Ōnisā d'vāthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

D. Mār Yausēppē, madhyasṭā, nī
Prārṭikkaṇamē njangalikkāyi.

Nin arṭanayāl thinmayil ninum
Njangaḷ rekshithar āyīṭaṭṭe.

Hallēluyyā gīthikalāle
Nāṭane njangaḷ vāzhtthiṭunnu.

Avanuṭe pāvana gāthra nīnangaḷ
Jīvan njangaḷkk-ēkīṭaṭṭe.

OR

- D. Njangaḷuṭe madhyastan āya Mār Yausēppē,
ninte prārṭanayāl njangaḷ thinmayil ninnu
samrekshithar-āyi, Kartthāvine Hallēluyyā
pāṭi sthuthikkaṭṭe. Sahōdararē, nīthya jīvan
nalkunna thiru śarīra rekthangaḷ namukku
svīkarikkām.

Kruthajnjathā Prārṭanakal

- C. Njangaḷuṭe Kartthāvāya ... ennēykkum.
A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṇāmē.
C. Manushya vargathinte ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvadam (Hūthamma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

- C. Nīthi ezhum Mār Yausēppin ...
Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
A. Āmēn.

OR

- C. Miśihāyūṭe valartthu pithāvāya ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn.

Višuddha Snāpaka Yōhannān

Prārambha Prār̥tana

C. Kartthāvāya Deivamē, Mišihāyute ...
Sarvēšvarā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanangal̥ 19, 20, 21 (Marmisa 7)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Kartthāvin thiru kalppanakaḷ
Nēthrangal̥kku prakāśam thān
Deivika bhakthi sanāthanamāy
Pāvanamāy nila-ninnitum.

A. Nīthi ezhunnavan-ethirāyi
Dushtan nōkkī irikkunnu
Kartthāv-ennāl nallavane
Dushtanu vittu kōtukkilla.

Kartthāvin thiru vachanangal̥
Sathyavum athupōl nīthiyumām
Rethnatthēkkāl̥ abhikāmyam
Thēnkaṭṭayilum madhuratharam.

Kashtatha ērum nālūkal̥l
Kartthā-uttharam arulātṭe
Yākkōbin paripālakanām
Deivam thuṇayāy thīratṭe.

Karthhāvē, nīn śakthiyī nī
 Mahīma nīraṅju vīlangunnu
 Nīnnuṭē prābhavam ivar-ennum
 Ēttu-pāraṅju pukazhṭṭaṭṭē.
 Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthī ennēykkum
 Ādī muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Kartthāvīnte prāmāṅam ulkrūshṭam āṅu;
 Athu nēthraṅgāle dīpṭham-ākkunnu.
- A.** (Kānōna) Dusṭān nīthimāne nōkki ırıkkunnu;
 Avane vadhıkkān thakkam pārtṭh-ırıkkunnu;
 Kartthāvu avane dusṭānte kaikalīl vıṭṭu
 koṭukkılla.
- C.** Kartthāvīnōṭ-ullā bhakthī pavıthram āṅu;
 Athu ennēykkum nıla-nıkkunnu.
- A.** Kartthāvīnte vıdhıkalī sathyasandhavum
 Sakalatṭhılum nīthı-yukthavum āṅu.
- C.** Svarānatheyum rethnattheyumkālī athu śrēshṭam āṅu;
 Thēnīnēyum thēnkaṭṭayēyumkālī madhuravum āṅu.
- A.** Kasṭṭathayūṭē dınatṭhı Kartthāvu nınakku
 uttharam arulāṭṭē;
 Yākkōbīnte Deivam nınne sahāyıkkaṭṭē.
- C.** Kartthāvu nınte hīrudayābhılāsham sādṭhicchu
 tharaṭṭē;
 Nınte āgrahangālī pūrṭṭhıyākkkaṭṭē.

- A.** Kartthāvē, angayuṭe śakthiyil angu mahathvappetaṭṭe;
Angayuṭe prābhāvam njangal pāṭi pukazhthaṭṭe.
- C.** Pithāvinum Puthranum Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.
- C.** (Kānōna) Dushṭan nīthimāne nokki irikkunnu;
Avane vadhikkān thakkam pārtth-irikkunnu;
Kartthāvu avane dushṭante kaikalil viṭṭu kotukkilla.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Bṛīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C.** Nīthi ezhunnavanām
Marthyan viṅjānam
Uruviṭṭiṭunnu. (Ps 37, 30)
- Divyāthmāvin gīthikalāl**
Hallēluyā gīthikalāl
Viśrutha sahadā Yōhannān
Māmdānā than ōrma dīnam
Koṅṭāṭām innī vēdikayil.
- D II** Avanuṭe nāvu sadā
Nīthi uthirkkunnu
Nyāyavum ennālum. (Ps 37, 30)
- A.** Divyāthmāvin ...
- C.** Nīthya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi uṅṭākaṭṭe.

A. Divyāthmāvin ...

DI Ādiyileppōle
Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum Āmēn.

A. Divyāthmāvin ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 118,161)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Nāṭa ninnuṭe thīru vachanathīl
Ennuṭe hṛudayam śaraṇam thēṭi.

Thīnmakal ākhīlam dvēshikkum nṅān
Nīn nīyamathīl santhōshikkum.

Nīthī ezhum nīn vīdhīyōrtth-anīṣam
Thīru nāmam nṅān kīrtthīcchīṭum.

Thāthanum athupōl Suthanum
Pariśuddhāthmāvinnum sthuthī uyarāṭṭe.

Ādī muthalkkē innum nīthyavum
Āyī bhavīcchīṭāṭṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṇa Prārṭhanakal (Kārōsūsa)

D. Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
bhakthiyōṭum kūṭe nīnnu “Kartthāvē,

njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē” ennu prārṭikkām.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. “Ivan ente pṛiya puthṛan ākunnu” ennu Pithāvil-ninnu sākshyam lebhiccha Miśihāyē, Kartthāvum Deivavum āyi ninne ēttu- paṛayān ninte sabhaye anugrahikkaṇam ennu ninnōṭu njangal prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Miśihāyūṭe munnōṭi āya Yōhannān Māmdānaye pōle njangal sathya-tthinte sākshikaḷum paṛithyāga-tthinte māthṛukakaḷum āyi-tthirān anugrahikkaṇam ennu njangal prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Yōhannāne anukaricchu nisvāṛṭam-āya jivithatthilūṭe angayūṭe mahathvam lekshyam-ākki jivikkān njangalē śakthar-ākkaṇam ennu njangal prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. “Avan valāruka-yum njān kuṛayuka-yum cheyyaṇam” ennu paṛanja Yōhannānte chaithanniyam ulkkoṇṭu, sahōdarangalūṭe valārccha-yilum unnamana-tthilum santhōshikkān njangalē prāpṭhar-ākkaṇam ennu njangal prārṭikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njanġaluṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Miśihāyute sabha muzhuvanteyum thalavanāya njanġaluṭe Pariśuddha Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njanġaluṭe sabhayute Pithāvum thalavanum āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name) methrāppōlitthāyeyum, njanġaluṭe athirūpathādhyakshanāya Mār (name) methrāppōlitthāyeyum, njanġaluṭe pithāvum rūpathādhyakshanum āya Mār (name) methrāneyum, mattellā methrānmāreyum āthmiya nanmakal nalki anugrahikkaṇam ennu Kartthāvē, ninnōṭu njanġal prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanġaluṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl njanġalē ellāvarēyum rekshikkuka-yum ninte śānthiyum samādhānavum njanġalil varddhipikkuka-yum cheyyaṇam ennu njanġal prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanġaluṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthranum Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njanġaluṭe Deivamāya Kartthāvē, angēycku njanġal samarppikkunnu.

C. Kartthāvāya Deivamē, Yōhannān Māmdānayuṭe ...
Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'rázē)

(Bṛīkīthōn ... / Mīśihā Katthāvin thirumey ...)

Ch. Varuvin, Deivatthinte právrutthikaí káñuvín.

(Ps 46, 8)

A. Kartthāvām Mīśihā
Māmōdisāykkāy
Šīrassu namicchappō
Vinayānvīthanām Yōhannān
Vīra-pūntāvan-āy ura cheythu:
Māmōdisā nalkīṭān
Thellum yōgyatha ivan-illa
Nīnnīl njān snānam kolīṭṭe.

Ch. Deivatthinte šuśrūshakarē, vannu kelkkuvín.

(Ps 66, 16)

A. Nāṭan arul cheythu:
Nīravēttuka nīthi
Ippōí ithu yuktham
Bhayam ellām nī kaiveṭiyū
Māmōdisā nalkuka nī
Njān ithu nokki pārkkunnu
Ithu thān ippōí Deivēštām;
Avan-uṭane karmam nīravētti.

OR

Ch. Varuvin, Deivatthinte pravrutthikalā kānuvin.

(Ps 46, 8)

A. Sakalatthinteyum Nātan māmōdisāykkāyī
thala-kunicchu nilkkumpōl, prāghōshakan
āya Yōhannān vikāra-bharīthan āyī
udghōshicchu: “Kartthāvē, ninne māmōdisa
mukkuvān njān yōgyan alla.” Ennāl, avitannu
avane dhairya-ppetutthikkoṅtu paṅanju:
“Varū, māmōdisa nalkū. Enthukoṅtennāl,
njān ninnil-ninnu māmōdisa svīkarikkēṅṅī
irikkunnu.”

Ch. Deivatthinte šušrūshakarē, vannu kelkkuvin.

(Ps 66, 16)

A. Sakalatthinteyum Nātan ...

Divya Kāruṅya Gītham (Ōnisā d'vemma)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

A. Nrupanām Iśō Miśihāykkāy
Pātha orukkān ī bhūvil.
Thāthan kanivoṭ'-ayacchavanām
Yōhannāne vaṅgītām.
Anuthāpatthin kāhālamām
Yōhannān-ā Yōrdānīl
Pāpa kaṅgaḷā nikkītān
Māmōdisā nalkukayāy.

Utthaman-āya pravāchakanām
Māmdānā than thirunālil
Nātanu nandi añacchitām
Hallēluyyā pātītām.

OR

- A. Sabhayē, Miśihāyutē āgamanatthinu
munpu vazhi orukkān-āyi ayaykkappetta
utthama pravāchakante mahathvapūrnam
āya ī thirunālil ellā adharangalum nandi
parayatte. Mānasānthara-ppetuvin ennu
avan prasangikkuka-yum kaṅgaḷil ninnullā
mōchanatthināyi Yōrdān nadiyil māmōdīsa
nalkukayum cheythu.

Anugitham (Ōnisā d'vāthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātīfunnēn ...)

- D. Yōhannān than ōrma dīnatthil
Nammute dēhi alamkrūtham ākkām.
Jīvan ezhum thiru niṅa gāthraṅgaḷ
Anpōtēkum Nāṅane vāzhtthām.
Hṛudaya viśuddhi nīraṅj-ī dānam
Kaikkōñtītām sthuthi pātītām.

OR

- D. Kartthāvinu māmōdīsa nalkiya Yōhannānte
thirunālil namukku namme-tthanne
āthmiyam āyi alangkarikkām. Sahōdararē,

varuvīn. Thante snēhatthāl sva-śarīra
rekthangal nalkiya Kartthāvine svīkarīcchu
avītatthe pukazhthuvīn.

Krúthajnjathā Prārthanakal

- C.** Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkañamē.
C. Lōkathinte pāpangal ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthamma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Mīśihā vazhiyāy ...)

- C.** Deivāthmajanām Mīśihāykkāy ...
Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
A. Āmēn.

OR

- C.** Mīśihāycku vazhi orukkānum ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn.

Mār Thōmā Šlihāyute Dukrāna Thirunāl (July 3)

Přārambha Přārřana

- C.** Njangaľute Kartthāvē, njangaľute Deivamē ...
Sakalatthinteyum Nātā, ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Sangkīrtthanangal 25, 26, 27 (Marmisa 9)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

- C.** Enn-āthmāvine Nātā, njān
Thiru sannidhiyil uyartthunnu
Šaraṅam ninnil aṅaykkunnu
Lejṅithanāy njān thirilla.
- A.** Njān aṅiyātthoru jena-padam en
Šuśrūshaykkāy nīla-koľum
Ennuťe ānjakaľ avar-ellām
Šřaddhā-pūrvam pāľikkum.
- Kartthāvē, nīn bhavanatthīn
Sēvanam anīřam thēťi njān
Divya mahathvam kuťi-koľum
Nīn bhavanam njān snēhicchu.
- Ente prákāřam Kartthāvām
En jīvante karutthum-avan
Oru kāryam njān kāmksuppū
Athu māthram njān chōdippū.

Jīvitha kālam muzhuvanilum
Kartthāvin thiru bhavanatthil
Pārkkāṇam ennum deivikamām
Mādhuryam h̄rudī nukarēṇam.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
Ārūhāykkum sthuthi ennēykkum
Ādī muthalkk-ennathu pōle
Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Kartthāvē, ente āthmāvine
Angayūṭe sannidhiylēkku njān uyarthunnu.
- A.** (Kānōna) Njān arīyātthavar enne sēvikkum;
Avar śraddhā-pūrvam ente ājnja pālikkum.
- C.** Ente Deivamē, angil njān šaraṇa-ppetunnu;
Njān orikkalum lejjikka illa.
- A.** Kartthāvē, angayūṭe ālayatthile šuśrūshayum
Angayūṭe mahathvam kuṭi-koḷḷunna
s̄talavum Njān ištā-ppetunnu.
- C.** Kartthāvu ente prākāṣavum rekshayum ākunnu;
Njān āre bhaya-ppetaṇam?
- A.** Kartthāvu ente jīvante śakthi ākunnu;
Āruṭe munpīl njān paribhramikkaṇam?
- C.** Oru kāryam Kartthāvinōṭu njān chōdicchittūṅṅu;
Athu-thanne njān apēkshikkunnu.
- A.** Enikku jīvitha kālam muzhuvan
Kartthāvinte bhavanatthil vasikkaṇam;
Kartthāvinte mādhuryam āsvadikkaṇam.

C. Pithāvinum Puthranum Pariśuddhāthmāvinum
sthuthi.

A. Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.

C. (Kānōna) Njān arīyātthavar enne sēvikkum; Avar
śraddhā-pūrvam ente ānja pālikkum.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Bṛīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

C. Nīthi nīrañjītum
Thalamūra ennālum
Nithyam anugrahamām.

(Ps 112, 2)

Divyāthmāvin gīthikalāl
Hallēluyā gīthikalāl
Dhannyan Thōmā ślihā than
Nirmalam ākum anusmarañam
Koñtātām inni vēdikayl.

D II Avarufe santhathi ī
Dharayil nēṭītum
Prabalatha ennālum.

(Ps 112, 2)

A. Divyāthmāvin ...

C. Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi uñtākatte.

A. Divyāthmāvin ...

D I Ādiyileppōle
Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin ...

Hallēluyyā Githam (Sūmāra) (Ps 118, 114.163)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭītunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Kartthāvē, nī ennuṭe Deivam

Abhayam nalkum rekshā-kēndram.

Nin niyamam njān snēhikkunnu

Prathyāśayam athil arppikkunnu.

Van nīdhi nēṭiya vartthakane pōl

Thiru vachanathil mōḍikkunnu.

Thāthanum athupōl Suthanum

Pariśuddhātmāvinnum sthuthi uyaratṭe.

Āḍimuthalkkē innum nithyavum

Āyi bhavīcchīṭatṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pāṭītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṅa Prārṭanakaḷ (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
ulsāhatthōṭum kūṭe ninnu “Kartthāvē,
njangaḷuṭemēl karuṅa unṭākaṅamē” ennu
apēkshikkām.
- A.** Kartthāvē, njangaḷuṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** “Vazhiyum sathyavum jīvanum njān
ākunnu” ennu njangaḷkku veḷḷipetutthiya
Miśihāyē, ninne njangaḷuṭe sarvasvavum
āyi svīkarīcchu jīvikkān njangaḷe

anugrahikkaṅam ennu njangal
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutēmēl karuṅa uñtākaṅamē.

D. “Ente Kartthāvē, Ente Deivamē” ennu
udghōshicchu koṅtu ninnil uḷḷa viśvāsam
ēttu-paṅja Thōmā ślihāye pōle Kartthāvum
Deivavum āyi ninne ēttu-paṅyān
njangalē anugrahikkaṅam ennu njangal
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutēmēl karuṅa uñtākaṅamē.

D. “Namukkum avanōtu kūṭe pōyi marikkām”
ennu paṅanjukoṅtu dhīrathayōte ninne
anugemīccha Thōmā ślihāye pōle, ninne
pṛathu jīvan pōlum thyajikkān njangalē
śakthar-ākkaṅam ennu njangal
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutēmēl karuṅa uñtākaṅamē.

D. Njangalute Pithāvāya Mār Thōmā ślihāyute
māthṛuka anukaricchu sathya viśvāsathinu
vēnti marikkān sannaddhar āya anēkam
mīshaṅarīmāre sabhaykku nalkaṅam ennu
njangal apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutēmēl karuṅa uñtākaṅamē.

D. Bhārathathinte ślihāyum njangalute
Pithāvum āya Mār Thōmāyōtu kūṭe,
nīthimānmāruṭe uyirppil njangalkku

ōhariyum bhāga-bhāgithvavum nalkaṅam
ennu njangaḷ apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷuṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.

D. Miśihāyūṭe sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangaḷuṭe Pariśuddha
Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangaḷuṭe
sabhayūṭe Pithāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methrāppōlitthāyeyum, njangaḷuṭe
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlitthāyeyum, njangaḷuṭe pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmiya nanmakaḷ nalki anugrahikkaṅam
ennu Kartthāvē, ninnōṭu njangaḷ
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷuṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.

D. Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl
njangaḷe ellāvarēyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangaḷil
varddhippikkuka-yum cheyyaṅam ennu
njangaḷ apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷuṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.

D. Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthranum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.

A. Njangaḷuṭe Deivamāya Kartthāvē, angēyḱḱu njangaḷ samarppikkunnu.

C. Njangaḷuṭe Kartthāvum ... ennēyḱḱum.

A. Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'razē)

(Bīrikīthōn ... / Miśihā Katthāvin thurumey ...)

Ch. Nī bhāgyavān; nīnakku nanma bhavīkkum.

(Ps 127, 2)

A. Thāthā, Mār Thōmā,
Bhāgyam-iyannavanē,
Krupayāl pūrīthanē,
Uttīthan Īsō Miśihā than
Pārśvam nīn viral sparśicchu
Viśvāsathīn pūrīnathayīl
Dūdāmāy ēttu-pāranjallō
Kartthāvē, nīyān-en Deivam.

Ch. Ente aśīkaḷ ellām udghōshīkkum. (Ps 35, 10)

A. Thāthā, Mār Thōmā,
Bhāgyam-iyannōn nī
Miśihā Nātanotāy
Dūdāmāy ēttu-pāranjallō
Ennuṭe Kartthāv-ēn Deivam
Nīnoṭu chērnī-ī suthar ellām
Nītharām ghōshī-cchīṭunnu
Kartthāvē, nīyān-en Deivam.

OR

Ch. Nī bhāgyavān; nīnakku nanma bhavikkum.

(Ps 127, 2)

A. Njangaḷuṭe Piṭhāvāya Mār Thōmā šlihāyē,
nī bhāgyavān ākunnu. Enthukoñṭennāl,
Mišihāyūṭe uyirppinu šēsham aviṭatthe
pāršvatthil nī sparšikkukayum “Ente
Karthāvē, Ente Deivamē” ennu udghōshicchu
koñṭu viśvāsam prakhyāpikkuka-yum
cheythu. Ninnōṭu chērnnu njangaḷum
Mišihāyil uḷḷa viśvāsam ēttu-paraḷunnu.

Ch. Ente aṣṭikaḷ ellām udghōshikkum. (Ps 35, 10)

A. Njangaḷuṭe Piṭhāvāya ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnīsā d'vēm̄ma)

(Thūyai ... / Karthāvē, mamarājāvē ...)

A. Dhannya Piṭhāvām Mār Thōmā,
Mahaniyam nīn ōrma dīnam
Šlihāyē, nīn sākshyatthīn
Makuṭam athallō nīn maraṇam.
Thettil nīnnum jenathakalē
Māṭṭi anugraham ākkī nī.
Mahima ezhunṇoru sadanam iṭhā
Nāṭan orukkī nīnakkāyī.
Thāthanōṭ-oppam Thīru Suthanum
Pāvanan ākum Rūhāyūm
Nīn mahimaykkāy svargatthil
Viḷaya kīriṭam menayunnu.

Nātan ninne than nidhikal
 Bharam-ēlppicchu sāmōdam
 Krōvē-mārōt'-oppam ivar
 Miśihā Nātane vāzhtthunnu.

OR

- A. Njangaľute Pithāvāya Mār Thōmā ślihāyē,
 ninte ōrma dīnam mahaniyam ākunnu. Ninte
 rektha-sākshithvam athil-uparī
 mahaniyam ākunnu. Mahathvatthinte
 simhāsanam nīnakkāyī orukkappettu.
 Pithāvum Puthranum Pariśuddhāthmavum
 āya Deivam nīnakkāyī svargatthil vijaya
 kirītam orukki. Ninne thīranjetutthu, thante
 dānangalāl sampannan ākkīya Deivatthinu
 Krōvēmār mahathvam arppikkunnu.
 Avarōtū chērnnu njangaľum Hallēluyyā pāṭi
 sthuthikkunnu.

Anugītham (Ōnisā d'vāthē)

(Bīrik hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

- D. Ādhyāthmikanām vartthakanē, nī
 Nātanil nīnnum kakrā vāngī.
 Deiva hītham pōl thīkshnātha-yōte
 Varddhippicch-athu thīrikē nalkī.
 Miśihā Nātan ninne vilicchu
 Deivika rājyam pūkitānāy
 Sōdara geṇamē, varuvīn, nīngal
 Divya rehāsyam kaikkōñṭītam.

OR

D. Ādhyāthmikan āya vyāpārī, ninte Kartthāvil ninnu nī kakrā svīkaricchu. Avante abhīshṭatthīn-otthu vyāpāram cheythavanē, avan-thanne ninne thante rājyathlēkku ksheñicchu. Ninne thiranjeṭutthu thante bhañtāgāra-tthinte adhīkāri ākki. Thante dānam ninne bharam-ēlppicchavane Krōvē-māruṭe geñangāl orumicchu sthuthikkunnu. Sahōdararē, varuvīn. Ī divya rehasyangāl svīkaricchu namukku Deivatthe mahathva-ppetutthām.

Krūthajnjathā Prārthanakāl

- C.** Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkañamē.
C. Njangālūte prathyāša āya ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthamma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Mīśihā vazhiyāy ...)

- C.** Suviśēshatthīn sandēšam ...
 Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
A. Āmēn.

OR

- C.** Bhārathatthīnu Suviśēsha veliccam nalkān ...
 Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn.

Mār Pathrōse, Mar Paulōse Šlihanmār

Prārambha Prārāna

C. Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanangal 33, 34, 35 (Marmisa 12)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Nīthi ezhunnavarē, ningal
Kartthāvin sthuthi pātītuvin
Nirmala mānasarē, ningal
Nāṭane vāzhtthuka chitham allō.

A. Than prīya dāsare Sakalēšan
Sadayam rekshicchītuṅnu
Āšrayam avanil aṅaykkunnōr
Vidhiyil śikshithar ākilla.

Kartthāvine njān eppōzhum
Vāzhtthi pāti namicchītuṅ.
Ennōt-oppam Nāṭan than
Thiru nāma sthuthi pātītuvin.

Sarvādhipanām Deivatthe
Kaikkolīlunnōr athi-dhannyar
Avakāśikalāy thiru Nāṭan
Kaikkoṅṭavarum bhāgya-dhanar.

Than prīya dāsar niṣthulamām
Šānthi nukarnnu vasicchīṭān
Kāmkshī-cchītuṅ Kartthāvin
Unnathi avar-udghōshikkum.

**Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.**

OR

- C.** Nīthimānmārē, Kartthāvine pukazhtthuvīn;
 Avītatthe sthuthi-kkunnathu paramārta
 hṛudayarkku uchitham allō.
- A.** (Kānōna) Kartthāvu thante dāsaruṭe
 āthmākkāle vīnt-ētukku; Avītatthe
 śaraṇam prāpīkkunnavar śikshaykku
 vidhikka-ppetuka illa.
- C.** Eppōzhum njan Kartthāvine vāzhtthum;
 Avītatthe sthuthikālāl ente adharangāl
 nīranj-irikkum.
- A.** Ennōt-otthu Kartthāvine
 mahathva-ppetutthuvīn;
 Namukk-orumicchu avītatthe nāmam
 sthuthikkām.
- C.** Kartthāvu Deivamāyullā jenatha anugruhītham;
 Avītatthe avakāśam āyi thiranjetukka-ppetṭavar
 bhāgyam ullavar.
- A.** Thante dāsante samādhānam
 kāmshikkunna
 Kartthāvu valiyavan ennu
 Avar eppōzhum udghōshikkum.

- C. Pithāvinum Puthranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A. **Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.**
- C. (Kānōna) Kartthāvu thante dāsarute āthmākkālē
viñtetukkum; Avitathe šaraṇam prāpikkunnavar
śikshaykku vidhikkappetuka illa.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Bīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C. Nīthi ezhunnōr than
Bhavanatthil ninum
Jeya-ghōsham kēlppū. (Ps 117, 15)
Divyāthmāvin gīthikalāl
Hallēluyyā gīthikalāl
Pathrōs, Paulōs ślihar than
Nirmalam ākum anusmaraṇam
Koñtātām inni vēdikayil.
- D II Thannuṭe cheythikalūm
Kara-belavum Deivam
Mannil velivākki. (Ps 117, 15)
- A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...
- C. Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unṭakatṭe.
- A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

D I Ādiyileppōle

Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...**Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 32, 1.2)**

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Āhlādippin Nāṭanil ennum

Nīthi ezhunnōr sthuthi pāṭaṭṭe.

Impam ezhum maṇi vīṇakalā mīṭṭi

Nāṭanu gītham pātuvin ennum.

Kinnara gānam pāṭi nīthāntham

Mōdamōṭ- Īṣane vāzhtthuka ennum.

Thāthanum athupōl Suthanum

Pariśuddhāthmāvinnnum sthuthi uyarāṭṭe.

Ādi muthalkkē innum nīthyavum

Āyi bhavīcchīṭaṭṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṇā Prārṭanakaḷ (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
bhakthiyōṭum kūṭe ninnu “Kartthāvē,
njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē” ennu
prārṭikkām.

- A.** Kartthāvē, njangālūtemēl karuṇā unṯākaṇāmē.
- D.** Ślihanmārīlūṯe njangāḷkku lebhiccha
viśvāsam abhamguram kātthu
sūkshikkān njangāle anugrahikkaṇam ennu
njangāḷ prārṯikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangālūtemēl karuṇā unṯākaṇāmē.
- D.** Deiva rājayatthinte thākkōlukaḷ Kēppāycku
nalkukayum Paulōsine mūnnām
svargam vare uyartthukayum cheytha
Kartthāvē, njangāleyum svarga rājayatthinu
arharākkaṇam ennu njangāḷ prārṯikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangālūtemēl karuṇā unṯākaṇāmē.
- D.** Aja-geṇangāle pariṇāḷikkān Kēppāye
bharam-ēlppikkukayum jenathakaḷōṭu
suviśēsham prāghōshikkān Paulōsine
niyōgikkuka-yum cheytha Kartthāvē,
njangālūṯe vilikk-anusrutham jivikkān
njangāle prāpṯhar-ākkaṇam ennu njangāḷ
prārṯikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangālūtemēl karuṇā unṯākaṇāmē.
- D.** Viśvāsatthe prāṯhi rektha-sākshithvam
variccha Pathrōs, Paulōs ślihanmāre pōle
ellāṯṭilum upariyāyi angaye snēhikkānum
angēycku vēṇṯi jivan arppikkānum
njangāle śakṯhar-ākkaṇam ennu njangāḷ
prārṯikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njanġaluṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** Suviśēsha pṛaghōshaṅam sarva-pṛadhāna dauthyam ākṛiya Pathrōs, Paulōs ślihanmāre pōle jivitha-kālam muzhuvan suviśēshattinu sākshikaḷ ākān njanġalē śakthar-ākkaṅam ennu njanġalṭ pṛārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanġaluṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** Miśihāyute sabha muzhuvanteyum thalavanāya njanġaluṭe Pariśuddha Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njanġaluṭe sabhayute Pithāvum thalavanum āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name) methrāppōlitthāyeyum, njanġaluṭe athirūpathādhyakshanāya Mār (name) methrāppōlitthāyeyum, njanġaluṭe pithāvum rūpathādhyakshanum āya Mār (name) methrāneyum, mattellā methrānmāreyum āthmīya nanmakaḷ nalki anugrahikkaṅam ennu Kartthāvē, ninnōṭu njanġalṭ pṛārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanġaluṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** Kartthāvāya Miśihāyē, ninte kṛupayāl njanġalē ellāvarēyum rekshikkuka-yum ninte śānthiyum samādhānavum njanġalil varddhippikkuka-yum cheyyaṅam ennu njanġalṭ pṛārṭikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njanġalūtemēl karuńa unťakańamē.
- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthńanum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njanġalūte Deivamāya Kartthāvē, angēykku
njanġal samarppikkunnu.
- C.** Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'rázē)

(Bíikīthōn ... / Mīśihā Katthāvin thirumey ...)

- Ch.** Rājāvāya Kartthāvē, njān angaye
pukazhtthum. (Ps 144, 1)
- A.** Ślīharil unnathanām
Kēppāykk-oppam nīn
Paulōs ślīhāye
Ōrmicchīťān ī sudīnam
Nalkīya Kartthāv-Īśōyē,
Avarōť-oppam svargatthil
Nīn rājayatthil sthuthi pāťān
Arhatha nī njanġalkk-ēkańamē.
- Ch.** Thiranjeťukka-ppetťavar avante munpil
orumicchu kūťi. (Ps 50, 5)
- A.** Dhīra prághōshakarām
Ślīharil ennālum
Ānandīcchīťum

Vānum bhūvum snēhamotē
 Prār̥ticchitunn-anavaratham
 Sabhayl šānthi pularnnītān
 Kalaham akann-ī dhara akhīlam
 Nīn sthuthikalā nītharām pātītān.

OR

- Ch.** Rājāvāya Kartthāvē, njān angaye
 pukazhtthum. (Ps 144, 1)
- A.** Kartthāvāya Mīšihāyē, šlihanmāruṭe thalavan
 āya Kēppāyutēyum jenathakalūṭe šlīhā āya
 Paulōsinteyum ōrma ācharikkunnathīnu
 nīnte ārādhakare ksheñikkān nī
 thirumanass āyī. Avaruṭe ōrma-dīnatthīl
 svarga-vāsīkalūm bhū-vāsīkalūm
 santhōshikkuka-yum sabhayl samādhānam
 samrūddham ākunnathīnu vēñṭī
 prār̥tīkkukayum cheyyunnu. Kartthāvē,
 pišāchīnte keñīkalīl nīnnu nīnte sabhaye
 kātthukolīlānamē. Viśuddharōṭṭothu svargīya
 mañavaṛayīl nīnne sthuthīkkān njangālē
 yōgyar-ākkañamē.
- Ch.** Thiranjetukka-ppettavar avante munpīl
 orumicchu kūṭī. (Ps 50, 5)
- A.** Kartthāvāya Mīšihāyē, šlihanmāruṭe ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vēmma)

(B́rık hannāna ... / Hallēluyyā pātitunnēn ...)

- A.** Viśvāsathin pārayil allō
 Sabhaye Nāṭan sthāpicch-ulakil.
 Sathya jnjānam ghōshicchitān
 Ślihare nalkiya Nāṭane vāzhtthām.
 Nivyarkk-oppam malppānmāre
 Sabhayil uyarthiya Nāṭane vāzhtthām.

OR

- A.** Viśvāsam ākunna pāramēl viśuddha sabhaye
 sthāpikkukayum athil ślihan-māreyum
 pāvāchakan-māreyum malppān-māreyum
 niyamicchākkuka-yum cheytha Kartthāvē,
 angu vāzhtthappettāvan ākunnu.

Anugītham (Ōnisā d'vāttē)

(B́rık hannāna ... / Hallēluyyā pātitunnēn ...)

- D.** Mēykkuka nī en aja-vrūndatthe
 Kēppāykk Iśō kalppana ēki.
 Jenathakāl-thannuṭe ślihā āyi
 Niyamicch-ākki Paulōsineyum
 Th́rithvatthin thiru nāmam parichō-
 tāriyicchitān dauthyavum ēki.
 Jīvan pakarum niṇa gāthrángal
 Kaikkollām-ī ōrma-dīnatthil

OR

D. Ślihanmārute thalavan āya Kēppāyōtu
 “Nī ente ātukāleyum kunjātukāleyum
 mēykkuka” ennum jenathakalūte ślīhā āyi
 thiranjetukka-ppetṭa Paulōsinōtu “Nī sakala
 jāthikāleyum paṭippikkuka” ennum Kartthāv
 arul-cheythu. Sahōdararē, Pathrōs, Paulōs
 ślihanmārute thirunāl dinam āya innu
 namukku Miśihāyute thiru śarīra rekthangāl
 svīkarikkām.

Kruthajnjathā Prārthanakāl

- C.** Kartthāvāya Deivamē ... Sarvēśvarā, ennēykkum.
A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṅamē.
C. Kartthāvāya Miśihāyē ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

- C.** Marthya kulatthin Rekshakanāy ...
 Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
A. Āmēn.

OR

- C.** Nammuṭe rekshaykkāyi thante Ēka-jāthane ...
 Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn.

Šlihanmaruṭe Thirunā (Common)

Pfārambha Pfārṭana

- C. Kartthāvāya Deivamē, angayuṭe makkalāya ...
Sakalatthinteyum Nātā, ennēykkum.
- A. Āmēn.

Sangkīrtthanangā 144, 145, 146 (Marmisa 59)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

- C. Nātā, nin priya dāsanmār
Nitharām nin sthuthi pātunnu
Nin rājayatthin mahima-yathum
Šakthiyum avar-īha varnikkum.
- A. Nātan thannuṭe pīrithi sadā
Bhaktha jenatthil varshikkum
Thannil šaraṅam thētītum
Marthyaril ānandicchītum.
- Chitharīyo-risrēl jena-thathiye
Nātan viñtum chērkunnu
Paṅiyunn-Ōrslēm nagari avan
Karuṅā vāridhi avan allō.
- Bhaktha jenatthinu Sakalēšan
Āgraha-pūrtthi varutthunnu
Avaruṭe yāchana kēṭṭu mudā
Reksha pakarnn-arulītunnu.

Yākkōbin belamām Deivam
 Thuṇayāy-uḷḷōn bhāgya-dhanan
 Kartthāv-ākum Deivatthil
 Avanuṭe āśrayam ennālum.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Kartthāvē, angē dāsanmār angaye sthuthikkunnu;
 Nithimānmār angaye prakīrtthikkunnu.
- A.** (Kānōna) Kartthāvu thante bhaktharil
 prasādikkunnu;
 Avitathe āśrayikkunnavaril ānandikkunnu.
- C.** Kartthāvu Ōreślēm pañith-uyartthunnu;
 Chitharī pōya isrāyēl jenatthe orumicchu kūttunnu.
- A.** Bhaktharuṭe āgrahangāl avitannu saphalam
 ākkunnu;
 Avaruṭe yāchanakāl śravikkunnu;
 Avare rekshikkunnu.
- C.** Yākkōbinte Deivam thuṇayāy-uḷḷavan
 bhāgyavān-ākunnu;
 Avante āśrayam Deivamāya Kartthāvil ākunnu.
- C.** Pithāvinum Puthranum
 Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.

- C. (Kānōna) Kartthāvu thante bhaktharil
pṛasādikkunnu;
Aviṭatthe āśṛayikkunnavaril ānandikkunnu.

Prākīrtthanam (Šūrāya)

(Bṛīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C. Kartthāvin pṛiyarām
Agathikal nētītum
Bhūmikk-avakāšam.
Divyāthmāvin gīthikalāl
Hallēluyyā gīthikalāl
Ślihanmār than (Śliha thannuṭe) ōrma dīnam
Koṅtātām ī vēdikayil
Deivatthin sthuthikal pātītām.

D II Thingum deivikamām
Šānthi, samādhānam
Eliya jenam nukarum.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

C. Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unṭākaṭṭe.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

D I Ādiyileppōle
Ippožhum eppōžhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 34, 7.19.22)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Nallavan-ākum Kartthāvingkal

Abhayam thēṭum manujar dhannyar.

Kartthāvinnuṭe mālākāmār

Bhaktiare akhilam valayam cheyvū.

Yāthor-anarṭavum ešāth-avaruṭe

Dēhiye Nātan pari-pālīkkum.

Thāthanum athupōl Suthanum

Pariśuddhāthmāvinnum sthuthi uyaratṭe.

Ādi muthalkkē innum niṭhyavum

Āyi bhavīcchīṭatṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṇa Prārṭhanakālī (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
ulsāhatthōṭum kūṭe ninnu “Kartthāvē,
njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē” ennu
prārṭikkām.
- A.** Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Rekshakanāya Miśihāyē, ninte divya
rekthathāl vīnt-ēṭukkukayum rektha-
sākshikalūṭe chuṭu-nīnatthāl
pari-pōshippikkuka-yum cheytha sabhaykku
prāyāsangaleyum ethirppukaleyum

nēritunnathinum ninte divya dauthyam
vijayakaram āyi thutarunnathinum śakthi
nalkaṇam ennu njangal prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Sabhayōt-otthu chinthikkānum avaluṭe
pravarthanangalil kazhivin-otthu
pangkālikal ākānum ullā san-manassu
ninte jenatthinu nalkaṇam ennu njangal
prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Vividha sabhakaikk-itayil paraspara
dhāraṇayum aikyavum valartthi ēka sathya-
viśvāsathil avaye pari-rekshikkaṇam ennu
njangal prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Rekshayuṭe suviśēsham lōkatthe ariyikkān
śishyan-māre niyōgiccha Kartthāvē, ślihan-
mārum pravāchakan-mārum ākunna
atistānatthun-mēl paṇiya-ppetṭirikkunna
sabhayil yeṭārṭa prēshithar-ākān njangalē
sahāyikkaṇam ennu njangal prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Deiva vilikk-anusruthm-āyi suviśēsha
vēla cheytha nithimānmārōt-oppam
svarga bhagyātthinu arhar-ākān njangalē
anugrahikkaṇam ennu njangal prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutemēl karuṇa unṭākaṇamē.

- D.** Miśihāyute sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangāluṭe Pariśuddha Pithāvu
Mār (name) Pāppāyeyum, njangāluṭe
sabhayute Pithāvum thalavanum āya
Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methrāppōlitthāyeyum, njangāluṭe
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlitthāyeyum, njangāluṭe pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmiya nanmakāḷ nalki anugrahikkaṅam
ennu Kartthāvē, ninnōṭu njangāḷ
prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangāluṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** Kartthāvāya Miśihāyē, ninte kṛupayāl
njangāle ellāvarēyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangāḷil
varddhippikkuka-yum cheyyaṅam ennu
njangāḷ prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangāluṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthānum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njangāluṭe Deivamāya Kartthāvē, angēycku
njangāḷ samarppikkunnu.
- C.** Suviśēshatthinu sākshikaḷ ākān ... ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'rázē)

(Bīkīthōn ... / Mīśihā Katthāvin thirumey ...)

Ch. Bhūmiyil angu māthram atthunnathan
ākunnu. (Ps 83, 18)

A. Mahimā pūriṭhanām
Belavān angallō
Nātā, Sakalēśā,
Deivikam ākum thējassāl
Nin belipītam uyartthiya nī
Viśvāsiniyām thiru sabha than
Suthare makuṭam chūṭicchu
Vāzhtthīṭām nīthyam thiru nāmam.

Ch. Mahathvavum behumānavum angu avane
aṅiyicchu. (Ps 83, 18)

A. Mīśihā Kartthāvē,
Mahimā pūriṭhanē,
Śakthiyil unnathanē,
Ninte jenatthil śāśvathamām
Śānthiyum anpum choriyum nī
Akshayam āya samādhānam
Nīthyam sutharil pūvaṅiyān
Njangaḷilāy nītharām vāzhaṅamē.

OR

Ch. Bhūmiyil angu māthram atthunnathan
ākunnu. (Ps 83, 18)

A. Śakthanāya Kartthāvē, ninte belipītatthe nī
mahathva-ppetutthi. Sabhayile viśvāsikalē

nī vijaya kirīṭam aṅiyicchu. Kartthāvē,
samādhānavum śāśvatha śānthiyum ninte
jenangalil varddhippikkaṅamē.

Ch. Mahathvavum behumānavum angu avane
aṅiyicchu. (Ps 83, 18)

A. Śakthanāya Kartthāvē ...

Divya Kāruṅya Gītham (Ōnisā d'vēmma)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

A. Nṛuparuṭe nṛupanām Miśihā Nāṭan
Divya virunninu namme vīlppū.
Than thiru niṅavum gāthṛavum ākum
Viṅṅin dānam nalkiṭunnu.
Anurenjanavum nava jivithavum
Akshaya jivanum athu nalkiṭum.
Hṛudayam orukkām divya rehasyam
Nalkum Nāṭane vāzhtthi pāṭām.

OR

A. Rājākkammaruṭe rājāvāya Deivam Miśihāyute
śarīra rekthangal ākunna āthmiya
virunninu namme ksheṅikkunnu. Ithu
amarthyatha-yuṭe acchāravum nithyatha-
yuṭe utampatiyūm ākunnu. Deiva puthṛane
svīkarikkān nammuṭe āthmākkālē sajjam
ākkām. Thante divya rehasyangaḷ ākunna
dānam namukku nalkiya Miśihāyckku
Hallēluyyā pāṭi nandi paṛayām.

Anugītham (Ōnisā d'vātthē)

(Bric hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

- D.** Sōdara geṇamē, kaikkōñṭituvin
Pāpam pōkkum divya rehasyam.
Viñṇin dānam nalkiya Nāṭanu
Sthuthi pātītuvin, Hallēluyyā.

OR

- D.** Sahōdararē, varuvin. Pāpā pariḥārārtam ulā
ī rehasyatthe ningal samipikkuvin. Thante
divya rehasyangal ākunna dānam nalkiya
Miśihāye sthuthikkuka-yum avitathēkku
Hallēluyyā pātukayum cheyyuvin.

Krūthajnjathā Prārthanakā

- C.** Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
A. Āmēn. Kartthāvē, āśirvadikkaṇamē.
C. Kartthāvāya Miśihāyē ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Samāpana Āśirvādam (Hūthamma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

- C.** Rekshakan Iśō Miśihā than ...
Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
A. Āmēn.
- OR
- C.** Lōkatthinte athirtthikal vareyum ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn.

Viśuddharuṭe Thirunāī

(Common)

Prārambha Prārṭana

C. Kartthāvāya Deivamē, angayuṭe ...
Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkirtthanangal 33, 34, 35 (Marmisa 12)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Nīthi ezhunnavarē, ningal
Kartthāvin sthuthi pātīṭuvin
Nirmala mānasarē, ningal
Nāṭane vāzhtthuka chitham allō.

A. Than pṛiya dāsare Sakalēśan
Sadayam rekshī-cchīṭunnu
Āśrayam avanil aṅakkunnōr
Vidhiyil śikshithar-ākilla.

Sakalēśane njān eppōzhum
Vāzhtthi pāṭi namicchīṭum.
Ennōṭ'-oppam Kartthāvin
Thiru nāma sthuthi pātīṭuvin.

Sarvādhīpanām Deivatthe
Kaikkōḷlunnōr athi-dhanniyar
Avakāśikal-āy thiru Nāṭan
Kaikkōṭṭavarum bhāgya-dhanar.

Than p̄riya dāsar niśthulamām
 Śānthi nukarṇnu vasicchīṭān
 Kāmksḥi-cchīṭum Kartthāvin
 Unnathī avar udghōshikkum.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthī ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Nīthimānmārē, Kartthāvine pukazhthuvin;
 Avīṭatthe sthuthikkunnathu paramārṭa
 h̄rudayarkku uchitham-allō.
- A.** (Kānōna) Kartthāvu thante dāsarūṭe
 āthmākkāle vīṇṭeṭukkum; Avīṭatthe śaraṇam
 p̄rāpikkunnavar śikshaykku
 vidhikka-ppetuka-yilla.
- C.** Eppōzhum njān Kartthāvine vāzhthum;
 Avīṭatthe sthuthikālāl ente adharangāl
 nīraṅj-irikkum.
- A.** Ennōṭ'-otthu Kartthāvine mahathva-
 ppetutthuvin;
 Namukk-orumicchu avīṭatthe nāmam
 sthuthikkām.
- C.** Kartthāvu Deivamāyullā jenatha anugrūhitham;
 Avīṭatthe avakāśam āyi thiraṅjeṭukka-ppettavar
 bhāgyam ullavar.

- A.** Thante dāsante samādhānam
kāmkshikkunna Kartthāvu valiyavan ennu
Avar eppōzhum udghōshikkum.
- C.** Pithāvinum Puthāranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.
- C.** (Kānōna) Kartthāvu thante dāsarute āthmākkale
vīntētukcum; Avitathe šaraṇam prāpikkunnavar
śikshaykku vidhikka-ppetuka-yilla.

Prākīrtthanam (Šūrāya)

(Bṛīkīthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C.** Anu-dīnam angēykkāy
Njangaḷ sahiikkunnu
Nātā, Sakalēšā. (Ps 44, 22)
- Divyāthmāvin gīthikalāl**
Hallēluyyā gīthikalāl
Kartthāvinte viśuddhar than
Nīrmalam ākum anusmaraṇam
Koñtātām innī vēdikayil.
- D II** Belyāy thirnniṭum
Mēsha geṇangaḷ pōl
Nātā, njangaḷ ithā. (Ps 44, 23)
- A.** Divyāthmāvin gīthikalāl ...
- C.** Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unākattē.
- A.** Divyāthmāvin gīthikalāl ...

D II Ādiyileppōle

Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...**Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 44, 24.25)**

(Bīrik hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭitunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Kartthāvē, nī uñaruka vēgam

Njangalē anu-dīnam ōrthhīṭānamē.

Thānīvar pūzhi athōlam Nāṭā,

Mēnikāī maññil aṭinju kiṭappū.

Ivaril ninnu mukham māttaruthē

Pīḍakāī angu marannīṭ-aruthē.

Thāthanum athupōl Suthanum pāvana

Ūhāykkum sthuthi unṭākaṭṭe.

Ādi muthalkkē innum nithyavum

Āyi bhaviccīṭaṭṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pāṭitunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Pṛaghōshaṇa Pṛārṭanakaī (Kārōsūsa)

D. Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
ulsāhatthōṭum kūṭe ninnu “Kartthāvē,
njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē” ennu
apēkshikkām.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.

- D.** Angayuṭe dhīra sākshikaḷ āya viśuddhare
pōle njangaluṭe śarīratthe athinte
durāśakalōṭu kūṭe kuriṣil thaṛaykkānum
āthma samarppañatthil nīthya jīvan
kaṅṭetthānum njangalē anugrahikkaṅam
ennu njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangaluṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** Angayuṭe mahathva-pūrṅam āya
uttāna-ttheyum avarṅaniyam āya svarga
bhāgya-ttheyum ōrtthukoṅṭu nalla ōṭṭam
ōṭānum viśvāsam samrekshikkānum
njangalē anugrahikkaṅam ennu njangal
apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangaluṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** Viśuddharuṭe ōrma ācharikkunna
njangal ellāvarum viśuddhi-yilēkku
vilikka-ppettavar āṅ-enna bōdhyatthil
valārān anugrahikkaṅam ennu njangal
apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangaluṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** Sarppangalē pōle vivēkikaḷum prāvukaḷē pōle
nish-kaṅkarum āyi jīviccha viśuddhare
anukaricchu, vivēka-tthōṭum nairmalya-
tthōṭum kūṭe jīvikkān saḥāyikkaṅam ennu
njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangaluṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** Prārṭanayilum upavāsatthilum dīna-
rāthraṅgal chelavazhiccha viśuddhare

anukaricchu, prārṭana-yuṭeyum
parithyāga-tthinteyum jivitham nayikkān
njangalē anugrahikkaṇam ennu njangal
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa uṅtākaṇamē.

D. Miśihāyūṭe sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangalūṭe Pariśuddha
Piṭhāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangalūṭe
sabhayūṭe Piṭhāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangalūṭe
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangalūṭe piṭhāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmīya nanmakal nalki anugrahikkaṇam
ennu njangal apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa uṅtākaṇamē.

D. Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl
njangalē ellāvarēyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangalīl
varddhippikkuka-yum cheyyaṇam ennu
njangal apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa uṅtākaṇamē.

D. Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Piṭhāvīnum Puthranum
Pariśuddhāthmāvīnum samarppikkām.

A. Njangaḷuṭe Deivamāya Kartthāvē, angēyḱku njangaḷ samarppikkunnu.

C. Kartthāvāya Deivamē ... ennēyḱkum.

A. Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'razē)

(Bīkīthōn ... / Miśihā Katthāvin thirumey ...)

Ch. Kartthāvinte bhavanāngkañatthil avan pushppikkum. (Ps 92, 13)

A. Paṛudisā thannil
 Viriyum sundaramām
 Parimalā pushpam pōl
 Sabhayām pāvana pūnthōppil
 Pariśōbhiccha viśuddhā, nin (viśuddhē, nin)
 Nāṭan than pariśuddhi sadā
 Nithyam nī vazhi akhīlarilum
 Choriyānāy prārṭi-cchīṭāṇamē.

Ch. Lebanōnile dēva-dāru pōle avan pushppikkum. (Ps 92, 13)

A. Sabhayām pūṅkāvil
 Divya sugandhatthāl
 Aushadham āyavanē, (āyavālē)
 Deivikam ākum snēhatthāl,
 Sahanangal-than makuṭatthāl,
 Samalamkrūthanāy thirnnavanē
 (Samalamkrūthayāy thirnnavālē)
 Nāṭan karuṇa ozhukkānāy
 Njangaḷkkāy prārṭi-cchīṭāṇamē.

OR

Ch. Kartthāvinte bhavanāngkañatthil
avan pushppikkum. (Ps 92, 13)

A. Miśihāyute paṭayālikā āya viśuddharē, ningal
Paṇḍisāyile pōle sabhayilum aushadha-
guṇam ullā pushpangal āñallō. Ningalūte
vijayatthinte parimalatthāl ningal ellāyitavum
viśuddhikarikkunnu. Enthukoñtēnāl,
ningal Miśihāykku vēñti ānu maraṇam
varicchatu. Avanilūte ellā rōgangaikkum
ningal aushadham nalkunnu. Sahana-
tthinte kirīṭa-tthōṭe para-snēhatthil pṛāśōbhikkunna
ningal, njangalōṭu karuṇa uñtākān
Sakalatthinteyum Nāṭanōṭu pṛārṭikkuka-yum
yāchikkuka-yum cheyyuvin.

Ch. Lebanōnile dēva-dāru pōle avan
pushppikkum. (Ps 92, 13)

A. Miśihāyute paṭayālikā āya ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vēmma)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyā pāṭitunnēn ...)

A. Dhannyar thannuṭe ōrma dīnatthil
Kartthāvin sthuthi gītham pātām.
Pāvanam ākum belī-vēdikayil
Avaruṭe ōrmayum ālēkhithamām.
Deiva Suthan than nīna gāthraṅgal
Kaikkoñtītām Nāṭane vāzhtthām.

Jīvan nīrayum divya rehasyam
Nammākk-akshaya jīvan nalkum.

OR

- A. Viśuddharuṭe ōrma-divasam āya innu sakalatthinteyum Nāṭan āya Deivaputhrante amūlyam āya śarīravum, sajīvavum jīva-dāyakavum āya rekthavum svīkarīkkām. Avan avaruṭe ōrma thante belipīṭatthil ullēkhanam cheyyunnu. Viśuddha sabhayil avaruṭe thiru- śēshipukaī sūkshīka-ppeṭṭīrīkkunnu. Avarilūte nām anugruhīthar ākān Kartthāvu avarkku śakthi nalki-yīrīkkunnu. Viśuddha sabhayil namukku Hallēluyyā gītham ālapīkkām.

Anugītham (Ōnīsā d'vāthē)

(Bīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

- D. Āthmīyathayāl pari-śōbhītharē,
Prārṭīkkaṅamē njanḡākk-āyi.
Nīnḡālīl anīthara śakthi nīthāntham
Varshīcch-Īśō Mīśīhā Nāṭan.
Suthanām Deivam njanḡālīl ennum
Karuṅa-yozhukkān arṭīkkaṅamē.
Sabhayil nītharām sthuthi pāṭītān
Njanḡālūm arhatha nēṭīṭatte.

OR

D. Āthmīya kāryaṣṭar āya viśuddharē, ningalūṭe prārṭanakaḷāl njanḡalē saḡāyikkaṇamē. Enthukoṅṭennāl, Miśihā ningalūṭe ōrma madbahayil mudraṇam cheythu. Viśuddha sabhaykku ellā saḡāyangaḷum nalkānum sabhayil njanḡal sthuthi pātānum āyi, avan ningalil thante niḡūḡa śakthi āvasippicchu. Viśuddharkku viśmayanīyam āya śakthiyum dhairyavum nalkīya Miśihā vāzhtthappettavan ākaṭṭe. Deivaputhrante sākshikaḷē, Miśihā njanḡalōṭu kāruṇyam kāṇikkān ningal prārṭikkuvīn.

Kṛuthajnjathā Prārṭanakaḷ

- C.** Sarva śakthanum nithyam ... ennēykkum.
A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṇamē.
C. Manushya vamśatthinte ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

- C.** Miśihā Nāṭanu lōkatthil ...
 Ippozhum ✘ eppozhum ennēykkum.
A. Āmēn.

OR

- C.** Rekthasākshikaḷūṭeyum vandakarūṭeyum ...
 Ippōzhum ✘ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn.

It'avaka Madhyastante (Madhyastayute) Thirunāl

Prārambha Prārṭana

C. Njangaḷute Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.

A. Āmēn.

For martyrs

Sangkīrtthanangal 63, 64, 65 (Marmisa 23, 24)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Dāha jelatthinu kēnīṭum

Viṇṭu varaṅtā nilam pōle

Ninne pārtthu vasikkunnēn

Nātā, nī-āṅ-en Deivam.

A. Nīthi ezhunnōn-ī bhūvil

Kartthāvin thiru bhavanatthin

Angkaṅa madhyē Lebanōnin

Tharuvinu thulyam pushppikkum.

Nīthi ezhunnōr Kartthāvil

Ānandicchīṭum ennālum

Āśrayam angul aṅacchīṭum

Nīrmalar-ennum sthuthi pāṭum.

Thāvaka prīthi varicchīṭān

Arhatha ullōn bhāgya-dhanan

Thiru bhavanatthil pārkkān-āy

Nin karam avane nayicchīṭum.

Avan ennum nin bhavanatthi
 Nanma-yilum pariśuddhi-yilum
 Bhayavum bhakthiyum ulāvākkum
 Nin nīthi-yilum samprīthan.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Deivamē, angu ente Deivam ākунnu;
 Angaye njān katthirikkunnu.
- A.** (Kānōna) Nīthimān pana pōle vaḷarum;
 Kartthāvinte bhavanāngkañatthil
 natthirikkunna Lebanōnile dēva-dāru pōle
 pushppikkum.
- C.** Varañt'-uñangiya bhūmi jelatthinenna pōle
 Ente āthmāvu angēykkāyi dāhikkunnu;
 Ente śarīram angaye pārtthirikkunnu.
- A.** Nīthi-ništ'ar Kartthāvil ānandikkuka-yum
 Avitānnil āśrayikkuka-yum cheyyum;
 Paramārtha hṛudayar avitātthe sthuthikkum.
- C.** Angayute sampṛīthikku arhan-āyavan bhāgyavān;
 Angayute bhavanatthil vasikkān āyi
 Angu avane ānayikkum.
- A.** Angayute bhavanatthile nanmakalālum
 Deivālayatthile viśuddhiyālum

**Angayute bhaya bhakthi janakam āya
nithiyālum**

Avan samprīthan-ākum.

- C.** Pithāvinum Puthāranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** **Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.**
- C.** (Kānōna) Nithimān pana pōle valārum; Kartthāvinte bhavanāngkañatthil nat̄tirikkunna Lebanōnile dēva-dāru pōle pushppikkum.

For other saints

Sangkīrtthanangā 25, 26, 27 (Marmisa 9)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

- C.** Enn-āthmāvīne Nātā, njān
Thiru sannidhiyil uyartthunnu
Šarañam ninnil añaykkunnu
Lejjīthanāy njān thirilla.
- A.** **Njān arīyātthoru jena-padam en
Šuśrūshaykkāy nila-koḷlum
Ennuṭe ājnakaḷ avar-ellām
Šraddhā-pūrvam pālīkkum.**
- Kartthāvē, nin bhavanatthin
Sēvanam anīsam thētī njān
Divya mahathvam kuṭi-koḷlum
Nin bhavanam njān snēhicchu.**

Ente veġiccham Kartthāvām
 En jīvante karutthum-avan
 Oru kāryam njān kāmksippū
 Athu māthram njān chōdippū.

Jīvitha kālam muzhuvanilum
 Kartthāvin thiru bhavanatthil
 Pārkkānam ennum deivikamām
 Mādhuryam hūdi nukarēnam.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Ŗūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C. Kartthāvē, ente āthmāvīne
 Angayute sannidhiylēkku njān uyartthunnu.
- A. (Kānōna) Njān arīyātthavar enne sēvikkum;
 Avar śrāddhā-pūrvam ente ājnja pālikkum.
- C. Ente Deivamē, angil njān śaraṇa-ppetunnu;
 Njān orikkalum lejjikka illa.
- A. Kartthāvē, angayute ālayatthile šuśrūshayum
 Angayute mahathvam kuṭi-koḷlunna
 sṭalavum Njān iṣṭa-ppetunnu.
- C. Kartthāvu ente prākāśavum rekshayum ākunnu;
 Njān āre bhaya-ppetaṇam?
- A. Kartthāvu ente jīvante śakthi ākunnu;
 Ārute munpil njān pariḥramikkaṇam?

- C.** Oru kāryam Kartthāvinōtu njān chōdicchittuñtu;
Athu-thanne njān apēkshikkunnu.
- A.** Enikku jīvitha kālam muzhuvan
Kartthāvinte bhavanatthil vasikkañam;
Kartthāvinte mādhuryam āsvadikkañam.
- C.** Pithāvinum Puthānum Parisuddhāthmāvinum
sthuthi.
- A.** Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.
- C.** (Kānōna) Njān arīyātthavar enne sēvikkum;
Avar śraddhā-pūrvam ente ājnja pālikkum.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Brikīthōn .../ Ambaram anavaratham ...)

- C.** Nīthi nīranjītum
Manujare ennālum
Sakalarum ōrmikkum. (Ps 112, 6)
- Parī-pāvanam ī bhavanatthin**
Pērimu kārañam āyītum
Dhannyāthmāvin ōrma dīnam
Koñtātītām sāmōdam
Deivatthin nāmam vāzhtthītām.
- D II** Avanuṭe adharangāi
Injānam ghōshikkum
Nīthiyum ennālum. (Ps 37, 30)
- A.** Parī-pāvanam ī bhavanatthin ...
- C.** Nīthya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unākattē.

A. Parı-pāvanam ī bhavanatthın ...

D I Ādiyileppōle

Ippozhum eppōzhum

Ennēykkum, Āmēn.

A. Parıpāvanam ī bhavanatthın ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 15, 1-3)

(B̥rık hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭitunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Āru vasikkum Kartthāvē, nın

Kūtāratthıl pāvana girıyıl?

Kāra kūtāthe charı-kkunnavanum

Nīthıyıl ennum nılanıl-ppavanum.

Nāvıl vanchana illā-tthavanum

Sathyam māthram paṛayu-nnavanum.

Thāthanum athupōl Suthanum

Paṛıśuddhāthmāvınum sthuthı uyarat̥te.

Ādı muthalkkē innum nıthyavum

Āyı bhavıccıṭat̥te, Āmēn.

Hallēluyyā pāṭitunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaña Prār̥tanakā́ (Kārōsūsa)

D. Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
bhakthıyōṭum kūtē nınnu “Kartthāvē,

njangalūtemēl karuṇā unṭākaṇamē” ennu apēkshikkām.

- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇā unṭākaṇamē.
- D.** Viśuddharuṭe māthṛuka anukaricchu anu-dina jivithathile santhōshangalum sangkaṭangalum sama-chitthathayōṭe svīkarikkān njangaḷe śakthar-ākkaṇam ennu ninnōṭu njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇā unṭākaṇamē.
- D.** Nithya ānandavum avarṇaniya anugrahangalum anaśvara jivanum nalki viśuddhare anugrahiccha Miśihāyē, svarga saubhāgyam lekshyam vacchukoṇṭu viśuddha jivitham nayikkān njangaḷe śakthar-ākkaṇam ennu ninnōṭu njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇā unṭākaṇamē.
- D.** Miśihāyute mārgam pinchenna njangalūte itavaka madhyasfante (madhyasfayute) māthṛuka anukaricchu viśvāsathil āzhappetānum viśuddhiyil valārānum varam nalkaṇam ennu njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇā unṭākaṇamē.
- D.** Cheṛiya kāryangalil polum viśvasthar āyirunna dāsare pōle angu nalkiya

thālanthukaḷe prāyōjana-ppetutthānum
varddhi-ppikkānum njangalē
anugrahikkaṇam ennu njangal
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutēmēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Njangalūte itavaka madhyas̥tante
(madhyas̥tayute) prārṭanayāl drūṣyavum
adrūṣyavum āya ellā vipatthukaḷilum-ninnu
njangalē kātthu rekshikkaṇam ennu njangal
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutēmēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Miṣihāyute sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangalūte Pariśuddha
Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangalūte
sabayute Pithāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangalūte
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangalūte pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmiya nanmakal nalki anugrahikkaṇam
ennu Kartthāvē, ninnōṭu njangal
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalutēmēl karuṇa unṭākaṇamē.

- D.** Kartthāvāya Miśihāyē, ninte kṛupayāl
njangalē ellāvarēyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangalil
varddhippikkuka-yum cheyyānam ennu
njangal apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūtemēl karuṇa unṭākaṇamē.
- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthānum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njangalūte Deivamāya Kartthāvē, angēyckku
njangal samarppikkunnu.
- C.** Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'rāzē)

(Bṛikīthōn ... / Miśihā Katthāvin thirumey ...)

Ch. Nīthimānte smaraṇa nīthyam nilanilkkum.

(Ps 112, 6)

- A.** Nāṭanoṭ-oppam nīn
Smaraṇakal ī sabhayil
Dīptham, sampūrṇam.
Elīmayōte nī Miśihā than
Ślīva kaikalil ēnthi sadā
Pūrṇathayōte kalppana than
Mārgam pīn-chenniṭukayāl
Thiru Nāṭan nīnne kaikkoṅṭu.

Ch. Karuṇayum sathyavum pālikkunnavan
ennēykkum nilanilkkum. (Ps 61, 7)

A. Miśihā Kartthāvin
Pāvana snēhatthin
Šakthi dharicchavanē,
(Šakthi dharicchavalē)
Vidhi dīvasatthil nīn pīyari
Nātan karuṇa pozhikkānum,
Svarlōkatthin śāśvathamām
Bhāgyam Nātan nalkānum
Njangalḱkāy pīrārti-cchītaṇamē.

OR

Ch. Nīthimānte smaraṇa nīthyam nilanilkkum.
(Ps 112, 6)

A. Viśuddha (...), Miśihāyute smaraṇayōtu
kūte sabhayil nīnte ōrma sampūrṇam
ākātte. Enthukoṅtennāl, Miśihāyute slīva
nī eḷmayōte vahikkukayum kalppanakaḷ
nīravēttunnathin-āyi avane pīnc-hellukayum
cheythu. Athināl, thannōtu kūte ennum
āyirikkēṅfāthinu Miśihā thante pakkalēkku
nīnne ānayikkum. Yeṅārṭa snēhatthinte
māthṛuka āya viśuddha (...), nīthi-vidhīyil nī
njangalḱkku madhyas̥tanā (yā)
yirikkaṇamē. Nīnte pīrārtanakaḷ vazhi
njangalḱ karuṇaykkum, nī āsvadikkunna
saubhāgyatthinum yōgyar-ākātte.

Ch. Karuṇayum sathyavum pālikkunnavan
ennēykkum nilanilkkum. (Ps 61, 7)

A. Viśuddha (...), Miśihāyute ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vemma)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātitunnēn ...)

A. Ninnuṭe thirunāl mahimā-pūrṇam
Ninnuṭe maraṇam-ath-ēttam dhannyam.

Ninnuṭe divya prābōdhanam ulakīl
Śānthī kathīrolī viśītunnu.

Sajjikruthamāṅ-angēykkāyī

Viññīl navamām vāsa sṭānam.

Nin mahimaykkāy Pāvana Thṛīthvam
Vijaya kirītam orukkītunnu.

OR

A. Ninte ōrma-dīnam mahathva-pūrṇam
ākunnu. Ninte maraṇam athilēre
dhannyam ākunnu. Samādhānam
vithaykkunna prāghōshakā (prāghōshakē),
mahathvatthinte simhāsanam ninakku vēñṭī
sajjam āyirikkunnu. Pīthāvum Puthṛānum
Pariśuddha Rūhāyum ninte behumānatthīn-
āyī atthiyunnathangālīl vijaya makuṭam
menayunnu.

Anugītham (Ōnisā d'vāthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātitunnēn ...)

D. Divya rehasyam kaikkōñṭītām
Dhannyar thannuṭe ōrma dīnatthil.

Parī-pāvanamām belpīṭatthil
Ālēkhithamā-ñavarute nāmam.

Than niña gāthram nalkiya Nāṭane
Dhannyar-kkoppam vāzhtthi pātām.

OR

- D. Sahōdararē, viśuddhante (viśuddhayute)
ōrma-dīnatthil sakalatthinteyum
Karthāvāya Puthrante amūlyam āya
śarīravum jīva-dāyakam āya rekthavum
svīkaricchu sthuthi pātuvin. Enthukoñṭennāl,
aviṭannu thante belpīṭatthil viśuddha (...) nte/
yute ōrma ālēkhanam cheythu.

Krūthajnjathā Prārṭanakaī

- C. Karthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
A. Āmēn. Karthāvē, āśīrvadikkañamē.
C. Njangaḷute prathyāśa āya ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Karthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

- C. Māmōdisā salīlatthāl ...
Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
A. Āmēn.

OR

- C. Māmōdisāyilūte thiru-sabhayile ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn.

Viśuddha Kuriākōs Ēliyās

(January 3)

Prārambha Prār̥tana

- C. Sarva nanmakaġuteyum uṛaviṭavum ...
Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.
- A. Āmēn.

Sangkīrtthanam 145

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

- C. Enn-āthmāvē, pāṭuka nī
Kartthāvin sthuthi gīthangal
Jīvitha kālam muzhuvan njān
Nāṭanu gīthikāḷ pātīṭum.
- A. Nīthi ezhunnōn ī dharayil
Kartthāvin thiru bhavanatthin
Angkaṅa madhyē Lebanōnin
Tharuvinu thulyam pushppikkum.
Nīthi pulartthum mānavare
Kartthāv-ennum snēhippū
Agathikāḷe avan alivōṭe
Nīthyam kātth-arulīṭunnu.
Vidhava kāleyum anādhareyum
Deivam thītti pōttunnu
Dushṭa jenatthin mārgam avan
Niyatham thaṭṭi naṣippikkum.

Ennālūm bharañādhīpanāy
Kartthāv-allō vāzhunnu
Sehiyōnē, nin Deivatthi
Bharañam nītharām nīla-nīlkkum.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
Ādi muthalkk-ennathu pōle
Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Ente āthmāvē, Kartthāvine sthuthikkuka;
Āyushkkālam muzhuvan aviṭatthe pukazhthhuka.
- A.** (Kānōna) Nīthimān pana pōle vaḷarum;
Kartthāvinte bhavanāngkañatthil
naṭṭirikkunna Lebanōnile dēva-dāru pōle
pushppikkum.
- C.** Aviṭannu enn-ennum sathyam samrekshikkunnu;
Marditharkku nīthi naṭatthunnu.
- A.** Kartthāvu nīthimānmāre snēhikkunnu;
Agathikāle pariṭālikkunnu.
- C.** Anādhareyum vidhavakāleyum pōttunnu.
Adharmikālūte mārgam thakarkkunnu.
- A.** Kartthāvu ennēykkum vāzhunnu;
Sehiyōnē, ninte Deivam thalamurakalōlam.
- C.** Pīthāvinum Puthāranum
Parišuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.

- C.** (Kānōna) Nīthimān pana pōle vaḷarum; Kartthāvinte bhavanāngkañatthil natṭirikkunna Lebanōnile dēva-dāru pōle pushppikkum.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Bṛīkīthōn .../ Ambaram anavaratham ...)

- C.** Nīthi nīranjavanām
Manujan tharu thulyam
Vaḷarum phalam aṇiyum. (Ps 92, 12)

Divyāthmāvin gīthikalāl
Hallēluyyā gīthikalāl
Viśuddhan-āyitum āchāryan
Kuriākōsin ōrma dīnam
Koñtātām innī vēdikayil.

- D II** Deivika bhavanatthīn
Angkañam athinūlīl
Vaḷarum-avan nīyatham. (Ps 92, 12)

- A.** Divyāthmāvin gīthikalāl ...

- C.** Nīthya Pīthāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unṭākattē.

- A.** Divyāthmāvin gīthikalāl ...

- D I** Ādiyileppōle
Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

- A.** Divyāthmāvin gīthikalāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 118, 1.2)

(B́rik hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭitunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Nirmala mārgam pin-thuṭarunnōr

Nīsthulam ākum bhāgyam ezhunnōr.

Thiru kalppanakaḷ pālippavarum

Thiru savidhatthil bhāgyam iyannōr.

Snēhatthikavil Nāṭane ennum

Thēṭunnavarum bhāgyam ezhunnōr.

Thāthanum athupōl Suthanum

Paṛiśuddhāthmāvinnu sthuthi uyarattē.

Ādi muthalkkē innum nithyavum

Āyi bhavicchiṭattē, Āmēn.

Hallēluyyā pāṭitunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṅa Prārthanakāḷ (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
ulsāhatthōṭum kūṭe ninnu “Kartthāvē,
njangalūṭemēl karuṅa unṭākaṅamē” ennu
prārṭikkām.
- A.** Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.
- D.** “Ivan ente pṛiya Puthṛan ākunnu” ennu
Pithāvil-ninnu sākshyam lebhiccha Miśihāyē,
Kartthāvum Deivavum āyi ninne

ēttu-paraṃyān ninte sabhaye anugrahikkaṇam
 ennu ninnōtu njangaḷ prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷuṭemēḷ karuṇa unṭākaṇamē.

D. Āzhamāya prārṭana-yuṭeyum thīvrām
 āya Deiva snēha-tthinteyum māthṛuka
 njangaḷkku nalkuya viśuddha Kuriākōs
 Ēlyāsine pōle, nīrantharam āya
 prārṭanayilūṭe Deiva snēhatthil vaḷarān
 njangaḷe anugrahikkaṇam ennu njangaḷ
 prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷuṭemēḷ karuṇa unṭākaṇamē.

D. Ādhyāthmikathayil adhishṭītham āya
 prāvartthanangalilūṭe sabhayuṭeyum
 samūhatthinteyum nanmaykku vēṇṭi
 adhvāniccha viśuddha Kuriākōs Ēlyāsine
 pōle, sabhayuṭe nānā-vidham-āya
 prāvartthanangalōṭu saharicchu
 viśuddharāyi thīrān njangaḷe śaktharā-
 kkaṇam ennu njangaḷ prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷuṭemēḷ karuṇa unṭākaṇamē.

D. Sanyāsa jīvithatthinte udāttha māthṛuka
 āya viśuddha Kuriākōs Ēlyāsine pōle,
 samarpṭha jīvitham nayikkunnavar
 svargiya prathyāśayil Deiva jenatthe
 vaḷartthān ita-varutthāṇam ennu njangaḷ
 prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷuṭemēḷ karuṇa unṭākaṇamē.

- D.** Miśihāyutē sabha muzhuvanteyum thalavanāya njangālūtē Pariśuddha Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangālūtē sabhayutē Pithāvum thalavanum āya Mējar Ārcchubīshapp Mār (name) methrāppōlithāyeyum, njangālūtē athirūpathādhyakshanāya Mār (name) methrāppōlithāyeyum, njangālūtē pithāvum rūpathādhyakshanum āya Mār (name) methrāneyum, mattellā methrānmāreyum āthmiya nanmakāl nalki anugrahikkaṇam ennu njangāl prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangālūtēmēl karuṇa uñtākaṇamē.
- D.** Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl njangālē ellāvarēyum rekshikkuka-yum ninte śānthiyum samādhānavum njangālil varddhippikkuka-yum cheyyaṇam ennu njangāl prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangālūtēmēl karuṇa uñtākaṇamē.
- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthranum Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njangālūtē Deivamāya Kartthāvē, angēyckku njangāl samarppikkunnu.
- C.** Kartthāvāya Deivamē ... ennēyckkum.
- A.** Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'rázē)

(B́rīkīthōn ... / Mīśihā Katthāvin thirumey ...)

Ch. Deiva bhayam ningāle njān abhyasippikkām.

(Ps 34, 11)

A. Mīśihā Nāñan than
 Sabhaye valartthītān
 Ślihare nalkiya pōl.
 Samaya-tthikavil ayacchallō
 Malppānmāre, vandakare,
 Aja-pālakarām vaidikare
 Sabha-than sēvakar-āyītān
 Vāzhtthītām nīthyam thiru nāmam.

Ch. Rāthriyil njān thiru nāmam ōrkkunnu. (Ps 118, 55)

A. Deivatthīn Suthanām
 Īśō Mīśihā than
 Prēshītharāy thirān
 Arppīthar-ākum sannyasthar
 Nīśayil jāgratha ārn-ennum
 Marthya-kulatthīn rekshaykkāy
 Nītharām prārīcchīfunnu
 Thīrīthvatthīn sthuthikal pāfunnu.

OR

Ch. Deiva bhayam ningāle njān abhyasippikkām.

(Ps 34, 11)

A. Sabhaye kātthu sūkshikkunnathinu vēnti
 šlihanmāreyum malppānmāreyum
 aja-pālakareyum nalkiya Miśihāyē,
 divasatthinte jōli kazhinju ellāvarum
 viśramikkunna rāthri-yāmangalilum
 sannyastharuṭe adharangaī vazhi sabha
 ninakku sthuthi ālapikkunnu.

Ch. Rāthriyil njān thiru nāmam ōrkkunnu. (Ps 118, 55)

A. Sabhaye ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vēmma)

(Bṛik hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

A. Rekshakan Īśō kanivoṭu nalkiya
 Divya rehasyam kaikkoñtītām.

Marthyanu šuddhi pakarnn-arulītum
 Parihāratthin divya rehasyam.

Oru manamōṭe snēha-tthikavil
 Sthuthikaī pātām, Hallēluyyā.

OR

A. Manushyaruṭe višuddhikarañatthināyi
 nammuṭe Rekshakan nalkiya parihāra
 rehasyangalē snēhatthōṭum aikyatthōṭum
 kūṭe smarikkuka-yum Hallēluyyā pāti
 avitathe sthuthikkuka-yum cheyyām.

Anugītham (Ōnisā d'vātthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

- D.** Sōdara geṇamē, varuvīn ńińgā
Kāńuka pāpa vimōchaka dānam.
Nīna gāthráńgā káikkońtītām
Āthmāvīn parišuddhī varikkām.

OR

- D.** Pāpa mōchanatthīnāyī nalkappetunna
dānam ithā! Sahōdararē, varuvīn. Thīru šarīra
rekthangā svīkarīcchu višuddhī prāpīkkuvīn.

Kṛuthajńathā Prārāńakā

- C.** Njanganālute Kartthāvāya Deivamē ...ennēykkum.
A. Āmēn. Kartthāvē, āšīrvadīkkańamē.
C. Manushya vargathīnte ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Samāpana Āšīrvādam (Hūtthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Mīśīhā vazhīyāy ...)

- C.** Karunāmayanām Sakalēšan ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn.

OR

- C.** Višuddharīl vasīkkukayum ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn.

Viśuddha Maṛiyam Thṛēsya

(June 8)

Pṛārambha Pṛārtana

- C. Anantha nanmayum sakala ...
Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.
- A. Āmēn.

Sangkīrtthanam 23

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

- C. Kartthāvān-en nallitayan
Kuṛavini onnum enikkilla
Paccha viricchoru pulmēṭṭil
Mēycchitum enne kanivōṭe.
- A. Samrekshakanām Kartthāvil
Pṛathyāśikkām anu-dīnavum
Thiru bhavanatthil nivasikkum
Marthyanu thuṅa avan ennālum.
Thēlīnīr-ozhukum chōlayilē-
kkenne nayikkum avan nūnam
Nīthi ezhunnoru mārgatthil
Thrūkkaram ēki naṭatthitum.
Maraṅatthin kari-nīzhal vīzhum
Thāzhvarayil njān nīngukilum
Ennōṭotthang-uḷḷathināl
Bhīthi aśēsham enikkilla.

Kartthāvin thiru bhavanatthil
Chira-kālam njan nivasikkān
Kṛupayum karuṇayum ennālum
Parichōṭ-enne pin-thuṭarum.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
Ādi muthalkk-ennathu pōle
Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Kartthāvu ente itayan ākunnu;
Enikk-onninum kuṭav-uṅṭākukayilla.
- A.** (Kānōna) **Nammute ulkkaṅṭākāḷ Kartthāvinu samarppikkām; Thante bhavana-vāsikalūte samrekshakan avitann-āṅallō.**
- C.** Samrūddhamāya pulthakṭikāḷil avitannu enikku viśramam ēkunnu;
Prašānthamāya jelāṣayatthilēykku enne ānayikkunnu.
- A.** **Thiru nāmatthe prathi, ente āthmāvine nithiyute mārgatthilūte avitannu nayikkunnu.**
- C.** Maraṅatthinte nizhal-vīna thāzhvarayilūte naṭannālum
Angu ennōṭu-kūte ulḷathināl
Anarṭam onnum njan bhayappēṭilla.
- A.** **Angayute chengkōlum vatiyum enikku urappēkunnu;**

**Ente śathṛukkaḷuṭe munpil
Angu enikku virunn-orukkunnu.**

C. Ente śirassil thailam pūṣunnu;
Ente pāna pāthṛam kavinj-ozhukunnu.

**A. Kartthāvinte bhavanatthil
Dirghanāḷ njān vasikkēñtāthinu
Angayuṭe kṛupayum karuṇayum
Jivithakālam muzhuvan enne pinthuṭaratte.**

C. Piṭhāvinum Puthṛānum
Paṛiśuddhāthmāvinum sthuthi.

A. Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.

C. (Kānōna) Nammuṭe ulkkañtākaḷ Kartthāvinu
samarppikkām; Thante bhavana-vāsikaḷuṭe
samrekshakan aviṭann-āñallō.

Prākīrtthanam (Šūrāya)

(Bṛīkīthōn .../ Ambaram anavaratham ...)

C. Nīthi nīrañjīṭum
Marthyan tharu thulyam
Vālarum, phalam aṇiyum.

(Ps 92, 12)

**Divyāthmāvin gīthikaḷāl
Hallēluyyā gīthikaḷāl
Maṛiyam Thṛēśya kanyaka than
Nirmalam ākum anusmaraṇam
Koñtātām inni vēdikayil.**

D II Deivika bhavanatthin
Angkanam athinuḷḷil
Vālarum-avan niyatham.

(Ps 92, 12)

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

C. Nīthya Pīthāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unākattē.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

D I Ādiyileppōle
Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 118, 1.2)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Nīrmala mārgam pīn-thuṭarunnōr

Nīsthulam ākum bhāgyam ezhunnōr.

Thīru kalppanakāl pālīppavarum

Thīru savīdhatthil bhāgyam iyannōr.

Snēha-tthīkavil Nāṭane ennum

Thētunnavarum bhāgyam ezhunnōr.

Thāthanum athupōl Suthanum

Parīśuddhāthmāvinnum sthuthi uyarattē.

Ādi muthalkkē innum nīthyavum

Āyi bhavīcchīṭattē, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṅa Prārṭanakaḷ (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum prathyāśayōṭum kūṭe ninnu “Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṅa uṅṭākaṅamē” ennu prārṭikkām.
- A.** Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṅa uṅṭākaṅamē.
- D.** Suviśēsha bhāgyangalkk-otthaviḍham jivicchu koṅṭu ninte sathyatthinu sākshikaḷ-ākān njangalē anugrahikkaṅam ennu njangal prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṅa uṅṭākaṅamē.
- D.** Puṅyavathu āya Maṛiyam Thṛēsyaṅe anukaricchu, Divya beliyil sajivamāyum pūrṅamāyum pangkuchērānum belijivitham thuṭarānum njangalē saḥāyikkaṅam ennu Kartthāvē, angayōṭu njangal prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṅa uṅṭākaṅamē.
- D.** Sahanangalē bhāgyappettā sammānangal āyi svikariccha Viśuddha Maṛiyam Thṛēsyaṅe anukaricchu njangalūṭe anudina jivithatthile sahanangal rekshākaram ākkān uḷḷa krūpa nalkaṅam ennu njangal prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṅa uṅṭākaṅamē.
- D.** Nārakīya śakthikalūṭe-mēl vijayam variccha Viśuddha Maṛiyam Thṛēsyaṅe anukaricchu,

dushtārūpikaḷuṭe thanthāngalē
parājaya-ppetutthi, viśvāsathilum
snēhatthilum jivikkān saḥāyikkaṇam ennu
njangalā prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Miśihāyūṭe sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangalūṭe Pariśuddha
Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangalūṭe
sabayūṭe Pithāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methrāppōlitthāyeyum, njangalūṭe
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlitthāyeyum, njangalūṭe pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmiya nanmakal nalki anugrahikkaṇam
ennu njangalā prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl
njangalē ellāvarēyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangalāl
varddhipikkuka-yum cheyyaṇam ennu
njangalā prārṭikkunnu.

A. Kartthāvē, njangalūṭemēl karuṇa unṭākaṇamē.

D. Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthānum
Pariśuddhāthmāvinum samarpikkām.

A. Njangaľuťe Deivamāya Kartthāvē, angēykkku njangaľ samarppikkunnu.

C. Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.

A. Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnīsā d'rázē)

(Bṛīkīthōn ... / Mīśihā Katthāvin thirumey ...)

Ch. Kartthāvu aruľ cheythava viśvasicchavaľ bhāgyavathi. (Lk 1, 45)

A. Deivika paddhathikaľ
Thannil nīravērān
Kāthtu kazhinjaľāē,
Viśvāsatthin pūrñathayil
Deiva svaram nī kaikkońtu.
Maṛiyam Thṛēsyā kanyakayē,
Ninnuťe bhāgyam athulyam thān
Vāzhtthīťām, Deivam Pařiśuddhan.

Ch. Nīthimānmāruťe samūhatthil kartthāvine kīrtthikkuvīn. (Ps 149, 1)

A. Deivika paddhathi-than
Pāthayil anavaratham
Nīngiya kanyakayē,
Viśvāsatthin dīpthi ezhum
Mārgam pūkiya puńyavathi,
Ninnuťe charitham Deivatthāl
Unnatham āyi vīlangunnu
Vāzhtthīťām, Nāťan Pařiśuddhan.

OR

Ch. Kartthāvu aruḷ cheythava viśvasicchavaḷ
bhāgyavathī. (Lk 1, 45)

A. Deivika paddhathikaḷ nīravērum ennu
paripūrnam āyi viśvasikkuka-yum Deiva
svaratthinu kāthōrkkuka-yum cheytha
Viśuddha Mañiyam Thrēśyē, nī bhāgyavathī
ākunnu. Deivika mārgatthil viśvāsa dipavum
ēnthi sanchariccha dhirayāya viśuddha
kanyakē, ninte jīvitam ethā samunnatham!
Atthyunnathanum sarva-śakthanum āya
Deivam sthuthikka-ppetattē.

Ch. Nīthimānmāruṭē samūhatthil Kartthāvine
kīrtthikkuvīn. (Ps 149, 1)

A. Deivika paddhathikaḷ ...

Divya Kāruñya Gītham (Ōnisā d'vemma)

(Bīrik hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

A. Nīrmalam ākum hīrudayatthōṭē
Belipītatthīn chāratth-añayām.
Viññīn bhōjyam nalkān Nāṭan
Anpotu namme vīlicchīṭunnu.
Sādaram anupama gīthikaḷ pāṭī
Nīna gāthāngal kaikkoñṭīṭām.

OR

A. Hīrudaya nīrmalyatthōṭē viśuddha
belipītatthe samīpikkuka-yum, svargīya
vīrunninte munnāsvādanam āyi Divya
Rekshakan nalkunna thīru śarīra rekthangal

svīkaricchu, sthuthi kīrtthanangaḷāl avit̄atthe
pṛākīrtthikkuka-yum cheyyām.

Anugītham (Ōnisā d'vāttē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyā pāṭitunnēn ...)

- D. Nithyatha ēkiṭum aushadham iviṭe
Ningal̄kk-anpoṭu nalkiṭunnu.
Deivika dānam kaikkoṅṭiṭām
Āthmāvin pariśuddhi varikkām.

OR

- D. Sahōdararē, ithā nithya jīvante divya
aushadham namukkāyi nalkappēṭunnu. Ī
divya dānam svīkaricchu namukku āthmīya
viśuddhi pṛāpikkām.

Kṛuthajnjathā Pṛār̄tanakāḷ

- C. Njangaḷuṭe Kartthāvāya Deivamē ...ennēykkum.
A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṅamē.
C. Manushya vargatthinte ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

- C. Maṛiyam Thṛēsyā kanyakaye ...
Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
A. Āmēn.

OR

- C. Viśuddha Maṛiyam Thṛēsyāye ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn.

Višuddha Alphōnsa

(July 28)

Prārambha Prār̥tana

C. Kartthāvāya Deivamē, angayuṭe ...
Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangkīrtthanangal 144, 145, 146 (Marmīsa 59)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Nallathum uchithavum allō nām
Pātuka deiva sthuthi gītham
Vāzhtthām avanuṭe thiru nāmam
Deivam nithyan sthuthyarhan.

A. Thiru Nāṭan than prīthi sadā
Bhaktha jenatthil varshikkum
Thannil śaraṇam thētītum
Marthyaril ānandicchītum.

Chitharīyo-rīsrēl jena-thathiye
Nāṭan vīntum chērkunnu
Pañiyunn-Ōrślēm nagari avan
Karuṇā vāridhi avan allō.

Bhaktha jenatthinu Sakalēṣan
Āgraha-pūrtthi varutthunnu
Avaruṭe yāchana kēttu sadā
Parichoṭu kātth-arulītunnu.

Yākkōbīn belamām Deivam
 Thuñayāy-ułlōn bhāgya-dhanan
 Kartthāvākum Deivatthil
 Šarañam niṭharām avanuñtām.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Deivatthe prákīrtthikkunnathu
 Nallathum ānandakaravum ākunnu;
 Sthuthi aviṭatthēykku yōgyam ākunnu.
- A.** (Kānōna) Kartthāvu thante bhaktharil
 práśādikkunnu;
 Aviṭatthe āšrayikkunnavaril ānandikkunnu.
- C.** Kartthāvu Ōrešlem punar-uddharikkunnu;
 Chitharī pōya Isrāyēl jenatthe ōrumicchu kūṭṭunnu.
- A.** Bhaktharuṭe āgrahangal
 Aviṭannu saphalam ākkunnu;
 Avaruṭe yāchanakal śravikkunnu;
 Avare samrekshikkunnu.
- C.** Yākkōbinte Deivam thuñayāy ułlavan bhāgyavān ākunnu;
 Avante āšrayam Deivam āya Kartthāvil ākunnu.
- A.** Ente āthmāvē, Kartthāvine sthuthikkuka;
 Ayushkkālam muzhuvan aviṭatthe
 pukazhtthuka.

- C.** Pithāvinum Puthránum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** **Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.**
- C.** (Kānōna) Kartthāvu thante bhaktharil
pṛasādikkunnu;
Aviṭatthe āśṛayikkunnavaril ānandikkunnu.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Bṛīkīthōn .../ Ambaram anavaratham ...)

- C.** Nīthi nīranjīṭum
Marthyan tharu thulyam
Vālarum, phalam aṅiyum. (Ps 92, 12)

Divyāthmāvin gīthikālāl
Hallēluyyā gīthikālāl
Viśuddhayām Alphōṣā than
Nīrmalam ākum anusmaraṅam
Koṅtātām innī vēdikayil.

- D II** Deivika bhavanatthin
Angkaṅam athinūllil
Vālarum-avan niyatham. (Ps 92, 12)

- A.** **Divyāthmāvin gīthikālāl ...**
- C.** Nīthya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi uṅfākattē.
- A.** **Divyāthmāvin gīthikālāl ...**

DI Ādiyileppōle

Ippozhum eppōzhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...**Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 118, 1.2)**

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

Hallēluyyā pāṭitunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Nirmala mārgam pin-thuṭarunnōr
Nīsthulam ākum bhāgyam ezhunnōr.

Thiru kalppanakaḷ pālippavarum
Thiru savidhatthil bhāgyam iyannōr.

Snēha-tthīkavil Nāṭane ennum
Thēṭunnavarum bhāgyam ezhunnōr.

Thāthanum athupōl Suthanum
Paṛiśuddhāthmāvinnum sthuthi uyaratṭe.

Ādi muthalkkē innum nithyavum
Āyi bhavicchitṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pāṭitunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṅa Prārṭanakāḷ (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum
ulsāhatthōṭum kūṭe ninnu “Karthāvē,
njangalūṭemēl karuṅa uṅṭākaṅamē” ennu
apēkshikkām.

- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Suviśēsha bhāgyaṅgāḷkk-otthavidham
jivicchu koṅṭu ninte sathyatthinu sākshikaḷ
ākān njaṅgāle anugrahikkaṇām ennu njaṅgāḷ
apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Jivithatthile vividha rengaṅgāḷil jōḷi
cheyyunnavar snēhatthinteyum
sēvanatthinteyum prēshithar āyi
pṛāśōbhikkān Pariśuddhāthmāvinte
dānagaḷ samṛudham āyi nalkaṇām ennu
njaṅgāḷ apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Deiva snēhatthe pṛathī ellām saḷikkukayum
athil santhōsham kaṅṭetthukayum cheytha
Viśuddha Alphōṣsaye pōle devēshṭatthinu
njaṅgāle-tthanne samarppi-kkunnathinum
jivitha klēśaṅgāleyum pṛayāsangaḷeyum
virōchitham āyi nēriṭunnathinum
āvaśyam-āya anugraham nalkaṇām ennu
njaṅgāḷ apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Nilatthu vīṇ-azhinju phalam
puṛappetuvikkunna gōthampu maṇi pōle
Deiva rajyatthinte phalaṅgāḷ sabhayil

puṛappetuvikkān samarppitharkku varam
nalkaṇam ennu njangaḷ apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷuṭemēl karuṇa uñtākaṇamē.

D. Kartthāvinte vīlī śṛavicchu koṇtu svayam
parithyajicchu samarppitha jīvitham
nayikkān, dhārālam yuvathī-yuvākkanmāre
pṛachōdippikkaṇam ennu njangaḷ
apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷuṭemēl karuṇa uñtākaṇamē.

D. Miśihāyute sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangaḷute Pariśuddha
Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangaḷute
sabhayute Pithāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangaḷute
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangaḷute pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmiya nanmakal nalki anugrahikkaṇam
ennu njangaḷ apēkshikkunnu.

A. Kartthāvē, njangaḷuṭemēl karuṇa uñtākaṇamē.

D. Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl
njangaḷe ellāvarēyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njangaḷil

varddhippikkuka-yum cheyyāṅam ennu
njanḡā́ apēkshikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njanḡā́luṭemēl karuṅa unṭākaṅamē.
D. Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthāranum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
A. Njanḡā́luṭe Deivamāya Kartthāvē, angēyḡku
njanḡā́ samarppikkunnu.
C. Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōṅisā d'rázē)

(Bīkīthōn ... / Miśihā Katthāvin thirumey ...)

- Ch.** Kartthāvu Sehiyōṅil samprīthan āṅu. (Ps 131, 13)
A. Thirusabha sānandam
Vānavarōṭ'-oppam
Sthuthikā́ pāṭunnu.
Nīrmala kanyaka āyīṭum
Alphōṣāyil Sakalēśan
Sadayam than kṛupa choriyukayāl
Nītharām akhīlarum avīṭatthe
Vāzhtthunnu, Deivam mahaniyan.
Ch. Kartthāvē, njan angaye pāṭi pukazhtthum.
 (Ps 101, 1)
A. Thirusabha sānandam ...

OR

Ch. Kartthāvu Sehiyōnil samprīthan ānu. (Ps 131, 13)

A. Viśuddha Alphōnsāyute ōrma ācharikkunna
ī divasam thirusabha santhōshikkunnu.
Atthyunnathangalil mālākamār
ārādhikkunna sarvaśakthanum mahathva-
pūrnanum āya Deivatthe bhūmiyil
ellāvarum sthuthikkunnu. Enthukoñtēnnāl,
thante anantha karuṇayāl nissarar-āya
manushyarāl sthuthikkappēṭān avitannu
thiru manassāyi.

Ch. Kartthāvē, njan angaye pāti pukazhtthum.

(Ps 101, 1)

A. Viśuddha Alphōnsāyute ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vēmma)

(Bīrik hannāna ... / Hallēluyā pātītunnēn ...)

A. Pāpam pōkkum pavanam ākum
Niṇa gāthraṅgal kaikkoḷḷuka nām.
Šāśvatha jīvan nalkum pūjitha
Divya rehasyam madhuritham ennum.
Snēhatthikavil divya rehasyam
Kaikkoḷḷunnōr nirmalar-ākum.
Kartthāvin thiru vāgdānam pōl
Svargam nētiṭum anthya dinatthil.

OR

- A. Pāpa mōchanam nalkunna Miśihāyute
 śarīravum rekthavum namukku svīkarikkām.
 Mādhuryam nīranja mahā rehasyavum
 nīthya jīvante acchāravum āṅu ithu.
 Snēha-pūrvam ithu svīkarikkunnavar
 pavithrīkarikka-ppeṭunnu. Nammute
 Kartthāvinte vāgdānam anusaricchu svarga
 rājyathinu avakāśikalā āyitthīrukayum
 cheyyunnu.

Anugītham (Ōṇisā d'vāthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

- D. Varuvīn sōdara geṅamē, ṅingalā
 Kaikkolūvīn-ī divya rehasyam.
 Arhatha ulīlōrkk-īthu nalkīṭum
 Nanmakalā ellām kuṛav-illāthe.
 Chīnthakalā ellām pāvanam ākkum
 Saukhyavum akshaya jīvanum ēkum.

OR

- D. Sahōdararē, varuvīn. Pāpa poṛuthi nēṭi
 nīthya jīvan prāpikkān ī divya rehasyangaḷ
 ṅingalā svīkarikkuvīn. Arhatha ulīlavarkku
 ellā nanmakalūm nalkunnathum jīvan
 maṛanj-irikkunnathum āya ī valiya
 rehasyatthe pariśuddham āya hrūdayatthōṭe

ningal samīpikkuvīn. Ithu vazhi nammute
chinthakal viśudhīkarikka-ppetukayum
rōngal sukham ākka-ppetukayum
cheyyum. Hallēluyyā.

Krūthajñathā Prārthanakal

- C. Njangaḷute Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
A. **Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṇamē.**
C. Manushya vargathinte prāthyāśa āya ...
ennēykkum.
A. **Āmēn.**

Samāpana Āśīrvādam (Hūthamma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

- C. Alphōnsā than māthruka pōl ...
Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
A. **Āmēn.**

OR

- C. Višuddha Alphōnsāyute māthruka anukaricchu ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. **Āmēn.**

Viśuddha Evuprāśya

(August 29)

Prārambha Prār̥tana

- C.** Kartthāvāya Deivamē, angayutē ...
Sakalathinteyum Nāṭā, ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Sangīrtthanam 23

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

- C.** Kartthāvān-en nallitayan
Kuṛavini onnum enikkilla
Paccha viricchoru pulmēṭṭil
Mēycchitum enne kanivōṭe.
- A.** SSamrekshakanām Kartthāvil
Prathyāśikkām anu-dīnavum
Thiru bhavanatthil nivasikkum
Marthyanu thuṇa avan ennālum.
Theḷinir-ozhukum chōlayilē-
kkenne nayikkum avan nūnam
Nīthi ezhunnoru mārgatthil
Thūkkaram ēki naṭatthitum.
Maraṇatthiṅ karī-nīzhal vīzhum
Thāzhvarayil njān nīngukulum
Ennōṭotthang-ullāthināl
Bhīthi aśēsham enikkilla.

Kartthāvin thiru bhavanatthil
Chira-kālam njān nivasikkān
Krupayum karuṇayum ennālum
Parichōt'-enne pīn-thuṭarum.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
Ādi muthalkk-ennathu pōle
Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C.** Kartthāvu ente itayan ākunnu;
Enikk-onninum kuṛav-uñtākukayilla.
- A.** (Kānōna) **Nammuṭe ulkañtākaī Kartthāvinu samarppikkām; Thante bhavana-vāsikaṭe samrekshakan avitann-āñallō.**
- C.** Samrūddhamāya pulthakītīkaīl avitannu enikku viśramam ēkunnu;
Prašānthamāya jelāṣayatthilēykku enne ānayikkunnu.
- A.** **Thiru nāmatthe prāthi, ente āthmāvīne nīthiyuṭe mārgatthilūte avitannu nayikkunnu.**
- C.** Maraṇatthinte nīzhal-vīna thāzhvarayilūte naṭannālum
Angu ennōṭu-kūte ulāthīnāl
Anarṭam onnum njān bhayappetiilla.
- A.** **Angayuṭe chengkōlum vatiyum enikku urappēkunnu;**

**Ente śathrūkkaḷuṭe munpīl
Angu enikku virunn-orukkunnu.**

C. Ente śirassil thailam pūṣunnu;
Ente pāna pāthram kavinj-ozhukunnu.

A. **Karthāvinte bhavanatthil
Dirghanāī njān vasikkēñtāthinu
Angayuṭe krūpayum karuṇayum
Jīvithakālam muzhuvan enne pinthuṭaratte.**

C. Pithāvinum Puthranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.

A. **Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.**

C. (Kānōna) Nammute ulkkañtākaī Karthāvinu
samarppikkām; Thante bhavana-vāsikaḷuṭe
samrekshakan avitann-āñallō.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(Bṛīkīthōn .../ Ambaram anavaratham ...)

C. Nīthi nīranjīṭum
Marthyan tharu thulyam
Vālarum, phalam aṇiyum.

(Ps 92, 12)

**Dīvyāthmāvin gīthikālāl
Hallēluyyā gīthikālāl
Viśuddhayāyōru kanyakayām
Evuprāsya than ōrma-dīnam
Koñtātām innī vēdikayīl.**

D II Deivika bhavanatthin
Angkaṇam athinullil
Vālarum-avan niyatham.

(Ps 92, 12)

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

C. Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi uñtākatte.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

DI Ādiyileppōle
Ippožhum eppōžhum
Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 118, 1.2)

(Bīrik hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

Hallēluyyā pātītunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Nirmala mārgam pin-thuṭarunnōr
Nisthulam ākum bhāgyam ezhunnōr.

Thiru kalppanakaḷ pālippavarum
Thiru savidhatthil bhāgyam iyannōr.

Snēha-tthikavil Nāṭane ennum
Thētunnavarum bhāgyam ezhunnōr.

Thāthanum athupōl Suthanum
Paṛiśuddhāthmāvinnum sthuthi uyaratte.

Ādi muthalkkē innum nithyavum
Āyi bhavicchitatte, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn
Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṇa Prārthanakā (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum santhōshatthōṭum ulsāhatthōṭum kūṭe ninnu “Kartthāvē, njanḡalūṭemēl karuṇa uṇṭākaṇamē” ennu prārṭikkām.
- A.** Kartthāvē, njanḡalūṭemēl karuṇa uṇṭākaṇamē.
- D.** Suviśēsha bhāgyaṅgālk-otthavidham jīvicchu koṇṭu ninte sathyatthinu sākshikā ākān njanḡalē anugrahikkaṇam ennu njanḡal prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanḡalūṭemēl karuṇa uṇṭākaṇamē.
- D.** Jīvithatthinte viṇḍha rengaṅalil jōli cheyyunnavar snēha-tthinteyum sēvana-tthinteyum prēshithar-āyī prāśōbhikkān Pariśuddhāthmāvinte dānāṅal samrūdhama āyī nalkaṇam ennu njanḡal prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanḡalūṭemēl karuṇa uṇṭākaṇamē.
- D.** Lōka rekshakan āya Miśihāyē, ninnōṭu aikyappēṭṭu deiva hitham jīvitha avasānam vare pūrṇam āyī nīravēttān nīranthara prārṭanayam kaṭṭina thapaścharyakālum anuśṭiccha Viśuddha Evuprāsyaēye pōle parithyāgavum prāyaśchitthavum vazhi ellā sannyastharum lōkatthinu mārga-dīpam ākān itayākkaṇam ennu njanḡal prārṭikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṅa uṅtākaṅamē.
- D.** Deivatthōt'-uḷḷa bandhatthil thikshṇathayum,
sahōdarangālōt'-uḷḷa bandhatthil
anukampayum pulartthiya Viśuddha
Evuprāsyaē pōle jivikkān njaṅgāle prāpthar-
ākkaṅam ennu njaṅgā prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṅa uṅtākaṅamē.
- D.** Kartthāvinte vīḷi śravicchukoṅtu svayam
parithyajicchu samarppitha jivitham
nayikkān, dhārālam yuvathi-yuvākkamāre
prāchōdippikkaṅam ennu njaṅgā
prārṭikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njaṅgāluṭemēl karuṅa uṅtākaṅamē.
- D.** Miśhāyute sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njaṅgāluṭe Pariśuddha
Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njaṅgāluṭe
sabhayute Pithāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njaṅgāluṭe
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njaṅgāluṭe pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmiya nanmakāḷ nalki anugrahikkaṅam
ennu njaṅgā prārṭikkunnu.

- A.** Kartthāvē, njanгалuṭemēl karuṇā unṭākaṇamē.
- D.** Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl
njanгалe ellāvarēyum rekshikkuka-yum
ninte śānthiyum samādhānavum njanгалil
varddhippikkuka-yum cheyyaṇam ennu
njanгалā apēkshikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanгалuṭemēl karuṇā unṭākaṇamē.
- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthānum
Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njanгалuṭe Deivamāya Kartthāvē, angēyckku
njanгалā samarppikkunnu.
- C.** Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōṇisā d'rāzē)

(Bṛīkīthōn ... / Miśihā Katthāvin thirumey ...)

- Ch.** Kartthāvu Sehiyōnil samprīthan āṇu. (Ps 131, 13)
- A.** Thirusabha sānandam
Vānavarōṭ'-oppam
Sthuthikalā pātunnu.
Nirmala kanyaka āyīṭum
Evuprāsyaṅyil Sakalēśan
Sadayam than krūpa choriyukayāl
Nitharām akhīlarum avitathe
Vāzhtthunnu, Deivam ārādhyan.

Ch. Kartthāvē, njān angaye pāti pukazhtthum.

(Ps 101, 1)

A. Thirusabha sānandam ...

OR

Ch. Kartthāvu Sehiyōnil samprīthan ānu. (Ps 131, 13)

A. Viśuddha Evuprāsyaḃyute ōrma ācharikkunna
ī divasam thirusabha santhōshikkunnu.
Atthyunnathangalil mālākamār
ārādhikkunna sarva śakthanum
mahathva-pūrnanum āya Deivatthe bhūmiyil
njangał sthuthikkunnu. Enthukoñtēnnāl,
thante anantha karuṇayāl nissarar āya
manushyarāl sthuthikkappēṭān avitānnum
thiru manassāyī. Sakalatthinteyum
śrāshṭāvāya Deivam enn-ennum
ārādhikkappēṭāṭṭe.

Ch. Kartthāvē, njān angaye pāti pukazhtthum

(Ps 101, 1)

A. Viśuddha Evuprāsyaḃyute ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vēmma)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn)

A. Pāpa vimōchaṇam ēkum Rekshaka
Niṇa gāthāngal kaikkolūka nām.

Śāśvatha jīvan nalkum pūjitha
Divya rehasyam madhuritham ennum.

Snēha-tthikavil divya rehasyam
Kaikkolūnnōr nirmalar ākum.

Karthāvin thiru vāgdānam pōl
Svargam nētiṭum anthya dīnatthil.

OR

- A. Pāpa mōchanam nalkunna Miśihāyutē
śarīravum rekthavum namukku svīkarikkām.
Mādhuryam nīranja mahā rehasyavum
nithya jīvante acchāravum āṅu ithu.
Snēha-pūrvam ithu svīkarikkunnavar
pavithrīkarikka-ppetunnu. Nammute
Karthāvinte vāgdānam anusaricchu svarga
rājyatthinu avakāśikal āyitthīrukayum
cheyyunnu.

Anugītham (Ōnisā d'vāthē)

(Bīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

- D. Varuvīn sōdara geṅamē, ningal
Kaikkolūvīn-ī divya rehasyam.
Arhatha ulōrkk-ithu nalkiṭum
Nanmakal ellām kurav-illāthe.
Chinthakal ellām pāvanam ākkum
Saukhyavum akshaya jīvanum ēkum.

OR

- D. Sahōdararē, varuvīn. Pāpa poṛuthi nēti
nithya jīvan prāpikkān ī divya rehasyangal

ningal svīkarikkuvīn. Arhatha uḷḷavarkku
ellā nanmakalūm nalkunnathum jīvan
maṇanj-irikkunnathum āya ī valiya
rehasyatthe pariśuddham āya hrūdayatthōṭe
ningal samīpikkuvīn. Ithu vazhī nammūṭe
chinthakal viśudhīkarikka-ppetukayum
rōgangaḷ sukham ākka-ppetukayum
cheyyum. Hallēluyyā.

Krūthajnjathā Prārthanakal

- C. Njangaḷūṭe Kartthāvāya ... ennēykkum.
A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṇamē.
C. Manushya vargatthinte ... ennēykkum.
A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūttamma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhīyā ...)

- C. Karunāmayanām Sakalēśan ...
Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
A. Āmēn.

OR

- C. Viśuddharil vasikkukayum ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
A. Āmēn

Mūnnu Nōmpu (Nineveh Upavāsam)

(To be said on days of the three-day lent)

Prārambha Prār̥tana

C. Pāpikalāya njangaḷuṭe thiricchu varavināyi ...
Sakalatthinteyum Nāṭā, ennēykkum.

A. Āmēn.

Sangīrtthanangal̥ 102, 103 (Marmisa 40)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

C. Kartthāvē, en prār̥tana nī
Sadayam kētt-arulīṭānamē
Ennuṭe nilavīḷi thirumunpīl
Vannethān itāyākaṭṭe.

A. Nithyam nilanīkkunnavanē,
Māttam ezhāttha parā-paranē,
Nēr-vazhi viṭṭu charicchavarām
Njangaḷil ennum kaniyaṅamē.

Kashṭṭatha ērum nālukaḷil
Thiru mukham angu thirikkaruthē
Ninne vīḷikkum vēḷakaḷil
Uttharam anpōṭu nalkaṅamē.

Puka pōl ennuṭe dinam akhilam
Māyunn-akale pōkunnu
Veññir pōl en aṣṭikaḷum
Vīḷaṅi vēḷuthenn-ōrkkaṅamē.

Ennāthmāvē, Kartthāvin
 Nāmam vāzhtthi pātuka nī
 Ninte akṛuthyam māykkum avan
 Saukhyam kanivōṭ-ēkiṭum.

Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādi muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

- C. Kartthāvē, ente prārṭana kelkkaṇamē;
 Ente nilavīli angayute pakkal etthaṭṭe.
- A. (Kānōna) Āyirikkunnavan āya angu
 mātṭam illāttṭhavan ākunnu;
 Vazhi thetti pōya njangaḷil kaniyaṇamē.
- C. Ente kashṭathayute nālil
 Ennil-ninnu mukham thirikkaruthē;
- A. Njān angaye vīlukkumpōl
 Enne chevikkollāṇamē;
 Vēgam enikk-uttharam aruḷāṇamē.
- C. Ente dinangaḷ puka pōle mānju pōkunnu;
 Ente aṣṭikāḷ veññīru pōle velutthu.
- A. Āhāram kazhikkān njān marānathināl
 Ente hrūdayam pullinu thulyam vāṭi karinju.
- C. Ente āthmāvē, Kartthāvine vāzhtthuka;
 Ente aṣṭikālē, avitṭathe thiru nāmam pukazhtthuka.
- A. Avitānna ninte akṛuthyangaḷ ellām
 kshemikkunnu;
 Rōgangaḷ saukhyam ākunnu.

- C.** Pithāvinum Puthāranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** **Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.**
- C.** (**Kānōna**) Āyirikkunnavan āya angu
māttam illāthhavan ākunnu;
Vazhi thetti pōya njangalil kaniyaṅamē.

Prākīrtthanam (Śūrāya)

(**Brikīthhōn ... / Ambaram anavaratham ...**)

- C.** Ennuṭe yāchanakā
Kēlkkum Sakalēśan
Vāzhttha-ppettavanām.
- Nāṭā, nī en rekshakanum**
Thuṅa ēkunna parā-paranum
Šaraṅam ninnil aṅacchathināl
Ennuṭe gāthram pōshithamāy
Nin sthuthikal nithyam pāṭum njān.
- D II Svantha jenatthinu nī**
Šakthi koṭukkunnu
Rekshayum ēkunnu.
- A.** **Abhiśhikthanu nī thuṅa ēkī**
Nin avakāśam kātth-arulī
Nanmakal anavadhi nalki sadā
Avare angu nayikkaṅamē
Ennēykkum mēyi-cchīṭaṅamē.
- C.** Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unākattē.

A. Nāṭā, nī en rekshakanum ...

D I Ādiyileppōle

Ippozhum eppōzhum

Ennēykkum, Āmēn.

A. Abhīshīkthanu nī thuña ēkī ...

Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 1, 1.2)

(Bīrik hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Dushta jenatthin pangkila vazhiyil

Naṭa-kollāthth-oru manujan dhannyan.

Parihāsikalōṭu chērā-tthavanum

Chinthayil pāpam kalarā-tthavanum.

Rāvum pakalum deivika niyamam

Dhyāni-ppavanum bhāgyam iyannōn.

Thāthanum athupōl Suthanum

Parīśuddhāthmāvinnum sthuthi uyaratṭe.

Ādi muthalkkē innum nithyavum

Āyi bhavicchitṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaña Prārthanakā (Kārōsūsa)

D. Namukku ellāvarkkum anuthāpatthōṭum

bhakthiyōṭum kūṭe ninnu “Karthāvē,

njangalūṭemēl karuña uñtākañamē” ennu

yāchikkām.

- A.** Kartthāvē, njanġaluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Yōnāyuṭe āhvānam svīkaricchu
anuthāpa-pūrvam upavasikkuka-yum
prāyaśchittham anuṣṭīkkuka-yum cheytha
Nīnevē nīvāsīkāle pōle, anuthāpatthinte
chaithannyatthil jīvikkān vēṇṭa anugraham
nalkaṇam ennu njanġalā yāchikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanġaluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Njanġaluṭe Kartthāvum Nāṭhanum āya
Deivamē, angayūṭe mārgatthil-nīnnu
vyathī-chalikkān itāyākunna
sāhacharyangāle upēkshikkān njanġāle
sahāyīkkaṇam ennu njanġalā yāchikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanġaluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Sakalarkkum vēṇṭī thanne-tthanne
arppiccha Miśihāyē, lōkam muzhuvanum
vēṇṭī apēkshakālum yāchanakālum
samarppikkānum sal-prāvṛutthīkālilūṭe
sampannar ākānum anugrahīkkaṇam ennu
njanġalā yāchikkunnu.
- A.** Kartthāvē, njanġaluṭemēl karuṇā unṭākaṇāmē.
- D.** Snēhatthinte belivasthu āya Miśihāyē,
njanġaluṭe śarīratheyum athinte
dur-vāsanakāleyum nīnnōṭu kūṭe
krūśīkkunnathīnu njanġāle anugrahīkkaṇam
ennu njanġalā yāchikkunnu.

- A.** Kartthävē, njangalutēmēl karuṅa uñtākaṅamē.
- D.** Miśihāyute sabha muzhuvanteyum thalavanāya njangalute Pariśuddha Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangalute sabhayute Pithāvum thalavanum āya Mējar Ārcchubīshapp Mār (name) methrāppōlithāyeyum, njangalute athirūpathādhyakshanāya Mār (name) methrāppōlithāyeyum, njangalute pithāvum rūpathādhyakshanum āya Mār (name) methrāneyum, mattellā methrānmāreyum āthmiya nanmakāḷ nalki anugrahikkaṅam ennu njangal yāchikkunnu.
- A.** Kartthävē, njangalutēmēl karuṅa uñtākaṅamē.
- D.** Kartthāvāya Miśihāyē, ninte krūpayāl njangalē ellāvarēyum rekshikkuka-yum ninte śānthiyum samādhānavum njangalil varddhippikkuka-yum cheyyaṅam ennu njangal yāchikkunnu.
- A.** Kartthävē, njangalutēmēl karuṅa uñtākaṅamē.
- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthranum Pariśuddhāthmāvinum samarppikkām.
- A.** Njangalute Deivamāya Kartthävē, angēycku njangal samarppikkunnu.

C. Pāpikalūṭe mānasāntharam ... ennēykkum.

A. Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'razē)

(Bṛīkīthōn ... / Mīśihā Katthāvin thirumey ...)

Ch. Kuttangāḷkku māppu kiṭṭiyavan bhāgyavān
ākunnu. (Ps 32, 1)

A. Āgatham-āñippōī
Rekshākara samayam
Viśvāsikal ākām.
Mīśihā than thiru sabhayākum
Pāvana thūramugha vēdikayil
Sangkētham kañtetthīṭām
Viravil pāpam varjikkām
Reksha aval nalkum slivāyāl.

Ch. Thirusannidhiyil ningalūṭe hrūdayam
choriyuvn. (Ps 62, 8)

A. Āgatham-āñippōī ...

OR

Ch. Kuttangāḷkku māppu kiṭṭiyavan bhāgyavān
ākunnu. (Ps 32, 1)

A. Ithā, rekshayūṭe samayam. Deivatthil
viśvasikkuvn. Mīśihāyūṭe sabha
thūramughavum sangkēthavum āṅu.
Samudratthil ennapōle pāpatthil
mungunnavare aval svīkarikkunnu.
Slivāyūṭe valiya śakthiyāl aval avare
rekshikkunnu.

Ch. Thirusannidhiyil ningalūte hṛudayam
choriyuvin.

(Ps 62, 8)

A. Ithā, rekshayute samayam ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vēm̄ma)

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

A. Slīvā vazhiyāy rekshitharām
Janarāśikkāy thirumunpil
Sabha arppikkum prārthanakā
Kartthāvē, nī kēlkkānamē.

Pāpa-ppoṛuthiyum āśissum
Āśippavare thiru meyyāl
Divya nīnatthāl Nātā, nīn
Vāsa-sṭalamāy thirkkānamē.

OR

A. Njangaḷute Kartthāvē, nīnte slīvāyāl
vīntetukkappetta nīnte jenatthīnu vēnti
viśuddha sabha arppikkunna yāchanakā
nī svīkarikkānamē. Enthukoñtēnāl,
jenam pāpa-ppoṛuthi āgrahikkunnu.
Kartthāvē, nīnte śarīra rekthangalāl nīnte
mahathvatthīnte vāsa-sṭalam ākān njangāle
yōgyar-ākānamē.

Anugītham (Ōnisā d'vāthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

D. Karakāḷ nīkkum gāthṛavum oppam
Nīnavum pāvana belipītatthil.

Pāpa vimukthi varikkāthivaye
 Kaikkōllaruthē, sōdara geṇamē.
 Divya rehasyam nalkiya Nāṭanu
 Nandi aṇaykkām pāvana sabhayil.

OR

- D. Karākaḷ vetippākkunna śarīrattheyum
 rekthattheyum nām pāpatthōtu kūṭi
 samīpikkaruthu. Sahōdararē, thirusabhayil
 namukku svantham śarīra rekthangal nalkiya
 Puthṛānu nandi paṛayuvīn.

Krūthajnjathā Prārṭhanakāḷ

- C. Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
 A. Āmēn. Kartthāvē, āśīrvadikkaṇamē.
 C. Manushya vamśatthinte ...ennēykkum.
 A. Āmēn.

Samāpana Āśīrvādam (Hūthāmma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miśihā vazhiyāy ...)

- C. Anuthāpatthin mārgatthil ...
 Ippożhum ✕ eppożhum ennēykkum.
 A. Āmēn.

OR

- C. Ellāvarum anuthapicchu rekshayuṭe ...
 Ippōżhum ✕ eppōżhum ennēykkum.
 A. Āmēn.

Maricchavaruṭe Ōrma

Prārambha Prārṭana

- C. Kartthāvāya Deivamē, maraṇam mūlam ...
ennēykkum.
- A. Āmēn.

Sangkirtthanam 129

Āzhatthil ninnu njān
 Ārdramāy kēzhunnu
 Deivamē, enne nī kēlkkēṇamē.
 Pāpangal ellām nī
 Ōrtthirunnāl Nāṭā
 Ārārī lōkatthil reksha nēṭum.
 Pāpatthiṇ mōchanam
 Ninnil njān thēṭunnu
 Nīyān-en mōkshavum prāthyāṣayum.
 Pularuvān kākkunna
 Kāvalkkār enna pōl
 Sakalēṣā, ninne njān kātthirippū.
 Pāpangal mōchikkum
 Kāruṇya vāridhē,
 Āthmākkalkk-āṣvāsam nalkēṇamē.
 Thāthanum Puthāranum
 Rūhāykkum ādarāl
 Kirtthana gīthikal ennēravum.

OR

Sangkīrtthanam 88

(Thūyai ... / Kartthāvē, mamarājāvē ...)

- C.** Rāvum pakalum nin savidhē
 Nilavīli ennum uyartthunnēn
 Mama rekshakanum Deivavumē,
 Yāchana kēlkkān kaṇiyaṇamē.
- A.** Ennuṭe snēhitha vṛundatthe,
 Ayal-vāsikalē akatti nī
 En paṛichithare, Sakalēśā,
 Dūratthākkī-tthīrtthū nī.
 Ennāthmāvum thanuvum ithā
 Duritha-cchuzhiyil thāzhunnu
 Śīyōlinnuṭe āzhatthil
 Nīpathikkukayāy en jīvan.
 Enne maṛakkaruth-akhilēśā,
 Thīru mukham angu maṛaykkaruthē
 Belahīnan njān ī dharayil
 Kashtappāṭil kazhiyunnōn.
 Nin mahithālbhutham ēn Nāṭā,
 Irūlil pōlum velivākum
 Vismṛuthiyuṭe ā dēśatthum
 Ninnuṭe nīthi vīlangitum.
 Thāthanum athupōl Āthmajanum
 Rūhāykkum sthuthi ennēykkum
 Ādī muthalkk-ennathu pōle
 Āmēn, Āmēn anavaratham.

OR

Sangīrtthanam 129

- C.** Agādhathṭil-ninnu njān angaye vīlkkunnu;
Kartthāvē, ente śabdama kēlkkānamē;
Ente prārṭana chevikkōllaṅamē.
- A.** (Kānōna) **Maricchavare uyirppi-kkunnavanē,
angayuṭe thiru nāmatṭinu sthuthi.**
- C.** Pāpangā ellām angu ōrtthirunnāl
Kartthāvē, ārkku reksha unṭākum?
- A.** **Enthukoṅṭennāl, pāpa mōchanam
Angayuṭe pakkal-ninn āñallō.**
- C.** Kartthāvil njān śaraṅa-ppetunnu.
Ente prāthiksha avitathe vāgdānatṭil ākunnu.
- A.** **Prābhātham muthal prābhātham vare
Kartthāvine njān kātth-irikkunnu;
Isrāyēlum avitathe kātth-irikkatṭe.**
- C.** Enthukoṅṭennāl, avitannu karuṅa ullavan ākunnu.
Pūrṅamāya rekshayum avitathe pakkal ākunnu.
- A.** **Avitannu Isrāyēline athinte pāpangālil
ninnellām rekshikkum.**
- C.** Pithāvinum Puthranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthi.
- A.** **Ādi muthal ennēykkum, Āmēn.**
- C.** (Kānōna) **Maricchavare uyirppi-kkunnavanē,
angayuṭe thiru nāmatṭinu sthuthi.**

OR

Sangīrtthanam 88

- C.** Ente rekshakanum Deivavum āya Kartthāvē, rāvum
pakalum njān thiru sannidhiyil nilaviṭikkunnu.

- A. (Kānōna) Snēhithareyūm ayalkkāreyūm angu akatti kālanju; Ente parichithare ellām dūre ākki.**
- C.** Enthukoñtēnāl, ente āthmāvu
durithatthil muzhukı-yırıkkunnu;
Ente jīvan Šīyōl vare etthı-yırıkkunnu.
- A. Kartthāvē, angu enne maṛakkaruthē;
Ennil-nınnu mukham thirikkaruthē.**
- C.** Bālyam muthal njan avaśanam nissahāyanam ākunnu;
Njan uyarttha-ppetukayum thāzhttha-ppetukayum
cheythu.
- A. Angē albhutham andhakāratthil arıyappetum;
Maṛaviyufe nāttıl nıthı velıppetum.**
- C.** Pıthāvinum Puthāranum
Pariśuddhāthmāvinum sthuthı.
- A. Ādı muthal ennēykkum, Āmēn.**
- C. (Kānōna) Snēhithareyūm ayalkkāreyūm angu akattikkālanju; Ente parichithare ellām dūre ākki.**

Prākirtthanam (Šūrāya)

(Brikıthōn ... / Ambaram anavaratham ...)

- C.** Navam oru śrushtıkkāy
Nınnufe Rūhāye
Bhūvil ayaykkuka nı. (Ps 104, 30)

**Divyāthmāvin gıthıkalāl
Hallēluyyā gıthıkalāl
Mırutharām sōdara vṛundatthın
Nırmalam ākum anusmarañam
Koñtātām innı vēdıkayıl.**

D II Bhūthalam akhīlam nīn

Kṛupayāl navam ākum

Nātā, Sakalēśā.

(Ps 104, 30)

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...

- C.** Nithya Pithāvinnum
Suthanum Rūhāykkum
Sthuthi unṭākatte.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...**D I** Ādiyileppōle Ippožhum eppōžhum

Ennēykkum, Āmēn.

A. Divyāthmāvin gīthikalāl ...**Hallēluyyā Gītham (Sūmāra) (Ps 51, 1-3)**

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pātītunnēn ...)

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Kartthāvē, nīn kṛupayāl enṇil

Karuṇa nīthāntham varshikkaṇamē

Ennuṭe thettukāl aṛiyunnu njān

Thinnmakāl akhīlam kānunnu njān.

Aparādhangāl kazhukaṇamē nī

Śuddhi enikku pakarnniṭaṇamē.

Thāthanum athupōl Suthanum

Paṛiśuddhāthmāvinnum sthuthi uyaratṭe.

Ādi muthalkkē innum nīthyavum

Āyi bhaviccīṭatṭe, Āmēn.

Hallēluyyā pātītunnēn

Hallēluyyā, Hallēluyyā.

Prāghōshaṇa Prārṭhanakā (Kārōsūsa)

- D.** Namukku ellāvarkkum viśvāsathōṭum prāthikshayōṭum kūṭe ninnu “Karthhāvē angayōṭu njangalā yāchikkunnu” ennu apēkshikkām.
- A.** Karthhāvē, angayōṭu njangalā yāchikkunnu.
- D.** Māmōdīsa vazhi svarga rājyatthinu avakāśikal ākukayum maraṇam vazhi njangalāil-ninnu ver-piriyukayum cheytha njangalūṭe sahōdarangalē nithya bhāgyatthil chērkkāṇam ennu,
- A.** Karthhāvē, angayōṭu njangalā yāchikkunnu.
- D.** Śuddhikaraṇa sṭalatthil sangkaṭam anubhavikkunna njangalūṭe sahōdarangalē nithyāśvāsam arulī anugrahikkaṇam ennu,
- A.** Karthhāvē, angayōṭu njangalā yāchikkunnu.
- D.** Miśihāyūṭe pīdānubhavangalē kuṛicchu, maricchavaruṭe kaṭangalā mōchikkān karuṇa uṇṭākaṇam ennu,
- A.** Karthhāvē, angayōṭu njangalā yāchikkunnu.
- D.** Uttānam prāthikshicchu maraṇamaṭaṇja njangalūṭe sahōdarangalē Miśihāyūṭe uyirppinte mahathvatthil pangkukār-ākkaṇam ennu,
- A.** Karthhāvē, angayōṭu njangalā yāchikkunnu.

- D.** Miśihāyute śarīra rekthangālāl
paripōshipikka-ppettavarum maraṇa-
nidra prāpicchavarum āya njangāluṭe
sahōdarangāle nithya jīvan nalki
anugrahikkaṇam ennu,
- A.** Kartthāvē, angayōṭu njangāl yāchikkunnu.
- D.** Sūryane vellunna śōbhayōṭe njangālum
avasāna vidhi divasatthil uyirṭṭh-
ezhunnēlkkān varam tharaṇam ennu,
- A.** Kartthāvē, angayōṭu njangāl yāchikkunnu.
- D.** Lokārambham muthal nīthimānmārkk-āyi
sajjam ākkuyirikkunna svarga rājayatthil
njangālum etthi-cchērān itayākkaṇam ennu,
- A.** Kartthāvē, angayōṭu njangāl yāchikkunnu.
- D.** Miśihāyute sabha muzhuvanteyum
thalavanāya njangāluṭe Paṛiśuddha
Pithāvu Mār (name) Pāppāyeyum, njangāluṭe
sabhayute Pithāvum thalavanum
āya Mējar Ārcchubishapp Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangāluṭe
athirūpathādhyakshanāya Mār (name)
methrāppōlithāyeyum, njangāluṭe pithāvum
rūpathādhyakshanum āya Mār (name)
methrāneyum, mattellā methrānmāreyum
āthmīya nanmakāl nalki anugrahikkaṇam ennu,

- D.** Ananthamāya kṛupayāl njangaḷe
rekshikkuka-yum ninte śānthiyum
samādhānavum njangaḷil varddhippikkuka-
yum cheyāṅam ennu,
- A.** Kartthāvē, angayōtu njangaḷ yāchikkunnu.
- D.** Namukku ellāvarkkum nammēyum nām
ōrōruttharēyum Pithāvinum Puthānam
Pariśuddhātmāvinum samarppikkām.
- A.** Njangaḷute Deivamāya Kartthāvē, angēyckku
njangaḷ samarppikkunnu.
- C.** Njangaḷute Kartthāvāya Deivamē, ... ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Divya Rehasya Gītham (Ōnisā d'razē)

(Bṛīkīthōn ... / Miśihā Katthāvin thirumey ...)

- Ch.** Ente pāpangaḷ māyicchu kalāyaṅamē. (Ps 51, 4)
- A.** Njangaḷkk-akhīlarkkum
Rekshakan āyavanē,
Mānava snēhīthanē,
Pariśuddhan enn-anavaratham
Dūthanmārāl kīrtthīthanē,
Pāpa vimōchanam ēkaṅamē
Ennum thāvaka sannidhiyl
Vinayamōte njangaḷ yāchippū.
- Ch.** Angayute sampṛīthickku arhan āyavan
bhāgyavān. (Ps 65, 4)

A. Prāthiphalam ēkītān
 Āgathan āyīṭum
 Miśihā Kartthāvē,
 Nin thiru meyyum thiru niṇavum
 Kaikkoñṭāvarām marthyar than
 Nanmakāḷ-oppam thimmakāḷum
 Nāṭā, nōkki vidhikkumpōḷ
 Njangaḷilāy kanivuñṭākaṇāmē.

OR

Ch. Ente pāpangāḷ māyicchu kaḷayaṇāmē. (Ps 51, 4)

A. Mālākamārāl Pariśuddhan ennu prākīrtthikka-
 ppetunnavanum njangaḷe athyadhikam
 snēhikkunna Rekshakanum āya Miśihāyē,
 kaṅgaḷuṭe poṛuthikkum pāpangaḷuṭe
 mōchanatthinum āyi njangaḷ jivithatthile ellā
 dīvasavum angayōṭu prārṭikkunnu. Ninte
 nyāyāsanatthim munpāke prāthiphalam
 svīkarikkān njangaḷ nīrttha-ppetukayum
 njangaḷuṭe nanma-thimmakāḷku anusrutham
 nīthi-vidhi naṭattha-ppetukayum cheyyumpōḷ,
 Kartthāvē, ninte śarīra rekthangāḷāl
 paṛipōshipikka-ppetṭavaruṭe mēl karuṇa
 āyirikkaṇāmē.

Ch. Angayuṭe sampṛīthikku arhanāyavan
 bhāgyavān. (Ps 65, 4)

A. Mālākamārāl Pariśuddhan ennu ...

Divya Kāruṇya Gītham (Ōnisā d'vēmma)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

- A.** Kartthāvin svaram uyarum nēram
 Mṛutharām akhīlarum ezhunnēlkkunnu.
 Gāthraṅgākk-uyir ēkiya Nāṭanu
 Sthuthi-than kīrtthanam ēkītunnu.
 Marthyanu rekshayum uyirum nalkiya
 Deivam nithyan sthuthyarhanumām.

OR

- A.** Kartthāvu vāzhttha-ppettavan ākaṭṭe.
 Enthukoṅṭennāl, avīṭatthe svaram
 maricchavare kallaṛakālil-ninnu
 uyirppikkunnu. Uyirṭh-ezhunnēṭṭa avar
 thangaḷuṭe śarīraṅgāle uyirppicchavanu
 sthuthi sthōthraṅgā samarppikkunnu.

Anugītham (Ōnisā d'vāthē)

(Bṛīk hannāna ... / Hallēluyyā pāṭitunnēn ...)

- D.** Kallaṛa pūkān pātha thuṛānnu
 Paṛudisāyile vṛuksham ath-annāl.
 Mānavan-āśakk-uravīṭam Iṣō
 Svargam pūkān pātha thuṛānnu.
 Miśihā than thiru meyyum niṇavum
 Punarutṭānam ghōshikkunnu.
 Divya rehasyam kaikkōṅṭīṭām
 Rekshayum uyirum nēṭi vīṅgām.

OR

D. Maratthil-ninn-uḷḷa phalam kallaṛaylḷekk uḷḷa vazhi thurannu engkil nammute vamṣatthinte prathyāṣa āya Miṣihā namukku svargatthilḷekk uḷḷa vazhi thurannu thannu. Reksha aṛiyikkunnavante svaram kēṭṭu maricchavar jivikkuka-yum avar uyirth-ezhunnḷkkuka-yum cheyyunnu. Sahōdararē, varuvin. Miṣihāyute thiru ṣarīra rekthangāḷ svikaricchu, maricchavaruṭe uyirppu namukku prāghōshikkām.

Kṛuthajnjathā Prārthanakāḷ

- C.** Njangaḷute Kartthāvāya Deivamē ... ennēykkum.
- A.** Āmēn. Kartthāvē, āṣīrvadikkaṇāmē.
- C.** Manushya vargatthinte prathyāṣa āya ... ennēykkum.
- A.** Āmēn.

Samāpana Āṣīrvādam (Hūtthamma)

(Thūyai ... / Kartthāvām Miṣihā vazhiyāy ...)

- C.** Maraṇam mūlam maraṇatthe ...
Ippozhum ✕ eppozhum ennēykkum.
- A.** Āmēn.

OR

- C.** Kuriṣu maraṇam vazhi maraṇatthe ...
Ippōzhum ✕ eppōzhum ennēykkum.
- A.** Āmēn.

ANUBANDHAM I

(Alternative hymns)

Prārambha Gītham

- C.** Anthīma bhōjana vēlayil Nāṭan
Arulīya kalppanapōl
Akhīlarum onnāy ādaravāy
Arppikkām ī divya belī
- A.** Rekshaṇamēkān Deivāthmajanām
Rekshakan ēkiya kalppanapōl
Snēhamotī beliyarppikkām
Sādaram ī belipīṭatthil.

Atthyunnathangālil

- C.** Atthyunnathamām svargatthil
Deivatthinu kīrtthanam (3)
- A.** Bhūmiyil ellā marthyarkkum
Šaraṇam, šānthiyum ennēykkum.
Āmēn (3)

Sangkīrtthanam 146

- C.** Akhīlakīrtthanatthinum
Arhanāya Deivamē,
Uchithamānu madhuramām
Divya nāma kīrtthanam.
- A.** Mahīthamākum Ōršelem
Paṇiyumangu pālakan
Oru gaṇatthil ākkum ī
Chītharīṭum jenangāle

Thakarumēthu h́rudayavum
 Šānthi kā́nmathangayil
 Kanivezhunnorangil ī
 Bhuvana dukha mukthiyum

Thāraakatthinnokkeyum
 Pēritunnu pāvanan
 Unnatha práthāpanāy
 Vānitunnu pālakan.

Akhila lōka nāyakan
 Árivu pūrńamāyavan
 Thāzhtthitunnu dushtāre
 Thāngitunnu šishtāre

Kirtthanangal pātītam
 Vāzhtthitām mahēšane
 Kinnarangal mīttiyā
 Nāmagithi pātītam

Mūtīunnu vānitām
 Mukilnāle pālakan
 Manamiyenna kanivu pōl
 Mazha tharunnu pāriṭhil

Mulāyetutthu malakālil
 Kalākāartthu valārumē
 Kí́lkalum ḿrugangalum
 Karāluńarnnu patumē.

Aśva śakthi ākílum
 Marthya śakthi ākílum
 Prīṭhi chērkkukillahō
 Nithyanākum Īšanil.

Abhayamārnñiṭunnīthā
 Bhayamiyenna mānavar
 Śānthi thēṭiṭunnīthā
 Thannilennum ākular

Sakalathinteyum Nāthā

- Ch.** Sādaramakhilēśā,
A. Ninne sthuthikkunnu
 Īśōmiśihāyē,
 Ninne namikkunnu.
 Marthya śarīrangā-
 kkaruṭunnutṭānam
 Āthmāvīnumathupōl
 Rekshaṅamēkunnu

Thriśuddha Kīrtthanam

- D II** Svaramuyartthi vazhtthuvīn
 Sakalarum pukazhtthuvīn
 Nithyavum saḷīvanām
 Nīkhīla lōka Nāṭane.
Ch. Pāvananām akhilēśā
A. Pāvananām belavānē,
 Pāvananām amarthyanē,
 Nīn kṛupa nṅaṅgākkaruṭānamē.

Hallēluyyā Gītham

Hṛudaya vīṅayīl uṅarum ī
 Madhuramāśaya gīthakam
 Udaya raśmīkaḷ ennapōl
 Vīriyum thava sannīdhē

Hallēluyyā (3)

Adhika dhannyatha pularum ī
 Kavikulōttama kōkīlam
 Rachana sādhanayākkum ī
 Mahītha thūlika rasanayum Hallēluyyā (3)
 Thathanum thiru thanayanum
 Sthuthi, mahōnnathan āthmanum
 Ādiyilppōl innumē
 Nithyavum sthuthi kīrtthanam. Hallēluyyā (3)

Divyarehasya gītham

- Ch.** Angil drūdāmāy njān šaraṇam thēṭunnu
A. Ādara-pūrvam ithā nilppū thiru munpil.
 Pāvana pīdatthil rektha šarīrangal
 Pātām bhakthiyotē Deivam Pariśuddhan.
 Snēhavum athupōle bhayavum hrūdayatthil
 Nirāyum chinthayumāy nilpū thiru munpil.
 Vānavanīra chērum pūjitham ī nimisham
 Paṭam bhakthiyotē Deivam Pariśuddhan.

Viśvāsapramāṇam

- C.** Sarvaśakthan thāthanum āyitum ēka
 Deivatthil viśvasikkunnu njangal.
A. Druśyā-druśangal sarvavum sruštīcchavan
 Sruštīvīl viśvasikkunnu njangal.
 Deivatthinte Ēkāthmajan ellā
 Sruštīkākkum mump-ullōr-ādyajāthan.
 Sarva yugangākkum mumpāy Pīthāvil ninnum
 Jāthan-ennāl sruštīkka-ppettīātthōn.

Ēka kartthāvām Iṣōmiṣihāyil
 Ennum viśvasikkunnu njangā.
 Sathya Deivatthil ninnuḷḷa sathya Deivamavan
 Thāthanōtṭhu satthayil ēkanumām.
 Sarva-prāpanchatthiṅ samvidāyakan avanāl
 Ellāmellām śrūṣṭikkappettu.
 Marthya kulatthiṅ rakshaykkāy sadayam
 Svarlōkatthil ninnum avan thānīrangī.
 Dhivyāthmāvāl Kanyāmēriyil ninnum
 Gāthram eṭutthu marthyanāy jeniṅcchu.
 Panthiyōs Pilāthhōsin kālam
 Pīṭakālēttu ślīvāyil maricchu.
 Thiru likhitham pōl kallaṛayil ninnavan
 Munnām nāl uttānam cheythu.
 Svarlōkatthil arōhithanāy
 Sṭithi cheyvū Thāthan than valam-bhāgē.
 Mrūtharēyum jivikkunnavarēyum
 Vidhi cheyvān varumavan viṅtūm.
 Jīvan nalkum sathyāthmāv-ēkan
 Divyāthmāvīlum viśvasikkunnu njangā.
 Sarvathṛīkamām ślāhīkam-ēkavumām
 Thirusabhayil viśvasikkunnu njangā.
 Pāpa-kaṭangāḷ mōchippathināy
 Nalkūm ēka māmōdisāyum.
 Marthya śarīratthiṅ uttānavum athupōl
 Nithyāyussum prakhyāpikkunnu njangā.

Pariśuddhan

C. Vānavarakhīlam pāṭukayāy
Pāvanamām thava sannidhiyil.

Ch. Pūjithanennum belavānām

A. Nāṭan Deivam Pariśuddhan
Avaniyum athupōl viñṭalavum
Mukharithamangē gīthikalāl.
Dāvidin suthanōṣāna
Unnatha vidhiyilōṣāna
Thirunāmatthil vannavanum
Vāgdānampōl varuvōnum
Pariśuddhan, Pariśuddhan, Pariśuddhan.
Ōṣāna ... Ōṣāna ...
Dāvidin suthanōṣāna.

Thiruśarīram Uyarthumpōl

Viñṇil ninningāgathamām
Jivadāyaka bhōjyam njan
Mānasathāril kaikkōlūm
Mānavarennum jivikkum. (2)
Vānavaronnāy belpīṭatthin
Munnil nilppū vinayamōṭē
Vibhajikkukayāy divya śarīram
Yāgavēdiyil vaidikan.
Kaikal kūppi nilkkām onnāy
Dhyāna linam nām. (2)

Viñṇil ...

Mānavarellām anuthāpatthin
 Mārgam thētānañayunnu
 Kāruñyatthin vāthil thurākkum
 Snēhanāṭane vāzhtthuvān.

Kaikal kūppi ...

Viññil ...

Anuthāpa Kīrtthanam

- A. Aparādhangaḷ nīkkañamē
 Pāpakatangaḷ maykkañamē.
- D. Manasil nīrayum malnathayellām
 Kazhuki dhannyarākām.
- A. Aparādhangaḷ ...
- D. Šathruthayellām nīkki nīthāntham
 Hrudayam dīpthamākkām.
- A. Aparādhangaḷ ...
- D. Hrudayamorukkām Nāṭanu nīthyam
 Nīrayām āthmāvāl.
- A. Aparādhangaḷ ...
- D. Ēkamanasāy divyarehasyam
 Nītharām ulkkollām
- A. Aparādhangaḷ ...
- D. Āthmāvīn pari rekshañamathinī
 Nīnavum thirumeyyum
- A. Aparādhangaḷ ...
- D. Utānatthinum athumpōl jīvanum
 Kārañam āyituvān
- A. Aparādhangaḷ ...

Sthōthraprār̥tana (Theṣbohttha)

- A. Divyakāruṅyam svīkarīkkān
 Nīttīya pānikaḷ dhannyamākkū
 Sābhalyam enn-ennum kaivarīkkān
 Snēhasvarūpā yōgyamākkū.
 Kīrtthanam pāṭīya nāvukaḷē
 Vīñṅil sthuthīkkuvān arhamākkū
 Divya sthuthī kelkkum kāthukaḷil
 Śikshāvīdhi svaram kelkkaruthē.
 Vīñṅ dīpṭhi derśiccha kañṅukaḷāl
 Vīñṅtum nīn darśanam sādhyamākkū
 Pāṭippukazhṭṭhiya mānavare
 Vīñṅilum pāṭuvān ānayīkkū.
 Deivālayatṭhīl chariccha njanḡal
 Vīñṅilum kāñatṭe pādāmudra
 Divya śarīramuḷkkoṅṭa njanḡal
 Nithyamām jīvan puṅarnnīṭatṭe.
 Angaye pāṭī sthuthīccha njanḡal
 Āṣissu pūrṅamāy nēṭīṭatṭe
 Njanḡalīlennum ananthamāyī
 Thāvaka snēham vasīcchīṭatṭe.
 Nīn sthuthī pāṭuvānāyī njanḡal
 Snēhatṭhīlennum vāḷarnnīṭatṭe
 Yāchanakaḷkkay thuṅannīṭēṅē
 Vīñṅ vāṭhīl, svīkāryam ākuvānāy.

ANUBANDHAM II

Přārambha Gītham

- C. Pesahāyute Thirunāḷil
Mīṣihāyarul cheythathupōl
Paripāvanamām ī belī
Puru mōdamoṭarppikkām.
- A. Karuṇamayan Īṣō than
Thiru vāymozhi pōlippōl
Parichōṭī divya belī
Thiru munpīlānacchīṭām.

Atthyunnathangālil

- C. Atthyunnathamām svargatthil
Nithyavum Īṣānu sthuthigītham.
- A. Marthyanu śānthi nīrantharamām
Přathyāśayum ī bhūmiyilum.

Sangkīrtthanam 27

Deivam ente Rekshakan
Deivam ente nāyakan
Deivam ente āśrayam
Deivam ente sarvavum.

Sannyamenne vaḷanjālum
Varīkaḷ pīnthuṭarnnālum
Bhīthiyillenikkū thellum
Deivamānen pālakan.

Niyathamangē vasathiyil
Kazhiyuvānen mōham
Madhuramangē mahimayil
Maṛayuvānen dāham.

Kaṅṅinangē kathirukaḷ
Kaṅṅtu kaṅṅtu mayangeṅam
Kāthinangē kanivezhum
Kaṅakal kēṅṅtu leyikkaṅam.

Sakalatthinteyum Nāṅā

- Ch.** Sakala lōka nāyakā,
A. Namicchitunnu nin padam
Pṛiyamoṅṅiṅō Nāṅanē,
Pukazhthitunnu ninne njān.
Arulitunnu mēnikaḷkku
Niyuyirppu Deivamē,
Parichoṅṅathma rekshayum
Tharunnu Nāṅanāya nī.

Thṛiṅṅuddha Kīrtthanam

- D.** ṅābdamuyartthuka sarvarumē
Kartthāvin sthuthi pāṅṅituvin
Nithyam jivikkunnavanām
Nāṅane vāzhtthi pāṅṅituvin.
Ch. Pariṅṅuddhan nī Sarvēṅṅā,
A. Pariṅṅuddhan nī belavānē
Pariṅṅuddhan nī amartthyanē,
Kṛupa nī njangaḷkkēkaṅamē.

Hallēluyyā Gītham

Hallēluyyā pātām Hallēluyyā pātām
 Hallēluyyā pātām mōdamōṭe
 Māmaka chitthathṭil innu manōṅjamām
 Āśayamonnu thulumpi nīppū
 Ālapicchitum njān kīrtthanamāyathu
 Rājāvin munpīl innimpamōṭe
 Ennuṭe navippōl ēttam anugraham
 Chērnna kavīyūṭe thūlikapōl
 Thathanum Puthranum Pāvanāthmāvinum
 Sthōthramuñtākattē unnathathṭil
 Ādimuthalkkēnnapōle bhavikkattē
 Ippōzhum eppōzhum ennum Āmēn.

Divya Rehasya Gītham

- Ch.** Pariśuddhamī belipīṭhatthil Kartthāvin
A. Thiru meyyum divyamām thiru rekthavum
 Bhaya bhakthiyōṭe namukkañanjīṭāmī
 Thiru sannidhānatthil ī nīmiśham
 Chīraku virutthiya malakamārūṭe
 Nīrayōṭu chērnnu manōṅjamāyī
 Pariśuddhan Pariśuddhan Deivamām Kartthāvu
 Pariśuddhanennu namukku pātām

Parisuddhan

- C. Orumayil avarudghōshippū
 Ucchasvaratthil nīrantharamāy
 Thiru sannidhiyil sakalēśā
 Nisthulamām nin sthuthi gītham
- A. Belavānayoru Kartthāvām
 Deivam nīthyam Pariśuddhan
 Pariśuddhan than mahimāvāl
 Bhūsvargangal nīrayunnu
 Uyarangalīlāy ośāna
 Dāvidāthmajanōśāna
 Kartthāvin thiru nāmatthil
 Vannavan inī varuvānuḷḷōn
 Ennum anugraha sampannan
 Uyarangalīl avanōśāna.

Thiruśarīram Uyartthumpōl

- A. Svargatthil nīnum irāngiya jīvante
 Appamakunnu njān snēha-pūrvam
 Enne samīpicchu sviakarikkunnava-
 Renn-ennum jīvikkum svargarājyam
 Nētum avarennum śishyarōtōthinān
 Mānava Rekshakan Īśōnātan
 Thante thiruvīshṭam pūrthiyākkitunna
 Krōvēmār srāppēmār mukhyadūthar
 Sādaramī belipīthatthin munpīlāy
 Kumpīttu nilkkunnu bhakthi-pūrvam

Pāpakatāṅgaḷ than śānthikkāy Īṣō than
 Pūjyaśarīram vibhajicchitum
 Vaidikanetthanne sūkshicchu vīkshicchu
 Nilkkunnavar bhaya bhakthiyōṭe
 Nīthi than vāthil thurakkuka njangaḷkkāy
 Nīthimānāya nin kāruṇyatthāl
 Pāpikaḷ njangaḷe thante savidhatthil
 Mātivīliccha krupānidhiyē,
 Pāram anuthapikkunnavarkk okkeyum
 Vāthil thurannu kotuppavanē
 Sādaram nin thiru sannidhiyil njangaḷ
 Rāppakal kīrtthanam ālapikkum.

Character Map for MANGLISH

VOWELS

അ	ആ	ഇ	ഈ	ഉ	ഊ	ഋ	എ	ഈ	ഐ	ഒ	ഓ	ഔ	അം	അഃ
a	ā	i	ī	u	ū	ṛu	e	ē	ai	o	ō	au	am	a:

CONSONANTS

ക	ഖ	ഗ	ഘ	ങ
ka	kha	ga	gha	nga
ച	ഛ	ജ	ഝ	ഞ
cha	chha	ja	jha	nja
ട	ഠ	ഡ	ഢ	ണ
ṭa	ṭha	ḍa	ḍḍa	ṇa
ത	ഥ	ദ	ധ	ന
tha	ṭha	da	dha	na
പ	ഫ	ബ	ഭ	മ
pa	pha	ba	bha	ma

യ	ര	ല	വ
ya	ra	la	va
ശ	ഷ	സ	ഹ
śa	sha	sa	ha
ള	ഴ	റ	
ḷa	zha	ra	
രീ	രൂ	രൗ	
rī	rū	rau	
രീ	രൂ		
rī	rū		

Example for the combination of Consonants & Vowels

ക	കാ	കി	കീ	കു	കൂ	കൃ	കെ	കേ	കൈ	കൊ	കോ	കൗ	കാ	കഃ
ka	kā	ki	kī	ku	kū	kṛu	ke	kē	kai	ko	kō	kau	kam	ka:

CONTENTS

SYRO-MALABAR QURBANA.....	1
Mār Theyadōrinte Kūdāšakramam.....	65
Mār Nestōriyasinte Kūdāšakramam.....	87
Ārāadhanakrama kālamanusaricchu mārivarunna Pṛārṭanakāī (PROPRIA)	
Mangalavārthakkālam.....	112
Pīravikkālam.....	124
Denahākkālam.....	136
Nōmpukālam.....	148
Uyirppukālam.....	160
Šlihākkālam.....	172
Kaitthākkālam.....	184
Ēlyā-Slivā-Mūše Kālangaī.....	196
Paīlīkkūdāšakkālam.....	208
Thirunāīlukāīkku Anusaricchu Mārivarunna Pṛārṭanakāī	
Denahātthirunāī.....	220
Svargārōhañatthirunāī.....	230
Panthakkusthā Thirunāī.....	241
Kartthāvinte Rūpāntharīkaraña Thirunāī.....	251
Višuddha Kurišinte Pukazhchayute Thirunāī.....	262
Paṛiśuddha Kanyakāmaṛiyatthinte Svargārōpañam.....	272
Paṛiśuddha Kanyakāmaṛiyatthinte Thirunāī (Common).....	282
Mār Yausēppu Pithāvinte Thirunāī.....	292
Višuddha Snāpaka Yōhannān.....	301
Mār Thōmā Šlihāyute Dukhrāna Thirunāī.....	311
Mār Pathrōse, Mar Paulōse Šlihanmār.....	321
Šlihanmarute Thirunāī (Common).....	331
Višuddharute Thirunāī.....	340
Itavaka Madhyasṭante (Madhyasṭayute) Thirunāī.....	350
Višuddha Kuriakōse Eliās.....	362
Višuddha Maṛiyam Thṛēsya.....	371
Višuddha Alphōnsa.....	380
Višuddha Evupṛāsa.....	390
Mūnnu Nōmpu (Nīnevē Upavāsam).....	400
Maricchavarute Ōrma.....	409
Anubandham I.....	420
Anubandham II.....	428
Character Map for MANGLISH.....	433